

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, MAY 13, 2000

OTTAWA, LE SAMEDI 13 MAI 2000

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 5, 2000, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 5 janvier 2000 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 20 — May 13, 2000

Government House*	1436
(orders, decorations and medals)	
Government Notices*	1441
Notice of Vacancies	1465
Parliament	
House of Commons	1474
Commissions*	1475
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	1485
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; private sector agents)	
Proposed Regulations*	1503
(including amendments to existing regulations)	
Index	1539
Supplements	
Canadian Food Inspection Agency	
Copyright Board	

TABLE DES MATIÈRES

N° 20 — Le 13 mai 2000

Résidence du Gouverneur général*	1436
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du Gouvernement*	1441
Avis de postes vacants	1465
Parlement	
Chambre des communes	1474
Commissions*	1475
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	1485
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés*	1503
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	1541
Suppléments	
Agence canadienne d'inspection des aliments	
Commission du droit d'auteur	

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT HOUSE**MOST VENERABLE ORDER OF THE HOSPITAL
OF ST. JOHN OF JERUSALEM**

The Governor General, the Right Honourable ADRIENNE CLARKSON, on the recommendation of the Grand Prior, has appointed the following Canadians to the Most Venerable Order of the Hospital of St. John of Jerusalem:

To Be Knights and Dames of the Order of St. John

Chevaliers et Dames de l'Ordre de Saint-Jean

Elevations/Promotions

William G. Alexander, River Drive Park, ON
Douglas Black, Montréal, QC
Reginald H. Brown, St. John's, NF
Philip E. Carr, Calgary, AB
Edward David Cook, Edmonton, AB
Kathaleen Sarah Eaton, Ottawa, ON
Brigadier-General/Brigadier-général J. Richard Genin, C.M.M.,
C.D., Laval, QC
Brigadier-General/Brigadier-général John C. Hayter,
CD, Barrie, ON

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**ORDRE TRÈS VÉNÉRABLE DE L'HÔPITAL
DE SAINT-JEAN DE JÉRUSALEM**

La Gouverneure générale, la très honorable ADRIENNE CLARKSON, d'après les recommandations du Grand Prieur, a nommé les Canadiens dont les noms suivent à l'Ordre très vénérable de l'Hôpital de Saint-Jean de Jérusalem :

To Be Knights and Dames of the Order of St. John

Chevaliers et Dames de l'Ordre de Saint-Jean

Elevations/Promotions

Doris D. Hurrell, Long Sault, ON
Sergeant/Sergent Gary Herbert MacDonald, Big River, SK
The Honourable/L'honorable René J. Marin, O.M.M., C.D.,
Ottawa, ON
Carl Reginald Mason, Barrie, ON
Lieutenant-Colonel/Lieutenant-colonel Duncan J. Phillips,
M.M.M., C.D., Gloucester, ON
Sid R. Wallace, C.D., Calgary, AB
John L. Williamson, Fredericton, NB

To Be Commanders of the Order of St. John

Commandeurs de l'Ordre de Saint-Jean

Elevations/Promotions

Clifford L. Bartlett, Whitecourt, AB
Debra Bath-Morrison, Elora, ON
Elsie Bens, Calgary, AB
R. Jane Burke-Robertson, Ottawa, ON
Lieutenant-Colonel/Lieutenant-colonel G. Allan Burton, C.M.,
D.S.O., Milton, ON
Florence E. Carr, Etobicoke, ON
Martin D. Clarkson, Oakville, ON
Joseph H. Cohen, C.M., O.B.C., Vancouver, BC
Captain/Capitaine William J. Coke, Holland Centre, ON
Gary Rene Desrochers, Ste. Anne, MB
Brigadier-General (Rev.)/Brigadier-général (Rév.) Murray C.
Farwell, C.D., Ottawa, ON
Colonel Marielle S. Gagné, C.D., Ottawa, ON
Colonel (Ret'd)/Colonel (retraité) John Goudreau, C.D.,
Sudbury, ON
Florence Mildred Gust, Medicine Hat, AB
The Right Reverend/Le très révérend Donald Frederick Harvey,
St. John's, NF
Colin A. Harwood, Nepean, ON
Sergeant/Sergent Richard Alan Hobson, Regina, SK
David James Hook, St. Albert, AB
Mavis Mary Hryhorash, Pilot Butte, SK
Jawaid Khan, Westmount, QC
Thérèse Laporte, Saint-Bernard-de-Lacolle, QC

Queenie Florence Little, Barrie, ON
Robert A. McNamara, Winnipeg, MB
H. Agnes Mitchell, Saint John, NB
Donald Nassichuk, Powell River, BC
The Venerable/Le Vénérable Gerald E. Peddle, O.M.M., C.D.,
Aylmer, QC
Luc Pellerin, Drummondville, QC
Robert A. Pichette, Moncton, NB
Lieutenant Richard Proulx, Brossard, QC
Claude Provencher, Plessisville, QC
Major Léonel-Jean Regimbal, C.D., Ottawa, ON
Lieutenant-Colonel Colin W. Reichle, C.D., St. Albert, AB
Georges R. Savoie, Neguac, NB
Master Warrant Officer/Adjudant-maître John William James
Seney, M.M.M., C.D., New Lowell, ON
Commander David James Balkwill Stock, C.D., Woodstock, ON
Richard Brian Thomas, Halifax, NS
Edward Tottenham, Owen Sound, ON
Phyllis May Walker, C.D., Angus, ON
Lieutenant-Commander/Lieutenant-commander King R. Wan,
C.D., Vancouver, BC
Colonel Terrance A. Wilder, C.D., Waterloo, ON
Cyril Woods, North York, ON
Lieutenant-Commander (Ret'd)/Lieutenant-commander (retraité)
William Zaslowsky, M.M.M., C.D., Brossard, QC

*To Be Officers of the Order of St. John**Officiers de l'Ordre de Saint-Jean**Elevations/Promotions*

Keith Stuart Anstead, Regina, SK	Leanne Maxine Jorgensen, Fort McMurray, AB
Lieutenant-Colonel/Lieutenant-colonel Raynald Arsenault, C.D., Laval, QC	Betty Kennedy, O.C., Milton, ON
Hélène Aubé-Chrétien, Matagami, QC	The Honourable/L'honorable Ralph Klein, Calgary, AB
George Lee Bastin, Fredericton, NB	Christine Landry, Rivière-Bleue, QC
Lisette Beaudoin, Châteauguay, QC	Marilyn Lastman, North York, ON
Normand Beaulieu, Saint-Hubert-Rivière-du-Loup, QC	Audrey E. Leadbeater, C.D., Halifax, NS
Jillian Ann Bertrand, Norwich, ON	Robert J. Leduc, Kingston, ON
John Earnest Bertrand, Norwich, ON	Edward Kwok-wai Leung, Newmarket, ON
Lieutenant-Colonel/Lieutenant-colonel Pierre Bibeau, C.D., Québec, QC	Barbara Anne Liddy, Ottawa, ON
Lieutenant-Colonel/Lieutenant-colonel Gilles Bissonnette, C.D., Dollard-des-Ormeaux, QC	John S. Lucas, Burnaby, BC
Murielle Blanchet, Dégelis, QC	John William MacLeod, Truro, NS
Catherine Mary Bowlen, Fredericton, NB	Elizabeth Ellen L. Madsen, St. Albert, AB
Robert Boyko, Mississauga, ON	Captain (Naval)/Capitaine (mer)/Timothy A. Maindonald, O.M.M., C.D., Ottawa, ON
Lieutenant-Colonel (Ret'd)/Lieutenant-colonel (retraité) Francis Brian Brake, C.D., Calgary, AB	Captain (Naval)/Capitaine (mer) Richard Marchand, C.D., Ottawa, ON
Nicole Brouillette, Rouyn-Noranda, QC	Richard Molstad, New Westminster, BC
Frances Buchanan, Spruce Grove, AB	John Alexander Nichol, C.D., Regina, SK
Superintendent/Surintendant David Grayson Butt, Orléans, ON	Jean Elizabeth Nixon, Toronto, ON
Alex Wang Tat Chan, Burnaby, BC	June Marie Nurse, Barrie, ON
David Chilton, Etobicoke, ON	Harry Charles O'Gay, Clarendville, NF
Major Richard Choquette, C.D., Laval, QC	Gail Opaleyчук, Agincourt, ON
J. Wesley Cosman, Saint John, NB	François Pellerin, Rivière-Bleue, QC
Assistant Commissioner/Commissaire adjoint Patrick Cummins, Ottawa, ON	The Very Reverend/Le très révérend Michael James Pitts, Montréal, QC
Lieutenant (Naval)/Lieutenant (mer) Bentley James Douglas, C.D., Coquitlam, BC	Corporal/Caporal Ginette Proulx, C.D., Hull, QC
Richard F. Dylke, Edmonton, AB	Baj S. Puri, New Westminster, BC
Douglas Emery, Calgary, AB	Major Clarence H. G. Reid, C.D., Oakville, ON
Heather Ferguson, Surrey, BC	James Russell, Taymouth, NB
Colonel James Forsyth, C.D., Burlington, ON	Captain/Capitaine Eric St-Amand, C.D., Charlesbourg, QC
Captain/Capitaine Robert Frank, C.D., Pointe-Claire, QC	Alfonso Santos, Yellowknife, NT
Monique Gagné, Val-d'Or, QC	William Michael Saunders, Toronto, ON
Captain/Capitaine Richard Gagnon, Baie-Comeau, QC	Captain/Capitaine Harry Arthur Schonert, Orléans, ON
Gaston Gendron, Sainte-Florence, QC	Gwendolyne Grace Seed, Regina, SK
Lieutenant-General (Ret'd)/Lieutenant-général (retraité) James C. Gervais, C.M.M., C.D., Ottawa, ON	Marion Joy Smith, Apple Hill, ON
Evelyn L. Gibbons, Gibbons, AB	Philip Winston Smith, Apple Hill, ON
Rollande Guénette, Mont-Laurier, QC	Alfred A. Smithers, Halifax, NS
Marianne R. Hagen, Halifax, NS	Inspector/Inspecteur Larry R. Stright, Campbell River, BC
Lawrence R. Hardy, Saskatoon, SK	James Floyd Sutherland, Peterborough, ON
J. Paul Harris, Sault Ste. Marie, ON	Grégoire Théberge, Rivière-du-Loup, QC
Roger Héту, O.M.M., C.D., Saint-Bruno, QC	Claude Thibeault, C.D., Dorval, QC
Gerald Lloyd Hodges, Regina, SK	Walter B. Tilden, C.M., Toronto, ON
Christine Myra Jacobson, Medicine Hat, AB	Carolynne Joyce Tyson, Saskatoon, SK
	Dianne E. Wenham, Bass River, NS
	Captain (Naval) (Ret'd)/Capitaine (mer) [retraité] William H. Wilson, O.M.M., C.D., Calgary, AB
	John Yauss, Fredericton, NB

*To Be Serving Brothers and Sisters of the Order of St. John**Frères Servants et Sœurs Servantes de l'Ordre de Saint-Jean*

Colonel Andrew T. Adam von Rhédey, Halifax, NS	David Auld, Stoney Creek, ON
Corporal/Caporal Richard G. Aikman, Kamsack, SK	Alejandro Backal, Bogotá, Colombia
Chief Ean Algar, Oakville, ON	Pearl Leola Barnes, Hamilton, ON
Nadeen Aney, Maple Ridge, BC	Wendy Ruth Barto, Edmonton, AB
Sylvie April, Saint-Clément, QC	Collette Bates, Timmins, ON
Théodore J. Arcand, Ottawa, ON	Christian Beaulieu, Hull, QC
Faris Jean Atkinson, Grande Prairie, AB	Warrant Officer/Adjudant Gilbert Bélanger, C.D., Borden, ON
Brigadier General/Brigadier-général Claude Auger, C.D., Orléans, ON	Pamela Benedict, Mount Uniacke, NS
	Gary Hugh Bennett, Kingston, ON

*To Be Serving Brothers and Sisters of the Order of St. John**Frères Servants et Sœurs Servantes de l'Ordre de Saint-Jean*

Edward Best, Salisbury, NB
 Myrtle Betteridge, Regina, SK
 Cynthia Anne Bird, Amherst, NS
 David James Bishop, Mississauga, ON
 Alain Boissonneault, Lorraine, QC
 Pierre Bolduc, Montréal, QC
 Maureen Borsoi, Prince Rupert, BC
 Roman Borysko, Saskatoon, SK
 Willa Darlene Bosch, St. Albert, AB
 Nancy Boucher, Goderich, ON
 Lise Alice Boudreau, Cornwall, ON
 Linda Boulet, East-Broughton, QC
 Richard G. R. Brabander, Westmount, QC
 Patricia Bridgman, Stratford, ON
 Wray Frederick Broughton, Simcoe, ON
 Jeremy Joseph Brown, C.M., Ottawa, ON
 Belinda Brunnenkant, Edmonton, AB
 Charles Frederick Bryant, Hearts Delight, NF
 Warrant Officer/Adjutant Henri Bureau, C.D., Nepean, ON
 Olga Eleanor Cadieux, Lac La Biche, AB
 Claire Campbell, Barrie, ON
 Anne Carbonneau, Montréal, QC
 John Martin Case, Campobello, NB
 Léa Castonguay, Saint-Paul-de-la-Croix, QC
 Brent Kelly Chamandy, Orléans, ON
 Angela Chan, North York, ON
 Robert Chaput, Montréal, QC
 Corporal/Caporal Eric Charbonneau, C.D., Shannon, QC
 Manik Chaskar, Vancouver, BC
 Jack Chesney, Edmonton, AB
 Carolyne Choquette, Laval, QC
 Gerald H. Churley, C.D., Vancouver, BC
 Jackie Clark-Dumoulin, Ottawa, ON
 Nancy Clay, Langley, BC
 Lieutenant (Naval)/Lieutenant (mer) Peter John Clifford,
 Petawawa, ON
 Jean-René Comeau, Sainte-Foy, QC
 David H. Connelly, Yellowknife, NT
 Samantha Elizabeth Connor Smith, Markham, ON
 Carolyn Louise Cook, Kitchener, ON
 Lynn Cook, Yellowknife, NT
 Lieutenant-Colonel/Lieutenant-colonel John W. P. Cook, M.S.C.,
 C.D., Toronto, ON
 Gary Gerard Corcoran, Paradise, NF
 William J. Coyle, Bolton, ON
 Joan Coyle, Bolton, ON
 Claude Croteau, Boucherville, QC
 Vena D. Crouse, Lower Hainesville, NB
 William Gary Cullum, M.M.M., C.D., Upper Tantallon, NS
 Luc Dandurand, Mirabel, QC
 Brenda Anne Daugela, Fort McMurray, AB
 Lieutenant (Naval)/Lieutenant (mer) Matthew Paul Davies, C.D.,
 Vancouver, BC
 Vernon Harry Dawes, Campbell River, BC
 Roméo Del Vecchio, Montréal, QC
 Sylvie Desmeules, Québec, QC
 Nancy Dickey, Shanty Bay, ON
 Jean-Nil Dionne, Saint-Hubert-Rivière-du-Loup, QC
 Louise Dionne, Lévis, QC
 Pauline Dionne, Saint-Hubert-Rivière-du-Loup, QC
 Richard Downey, Kirkfield, ON
 Gemma D. Dubé, Rivière-du-Loup, QC
 Richard Dufresne, Toronto, ON
 Caroline Dupré, Laval, QC
 Patrick Duquette, Montréal, QC
 Bruce Kelvin Dyke, Goulds, NF
 Meggin Dyke, Pitt Meadows, BC
 Chief Constable/Constable en chef Derek Charles Egan, C.D.,
 Victoria, BC
 Angel Ellens, Ottawa, ON
 Nancy Elliott-Greenwood, Lucknow, ON
 Carl George Ericson, Fredericton, NB
 Susan May Esau, Surrey, BC
 Lieutenant-Colonel/Lieutenant-colonel John Anthony Evanoff,
 Burlington, ON
 Deanna Margaret Fakeley, Elk Point, AB
 Lidicis Faria, Maracaibo, Venezuela
 Elizabeth J. Farrell, Bras d'Or, NS
 Lieutenant-Colonel/Lieutenant-colonel Richard H. Felstead, C.D.,
 Brandon, MB
 Selwyn Fernandes, Toronto, ON
 Achille Ferrusi, Montréal, QC
 Deirdre Fincham, Edmonton, AB
 Wendy Madeline Firlotte, Welshpool, NB
 Brenda Fitzgerald, Ottawa, ON
 Murray S. Fletcher, Edmonton, AB
 Pierre Fournier, Plessisville, QC
 Captain/Capitaine Joseph Roger Sylvain Fredette, C.D., Laval,
 QC
 Kenneth P. Fung, Toronto, ON
 Normand Gagne, Plessisville, QC
 Mona Gagnon, Mercier, QC
 Henry Xavier Geldart, Petitcodiac, NB
 Henri Albert Joseph Gendre, Jasper, AB
 Jean Gervais, Gatineau, QC
 Sergeant/Sergent Dana Gidlow, C.D., Toronto, ON
 Anthony J. Gilbert, C.D., Longueuil, QC
 Susan Gilchrist, Lethbridge, AB
 Johanne Giroux, Dosquet, QC
 Ginette Guoin, Sudbury, ON
 Tracy Patricia Gowans, North Vancouver, BC
 Lieutenant-Colonel/Lieutenant-colonel Stanley Anthony
 Grabstas, C.D., Ottawa, ON
 Cara Michelle Greene-Hilborn, Hamilton, ON
 Darcy Grenkow, Surrey, BC
 Hélène Guénard, Gatineau, QC
 Jacques Guimont, Les Méchins, QC
 Catherine Jean Halkett, Penticton, BC
 Gail Hann, St. John's, NF
 Noel E. Hanrahan, Lima, Peru
 Elaine K. C. Harbarenko, Cold Lake, AB
 Sergeant/Sergent Robert W. Harley, C.D., Edmonton, AB
 Helen Harris, Richmond, BC
 Wayne L. Hartley, O.M.M., C.D., Winfield, BC
 Linda Louise Heimbach, Yellowknife, NT
 Corporal/Caporal Richard James Henderson, Edmonton, AB
 André Henry, La Plaine, QC
 Lorne Heslop, Surrey, BC
 Eduardo Romero Hicks, Guanajuato, Mexico
 Maria Hoover, Edmonton, AB
 James Lee Hopkins, Saint-Laurent, QC
 Ken Hopkins, Nepean, ON
 David R. Hoven, Fort McMurray, AB
 Landon James, Vancouver, BC
 Leonard Jerritt, Courtenay, BC
 Nathalie Joannis, Gatineau, QC

*To Be Serving Brothers and Sisters of the Order of St. John**Frères Servants et Sœurs Servantes de l'Ordre de Saint-Jean*

- Lieutenant-Colonel (Ret'd)/Lieutenant-colonel (retraité) Arthur Richard William Jordan, C.D., Kingston, ON
 Ronald Lance Kelusky, Toronto, ON
 Rosella Margaret Kinoshameg, Wikwemikong, ON
 Elvera Klassen, Richmond, BC
 Fred Kuzmic, Edson, AB
 Martine Laberge, Montréal, QC
 Jacques Lafleur, Valleyfield, QC
 Linda Lamb, Ottawa, ON
 Brigadier-General/Brigadier-général Victor J. Lanctis, M.B., C.D., Rockcliffe, ON
 Jeanne Landry, Windsor, QC
 Patrick J. W. Lannigan, Hamilton, ON
 Lucie Laporte, Lacolle, QC
 Major Charles Larocque, Pointe-Claire, QC
 Gilles Lavallée, Saint-Hubert, QC
 Michel Leblanc, Chibougamau, QC
 Jacques Lecompte, Mercier, QC
 Sandra L. Lee, Chilliwack, BC
 André-Charles Légaré, Montréal, QC
 Albert Lepage, Sainte-Florence, QC
 Jacques Levasseur, Châteauguay, QC
 Arthur Lévesque, Sept-Îles, QC
 Martine Lévesque, Montréal, QC
 Susan Lingren, Kamloops, BC
 Yin Liu, Edmonton, AB
 Diane Lobb, Prince George, BC
 Hugh Locke, New York, NY
 Major Peter W. Lomasney, Toronto, ON
 Francine Lussier-Tremblay, Saint-Damien, QC
 Cheryl E. MacDonald, Surrey, BC
 Ian MacDonald, C.M., Edmonton, AB
 Helen F. MacDougall, Winnipeg, MB
 Catherine MacKay, Brampton, ON
 Michael George MacLean, Langley, BC
 Yvonne MacLean, Dartmouth, NS
 Eileen MacMillan, Delta, BC
 Major (Ret'd)/Major (retraité) Sean MacNamara, C.D., Sault Ste. Marie, ON
 Nancy E. Mancuso, Sault Ste. Marie, ON
 Janet G. Marks, St. John's, NF
 Patricia R. Martin, St. Albert, AB
 Jim Mathiasen, Dowling, ON
 Robert McBride, Lucan, ON
 William James McIlwain, Thunder Bay, ON
 Peter McKlusky, Orléans, ON
 Madeleine Meilleur, Ottawa, ON
 Major Darrell Charles Lionel Menard, C.D., Russell, ON
 Chief Superintendent/Surintendant-chef Peter J. Miller, Ottawa, ON
 Belinda Mitchell, Regina, SK
 Andres Mogollon, Lima, Peru
 Feisal Mohamedali, North Vancouver, BC
 Eldon Montgomery, Clinton, ON
 Francine Morin, Saint-Athanase, QC
 Lisa Murphy, Fredericton, NB
 Donna E. I. Nichols, Amherst, NS
 Benoît Nuckle, Montréal, QC
 Sergeant/Sergent Charles Arthur O'Donnell, Nepean, ON
 Robert Olsen, Mississauga, ON
 George M. Orescan, Edmonton, AB
 Valerie Orr, Brampton, ON
 Edward Ottley, New Westminster, BC
 Corporal/Caporal Christopher Murray Pearson, C.D., Gloucester, ON
 Mélanie Pelletier, Mascouche, QC
 Robert Q. Phillips, Delta, BC
 Colin Pick, Manitoulin Island, ON
 Deputy Commissioner/Sous-commissionnaire Maurice Pilon, Orillia, ON
 Alvine Irma Poitras, Edmonton, AB
 Richard W. Pound, O.C., O.Q., Westmount, QC
 Angela Lorraine Price, Doaktown, NB
 Beresford W. Price, Doaktown, NB
 Lieutenant Natalie Elizabeth Pringle, Cornwall, ON
 Claude Pruneau, Windsor, QC
 Anthony Pun, Vancouver, BC
 Ron Rafuse, Copper Cliff, ON
 Master-Corporal/Caporal-chef Martin Raymond, C.D., Gloucester, ON
 Michel Raymond, Sherbrooke, QC
 David Reed, Regina, SK
 Deputy Chief/Sous-chef Steven Reesor, Toronto, ON
 F. Vincent Regan, Toronto, ON
 Marian Regimbal, Ottawa, ON
 Monique Renaud, Laval, QC
 Laura Eleanor Reynolds, Kanata, ON
 Florence Rickard, Edmonton, AB
 Robin Rickard, Edmonton, AB
 Constable Everett Boyd Rideout, Edson, AB
 Linda Robison, Prince George, BC
 Christian Rochefort, Gloucester, ON
 Stefanie J. Rolbin, Gloucester, ON
 Sol Rolingher, Edmonton, AB
 Sergeant/Sergent Cheryl Eileen Rooney, Upper Coverdale, NB
 Lucien Roy, Saint-Louis-du-Ha-Ha, QC
 Kelsey Frank Rudolph, Pilot Butte, SK
 Sobra Faith Rudolph, Pilot Butte, SK
 Angèle Saindon, Rouyn-Noranda, QC
 Yvette H. St. John, Cornwall, ON
 Yves Salesse, Jonquière, QC
 Michael Sanderson, Barrie, ON
 Janice Schikowski, Regina, SK
 Isabelle Seburn, Fonthill, ON
 Adélar A. Séguin, Edmonton, AB
 Deborah Sekerak, Hamilton, ON
 Bernard Sévigny, Sillery, QC
 Sheila A. Simon, Stephenville, NF
 Laura Lee Smearer, Sainte-Anne, NB
 Allan Douglas Smith, Pickering, ON
 Roderick John Sparks, Selkirk, MB
 Master-Corporal/Caporal-chef Donald Craig Spears, Grande Prairie, AB
 Gerald Stalzer, Kamloops, BC
 Alistair Stark, C.D., Toronto, ON
 Sergeant/Sergent Mark Lionel Sullivan, C.D., Borden, ON
 G. Foss Tackaberry, Edmonton, AB
 Lieutenant-Commander/Lieutenant-commander Pierre D. Taillon, C.D., Scarborough, ON
 David Nguyen Thanh, Victoria, BC
 Marcel A. Thibodeau, Meteghan River, NS
 John Scott Thomas, Fort McMurray, AB
 Lieutenant Priscilla Arlene Thomas, Elmsdale, NS
 Edward F. Tomanek, North Battleford, SK
 Karen Tremblay, Gloucester, ON
 Jean-Michel Turc, Edmonton, AB

*To Be Serving Brothers and Sisters of the Order of St. John**Frères Servants et Sœurs Servantes de l'Ordre de Saint-Jean*

Chief Petty Officer 2nd Class (Ret'd)/Premier maître de 2^e classe
(retraité) Robert W. Turnbull, Moose Jaw, SK
Doreen Isobel Van Eaton, Athabasca, AB
Corporal/Caporal Brian E. Vanstone, Rosthern, SK
Gilles Varin, Repentigny, QC
Katherine Marie Veck, Orléans, ON
Myrle Vokey, St. John's, NF
Paul Voynovich, C.D., East Bay, NS

Robert Whittle, West Vancouver, BC
Robert Scott Whyte, Regina, SK
Corporal/Caporal Alvin Reginald Windley, C.D., Calgary, AB
George Wyse, Calgary, AB
Bryan Young, Elora, ON
Frank Zampino, Saint-Léonard, QC
Susan Zapesocki, Gibbons, AB

*As Esquire**Écuyer*

Lieutenant-Commander/Lieutenant-commander Diana Leigh
Herrington, C.D., Fall River, NS

As of the twenty-third day of March,
of the year two thousand

En vigueur le vingt-troisième jour de mars
de l'an deux mille

LGEN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.
Deputy Secretary

[20-1-o]

Le sous-secrétaire
LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

[20-1-o]

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Conditions for the Manufacture or Importation of a Substance New to Canada that Is Suspected of Being Toxic

Notice is hereby given, pursuant to subsection 84(5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (the Act), that the Ministers of Health and of the Environment have assessed information pertaining to a substance suspected of being "toxic," as defined under section 64 of the Act.

The Minister of the Environment is hereby pleased to impose, pursuant to paragraph 84(1)(a) of the Act, conditions on the manufacture and import of this substance.

Acetamide, 2,2-dibromo-2-cyano-, CAS Registry Number 10222-01-2. The notifier may import the notified substance in amounts exceeding 5 000 kg/yr and exceeding an accumulated total of 25 000 kg after the assessment period expires on April 15, 2000, only in circumstances where the notifier complies with the following terms:

Import Restriction

1. The notifier shall import the notified substance only as an ingredient, in paints, at levels of up to 0.3 percent.

Record Keeping Requirements

- 2.(1) The notifier shall maintain electronic or paper records, with any documentation supporting the validity of the information contained in these records, indicating the quantities of the notified substance being imported and sold.
- 2.(2) The notifier shall maintain the records made in subsection 2(1) at the notifier's Canadian headquarters for a period of at least five years after they are made.

Information Requirements

3. Should the notifier intend to manufacture the notified substance, the notifier shall inform the Minister of the Environment, in writing, at least 30 days prior to the beginning of manufacturing.

J. A. BUCCINI
Director
Commercial Chemicals
Evaluation Branch

On behalf of the Minister of the Environment

[20-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03246 is approved.

1. *Permittee*: Weyerhaeuser Co. Ltd., New Westminster, British Columbia.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Conditions concernant la fabrication ou l'importation d'une substance nouvelle au Canada qu'on soupçonne d'être toxique

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 84(5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [la Loi], que les ministres de la Santé et de l'Environnement ont évalué de l'information concernant une substance qu'on soupçonne d'être « toxique » aux termes de l'article 64 de la Loi.

Le ministre de l'Environnement, par la présente, trouve approprié d'imposer, conformément aux dispositions de l'alinéa 84(1)a) de la Loi, des conditions concernant la fabrication et l'importation de cette substance.

2,2-Dibromo-2-cyanoacétamide, numéro CAS 10222-01-2. Le déclarant peut importer la substance visée pour des quantités au-delà de 5 000 kilogrammes/année et au-delà d'un cumulatif de 25 000 kilogrammes après la période d'évaluation expirant le 15 avril 2000, seulement s'il respecte les conditions générales suivantes :

Restriction concernant l'importation

1. Le déclarant doit importer la substance visée seulement comme composant de peintures jusqu'à un niveau de 0,3 p. 100.

Tenue de registres

- 2.(1) Le déclarant doit conserver les registres sous forme électronique ou sur papier, avec toute la documentation validant l'information contenue dans ces registres et indiquant les quantités de la substance visée importées et vendues.
- 2.(2) Le déclarant doit conserver les registres mentionnés au paragraphe 2(1) à son siège principal au Canada pour une période d'au moins cinq ans après l'inscription des renseignements.

Renseignements à fournir

3. Si le déclarant a l'intention de fabriquer la substance visée, il doit en informer le ministre de l'Environnement, par écrit, au moins 30 jours avant la fabrication.

Le directeur
Direction de l'évaluation des produits
chimiques commerciaux
J. A. BUCCINI

Au nom du ministre de l'Environnement

[20-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03246 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Weyerhaeuser Co. Ltd., New Westminster (Colombie-Britannique).

2. *Type of Permit*: To load or dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 20, 2000, to June 19, 2001.

4. *Loading Site(s)*: (a) Canadian White Pine Division, Vancouver, British Columbia, at approximately 49°12.18' N, 123°01.90' W; and (b) New Westminster Lumber Division, New Westminster, British Columbia, at approximately 49°11.45' N, 122°57.20' W.

5. *Disposal Site(s)*: Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

- (i) The vessel must call the Vancouver Vessel Traffic Management (VTM) Centre on departure from the loading site and inform VTM that it is heading for a disposal site;
- (ii) Upon arrival at the disposal site, and prior to disposal, the vessel must again call VTM to confirm its position. Disposal can proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, VTM will direct it to the site and advise that disposal can proceed; and
- (iii) The vessel will inform VTM when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Clamshell dredging with disposal by bottom dump scow or end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 30 000 m³.

10. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of silt, sand, rock, woodwastes, broken concrete slabs, nonusable concrete or steel piling and other materials typical of the approved loading site except logs and usable wood.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit issuing office in writing and receive written approval for each loading site prior to any loading or disposal. The written notification must include the following information:

- (i) the co-ordinates of the proposed loading site,
- (ii) a site map showing the proposed loading site relative to known landmarks or streets,
- (iii) a figure showing the legal water lots impacted by the proposed dredging or loading activities, giving the spatial delineations of the proposed dredge site within these water lots,
- (iv) all analytical data available for the proposed loading site,
- (v) the nature and quantity of the material to be loaded and disposed of,
- (vi) the proposed dates on which the loading and disposal will take place, and
- (vii) a site history for the proposed loading site.

11.2. Additional requirements may be requested by the permit issuing office.

11.3. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 20 juin 2000 au 19 juin 2001.

4. *Lieu(x) de chargement* : a) Canadian White Pine Division, Vancouver (Colombie-Britannique), à environ 49°12,18' N., 123°01,90' O.; b) New Westminster Lumber Division, New Westminster (Colombie-Britannique), à environ 49°11,45' N., 122°57,20' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m.

Pour assurer le déversement de sa charge à l'endroit désigné, le navire doit établir sa position en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

- (i) Le Centre de gestion du trafic maritime de Vancouver (CGTMV) doit être informé du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;
- (ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le CGTMV pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est dehors de la zone, le CGTMV l'y dirige et indique quand commencer les opérations;
- (iii) Le CGTMV doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 30 000 m³.

10. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de limon, de sable, de roche, de déchets de bois, de pièces de béton brisées, de pilotes de béton ou d'acier non recyclables, et autres matières caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception de billes et d'autres pièces de bois utilisables.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Le titulaire doit aviser par écrit le bureau émetteur et obtenir une approbation écrite avant toute activité de chargement ou d'immersion. L'avis doit contenir les renseignements suivants :

- (i) les coordonnées du lieu de chargement proposé,
- (ii) une carte de l'endroit qui indique le lieu de chargement par rapport à des rues ou des points de repère connus,
- (iii) un dessin qui indique les lots d'eau légaux touchés par les opérations de chargement et de dragage et qui donne les limites du lieu de dragage proposé dans ces lots d'eau,
- (iv) toutes les données analytiques rassemblées au sujet du lieu de chargement proposé,
- (v) le type et la quantité de matières à charger et à immerger,
- (vi) les dates prévues de chargement et d'immersion,
- (vii) l'utilisation antérieure du lieu de chargement proposé.

11.2. Des exigences additionnelles d'échantillonnage ou d'analyse peuvent être spécifiées par le bureau émetteur.

11.3. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des

conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in sea disposal activities. A copy of the written approval for the appropriate loading site must be displayed with copies of the permit posted at the loading sites.

11.4. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.5. Contact must be made with the Canadian Coast Guard regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The Permittee should contact the District Manager, Canadian Coast Guard, Vessel Traffic Services, Kapilano 100 Building, Room 1205, 100 Park Royal S, West Vancouver, British Columbia V7T 1A2, (604) 666-8453 (Facsimile).

11.6. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the sea disposal activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.7. The Permittee must report to the Regional Director, Environmental Protection, Pacific and Yukon Region, within 10 days of completion of loading at each loading site, the nature and quantity of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the activity occurred.

11.8. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

J. B. WILSON
*Environmental Protection
Pacific and Yukon Region*

[20-1-0]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03247 is approved.

1. *Permittee*: S&R Sawmills Ltd., Surrey, British Columbia.
2. *Type of Permit*: To load or dispose of dredged material.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 20, 2000, to June 19, 2001.
4. *Loading Site(s)*: S&R Sawmills, Surrey, British Columbia, at approximately 49°15.40' N, 122°42.00' W.
5. *Disposal Site(s)*: Point Grey Disposal Site, 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m.

conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de toute les plate-formes et de tous les bateaux-remorques ou équipement servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer. Une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement approprié doit se trouver avec des copies du permis qui sont affichées aux lieux de chargement.

11.4. On doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.5. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne au sujet de la délivrance d'un « Avis d'expédition ». On doit communiquer avec le Gestionnaire de district, Garde côtière canadienne, Service du trafic maritime, Édifice Kapilano 100, Pièce 1205, 100, Park Royal Sud, West Vancouver (Colombie-Britannique) V7T 1A2, (604) 666-8453 (télécopieur).

11.6. Il est permis à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne soient altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.7. Le titulaire doit présenter un rapport au directeur régional, Protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, dans les 10 jours suivant la fin des opérations à chaque lieu de chargement, indiquant la nature et la quantité de matières immergées conformément au permis, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

11.8. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis, indiquant la nature et la quantité de matières immergées conformément au permis, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon*
J. B. WILSON

[20-1-0]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03247 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : S&R Sawmills Ltd., Surrey (Colombie-Britannique).
2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 20 juin 2000 au 19 juin 2001.
4. *Lieu(x) de chargement* : S&R Sawmills, Surrey (Colombie-Britannique), à environ 49°15,40' N., 122°42,00' O.
5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion de la pointe Grey, 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

- (i) The vessel must call the Vancouver Vessel Traffic Management (VTM) Centre on departure from the loading site and inform VTM that it is heading for a disposal site;
- (ii) Upon arrival at the disposal site, and prior to disposal, the vessel must again call VTM to confirm its position. Disposal can proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, VTM will direct it to the site and advise that disposal can proceed; and
- (iii) The vessel will inform VTM when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Clamshell dredging and disposal by bottom dump scow or end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 80 000 m³.

10. *Material to Be Disposed of*: Dredged material and other material typical of the approved loading site.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit issuing office before commencement of the project as to the dates on which the loading or dumping will occur.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities. A copy of the written approval for the appropriate loading site must be displayed with each copy of the permit posted at the loading sites.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The Permittee should contact the District Manager, Canadian Coast Guard, Vessel Traffic Services, Kapilano 100 Building, Room 1205, 100 Park Royal S, West Vancouver, British Columbia V7T 1A2, (604) 666-8453 (Facsimile).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the

Pour s'assurer de déverser la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position de navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

- (i) Le Centre de gestion du trafic maritime de Vancouver (CGTMV) doit être informé du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;
- (ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le CGTMV pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, le CGTMV l'y dirige et indique quand commencer les opérations;
- (iii) Le CGTMV doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 80 000 m³.

10. *Matières à immerger* : Matières draguées et autres matières caractéristiques du lieu de chargement approuvé.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Avant le début des opérations, le titulaire doit indiquer au bureau émetteur du permis les dates de chargement et d'immersion.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de toutes les plates-formes de chargement et de tous les bateaux-remorques ou matériel servant aux opérations d'immersion en mer. Une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement approprié doit se trouver avec les copies du permis qui sont affichées aux lieux de chargement.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne au sujet de la délivrance d'un « Avis d'expédition ». On doit communiquer avec le Gestionnaire de district, Garde côtière canadienne, Service du trafic maritime, Édifice Kapilano 100, Pièce 1205, 100, Park Royal Sud, West Vancouver (Colombie-Britannique) V7T 1A2, (604) 666-8453 (télécopieur).

11.5. Il est permis à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne soient altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément

nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

J. B. WILSON
*Environmental Protection
 Pacific and Yukon Region*

[20-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03248 is approved.

1. *Permittee*: BelPacific Excavating and Shoring Ltd. Partnership, Burnaby, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To load or dispose of inert, inorganic geological matter.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from July 3, 2000, to July 2, 2001.

4. *Loading Site(s)*: Various approved sites in the British Columbia Lower Mainland, at approximately 49°16.50' N, 123°06.50' W.

5. *Disposal Site(s)*: Point Grey Disposal Site, 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

- (i) The vessel must call the Vancouver Vessel Traffic Management (VTM) Centre on departure from the loading site and inform VTM that it is heading for a disposal site,
- (ii) Upon arrival at the disposal site, and prior to disposal, the vessel must again call VTM to confirm its position. Disposal can proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, VTM will direct it to the site and advise that disposal can proceed, and
- (iii) The vessel will inform VTM when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Loading with conveyor belts or trucks and disposal by end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 100 000 m³.

10. *Material to Be Disposed of*: Inert, inorganic geological matter composed of clay, silt, sand, gravel, rock and other material typical of the excavation site. All wood, topsoil, asphalt and other debris are to be segregated for disposal by methods other than disposal at sea.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit issuing office in writing and receive written approval for each loading site prior to any loading or disposal. The written notification must include the following information:

au permis, indiquant la nature et la quantité de matières immergées, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*Protection de l'environnement
 Région du Pacifique et du Yukon*

J. B. WILSON

[20-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03248 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : BelPacific Excavating and Shoring Ltd. Partnership, Burnaby (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières géologiques inertes et inorganiques.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 3 juillet 2000 au 2 juillet 2001.

4. *Lieu(x) de chargement* : Divers lieux approuvés dans le Lower Mainland de la Colombie-Britannique, à environ 49°16,50' N., 123°06,50' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion de la pointe Grey, 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m.

Pour s'assurer de déverser la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

- (i) Le Centre de gestion du trafic maritime de Vancouver (CGTMV) doit être informé du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion,
- (ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le CGTMV pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, le CGTMV l'y dirige et indique quand commencer les opérations,
- (iii) Le CGTMV doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide de tapis roulants ou de camions et immersion à l'aide de chalands à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 100 000 m³.

10. *Matières à immerger* : Matières géologiques inertes et inorganiques composées d'argile, de limon, de sable, de gravier, de roches et autres matières caractéristiques du lieu d'excavation. Tous les déchets de bois, de terre végétale, d'asphalte et autres débris doivent être séparés en vue de leur élimination par des méthodes autres que l'immersion en mer.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Le titulaire doit aviser par écrit le bureau émetteur et obtenir une approbation écrite pour chaque lieu d'excavation avant toute activité de chargement ou d'immersion. L'avis doit contenir les renseignements suivants :

- (i) the street address of the proposed loading site,
- (ii) a site map showing the proposed loading site relative to known landmarks or streets,
- (iii) all analytical data available for the proposed loading site,
- (iv) the nature and quantity of the material to be loaded and disposed of,
- (v) the proposed dates on which the loading and disposal will take place, and
- (vi) a site history for the proposed loading site.

11.2. Additional requirements may be requested by the permit issuing office.

11.3. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities. A copy of the written approval for the appropriate loading site must be displayed with each copies of the permit posted at the loading sites.

11.4. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with these Regulations.

11.5. Contact must be made with the Canadian Coast Guard regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The Permittee should contact the District Manager, Canadian Coast Guard, Vessel Traffic Services, Kapilano 100 Building, Room 1205, 100 Park Royal S, West Vancouver, British Columbia V7T 1A2, (604) 666-8453 (Facsimile).

11.6. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.7. The Permittee must report to the Regional Director, Environmental Protection, Pacific and Yukon Region, within ten days of completion of loading at each loading site, the nature and quantity of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the activity occurred.

11.8. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

J. B. WILSON
*Environmental Protection
Pacific and Yukon Region*

[20-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04210 is approved.

- (i) l'adresse du lieu de chargement proposé,
- (ii) une carte de l'endroit qui indique le lieu de chargement par rapport à des rues ou des points de repère connus,
- (iii) toutes les données analytiques rassemblées au sujet du lieu de chargement proposé,
- (iv) le type et la quantité des matières à charger et à immerger,
- (v) les dates prévues de chargement et d'immersion,
- (vi) l'utilisation antérieure du lieu de chargement proposé.

11.2. Des exigences additionnelles d'échantillonnage ou d'analyse peuvent être spécifiées par le bureau émetteur.

11.3. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de toutes les plates-formes de chargement et de tous les bateaux-remorques ou matériel servant aux opérations d'immersion en mer. Une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement approprié doit se trouver avec les copies du permis qui sont affichées aux lieux de chargement.

11.4. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.5. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne au sujet de la délivrance d'un « Avis d'expédition ». On doit communiquer avec le Gestionnaire de district, Garde côtière canadienne, Service du trafic maritime, Édifice Kapilano 100, Pièce 1205, 100, Park Royal Sud, West Vancouver (Colombie-Britannique) V7T 1A2, (604) 666-8453 (télécopieur).

11.6. Il est permis à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne soient altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorisé ou par l'agent lui-même.

11.7. Le titulaire doit communiquer au directeur régional, Protection de l'environnement, région du Pacifique et du Yukon, dans les dix jours suivant la fin des opérations à chaque lieu de chargement, la nature et la quantité de matières immergées conformément au permis, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

11.8. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis, indiquant la nature et la quantité de matières immergées, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon*
J. B. WILSON

[20-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04210 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

2. *Type of Permit*: To load or dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 15 to July 31, 2000, and October 1 to November 30, 2000.

4. *Loading Site(s)*: Gascons Harbour (Chapados Creek), 48°11.36' N, 64°51.65' W (NAD83).

5. *Disposal Site(s)*: (a) Disposal Site G-5, 48°10.80' N, 64°50.00' W (NAD83); and (b) Gascons Harbour, 48°11.36' N, 64°51.65' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*: (a) A distance of 2.3 km southeast of Gascons Harbour; and (b) Not applicable.

7. *Equipment*: Clamshell dredge, hydraulic dredge, towed scows, steel beam or scraper blade.

8. *Method of Disposal*: (a) Dredging with a clamshell dredge or a hydraulic dredge and disposal with towed scows; and (b) Levelling of the seabed by a steel beam or a scraper blade.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 2 000 m³ scow measure.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of sand, silt, clay and colloids, and gravel.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report in writing to the Regional Director, Environmental Protection, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, at least 48 hours prior to the first disposal operation pursuant to this permit. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director within 30 days of the expiry of the permit. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used for dumping operations and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.2. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.3. A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved in the disposal operations.

12.4. The Permittee must complete the *Registry of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This registry must, at all times, be kept aboard the vessel involved in the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.5. The Permittee must signal the Canadian Coast Guard station at Rivière-au-Renard immediately before leaving port to begin disposal operations at the disposal site. The Permittee must record these communications in the registry mentioned in the previous paragraph.

12.6. The Permittee shall mark out the disposal site with buoys for the entire duration of disposal operations.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 15 juin au 31 juillet 2000 et du 1^{er} octobre au 30 novembre 2000.

4. *Lieu(x) de chargement* : Havre de Gascons (ruisseau Chapados), 48°11,36' N., 64°51,65' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : a) Lieu d'immersion G-5, 48°10,80' N., 64°50,00' O. (NAD83); b) Havre de Gascons, 48°11,36' N., 64°51,65' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* : a) Distance de 2,3 km au sud-est du havre de Gascons (ruisseau Chapados); b) Sans objet.

7. *Matériel* : Drague à benne à demi-coquilles, pelle hydraulique, chalands remorqués, poutre d'acier ou lame racleuse.

8. *Mode d'immersion* : a) Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles ou pelle hydraulique et immersion à l'aide de chalands remorqués; b) Nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier ou d'une lame racleuse.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 2 000 m³ mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de sable, de limon, d'argile et de colloïdes et de gravier.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé pour les opérations d'immersion, ainsi que les dates de chargement et d'immersion.

12.2. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme ou de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.3. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord de tout navire chargé des opérations d'immersion.

12.4. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents autorisés désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.5. Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Rivière-au-Renard immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

12.6. Le titulaire du permis doit baliser de façon permanente le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.

12.7. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.8. The fee prescribed by the *Disposal at Sea Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with these Regulations.

M.-F. BÉRARD
*Environmental Protection
 Quebec Region*
 [20-1-o]

12.7. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.8. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

*Protection de l'environnement
 Région du Québec*
 M.-F. BÉRARD
 [20-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06050 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Moncton, New Brunswick.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 13, 2000, to June 12, 2001.

4. *Loading Site(s)*: 46°57.66' N, 64°49.84' W (NAD83); Pointe-Sapin Harbour Entrance and Channel, as described in the drawing "Site Plan (March 2000)" submitted in support of the permit application.

5. *Disposal Site(s)*: 46°57.62' N, 64°50.05' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan (March 2000)."

6. *Route to Disposal Site(s)*: Via pipeline.

7. *Equipment*: Suction dredge and pipeline.

8. *Method of Disposal*: Via pipeline.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 6 000 m³ place measure.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of sand and silty sand.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee notify in writing, by facsimile or electronic mail, Mr. Clarke Wiseman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-7924 (Facsimile), clarke.wiseman@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to the loading site. The notification shall include the equipment to be used, contractor, contact for the contractor, and expected period of dredging.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Clarke Wiseman, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of material disposed of and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06050 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Moncton (Nouveau-Brunswick).

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 13 juin 2000 au 12 juin 2001.

4. *Lieu(x) de chargement* : 46°57,66' N., 64°49,84' O. (NAD83); entrée du havre Pointe-Sapin et chenal, tels qu'ils sont décrits dans le dessin « Site Plan (March 2000) » soumis à l'appui de la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* : 46°57,62' N., 64°50,05' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan (March 2000) ».

6. *Parcours à suivre* : Par canalisation.

7. *Matériel* : Dragage suceuse et canalisation.

8. *Mode d'immersion* : Par canalisation.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 6 000 m³ mesure en place.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de sable et de sable avec limon.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer par télécopieur ou courrier électronique avec Monsieur Clarke Wiseman, Direction de la Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-7924 (télécopieur), clarke.wiseman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le déplacement du matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque communication doit inclure le matériel qui sera utilisé, l'entrepreneur, le responsable pour l'entrepreneur et la durée prévue des opérations.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Clarke Wiseman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1. dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées et les dates d'immersion et de chargement.

12.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulation (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with that regulation. Proof of payment of the remaining balance of \$1,410 for the fee shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 4th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-3897 (Facsimile), prior to December 5, 2000.

12.4. Procedures to accurately measure or estimate quantities of dredged material disposed of at each disposal site shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in paragraph 12.3. The procedures shall be approved by the Department of the Environment prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

12.5. It is required that the Permittee allow any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to enter or board any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.6. The Permittee shall notify in writing Mr. Marc Godin, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 3420, Main Station, Tracadie-Sheila, New Brunswick E1X 1G5, (506) 395-3809 (Facsimile), at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to the loading site.

12.7. A revised Part D of the report "Environmental Screening Pointe-Sapin Dredging (March 2000)" shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in paragraph 12.3. The revised Part D shall be approved by the Department of the Environment prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit. The Permittee shall ensure that the mitigation measures identified in the revised Part D are implemented. Additional modifications to Part D shall be made only with the written approval of Environmental Protection Branch, Department of the Environment.

12.8. A copy of this permit and documents referenced in this permit shall be available on-site at all times when dredging operations are underway.

12.9. The dredging and ocean dumping authorized by this permit shall be carried out by the Permittee or by any person with written approval from the Permittee. Within 24 hours of authorizing approval to another person to conduct the dredging and ocean dumping authorized by this permit, the Permittee shall submit by facsimile to Mr. Clarke Wiseman, identified in paragraph 12.1., a copy of the written approval.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[20-1-o]

12.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*. La preuve de paiement du solde résiduel de 1 410 \$ doit être soumise à Monsieur Adrian MacDonald, Direction de la Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 4^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-3897 (télécopieur), avant le 5 décembre 2000.

12.4. Des méthodes pour adéquatement mesurer ou estimer les quantités des matières draguées immergées à chaque lieu d'immersion doivent être soumises à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.3. Les méthodes doivent être approuvées par le Ministère de l'Environnement avant le début des opérations de dragage effectuées en vertu de ce permis.

12.5. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme ou de tout lieu, navire, aéronef, ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.6. Le titulaire doit communiquer par écrit avec Monsieur Marc Godin, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 3420, Succursale principale, Tracadie-Sheila (Nouveau-Brunswick) E1X 1G5, (506) 395-3809 (télécopieur), au moins 48 heures avant le déplacement du matériel de dragage au lieu de chargement.

12.7. Une version modifiée de la partie D du rapport « Environmental Screening Pointe-Sapin Dredging (March 2000) » doit être soumise à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.3. La version modifiée de la partie D doit être approuvée par le ministère de l'Environnement avant le début de la première opération de dragage effectuée en vertu de ce permis. Le titulaire doit mettre en application les mesures d'atténuation établies dans la version modifiée de la partie D. Aucune autre modification de la partie D ne sera faite sans l'approbation écrite de la Direction de la Protection de l'environnement du Ministère de l'Environnement.

12.8. Une copie de ce permis, des documents et des dessins mentionnés doivent être disponibles en tout temps sur les lieux pendant les opérations de dragage.

12.9. Les opérations de dragage et d'immersion désignées aux termes du présent permis seront effectuées seulement par le titulaire ou par une personne qui a reçu l'approbation écrite du titulaire. Le titulaire doit soumettre une copie de l'approbation écrite, par télécopieur, à M. Clarke Wiseman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 24 heures suivant l'approbation donnée à une autre personne pour effectuer les opérations désignées aux termes du présent permis.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON

[20-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06056 is approved.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avi est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06056 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Permittee*: Harbour Authority of Howard's Cove, Bloomfield, Prince Edward Island.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 15, 2000, to December 31, 2000.

4. *Loading Site(s)*: 46°44.30' N, 64°22.85' W (NAD83), Harbour Entrance Howard's Cove, as described by the drawing "Site (March 2000)" submitted in support of the permit application.

5. *Disposal Site(s)*: 46°44.24' N, 64°22.73' W (NAD83), as described in the drawing "Site (March 2000)" submitted in support of the permit application.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Via pipeline.

7. *Equipment*: Suction dredge and pipeline.

8. *Method of Disposal*: Via pipeline.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 5 000 m³ place measure.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt, and clay.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee notify in writing, by facsimile or electronic mail, Mr. Clarke Wiseman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-7924 (Facsimile), clarke.wiseman@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to the loading site. The notification shall indicate the equipment to be used, contractor, contact for the contractor, and expected period of dredging.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Clarke Wiseman, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of material disposed of and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations. Proof of payment of the remaining balance of \$1,175 for the fee shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 4th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-3897 (Facsimile), prior to September 23, 2000.

12.4. Procedures to accurately measure or estimate quantities of dredged material disposed of at each disposal site shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in paragraph 12.3. The procedures shall be approved by the Department of the Environment prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

12.5. It is required that the Permittee allow any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to enter or board any place, ship, or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

1. *Titulaire* : Autorité portuaire de Howard's Cove, Bloomfield (Île-du-Prince-Édouard).

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 15 juin 2000 au 31 décembre 2000.

4. *Lieu(x) de chargement* : 46°44,30' N., 64°22,85' O. (NAD83), entrée du havre de Howard's Cove, tel qu'il est décrit dans le dessin « Site (March 2000) » soumis à l'appui de la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* : 46°44,24' N., 64°22,73' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site (March 2000) » soumis à l'appui de la demande de permis.

6. *Parcours à suivre* : Par canalisation.

7. *Matériel* : Dragage suceuse et canalisation.

8. *Mode d'immersion* : Par canalisation.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 5 000 m³ mesure en place.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de gravier, de sable, de limon et d'argile.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer par télécopieur ou courrier électronique avec Monsieur Clarke Wiseman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-7924 (télécopieur), clarke.wiseman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant tout déplacement du matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque communication doit indiquer le matériel qui sera utilisé, le nom de l'entrepreneur ou de son représentant et la durée prévue des opérations.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Clarke Wiseman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées et les dates d'immersion et de chargement.

12.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*. La preuve du paiement du solde résiduel de 1 175 \$ doit être soumise à Monsieur Adrian MacDonald, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 4^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-3897 (télécopieur), avant le 23 septembre 2000.

12.4. Les méthodes utilisées pour mesurer ou estimer adéquatement les quantités des matières draguées à immerger à chaque lieu d'immersion doivent être soumises à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.3. Les méthodes doivent être approuvées par le ministère de l'Environnement avant le début des opérations de dragage effectuées en vertu de ce permis.

12.5. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.6. The Permittee shall notify in writing Mr. Leaming Murphy, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 1236, Charlottetown, Prince Edward Island C1A 7M8, (902) 566-7848 (Facsimile), at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to the loading site.

12.7. The Permittee shall implement the mitigative measures identified in section 46 of the permit application and in Part G of the "Canadian Environmental Assessment Act Screening Report for Howard's Cove Entrance and Boatpen Dredging and Ocean Disposal (April 14, 2000)" submitted in support of the permit application. Modifications to the mitigative measures shall be made only with the written approval of the Environmental Protection Branch, Department of the Environment.

12.8. A copy of this permit and documents referenced in this permit shall be available on-site at all times when dredging operations are underway.

12.9. The dredging and ocean dumping authorized by this permit shall be carried out by the Permittee or by any person with written approval from the Permittee. Within 24 hours of authorizing approval to another person to conduct the dredging and ocean dumping authorized by this permit, the Permittee shall submit by facsimile to Mr. Clarke Wiseman, identified in paragraph 12.1., a copy of the written approval.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[20-1-o]

12.6. Le titulaire doit communiquer par écrit avec Monsieur Leaming Murphy, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 1236, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard) C1A 7M8, (902) 566-7848 (télécopieur), au moins 48 heures avant chaque déplacement du matériel de dragage vers le lieu de chargement.

12.7. Le titulaire doit mettre en application les mesures d'atténuation indiquées dans la section 46 de la demande du permis et dans la partie D du « Canadian Environmental Assessment Act Screening Report for Howard's Cove Entrance and Boatpen Dredging and Ocean Disposal (April 14, 2000) » soumis à l'appui de la demande de permis. Aucune modification aux mesures d'atténuation ne doit être effectuée sans l'approbation écrite de la Direction de la protection de l'environnement du ministère de l'Environnement.

12.8. Une copie de ce permis, des documents et des dessins mentionnés dans le permis doit être disponible sur les lieux, en tout temps, pendant les opérations de dragage.

12.9. Les opérations de dragage et d'immersion désignées aux termes du présent permis seront effectuées seulement par le titulaire ou par une personne qui a obtenu l'approbation écrite du titulaire. Le titulaire doit soumettre une copie de l'approbation écrite, par télécopieur, à M. Clarke Wiseman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 24 heures suivant l'approbation donnée à une autre personne pour effectuer les opérations désignées aux termes du présent permis.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique

K. G. HAMILTON

[20-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

DEPARTMENT OF HEALTH

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Publication after Assessment of a Substance — Ammonia — Specified on the Priority Substances List (Subsection 77(1) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999)

Whereas a summary of a draft report of the assessment of the substance ammonia specified on the Priority Substances List is annexed hereby,

Notice therefore is hereby given that the Ministers of the Environment and of Health propose to recommend to Her Excellency the Governor in Council that ammonia be added to the List of Toxic Substances in Schedule 1 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

Public comment period

As specified under subsection 77(5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person may, within 60 days after publication of this notice, file with the Minister of the Environment written comments on the measure the Ministers propose to take and the scientific considerations on the basis of which the measure is proposed. All comments must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to the Director, Commercial Chemicals Evaluation Branch, Department of the Environment, Hull, Quebec K1A 0H3, (819) 953-4936 (Facsimile), or by electronic mail to the PSL Webmaster, PSL.LSIP@ec.gc.ca.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Publication concernant l'évaluation d'une substance — ammoniac — inscrite sur la Liste prioritaire (paragraphe 77(1) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999))

Attendu qu'un résumé d'un rapport provisoire de l'évaluation d'une substance dénommée ammoniac, inscrite sur la Liste prioritaire, est ici annexé,

Avis est donné par les présentes que les ministres de l'Environnement et de la Santé proposent de recommander à Son Excellence la Gouverneure générale en conseil que la substance ammoniac soit ajoutée à la Liste de l'Annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Délai pour recevoir les commentaires du public

Selon le paragraphe 77(5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, dans les 60 jours suivant la publication du présent avis, quiconque peut soumettre par écrit au ministre de l'Environnement ses observations sur la mesure qui y est énoncée et les considérations scientifiques la justifiant. Tous les commentaires doivent mentionner la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis, et être envoyés au Directeur, Direction de l'évaluation des produits chimiques commerciaux, Ministère de l'Environnement, Hull (Québec) K1A 0H3, (819) 953-4936 (télécopieur), ou par courriel à l'adresse PSL.LSIP@ec.gc.ca.

The comments should stipulate those parts thereof that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed.

Ces commentaires doivent indiquer les parties de la proposition qui ne devraient pas être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information*, en particulier des articles 19 et 20 de cette loi, la raison pour laquelle ces parties ne devraient pas être divulguées et la période pendant laquelle elles ne devraient pas être divulguées.

Annex

Summary of the Draft Report of the Assessment of the substance Ammonia specified on the Priority Substances List

Ammonia exists in two forms simultaneously, with the equilibrium between the two forms governed in large part by pH and temperature. The forms are NH_3 (un-ionized ammonia) and NH_4^+ (ionized ammonia or ammonium). Together they are called total ammonia. It is the NH_3 form that is particularly harmful to aquatic organisms. The formation of NH_3 is favoured at higher pHs but is also affected by temperature. This means that while the concentration of total ammonia may remain constant in a water body, the proportion of un-ionized ammonia fluctuates with temperature and pH. Significant formation of NH_3 can occur within a single day as water temperatures fluctuate.

Ammonia evaporates at temperatures above -33°C and will travel short distances (several kilometres) as a gas. It readily forms ammonium sulphate particles in air when in the presence of sulphur compounds; in this form, it can travel hundreds of kilometres.

In 1996, ammonia was ranked first by the National Pollutant Release Inventory in terms of amounts released by industry to the Canadian environment. Just over 32 000 tonnes were reported as released by industries across Canada to all media (air, water and land). Ammonia is also a naturally occurring compound required by most organisms for protein synthesis and a waste product of animal, fish and microbial metabolism. The primary human use of ammonia is as a nitrogen source in fertilizers, especially anhydrous ammonia and urea.

Ammonia is released into the environment by many industries and other human activities. The major quantifiable sources of ammonia released to aquatic ecosystems across Canada are municipal wastewater treatment plants (WWTPs). The amount of ammonia released to water via municipal WWTPs is estimated at 62 000 tonnes/year. Negative environmental impacts on some aquatic ecosystems are occurring from this source.

Agricultural releases of ammonia to water cannot be quantified because of the diffuse nature of agriculture in Canada and the difficulty in quantifying such releases. In general, only those intensive animal-rearing facilities (feedlots and dairies) with direct runoff to watercourses have the potential to significantly contaminate the water.

Industrial releases to water amount to 5 972 tonnes/year. The major industries are pulp and paper mills, mines, food processing and fertilizer production.

The major industrial source of ammonia released to the atmosphere is the fertilizer industry, releasing some 12 000 tonnes/year. In contrast, the amount of ammonia released to air from

Annexe

Résumé du rapport provisoire de l'évaluation de la substance ammoniac, inscrite sur la Liste prioritaire

L'ammoniac existe simultanément sous deux formes, NH_3 (ou ammoniac non ionisé) et NH_4^+ (ammoniac ionisé ou ammonium), et l'équilibre entre les deux est régi en grande partie par le pH et la température. Ensemble, ces deux formes désignent l'ammoniac total. La forme non ionisée (NH_3) est particulièrement nocive pour les organismes aquatiques. La quantité de NH_3 produite augmente avec l'élévation du pH mais dépend également de la température. Cela signifie que, même si la concentration d'ammoniac total peut demeurer constante dans un cours d'eau, la proportion d'ammoniac non ionisé fluctue en fonction de la température et du pH. Il peut ainsi se former des quantités notables de NH_3 dans une même journée, sous l'effet de la fluctuation de la température de l'eau.

L'ammoniac s'évapore à une température supérieure à -33°C et se déplace sur de courtes distances (plusieurs kilomètres) sous forme de gaz. Il forme rapidement des particules de sulfate d'ammonium dans l'atmosphère, en présence de composés soufrés, et ces particules peuvent franchir des centaines de kilomètres.

Selon l'Inventaire national des rejets de polluants de 1996, l'ammoniac se classait au premier rang des substances rejetées par l'industrie dans l'environnement canadien. Tous milieux confondus (atmosphère, eau et sol), un peu plus de 32 000 tonnes ont été rejetées par l'ensemble des industries du Canada. L'ammoniac est aussi un composé naturel, dont ont besoin la plupart des organismes pour la synthèse des protéines, et c'est un déchet du métabolisme des animaux, des poissons et des microbes. Les humains se servent principalement de l'ammoniac comme source d'azote dans les engrais, plus particulièrement sous forme d'urée et d'ammoniac anhydre.

Un grand nombre d'industries et d'activités humaines libèrent de l'ammoniac dans l'environnement. Les principales sources quantifiables d'ammoniac dans les écosystèmes aquatiques sont les stations municipales de traitement des eaux usées (SMTEU) qui, estime-t-on, libéreraient quelque 62 000 tonnes d'ammoniac par année dans l'eau. Cette source a des effets nocifs sur certains écosystèmes aquatiques.

L'agriculture est une autre source de rejet d'ammoniac dans l'eau; il est toutefois impossible de quantifier ces rejets, en raison de l'étalement de cette industrie et de la difficulté à quantifier pareils rejets. En général, toutefois, seules les exploitations d'élevage intensif (parcs d'engraissement et exploitations laitières), dont les eaux de ruissellement se déversent directement dans les cours d'eau, sont susceptibles de contaminer sensiblement l'eau.

Les rejets industriels dans l'eau se chiffrent à 5 972 tonnes par année. Les principales industries polluantes sont les pâtes et papiers, les mines, la transformation des aliments et la fabrication d'engrais.

La principale source industrielle d'ammoniac atmosphérique est la fabrication des engrais qui en rejette quelque 12 000 tonnes par année. Les rejets atmosphériques d'ammoniac provenant des

agricultural operations is estimated at 700 000 tonnes/year. Through modelling and measuring ammonia deposition in areas influenced by agricultural emissions and studying the situation in Europe, it was determined that some areas of Canada, like the Lower Fraser Valley, are potential impact regions.

It was determined from reviewing toxicity and exposure data that freshwater organisms are most at risk from releases of ammonia in the aquatic environment. Rainbow trout, freshwater scud, walleye, mountain whitefish and fingernail clams are some of the most sensitive species. Aquatic insects and microcrustaceans are more resistant to ammonia, although there is a large variation in sensitivity within aquatic insects.

The ecological impact of ammonia in aquatic ecosystems is likely to occur through chronic toxicity to fish and benthic invertebrate populations as a result of reduced reproductive capacity and reduced growth of young. These are subtle impacts that will likely not be noticed for some distance below an outfall. The zone of impact varies greatly with discharge conditions, river flow rate, temperature and pH. Under estimated average conditions, some municipal wastewater discharges could be harmful for 10–20 km. Severe disruption of the benthic flora and fauna has been noted below municipal wastewater discharges. Recovery may not occur for many (20–100) kilometres. It is not clear whether these impacts are solely from ammonia or from a combination of factors, but ammonia is a major and potentially harmful constituent of municipal wastewater effluents.

Owing to the interaction between receiving water pH and temperature, those waters most at risk from municipal wastewater-related ammonia are those that are routinely basic in pH with a relatively warm summer temperature combined with low flows. In Canada, winter temperatures, regardless of pH, are low enough to keep the formation of un-ionized ammonia below the toxic threshold. Potentially toxic conditions typically start in May and can continue through to early October, depending on the water system and the yearly variation in pH, dissolved oxygen and temperature. In general, waters potentially sensitive to ammonia from municipal WWTPs are found in southern areas of Alberta, Saskatchewan and Manitoba, southern Ontario, and the south shore of Quebec.

Ammonia is generally not problematic with respect to the eutrophication of fresh waters in Canada, as this is typically limited by phosphorus. There are a few exceptions to this, in particular the Qu'Appelle Lakes in Saskatchewan. Ammonia released by the Regina WWTP, coupled with phosphorus mobilization from sediments, seems to be contributing to the continued eutrophication of this lake system.

Conifer trees are sensitive to ammonia exposure from air, particularly in winter. They develop a reduction in winter hardiness due to an impaired ability to retain water. The beneficial mycorrhizal fungi that colonize many types of plant roots are particularly sensitive to ammonia. Reductions in mycorrhizal fungi on tree roots may be the reason for reduced water retention in conifers. Conifer forests and sphagnum bogs are particularly at risk if sufficient ammonia is added over time. Conifers may experience

exploitations agricoles sont beaucoup plus importants et atteindraient 700 000 tonnes par année. En raison de la modélisation et de la mesure du dépôt de l'ammoniac dans les régions exposées aux émissions d'origine agricole et, à la lumière des études réalisées en Europe, il a été déterminé que certaines régions du Canada, notamment la vallée du bas Fraser, étaient susceptibles de subir des répercussions.

L'examen des données sur la toxicité et l'exposition a permis de déterminer que les organismes dulçaquicoles sont les plus menacés par les rejets d'ammoniac en milieu aquatique. La truite arc-en-ciel, les amphipodes d'eau douce, le doré jaune, le ménomini de montagnes et les sphériidés sont parmi les espèces les plus sensibles. Les insectes aquatiques et les menus crustacés résistent mieux, bien que la sensibilité des insectes aquatiques varie beaucoup.

Dans les écosystèmes aquatiques, l'incidence écologique de l'ammoniac est susceptible de se manifester par une toxicité chronique du composé à l'égard des populations de poissons et d'invertébrés benthiques, qui cause une réduction de la capacité de reproduction et un ralentissement de la croissance des jeunes. Ces répercussions subtiles risquent de passer inaperçues sur une certaine distance, en aval de l'exutoire. L'étendue de la zone touchée varie considérablement, en fonction des conditions dans lesquelles se font les rejets et selon le débit, la température et le pH du plan d'eau. Dans les conditions moyennes estimées, certains rejets d'eaux usées urbaines pourraient être nocifs sur une distance de 10 à 20 km. En aval des émissaires urbains, on a observé une forte perturbation de la faune et de la flore benthiques, et le rétablissement est parfois impossible sur une grande distance (20 à 100 km). On ne sait pas si ces effets sont dus uniquement à l'ammoniac ou à une combinaison de facteurs; on sait par contre que l'ammoniac est un constituant majeur et potentiellement nocif des effluents d'eaux usées urbaines.

En raison de l'interaction entre le pH et la température du plan d'eau récepteur, les eaux les plus menacées par l'ammoniac rejeté par les stations municipales de traitement des eaux usées sont celles qui sont habituellement basiques, dont la température estivale est relativement élevée et dont le débit est lent. Au Canada, les températures hivernales — abstraction faite du pH — sont suffisamment basses pour maintenir la formation d'ammoniac non ionisé en deçà du seuil de toxicité. Les conditions potentiellement toxiques débutent habituellement en mai et peuvent se maintenir jusqu'au début d'octobre, selon le réseau hydrographique où l'on se trouve et la variation annuelle du pH, de la teneur en oxygène dissous et de la température. En général, les eaux qui seraient sensibles à l'ammoniac provenant des stations municipales de traitement des eaux usées se trouvent dans le sud de l'Alberta, de la Saskatchewan, du Manitoba et de l'Ontario et sur la rive sud du Saint-Laurent, au Québec.

L'ammoniac ne cause généralement pas l'eutrophisation des eaux douces au Canada, ce phénomène étant ordinairement limité par le phosphore. Certaines régions font toutefois exception à cette règle. C'est le cas notamment des lacs Qu'Appelle, en Saskatchewan, où l'ammoniac rejeté par la station de traitement des eaux usées de Regina, combiné à la mobilisation du phosphore des sédiments, semble contribuer à l'eutrophisation continue de ce système lacustre.

Les conifères sont sensibles à l'ammoniac présent dans l'atmosphère, en particulier durant l'hiver. Leur résistance à l'hiver diminue à cause de leur capacité moindre de retenir l'eau. Les champignons mycorrhiziens bénéfiques qui colonisent les racines de nombreux types de végétaux sont particulièrement sensibles à l'ammoniac, et la diminution de ces champignons pourrait expliquer la rétention moindre de l'eau par les conifères. Les forêts de conifères et les tourbières à sphaignes sont particulièrement

a form of eutrophication, and sphagnum cannot compete with grasses under increased ammonia conditions.

Ammonia is not involved in the formation of ground-level ozone, the depletion of stratospheric ozone or climate change.

Based on probabilistic risk assessments of three water bodies receiving ammonia from typical municipal wastewater discharges, ammonia is considered to be entering the aquatic environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity. Based on available data, it is concluded that ammonia is not entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that constitute or may constitute a danger to the environment on which life depends. Thus, it is proposed that ammonia in the aquatic environment be considered "toxic" as defined in section 64 of the *Canadian Environmental Protection Act*, 1999.

As the conclusion of this assessment is based on analyses of risks posed by releases of ammonia from municipal WWTPs, priority should be given to consideration of options to reduce exposure to ammonia from municipal wastewater systems. Results of conservative screening-level assessments suggest that releases of ammonia from several other sources (e.g., runoff from manure-fertilized fields and intensive livestock operations) may also be causing environmental harm; however, available data were insufficient to establish the extent and magnitude of such harm. It is recommended that additional data be obtained to determine whether options to reduce exposure to ammonia from such sources should be undertaken.

J. A. BUCCINI
Director
Commercial Chemicals
Evaluation Branch

On behalf of the Minister of the Environment

[20-1-o]

menacées si l'apport graduel d'ammoniac est suffisant. Les conifères peuvent subir une certaine forme d'eutrophisation, tandis que la sphaigne ne peut résister à la concurrence des graminées lorsque les concentrations d'ammoniac augmentent.

L'ammoniac ne contribue pas à la formation d'ozone troposphérique, à la destruction de l'ozone stratosphérique ou aux changements climatiques.

D'après les évaluations probabilistes des risques réalisées pour trois cours d'eau exposés à des rejets d'ammoniac provenant de stations d'épuration municipales types, on considère que l'ammoniac pénètre dans le milieu aquatique en une quantité ou une concentration ou dans des conditions de nature à avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sa diversité biologique. À la lumière des données disponibles, on conclut que l'ammoniac ne pénètre pas dans l'environnement en une quantité ou une concentration ou dans des conditions qui constituent ou de nature à constituer un danger pour l'environnement essentiel à la vie. En conséquence, il est proposé que l'ammoniac dans le milieu aquatique soit considéré « toxique », uniquement pour le milieu aquatique, au sens de l'article 64 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (1999).

Comme la conclusion de la présente évaluation s'appuie sur l'analyse des risques que présentent les rejets d'ammoniac provenant des stations municipales de traitement des eaux usées, la priorité devrait aller à la recherche d'options visant à réduire l'exposition attribuable à cette source. Par ailleurs, les résultats des évaluations prudentes préalables semblent indiquer que les rejets d'ammoniac de plusieurs autres sources (notamment les eaux de ruissellement provenant des champs fertilisés au fumier et des exploitations d'élevage intensif) pourraient eux aussi être nocifs pour l'environnement; les données disponibles étaient toutefois insuffisantes pour déterminer l'étendue et l'ampleur de ces effets. Il est donc recommandé de recueillir des données supplémentaires, afin de déterminer s'il y aurait lieu d'entreprendre l'examen de solutions visant à réduire l'exposition à l'ammoniac due à ces autres sources.

Le directeur
Direction de l'évaluation des produits
chimiques commerciaux
J. A. BUCCINI

Au nom du ministre de l'Environnement

[20-1-o]

DEPARTMENT OF FINANCE

DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE

CUSTOMS TARIFF

Notice of Intention to Retaliate in Response to the Government of Brazil's Refusal to Eliminate Illegal Subsidies on Exports of Regional Aircraft

The World Trade Organization (WTO) has confirmed that Brazil has not complied with WTO rulings to remove its illegal PROEX subsidy on exports of regional aircraft. Brazil's failure to comply with its international obligations forces Canada to take action to protect its WTO rights. This notice requests comments from Canadians regarding the steps that Canada may have to invoke to protect these rights. In light of the WTO timetables, Canada has requested WTO approval to take action to suspend

MINISTÈRE DES FINANCES

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE INTERNATIONAL

TARIF DES DOUANES

Avis d'intention d'user de rétorsion à la suite du refus du gouvernement du Brésil d'éliminer les subventions illégales à l'exportation d'aéronefs de transport régional

L'Organisation mondiale du commerce (OMC) a confirmé que le Brésil ne s'est pas conformé à la décision de l'OMC lui enjoignant de mettre fin aux subventions illégales à l'exportation d'aéronefs de transport régional versées dans le cadre du Programme brésilien de financement des exportations pour les aéronefs (PROEX). Le non-respect du Brésil de ses obligations internationales oblige le Canada à prendre des mesures pour protéger ses droits découlant de l'OMC. Le présent avis sollicite les

concessions on imports from Brazil of up to \$700 million per year. The Government of Canada will not implement retaliatory actions until it has consulted with Canadians and has received the approval of the WTO.

At this time, there is no indication that the Government of Brazil intends to comply with the WTO rulings by removing its illegal PROEX export subsidy for regional aircraft. (Compliance would require the withdrawal of PROEX for all undelivered aircraft.) The Government of Canada embarked on this WTO litigation after two years of negotiations failed to resolve the matter. Canada remains positively disposed to bilateral resolution of this matter.

If authorized by the WTO and taking into account comments received from Canadians, Canada intends to take all or some of the following actions. These actions would be rescinded in the event of compliance by Brazil with the WTO rulings or in the event of a negotiated solution with Brazil.

1. Application of a 100 percent surtax on selected imports from Brazil. The surtax will be in addition to any existing rate of duty on these imports. The initial list includes most industrial and agricultural products. A preliminary list of products, based on the Harmonized System of Tariff Classification, from which items could be selected for imposition of a surtax are included in Table 1.
2. Suspension of Brazil from the list of countries eligible for the General Preferential Tariff (GPT) treatment. The GPT is a unilateral tariff preference granted by Canada for most imports from developing countries. For more information on the GPT eligibility, please consult the Customs Tariff on the Canada Customs and Revenue Agency (CCRA) Web site at www.ccr-aadrc.gc.ca.
3. Suspension of injury inquiries under the *Special Import Measures Act* (SIMA) in countervailing duty investigations in respect of subject goods from Brazil that benefit from PROEX subsidies. The *WTO Agreement on Subsidies and Countervailing Measures* stipulates that countervailing duties can only be imposed following determinations that the subject imports are subsidized and that they are causing or threatening to cause material injury to producers of like goods in the importing country. The suspension of injury determinations under the SIMA would allow for the imposition of countervailing duties upon a determination that the subject imports benefit from PROEX subsidies. For more information on Canada's anti-dumping and countervailing duty laws, please visit the Canada Customs and Revenue Agency (CCRA) Web site at www.ccr-aadrc.gc.ca.
4. Suspension of Canada's obligations to Brazil under the *WTO Agreement on Textiles and Clothing*. This Agreement sets out conditions for the application of quantitative restraints on imports of textiles and clothing products, as well as for the gradual elimination of such restraints. Suspension of obligations would allow Canada to impose restraints on imports of textiles and clothing outside of the provisions of the Agreement. For more information on Canada's Export and Import

commentaires des Canadiens concernant les mesures auxquelles le Canada pourrait devoir recourir pour protéger ces droits. Étant donné les échéanciers prévus à l'OMC, le Canada a demandé à l'OMC l'autorisation de suspendre des concessions accordées aux importations en provenance du Brésil jusqu'à concurrence de 700 millions de dollars par an. Le gouvernement du Canada ne mettra en œuvre aucune mesure de rétorsion tant qu'il n'aura pas consulté les Canadiens et obtenu l'autorisation de l'OMC.

Jusqu'ici, rien n'indique que le gouvernement du Brésil entend se conformer à la décision de l'OMC lui enjoignant d'éliminer les subventions illégales qu'il verse dans le cadre de PROEX à l'exportation d'aéronefs de transport régional. (La conformité à cette décision exigerait le retrait de PROEX pour tous les aéronefs non livrés.) Le gouvernement du Canada a engagé cette poursuite à l'OMC après deux ans de négociations infructueuses. Le Canada demeure positivement disposé à un règlement bilatéral de ce différend.

S'il a l'autorisation de l'OMC et à la lumière des commentaires formulés par les Canadiens, le Canada entend prendre en totalité ou en partie les mesures suivantes. Ces mesures seraient annulées dans l'éventualité où le Brésil se conformerait à la décision de l'OMC ou dans l'éventualité d'une solution négociée avec le Brésil.

1. Application d'une surtaxe de 100 p. 100 sur certains produits importés du Brésil. La surtaxe s'ajoutera à tout droit de douane existant sur ces importations. La liste initiale inclut la plupart des produits industriels et agricoles. Basée sur le Système harmonisé de classement tarifaire, une liste préliminaire de produits qui pourraient faire l'objet d'une surtaxe figure au tableau 1.
2. Suspension du Brésil de la liste des pays admissibles au régime du Tarif de préférence général (TPG). Le TPG est une préférence tarifaire unilatérale que le Canada accorde à la plupart des importations en provenance des pays en développement. Pour plus de renseignements sur l'admissibilité au TPG, veuillez consulter le Tarif des douanes sur le site Web de l'Agence des douanes et du revenu du Canada à l'adresse suivante : www.ccr-aadrc.gc.ca.
3. Suspension de la procédure destinée à établir la preuve d'un dommage important au titre de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI) dans le cadre des enquêtes en matière de droits compensateurs visant les produits importés du Brésil qui bénéficient des subventions du PROEX. *L'Accord de l'OMC sur les subventions et les mesures compensatoires* stipule que des droits compensateurs ne peuvent être imposés qu'une fois qu'il a été déterminé que les importations en question sont subventionnées et qu'elles causent ou menacent de causer un dommage important aux producteurs de marchandises similaires du pays importateur. La suspension des enquêtes destinées à déterminer le dommage au titre de la LMSI permettrait d'imposer des droits compensateurs dès qu'il aura été établi que les importations en question bénéficient des subventions dans le cadre de PROEX. Pour plus de renseignements sur les lois canadiennes en matière de droits antidumping et compensateurs, veuillez consulter le site Web de l'Agence des douanes et du revenu du Canada à l'adresse suivante : www.ccr-aadrc.gc.ca.
4. Suspension des obligations contractées par le Canada envers le Brésil dans le cadre de l'Accord de l'OMC sur les textiles et les vêtements. Cet accord énonce les conditions dans lesquelles des restrictions quantitatives peuvent être appliquées sur les importations de textiles et de vêtements et les conditions dans lesquelles ces restrictions doivent être éliminées graduellement. La suspension des obligations permettrait au Canada d'imposer des restrictions sur les importations de

Controls regulations, please visit the Department of Foreign Affairs and International Trade — Export and Import Controls Bureau at www.dfait-maeci.gc.ca/~eicb.

5. Suspension of Canada's obligations to Brazil under the WTO Agreement on Import Licensing. Suspension of the obligations would allow Canada to impose special licensing requirements on imports from Brazil. For more information on Canada's Export and Import Controls regulations, please visit the Department of Foreign Affairs and International Trade — Export and Import Controls Bureau at www.dfait-maeci.gc.ca/~eicb.

As stated above, the Government will not take any action pending approval by the WTO and the completion of consultations with Canadians. Views are solicited not only on the actions outlined above but also on any other action that interested Canadians may wish to recommend in order to enable Canada to exercise its WTO rights.

Background the Canada/Brazil Regional Aircraft Dispute

A. Negotiations

Brazil's PROEX export subsidy programme reduces the interest rate on financing for exports of Brazilian aircraft by 3.8 percentage points. Depending on the aircraft, this can amount to a subsidy of 15 percent or between US\$ 2.5 and 4.5 million per aircraft. This programme has been distorting the market for regional aircraft and as a result has had a direct negative impact on the Canadian aircraft manufacturing sector.

In an attempt to resolve this issue, Canada requested consultations with Brazil on June 18, 1996, under the auspices of the World Trade Organization (WTO). Initial discussions were not successful and Canada requested the establishment of a WTO Panel to rule on the legality of PROEX. However, a tentative agreement to continue negotiations was reached and Canada withdrew its request for a Panel in hopes of settling the dispute diplomatically.

In an effort to intensify the consultations, Prime Minister Jean Chrétien and Brazilian President Cardoso each appointed special envoys in January 1998 to continue the negotiations. This process took place between February 1998 and June 1998. Negotiations failed.

B. WTO Panels

On July 10, 1998, Canada, again, requested a WTO Panel to examine Brazil's PROEX. In response, Brazil requested a WTO Panel on a range of Canadian programmes, including export financing by the Export Development Corporation (EDC) and Industry Canada support for research and development. On March 12, 1999, the WTO Panel on PROEX ruled in Canada's favour, and declared that the PROEX subsidy for regional aircraft is a prohibited export subsidy. The Panel on Canadian programmes found all but two Canadian measures to be consistent

textiles et de vêtements qui ne sont pas prévues dans les dispositions de l'Accord. Pour plus de renseignements sur les contrôles à l'exportation et à l'importation exercés par le Canada, veuillez consulter la Direction générale des contrôles à l'exportation et à l'importation du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international à l'adresse suivante : www.dfait-maeci.gc.ca/~eicb.

5. Suspension des obligations contractées par le Canada envers le Brésil dans le cadre de l'Accord de l'OMC sur les procédures de licences d'importation. La suspension des obligations permettrait au Canada d'imposer des prescriptions spéciales en matière de licences sur les produits importés du Brésil. Pour plus de renseignements sur les contrôles à l'exportation et à l'importation exercés par le Canada, veuillez consulter la Direction générale des contrôles à l'exportation et à l'importation du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international à l'adresse suivante : www.dfait-maeci.gc.ca/~eicb.

Comme il est indiqué plus haut, le Gouvernement ne prendra aucune mesure tant qu'il n'aura pas obtenu l'autorisation de l'OMC et tant que les consultations avec les Canadiens ne seront pas finies. Les vues sont sollicitées non seulement au sujet des mesures présentées ci-dessus, mais aussi au sujet de toute autre mesure que les Canadiens intéressés pourraient vouloir recommander de manière à permettre au Canada d'exercer ses droits découlant de l'OMC.

Renseignements généraux sur le différend relatif aux aéronefs de transport régional entre le Canada et le Brésil

A. Négociations

Le programme PROEX réduit le taux d'intérêt sur le financement des exportations d'aéronefs brésiliens de 3,8 points de pourcentage. Selon le type d'aéronef, cette mesure peut équivaloir à une subvention de 15 p. 100 ou à un montant situé entre 2,5 et 4,5 millions de dollars américains par aéronef. Le programme fausse le marché des aéronefs de transport régional ce qui a donc eu un effet négatif direct sur le secteur canadien de la fabrication d'aéronefs.

Dans le but de régler cette question, le Canada a demandé la tenue de consultations avec le Brésil le 18 juin 1996 sous les auspices de l'Organisation mondiale du commerce (OMC). Les discussions initiales n'ont pas été fructueuses et le Canada a demandé l'établissement d'un groupe spécial de l'OMC pour évaluer la légalité de PROEX. Cependant, un accord de principe visant à poursuivre les négociations est intervenu, et le Canada a retiré sa demande de constitution d'un groupe spécial dans l'espoir de régler le différend par voie diplomatique.

Dans le but d'intensifier les consultations, le premier ministre du Canada, M. Jean Chrétien, et le président du Brésil, M. Cardoso, ont nommé chacun des envoyés spéciaux en janvier 1998 chargés de poursuivre les négociations. Ce processus a eu lieu entre février 1998 et juin 1998. Encore là, les négociations ont échoué.

B. Groupes spéciaux de l'OMC

Le 10 juillet 1998, le Canada a de nouveau demandé qu'un groupe spécial de l'OMC se penche sur le Programme PROEX. Le Brésil a répliqué en demandant qu'un groupe spécial de l'OMC soit mandaté pour examiner un certain nombre de programmes canadiens, dont le programme de financement des exportations de la Société pour l'expansion des exportations (SEE) et le programme d'aide à la recherche et au développement d'Industrie Canada. Le 12 mars 1999, le Groupe spécial de l'OMC chargé d'examiner le PROEX a rendu une décision en faveur du

with WTO rules. These were: Canada Account debt financing for regional aircraft since 1995, and Technology Partnerships Canada (TPC) assistance to the regional aircraft industry.

C. Appeals

Canada appealed the Panel ruling on TPC and Brazil appealed the ruling on PROEX. On August 2, 1999, the WTO Appellate Body confirmed Canada's win on PROEX as well as the adverse rulings on TPC. The Appellate Body also confirmed the Panel ruling that these programmes, as they apply to regional aircraft, be withdrawn within 90 days from the date of adoption of the reports. On August 20, 1999, the WTO Dispute Settlement Body (DSB) in special session, adopted the decisions of the Panels and of the Appellate Body in the Canada/Brazil aircraft cases. As a result, the deadline date for the withdrawal of the affected programmes became November 18, 1999.

On November 18, 1999, Canada announced that it had taken action to bring the two affected programmes into full compliance with the WTO rulings. In this respect, TPC was significantly restructured to ensure that all future transactions would be compliant with the WTO, and although the ruling only applied to TPC funding for regional aircraft, these changes were implemented for all eligible sectors. The changes included a modification of TPC's objectives, definition of eligible activities, a re-orientation of assessment criteria, enhanced transparency, and a restructuring of risk and reward sharing. In addition, to comply with the ruling, TPC cancelled some \$16.4 million of funding pursuant to contribution agreements that were in effect at the time, as well as the conditional approval that had been given to two other regional aircraft projects.

Canada also made changes to EDC's Canada Account by issuing a policy guideline that ensured that future Canada Account financing transactions would be in accordance with the disciplines of the Organization for Economic Cooperation and Development Arrangement on Guidelines for Officially Supported Export Credits.

Consultations with Brazil prior to November 18, 1999, indicated that Brazil was not taking steps to comply with the ruling and that it would not withdraw its illegal PROEX export subsidy for regional aircraft.

D. Compliance Panels

In the face of continued Brazilian non-compliance with the WTO rulings, Canada asked the WTO to determine whether Brazil had fully implemented the WTO ruling. In response, Brazil requested a Panel on Canada's compliance. The Panel Report on PROEX issued on May 9, 2000, confirmed that Brazil has not complied with the WTO rulings. The Panel specifically addressed and rejected all of the arguments put forward by Brazil as to why it should not be asked to comply. In particular, the Panel rejected Brazil's attempt to hide behind contract promises as a means to

Canada et a déclaré que les subventions versées au titre des aéronefs de transport régional dans le cadre du PROEX constituaient des subventions prohibées à l'exportation. Le Groupe spécial chargé d'examiner les programmes canadiens a jugé que tous les programmes canadiens étaient conformes aux règles de l'OMC, à l'exception du programme de financement des aéronefs de transport régional par emprunt au Compte du Canada depuis 1995 et du volet d'aide à l'industrie des aéronefs de transport régional du programme Partenariat technologique Canada (PTC).

C. Appels

Le Canada a interjeté appel de la décision sur le PTC, et le Brésil, de la décision sur PROEX. Le 2 août 1999, l'Organe d'appel de l'OMC a confirmé la décision favorable à l'endroit du Canada en ce qui concerne PROEX ainsi que la décision défavorable à l'endroit du PTC. L'Organe d'appel a également confirmé la décision des Groupes spéciaux selon laquelle le Canada et le Brésil avaient 90 jours à partir de la date d'adoption des rapports pour terminer ces subventions au secteur des aéronefs de transport régional. Le 20 août 1999, l'Organe de règlement des différends (ORD) de l'OMC a adopté, en réunion spéciale, les rapports des Groupes spéciaux et de l'Organe d'appel dans ces deux cas. Par conséquent, la date limite pour le retrait des programmes visés est devenue le 18 novembre 1999.

Le 18 novembre 1999, le Canada a annoncé qu'il avait pris des mesures pour rendre les deux programmes visés pleinement compatibles avec les décisions de l'OMC. À cet égard, le PTC a été considérablement restructuré pour que toutes les activités futures soient conformes aux règles de l'OMC et, bien que la décision rendue ne s'est appliquée qu'au financement des aéronefs de transport régional accordé dans le cadre du PTC, les changements ont été appliqués à tous les secteurs admissibles. C'est ainsi que l'on a modifié les objectifs du PTC, défini les activités admissibles, donné une nouvelle orientation aux critères d'évaluation, accru la transparence et restructuré le système de partage des risques et de la rétribution. De plus, pour se conformer à la décision, le PTC a annulé le financement de quelque 16,4 millions de dollars qui devait être accordé dans le cadre d'ententes de contribution en vigueur à l'époque et retiré l'approbation conditionnelle qui avait été donnée à deux autres projets concernant les aéronefs de transport régional.

Le Canada a de plus apporté des changements au Compte du Canada de la SEE en instituant une nouvelle directive qui garantirait que toutes les transactions de financement au titre du Compte du Canada respecteraient les disciplines de l'arrangement de l'Organisation de coopération et de développement économiques concernant les Lignes directrices pour les crédits à l'exportation bénéficiant d'un soutien public.

Les consultations antérieures au 18 novembre 1999 ont fait ressortir le fait que le Brésil n'avait pris aucune disposition pour se conformer à la décision et n'avait pas l'intention de mettre fin à ses subventions prohibées versées dans le cadre de PROEX aux exportations des aéronefs de transport régional.

D. Groupe spécial de l'observation des décisions

Le Brésil n'ayant pris aucun moyen pour donner suite aux décisions de l'OMC, le Canada a demandé à l'OMC de déterminer si le Brésil s'était pleinement conformé à sa décision; pour sa part, le Brésil a lui aussi demandé à l'OMC d'établir un groupe spécial pour évaluer le respect des décisions par le Canada. Dans son rapport final du 9 mai 2000, le Groupe spécial sur PROEX a confirmé que le Brésil ne s'était pas conformé aux décisions de l'OMC. Le Groupe spécial a passé en revue et rejeté tous les arguments que le Brésil avait présentés pour expliquer pourquoi il

avoid fulfilling its WTO obligations. The Panel also dismissed Brazil's claim that PROEX support was necessary in order to counteract high domestic interest rates, brought about by "Brazil risk." The Panel specifically determined that the continued issuance of PROEX bonds by Brazil for contracts concluded prior to November 18, 1999, was a categorical violation of the WTO ruling. It also found that the modifications made by Brazil to PROEX for contracts concluded after November 18, 1999, did not comply with the ruling.

Thus the Panel fully endorsed the position that Canada has been maintaining since the start of this case: PROEX is illegal and cannot continue to be offered for undelivered aircraft or for new contracts.

The Panel on Canada's compliance ruled that it had fully complied with the ruling on TPC, but that changes to Canada Account did not go far enough. In this respect, Canada welcomes the further guidance provided by the Compliance Panel and will take immediate action to implement this decision.

There are no outstanding Canadian regional aircraft transaction that would benefit from the subsidies found to be inconsistent with Canada's WTO obligations. The Brazilian aircraft manufacturer, Embraer, however has firm orders and options for more than 995 aircraft on which the illegal PROEX subsidy must be withdrawn if Brazil is to comply with the WTO rulings.

The Government of Brazil has made no effort to comply to the rulings. The PROEX programme continues to distort the regional aircraft market not only at the expense of Canadians but also at the expense of manufacturers of regional aircraft worldwide.

Invitation to Submit Views

Interested parties are invited to submit comments and suggestions by June 13, 2000. Comments should be submitted in writing to: Trade Remedies Division, Department of Foreign Affairs and International Trade (DFAIT), Lester B. Pearson Building, 125 Sussex Drive, Ottawa, Ontario K1A 0G2, 1-800-769-0674 (Facsimile), aircraft-aeronef@dfait-maeci.gc.ca (Electronic mail), 1-800-465-7735 (TTY).

If you require further information or to submit your comments electronically, please visit the DFAIT Web site at: www.dfait-maeci.gc.ca/tna-nac/dispute-e.asp.

* Please include your name and mailing address in your submission for a written reply.

For further inquiries or to have an information package sent to you, please call: 1-800-394-3472, Monday to Friday, from 08:00–20:00 EDT.

devait être libéré de l'obligation de se conformer. Plus particulièrement, le Groupe spécial a rejeté les tentatives qu'a faites le Brésil pour éviter d'honorer ses obligations découlant de l'OMC en prétextant ses promesses de contrats. Le Groupe spécial a également rejeté la demande du Brésil portant sur la nécessité d'avoir l'appui de PROEX afin de contrebalancer les taux d'intérêt intérieurs élevés, lesquels sont survenus en raison du risque financier associé au Brésil. Le Groupe spécial a précisé que l'émission d'obligations par le Brésil dans le cadre du PROEX au titre de contrats conclus avant le 18 novembre 1999 était en violation flagrante de la décision de l'OMC. Il a également jugé que les modifications apportées par le Brésil au PROEX pour les contrats conclus après le 18 novembre 1999 n'étaient pas conformes à la décision.

Le Groupe spécial a par conséquent entériné la position que maintenait le Canada depuis le début de cette affaire : les subventions versées dans le cadre du PROEX sont prohibées et ne peuvent être accordées à l'égard des aéronefs non livrés ni à l'égard de contrats ultérieurs.

Le Groupe spécial chargé d'évaluer l'observation par le Canada de la décision de l'OMC a déterminé que le Canada s'était entièrement conformé à la décision relative au PTC, mais que la portée des changements concernant le Compte du Canada n'était pas assez vaste. À cet égard, le Canada est reconnaissant au Groupe spécial pour les précisions fournies sur les critères de mise en œuvre et prendra immédiatement des dispositions pour mettre la décision en application.

Aucune des transactions canadiennes d'aéronefs de transport régional en cours ne bénéficiera de subventions jugées incompatibles avec les obligations contractées par le Canada à l'OMC. Cependant, Embraer, le fabricant brésilien d'aéronefs, a un carnet de commandes fermes et d'options pour plus de 995 aéronefs sur lesquels le PROEX devra être retiré si le Brésil entend se conformer à la décision de l'OMC.

Le gouvernement du Brésil n'a fait aucun effort pour se conformer à la décision. Le programme PROEX continue d'exercer un effet de distorsion sur le marché des aéronefs de transport régional, non seulement aux dépens des Canadiens, mais aussi aux dépens des constructeurs d'aéronefs de transport régional du monde entier.

Invitation à soumettre des points de vue

Les parties intéressées sont invitées à présenter leurs observations et propositions par écrit, au plus tard le 13 juin 2000, à l'adresse suivante : Direction des recours commerciaux (EAR), Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI), Immeuble Lester B. Pearson, 125, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1A 0G2, 1-800-769-0674 (télécopieur), aircraft-aeronef@dfait-maeci.gc.ca (courriel), 1-800-465-7735 (ATS).

Pour obtenir de l'information et pour présenter des observations par voie électronique, veuillez consulter le site Web du MAECI à l'adresse suivante : www.dfait-maeci.gc.ca/tna-nac/dispute-f.asp.

* Prière d'inclure vos nom et adresse dans votre soumission pour toute réponse écrite.

Pour de plus amples renseignements ou pour obtenir une trousse d'information, prière de vous adresser au 1-800-394-3472, du lundi au vendredi, de 8 h à 20 h, HAE.

TABLE 1

Tariff Chapter/Heading/Sub-heading	Description
01	LIVE ANIMALS
02	MEAT AND EDIBLE MEAT OFFAL
03	FISH AND CRUSTACEANS, MOLLUSCS AND OTHER AQUATIC INVERTEBRATES
04	DAIRY PRODUCE; BIRDS' EGGS; NATURAL HONEY; EDIBLE PRODUCTS OF ANIMAL ORIGIN, NOT ELSEWHERE SPECIFIED OR INCLUDED
05	PRODUCTS OF ANIMAL ORIGIN, NOT ELSEWHERE SPECIFIED OR INCLUDED
06	LIVE TREES AND OTHER PLANTS; BULBS, ROOTS AND THE LIKE; CUT FLOWERS AND ORNAMENTAL FOLIAGE
07	EDIBLE VEGETABLES AND CERTAIN ROOTS AND TUBERS
08	EDIBLE FRUIT AND NUTS; PEEL OF CITRUS FRUIT OR MELONS
09	COFFEE, TEA, MATÉ AND SPICES
10	CEREALS
11	PRODUCTS OF THE MILLING INDUSTRY; MALT; STARCHES; INULIN; WHEAT GLUTEN
12	OIL SEEDS AND OLEAGINOUS FRUITS; MISCELLANEOUS GRAINS, SEEDS AND FRUIT; INDUSTRIAL OR MEDICINAL PLANTS; STRAW AND FODDER
13	LAC; GUMS, RESINS AND OTHER VEGETABLE SAPS AND EXTRACTS
14	VEGETABLE PLAITING MATERIALS; VEGETABLE PRODUCTS NOT ELSEWHERE SPECIFIED OR INCLUDED
15	ANIMAL OR VEGETABLE FATS AND OILS AND THEIR CLEAVAGE PRODUCTS; PREPARED EDIBLE FATS; ANIMAL OR VEGETABLE WAXES
16	PREPARATIONS OF MEAT, OF FISH OR OF CRUSTACEANS, MOLLUSCS OR OTHER AQUATIC INVERTEBRATES
170191	Refined Sugar.
170199	Refined Sugar.
18	COCOA AND COCOA PREPARATIONS
19	PREPARATIONS OF CEREALS, FLOUR, STARCH OR MILK; PASTRYCOOKS' PRODUCTS
2001	Vegetables, fruit, nuts and other edible parts of plants, prepared or preserved by vinegar or acetic acid.
2002	Tomatoes prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid.
2003	Mushrooms and truffles, prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid.
2004	Other vegetables prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid, frozen, other than products of heading No. 20.06.
2005	Other vegetables prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid, not frozen, other than products of heading No. 20.06.
2006	Vegetables, fruit, nuts, fruit-peel and other parts of plants, preserved by sugar (drained, glacé or crystallised).
2007	Jams, fruit jellies, marmalades, fruit or nut purée and fruit or nut pastes, being cooked preparations, whether or not containing added sugar or other sweetening matter.
2008	Fruit, nuts and other edible parts of plants, otherwise prepared or preserved, whether or not containing added sugar or other sweetening matter or spirit, not elsewhere specified or included.
21	MISCELLANEOUS EDIBLE PREPARATIONS

TABLEAU 1

chapitre/position/sous-position tarifaire	description
01	ANIMAUX VIVANTS
02	VIANDES ET ABATS COMESTIBLES
03	POISSONS ET CRUSTACÉS, MOLLUSQUES ET AUTRES INVERTÉBRÉS AQUATIQUES
04	LAIT ET PRODUITS DE LA LAITERIE; ŒUFS D'OISEAUX; MIEL NATUREL; PRODUITS COMESTIBLES D'ORIGINE ANIMALE, NON DÉNOMMÉS NI COMPRIS AILLEURS
05	AUTRES PRODUITS D'ORIGINE ANIMALE, NON DÉNOMMÉS NI COMPRIS AILLEURS
06	PLANTES VIVANTES ET PRODUITS DE LA FLORICULTURE
07	LÉGUMES, PLANTES, RACINES ET TUBERCULES ALIMENTAIRES
08	FRUITS COMESTIBLES; ÉCORCES D'AGRUMES ET DE MELONS
09	CAFÉ, THÉ, MATÉ ET ÉPICES
10	CÉRÉALES
11	PRODUITS DE LA MINOTERIE; MALT; AMIDONS ET FÉCULES, INULINE; GLUTEN DE FROMENT
12	GRAINES ET FRUITS OLÉAGINEUX; GRAINES, SEMENCES ET FRUITS DIVERS; PLANTES INDUSTRIELLES OU MÉDICINALES; PAILLES ET FOURRAGES
13	GOMMES, RÉSINES ET AUTRES SUCS ET EXTRAITS VÉGÉTAUX
14	MATIÈRES À TRESSER ET AUTRES PRODUITS D'ORIGINE VÉGÉTALE, NON DÉNOMMÉS NI COMPRIS AILLEURS
15	GRAISSES ET HUILES ANIMALES OU VÉGÉTALES; PRODUITS DE LEUR DISSOCIATION; GRAISSES ALIMENTAIRES ÉLABORÉES; CIRES D'ORIGINE ANIMALE OU VÉGÉTALE
16	PRÉPARATIONS DE VIANDE, DE POISSONS OU DE CRUSTACÉS, DE MOLLUSQUES OU D'AUTRES INVERTÉBRÉS AQUATIQUES
170191	Sucre raffiné.
170199	Sucre raffiné.
18	CACAO ET SES PRÉPARATIONS
19	PRÉPARATIONS À BASE DE CÉRÉALES, DE FARINES, D'AMIDONS, DE FÉCULES OU DE LAIT; PÂTISSERIES
2001	Légumes, fruits et autres parties comestibles de plantes, préparés ou conservés au vinaigre ou à l'acide acétique.
2002	Tomates préparées ou conservées autrement qu'au vinaigre ou à l'acide acétique.
2003	Champignons et truffes, préparés ou conservés autrement qu'au vinaigre ou à l'acide acétique.
2004	Autres légumes préparés ou conservés autrement qu'au vinaigre ou à l'acide acétique, congelés, autres que les produits du n° 20.06.
2005	Autres légumes préparés ou conservés autrement qu'au vinaigre ou à l'acide acétique, non congelés autres que les produits du n° 20.06.
2006	Légumes, fruits, écorces de fruits et autres parties de plantes, confits au sucre (égouttés, glacés ou cristallisés).
2007	Confitures, gelées, marmelades, purées et pâtes de fruits, obtenues par cuisson, avec ou sans addition de sucre ou d'autres édulcorants.
2008	Fruits et autres parties comestibles de plantes, autrement préparés ou conservés avec ou sans addition de sucre ou d'autres édulcorants ou d'alcool, non dénommés ni compris ailleurs.
21	PRÉPARATIONS ALIMENTAIRES DIVERSES

TABLE 1 — *Continued*

Tariff Chapter/Heading/Sub-heading	Description
22	BEVERAGES, SPIRITS AND VINEGAR
23	RESIDUES AND WASTE FROM THE FOOD INDUSTRIES; PREPARED ANIMAL FODDER
24	TOBACCO AND MANUFACTURED TOBACCO SUBSTITUTES
29	ORGANIC CHEMICALS
30	PHARMACEUTICAL PRODUCTS
31	FERTILIZERS
32	TANNING OR DYEING EXTRACTS; TANNINS AND THEIR DERIVATIVES; DYES, PIGMENTS AND OTHER COLOURING MATTER; PAINTS AND VARNISHES; PUTTY AND OTHER MASTICS; INKS
33	ESSENTIAL OILS AND RESINOIDS; PERFUMERY, COSMETIC OR TOILET PREPARATIONS
34	SOAP, ORGANIC SURFACE-ACTIVE AGENTS, WASHING PREPARATIONS, LUBRICATING PREPARATIONS, ARTIFICIAL WAXES, PREPARED WAXES, POLISHING OR SCOURING PREPARATIONS, CANDLES AND SIMILAR ARTICLES, MODELLING PASTES, "DENTAL WAXES" AND DENTAL PREPARATIONS WITH A BASIS OF PLASTER
35	ALBUMINOIDAL SUBSTANCES; MODIFIED STARCHES; GLUES; ENZYMES
36	EXPLOSIVES; PYROTECHNIC PRODUCTS; MATCHES; PYROPHORIC ALLOYS; CERTAIN COMBUSTIBLE PREPARATIONS
37	PHOTOGRAPHIC OR CINEMATOGRAPHIC GOODS
38	MISCELLANEOUS CHEMICAL PRODUCTS
39	PLASTICS AND ARTICLES THEREOF
42	ARTICLES OF LEATHER; SADDLERY AND HARNESS; TRAVEL GOODS, HANDBAGS AND SIMILAR CONTAINERS; ARTICLES OF ANIMAL GUT (OTHER THAN SILK-WORM GUT)
43	FURSKINS AND ARTIFICIAL FUR; MANUFACTURES THEREOF
4401	Fuel wood, in logs, in billets, in twigs, in faggots or in similar forms; wood in chips or particles; sawdust and wood waste and scrap, whether or not agglomerated in logs, briquettes, pellets or similar forms.
4402	Wood charcoal (including shell or nut charcoal), whether or not agglomerated.
4403	Wood in the rough, whether or not stripped of bark or sapwood, or roughly squared.
4404	Hoopwood; split poles; piles, pickets and stakes of wood, pointed but not sawn lengthwise; wooden sticks, roughly trimmed but not turned, bent or otherwise worked, suitable for the manufacture of walking-sticks, umbrellas, tool handles or the like; chipwood and the like.
4405	Wood wool; wood flour.
4406	Railway or tramway sleepers (cross-ties) of wood.
4410	Particle board and similar board of wood or other ligneous materials, whether or not agglomerated with resins or other organic binding substances.
4411	Fibreboard of wood or other ligneous materials, whether or not bonded with resins or other organic substances.
4413	Densified wood, in blocks, plates, strips or profile shapes.

TABLEAU 1 (*suite*)

chapitre/position/sous-position tarifaire	description
22	BOISSONS, LIQUIDES ALCOOLIQUES ET VINAIGRES
23	RÉSIDUS ET DÉCHETS DES INDUSTRIES ALIMENTAIRES; ALIMENTS PRÉPARÉS POUR ANIMAUX
24	TABACS ET SUCCÉDANÉS DE TABAC FABRIQUÉS
29	PRODUITS CHIMIQUES ORGANIQUES
30	PRODUITS PHARMACEUTIQUES
31	ENGRAIS
32	EXTRAITS TANNANTS OU TINCTORIAUX; TANINS ET LEURS DÉRIVÉS; PIGMENTS ET AUTRES MATIÈRES COLORANTES; PEINTURES ET VERNIS; MASTICS; ENCRE
33	HUILES ESSENTIELLES ET RÉSINOÏDES; PRODUITS DE PARFUMERIE OU DE TOILETTE PRÉPARÉS ET PRÉPARATIONS COSMÉTIQUES
34	SAVONS, AGENTS DE SURFACE ORGANIQUES, PRÉPARATIONS POUR LESSIVES, PRÉPARATIONS LUBRIFIANTES, CIRES ARTIFICIELLES, CIRES PRÉPARÉES, PRODUITS D'ENTRETIEN, BOUGIES ET ARTICLES SIMILAIRES, PÂTES À MODELER, « CIRES POUR L'ART DENTAIRE » ET COMPOSITIONS POUR L'ART DENTAIRE À BASE DE PLÂTRE
35	MATIÈRES ALBUMINOÏDES; PRODUITS À BASE D'AMIDONS OU DE FÉCULES MODIFIÉS; COLLES; ENZYMES
36	POUDRES ET EXPLOSIFS; ARTICLES DE PYROTECHNIE; ALLUMETTES; ALLIAGES PYROPHORIQUES; MATIÈRES INFLAMMABLES
37	PRODUITS PHOTOGRAPHIQUES OU CINÉMATOGRAPHIQUES
38	PRODUITS DIVERS DES INDUSTRIES CHIMIQUES
39	MATIÈRES PLASTIQUES ET OUVRAGES EN CES MATIÈRES
42	OUVRAGES EN CUIR; ARTICLES DE BOURRELLERIE OU DE SELLERIE; ARTICLES DE VOYAGE, SACS À MAIN ET CONTENANTS SIMILAIRES; OUVRAGES EN BOYAUX
43	PELLETERIES ET FOURRURES; PELLETERIES FACTICES
4401	Bois de chauffage en rondins, bûches, ramilles, fagots ou sous formes similaires; bois en plaquettes ou en particules; sciures, déchets et débris de bois, même agglomérés sous forme de bûches, briquettes, boulettes ou sous formes similaires.
4402	Charbon de bois (y compris le charbon de coques ou de noix), même aggloméré.
4403	Bois bruts, même écorcés, désaubiés ou équarris.
4404	Bois feuillards; échalas fendus; pieux et piquets en bois, appointés, non sciés longitudinalement; bois simplement dégrossis ou arrondis, mais non tournés ni courbés ni autrement travaillés, pour cannes, parapluies, manches d'outils ou similaires; bois en éclisses, lames, rubans et similaires.
4405	Laine (paille) de bois; farine de bois.
4406	Traverses en bois pour voies ferrées ou similaires.
4410	Panneaux de particules et panneaux similaires, en bois ou en autres matières ligneuses, même agglomérés avec des résines ou d'autres liants organiques.
4411	Panneaux de fibres de bois ou d'autres matières ligneuses, même agglomérées avec des résines ou d'autres liants organiques.
4413	Bois dits « densifiés », en blocs, planches, lames ou profilés.

TABLE 1 — *Continued*

Tariff Chapter/Heading/Sub-heading	Description
4414	Wooden frames for paintings, photographs, mirrors or similar objects.
4415	Packing cases, boxes, crates, drums and similar packings, of wood; cable-drums of wood; pallets, box pallets and other load boards, of wood; pallet collars of wood.
4416	Casks, barrels, vats, tubs and other cooperers' products and parts thereof, of wood, including staves.
4417	Tools, tool bodies, tool handles, broom or brush bodies and handles, of wood; boot or shoe lasts and trees, of wood.
4418	Builders' joinery and carpentry of wood, including cellular wood panels, assembled parquet panels, shingles and shakes.
4419	Tableware and kitchenware, of wood.
4420	Wood marquetry and inlaid wood; caskets and cases for jewellery or cutlery, and similar articles, of wood; statuettes and other ornaments, of wood; wooden articles of furniture not falling in Chapter 94.
4421	Other articles of wood.
45	CORK AND ARTICLES OF CORK
46	MANUFACTURES OF STRAW, OF ESPARTO OR OF OTHER PLAINTING MATERIALS; BASKETWARE AND WICKERWORK
4701	Mechanical wood pulp.
4702	Chemical wood pulp, dissolving grades.
4704	Chemical wood pulp, sulphite, other than dissolving grades.
4705	Semi-chemical wood pulp.
4706	Pulps of fibres derived from recovered (waste and scrap) paper or paperboard or of other fibrous cellulosic material.
4707	Recovered (waste and scrap) paper or paperboard.
48	PAPER AND PAPERBOARD; ARTICLES OF PAPER PULP, OF PAPER OR OF PAPERBOARD
50	SILK
51	WOOL, FINE OR COARSE ANIMAL HAIR; HORSEHAIR YARN AND WOVEN FABRIC
52	COTTON
53	OTHER VEGETABLE TEXTILE FIBRES; PAPER YARN AND WOVEN FABRICS OF PAPER YARN
54	MAN-MADE FILAMENTS
55	MAN-MADE STAPLE FIBRES
57	CARPETS AND OTHER TEXTILE FLOOR COVERINGS
58	SPECIAL WOVEN FABRICS; TUFTED TEXTILE FABRICS; LACE; TAPESTRIES; TRIMMINGS; EMBROIDERY
59	IMPREGNATED, COATED, COVERED OR LAMINATED TEXTILE FABRICS; TEXTILE ARTICLES OF A KIND SUITABLE FOR INDUSTRIAL USE
60	KNITTED OR CROCHETED FABRICS
61	ARTICLES OF APPAREL AND CLOTHING ACCESSORIES, KNITTED OR CROCHETED
62	ARTICLES OF APPAREL AND CLOTHING ACCESSORIES, NOT KNITTED OR CROCHETED
6301	Blankets and travelling rugs.

TABLEAU 1 (*suite*)

chapitre/position/sous-position tarifaire	description
4414	Cadres en bois pour tableaux, photographies, miroirs ou objets similaires.
4415	Caisses, caissettes, cageots, cylindres et emballages similaires, en bois; tambours (tours) pour câbles, en bois; palettes simples, palettes-caisses et autres plateaux de chargement, en bois; rehausses de palettes en bois.
4416	Futailles, cuves, baquets et autres ouvrages de tonnellerie et leurs parties, en bois, y compris les merrains.
4417	Outils, montures et manches d'outils, montures de broches, manches de balais ou de broches, en bois; formes, embauchoirs et tendeurs pour chaussures, en bois.
4418	Ouvrages de menuiserie et pièces de charpente pour construction, y compris les panneaux cellulaires, les panneaux pour parquets et les bardeaux (« shingles » et « shakes »), en bois.
4419	Articles en bois pour la table ou la cuisine.
4420	Bois marquetés et bois incrustés; coffrets, écrans et étuis pour bijouterie ou orfèvrerie, et ouvrages similaires, en bois; statuettes et autres objets d'ornement, en bois; articles d'ameublement en bois ne relevant pas du chapitre 94.
4421	Autres ouvrages en bois.
45	LIÈGE ET OUVRAGES EN LIÈGE
46	OUVRAGES DE SPARTERIE OU DE VANNERIE
4701	Pâtes mécaniques de bois.
4702	Pâtes chimiques de bois, à dissoudre.
4704	Pâtes chimiques de bois, au bisulfite, autres que les pâtes à dissoudre.
4705	Pâtes mi-chimiques de bois.
4706	Pâtes de fibres obtenues à partir de papier ou de carton recyclés (déchets et rebuts) ou d'autres matières fibreuses cellulosiques.
4707	Papiers ou cartons à recycler (déchets et rebuts).
48	PAPIERS ET CARTONS; OUVRAGES EN PÂTE DE CELLULOSE, EN PAPIER OU EN CARTON
50	SOIE
51	LAINES, POILS FINS OU GROSSIERS; FILS ET TISSUS DE CRIN
52	COTON
53	AUTRES FIBRES TEXTILES VÉGÉTALES; FILS DE PAPIER ET TISSUS DE FILS DE PAPIER
54	FILAMENTS SYNTHÉTIQUES OU ARTIFICIELS
55	FIBRES SYNTHÉTIQUES OU ARTIFICIELLES DISCONTINUES
57	TAPIS ET AUTRES REVÊTEMENTS DE SOL EN MATIÈRES TEXTILES
58	TISSUS SPÉCIAUX; SURFACES TEXTILES TOUFFETÉES; DENTELLES; TAPISSERIES; PASSEMENTERIES; BRODERIES
59	TISSUS IMPRÉGNÉS, ENDUITS, RECOUVERTS OU STRATIFIÉS; ARTICLES TECHNIQUES EN MATIÈRES TEXTILES
60	ÉTOFFES DE BONNETERIE
61	VÊTEMENTS ET ACCESSOIRES DU VÊTEMENT, EN BONNETERIE
62	VÊTEMENTS ET ACCESSOIRES DU VÊTEMENT, AUTRES QU'EN BONNETERIE
6301	Couvertures.

TABLE 1 — *Continued*

Tariff Chapter/Heading/Sub-heading	Description
6302	Bed linen, table linen, toilet linen and kitchen linen.
6303	Curtains (including drapes) and interior blinds; curtain or bed valances.
6304	Other furnishing articles, excluding those of heading No. 94.04.
6306	Tarpaulins, awnings and sunblinds; tents; sails for boats, sailboards or landcraft; camping goods.
6307	Other made up articles, including dress patterns.
6308	Sets consisting of woven fabric and yarn, whether or not with accessories, for making up into rugs, tapestries, embroidered table cloths or serviettes, or similar textile articles, put up in packings for retail sale.
6309	Worn clothing and other worn articles.
6310	Used or new rags, scrap twine, cordage, rope and cables and worn out articles of twine, cordage, rope or cables, of textile materials.
64	FOOTWEAR, GAITERS AND THE LIKE; PARTS OF SUCH ARTICLES
65	HEADGEAR AND PARTS THEREOF
66	UMBRELLAS, SUN UMBRELLAS, WALKING-STICKS, SEAT-STICKS, WHIPS, RIDING-CROPS AND PARTS THEREOF
67	PREPARED FEATHERS AND DOWN AND ARTICLES MADE OF FEATHERS OR OF DOWN; ARTIFICIAL FLOWERS; ARTICLES OF HUMAN HAIR
68	ARTICLES OF STONE, PLASTER, CEMENT, ASBESTOS, MICA OR SIMILAR MATERIALS
69	CERAMIC PRODUCTS
70	GLASS AND GLASSWARE
71	NATURAL OR CULTURED PEARLS, PRECIOUS OR SEMI-PRECIOUS STONES, PRECIOUS METALS, METALS CLAD WITH PRECIOUS METAL, AND ARTICLES THEREOF; IMITATION JEWELLERY; COIN
7208	Flat-rolled products of iron or non-alloy steel, of a width of 600 mm or more, hot-rolled, not clad, plated or coated.
7209	Flat-rolled products of iron or non-alloy steel, of a width of 600 mm or more, cold-rolled (cold-reduced), not clad, plated or coated.
7210	Flat-rolled products of iron or non-alloy steel, of a width of 600 mm or more, clad, plated or coated.
7211	Flat-rolled products of iron or non-alloy steel, of a width of less than 600 mm, not clad, plated or coated.
7212	Flat-rolled products of iron or non-alloy steel, of a width of less than 600 mm, clad, plated or coated.
7214	Other bars and rods of iron or non-alloy steel, not further worked than forged, hot-rolled, hot-drawn or hot-extruded, but including those twisted after rolling.
7215	Other bars and rods of iron or non-alloy steel.
7216	Angles, shapes and sections of iron or non-alloy steel.
7217	Wire of iron or non-alloy steel.
7219	Flat-rolled products of stainless steel, of a width of 600 mm or more.
7220	Flat-rolled products of stainless steel, of a width of less than 600 mm.
7221	Bars and rods, hot-rolled, in irregularly wound coils, of stainless steel.
7222	Other bars and rods of stainless steel; angles, shapes and sections of stainless steel.

TABLEAU 1 (*suite*)

chapitre/position/sous-position tarifaire	description
6302	Linge de lit, de table, de toilette ou de cuisine.
6303	Vitrages, rideaux et stores d'intérieur; cantonnières et tours de lits.
6304	Autres articles d'ameublement, à l'exclusion de ceux du n° 94.04.
6306	Bâches et stores d'extérieur; tentes; voiles pour embarcations, planches à voile ou chars à voile; articles de campement.
6307	Autres articles confectionnés, y compris les patrons de vêtements.
6308	Assortiments composés de pièces de tissus et de fils, même avec accessoires, pour la confection de tapis, de tapisseries, de nappes de table ou de serviettes brodées, ou d'articles textiles similaires, en emballages pour la vente au détail.
6309	Articles de friperie.
6310	Chiffons, ficelles, cordes et cordages, en matières textiles, sous forme de déchets ou d'articles hors d'usage.
64	CHAUSSURES, GUÊTRES ET ARTICLES ANALOGUES; PARTIES DE CES OBJETS
65	COIFFURES ET PARTIES DE COIFFURES
66	PARAPLUIES, OMBRELLES, PARASOLS, CANNES, CANNES-SIÈGES, FOUETS, CRAVACHES ET LEURS PARTIES
67	PLUMES ET DUVET APPRÊTÉS ET ARTICLES EN PLUMES OU EN DUVET; FLEURS ARTIFICIELLES; OUVRAGES EN CHEVEUX
68	OUVRAGES EN PIERRES, PLÂTRE, CIMENT, AMIANTE, MICA OU MATIÈRES ANALOGUES
69	PRODUITS CÉRAMIQUES
70	VERRE ET OUVRAGES EN VERRE
71	PERLES FINES OU DE CULTURE, PIERRES GEMMES OU SIMILAIRES, MÉTAUX PRÉCIEUX, PLAQUÉS OU DOUBLÉS DE MÉTAUX PRÉCIEUX ET OUVRAGES EN CES MATIÈRES; BIJOUTERIE DE FANTAISIE; MONNAIES
7208	Produits laminés plats, en fer ou en aciers non alliés, d'une largeur de 600 mm ou plus, laminés à chaud, non plaqués ni revêtus.
7209	Produits laminés plats, en fer ou en aciers non alliés, d'une largeur de 600 mm ou plus, laminés à froid, non plaqués ni revêtus.
7210	Produits laminés plats, en fer ou en aciers non alliés, d'une largeur de 600 mm ou plus, plaqués ou revêtus.
7211	Produits laminés plats, en fer ou en aciers non alliés, d'une largeur inférieure à 600 mm, non plaqués ni revêtus.
7212	Produits laminés plats, en fer ou en aciers non alliés, d'une largeur inférieure à 600 mm, plaqués ou revêtus.
7214	Barres en fer ou en aciers non alliés, simplement forgées, laminées ou filées à chaud ainsi que celles ayant subi une torsion après laminage.
7215	Autres barres en fer ou en aciers non alliés.
7216	Profilés en fer ou en aciers non alliés.
7217	Fils en fer ou en aciers non alliés.
7219	Produits laminés plats en aciers inoxydables, d'une largeur de 600 mm ou plus.
7220	Produits laminés plats en aciers inoxydables, d'une largeur inférieure à 600 mm.
7221	Fil machine en aciers inoxydables.
7222	Barres et profilés en aciers inoxydables.

TABLE 1 — *Continued*

Tariff Chapter/Heading/Sub-heading	Description
7223	Wire of stainless steel.
7225	Flat-rolled products of other alloy steel, of a width of 600 mm or more.
7226	Flat-rolled products of other alloy steel, of a width of less than 600 mm.
7227	Bars and rods, hot-rolled, in irregularly wound coils, of other alloy steel.
7228	Other bars and rods of other alloy steel; angles, shapes and sections, of other alloy steel; hollow drill bars and rods, of alloy or non-alloy steel.
7229	Wire of other alloy steel.
7301	Sheet piling of iron or steel, whether or not drilled, punched or made from assembled elements; welded angles, shapes and sections, of iron or steel.
7302	Railway or tramway track construction material of iron or steel, the following: rails, check-rails and rack rails, switch blades, crossing frogs, point rods and other crossing pieces, sleepers (cross-ties), fish-plates, chairs, chair wedges, sole plates (base plates), rail clips, bedplates, ties and other material specialized for jointing or fixing rails.
7303	Tubes, pipes and hollow profiles, of cast iron.
7308	Structures (excluding prefabricated buildings of heading No. 94.06) and parts of structures (for example, bridges and bridge-sections, lock-gates, towers, lattice masts, roofs, roofing frame-works, doors and windows and their frames and thresholds for doors, shutters, balustrades, pillars and columns), of iron or steel; plates, rods, angles, shapes, sections, tubes and the like, prepared for use in structures, of iron or steel.
7309	Reservoirs, tanks, vats and similar containers for any material (other than compressed or liquefied gas), of iron or steel, of a capacity exceeding 300 litres, whether or not lined or heat-insulated, but not fitted with mechanical or thermal equipment.
7310	Tanks, casks, drums, cans, boxes and similar containers, for any material (other than compressed or liquefied gas), of iron or steel, of a capacity not exceeding 300 litres, whether or not lined or heat-insulated, but not fitted with mechanical or thermal equipment.
7311	Containers for compressed or liquefied gas, of iron or steel.
7312	Stranded wire, ropes, cables, plaited bands, slings and the like, of iron or steel, not electrically insulated.
7313	Barbed wire of iron or steel; twisted hoop or single flat wire, barbed or not, and loosely twisted double wire, of a kind used for fencing, of iron or steel.
7314	Cloth (including endless bands), grill, netting and fencing, of iron or steel wire; expanded metal of iron or steel.
7315	Chain and parts thereof, of iron or steel.
7316	Anchors, grapnels and parts thereof, of iron or steel.
7317	Nails, tacks, drawing pins, corrugated nails, staples (other than those of heading No. 83.05) and similar articles, of iron or steel, whether or not with heads of other material, but excluding such articles with heads of copper.
7318	Screws, bolts, nuts, coach screws, screw hooks, rivets, cotters, cotter-pins, washers (including spring washers) and similar articles, of iron or steel.
7319	Sewing needles, knitting needles, bodkins, crochet hooks, embroidery stilettes and similar articles, for use in the hand, of iron or steel; safety pins and other pins of iron or steel, not elsewhere specified or included.
7320	Springs and leaves for springs, of iron or steel.

TABLEAU 1 (*suite*)

chapitre/position/sous-position tarifaire	description
7223	Fils en aciers inoxydables.
7225	Produits laminés plats en autres aciers alliés, d'une largeur de 600 mm ou plus.
7226	Produits laminés plats en autres aciers alliés, d'une largeur inférieure à 600 mm.
7227	Fil machine en autres aciers alliés.
7228	Barres et profilés en autres aciers alliés; barres creuses pour le forage en aciers alliés ou non alliés.
7229	Fils en autres aciers alliés.
7301	Palplanches en fer ou en acier, même percées ou faites d'éléments assemblés; profilés obtenus par soudage, en fer ou en acier.
7302	Éléments de voies ferrées, en fonte, fer ou acier : rails, contre-rails et crémaillères, aiguilles, pointes de coeur, tringles d'aiguillage et autres éléments de croisement ou changement de voies, traverses, éclisses, coussinets, coins, selles d'assise, plaques de serrage, plaques et barres d'écartement et autres pièces spécialement connues pour la pose, le jointement ou la fixation des rails.
7303	Tubes, tuyaux et profilés creux, en fonte.
7308	Constructions et parties de constructions (ponts et éléments de ponts, portes d'écluses, tours, pylônes, piliers, colonnes, charpentes, toitures, portes et fenêtres et leurs cadres, chambranles et seuils, rideaux de fermeture, balustrades, par exemple), en fonte, fer ou acier, à l'exception des constructions préfabriquées du n° 94.06; tôles, barres, profilées, tubes et similaires, en fonte, fer ou acier, préparées en vue de leur utilisation dans la construction.
7309	Réservoirs, foudres, cuves et récipients similaires pour toutes matières (à l'exception des gaz comprimés ou liquéfiés), en fonte, fer ou acier, d'une contenance excédant 300 litres, sans dispositifs mécaniques ou thermiques, même avec revêtement intérieur ou calorifuge.
7310	Réservoirs, fûts, tambours, bidons, boîtes et récipients similaires, pour toutes matières (à l'exception des gaz comprimés ou liquéfiés), en fonte, fer ou acier, d'une contenance n'excédant pas 300 litres, sans dispositifs mécaniques ou thermiques, même avec revêtement intérieur ou calorifuge.
7311	Récipients pour gaz comprimés ou liquéfiés, en fonte, fer ou acier.
7312	Torons, câbles, tresses, élingues et articles similaires, en fer ou en acier, non isolés pour l'électricité.
7313	Ronces artificielles en fer ou en acier; torsades, barbelées ou non, en fils ou en feuillard de fer ou d'acier, des types utilisés pour les clôtures.
7314	Toiles métalliques (y compris les toiles continues ou sans fin), grillages et treillis, en fils de fer ou d'acier; tôles et bandes déployées, en fer ou en acier.
7315	Chaînes, chaînettes et leurs parties, en fonte, fer ou acier.
7316	Ancres, grappins et leurs parties, en fonte, fer ou acier.
7317	Pointes, clous, punaises, crampons appointés, agrafes ondulées ou biseautées et articles similaires, en fonte, fer ou acier, même avec tête en autre matière, à l'exclusion de ceux avec tête en cuivre.
7318	Vis, boulons, écrous, tire-fond, crochets à pas de vis, rivets, goupilles, chevilles, clavettes, rondelles (y compris les rondelles destinées à faire ressort) et articles similaires, en fonte, fer ou acier.
7319	Aiguilles à coudre, aiguilles à tricoter, passe-lacets, crochets, poinçons à broder et articles similaires, pour usage à la main, en fer ou en acier; épingles de sûreté et autres épingles en fer ou en acier, non dénommées ni comprises ailleurs.
7320	Ressorts et lames de ressorts, en fer ou en acier.

TABLE 1 — *Continued*

Tariff Chapter/Heading/Sub-heading	Description
7321	Stoves, ranges, grates, cookers (including those with subsidiary boilers for central heating), barbecues, braziers, gas-rings, plate warmers and similar non-electric domestic appliances, and parts thereof, of iron or steel.
7322	Radiators for central heating, not electrically heated, and parts thereof, of iron or steel; air heaters and hot air distributors (including distributors which can also distribute fresh or conditioned air), not electrically heated, incorporating a motor-driven fan or blower, and parts thereof, of iron or steel.
7323	Table, kitchen or other household articles and parts thereof, of iron or steel; iron or steel wool; pot scourers and scouring or polishing pads, gloves and the like, of iron or steel.
7324	Sanitary ware and parts thereof, of iron or steel.
7325	Other cast articles of iron or steel.
7326	Other articles of iron or steel.
74	COPPER AND ARTICLES THEREOF
75	NICKEL AND ARTICLES THEREOF
76	ALUMINUM AND ARTICLES THEREOF
78	LEAD AND ARTICLES THEREOF
79	ZINC AND ARTICLES THEREOF
80	TIN AND ARTICLES THEREOF
81	OTHER BASE METALS; CERMETS; ARTICLES THEREOF
82	TOOLS, IMPLEMENTS, CUTLERY, SPOONS AND FORKS, OF BASE METAL; PARTS THEREOF OF BASE METAL
83	MISCELLANEOUS ARTICLES OF BASE METAL
86	RAILWAY OR TRAMWAY LOCOMOTIVES, ROLLING-STOCK AND PARTS THEREOF; RAILWAY OR TRAMWAY TRACK FIXTURES AND FITTINGS AND PARTS THEREOF; MECHANICAL (INCLUDING ELECTRO-MECHANICAL) TRAFFIC SIGNALLING EQUIPMENT OF ALL KINDS
88	AIRCRAFT, SPACECRAFT AND PARTS THEREOF
89	SHIPS, BOATS AND FLOATING STRUCTURES
91	CLOCKS AND WATCHES AND PARTS THEREOF
92	MUSICAL INSTRUMENTS; PARTS AND ACCESSORIES OF SUCH ARTICLES
93	ARMS AND AMMUNITION; PARTS AND ACCESSORIES THEREOF
94	FURNITURE; BEDDING, MATTRESSES, MATTRESS SUPPORTS, CUSHIONS AND SIMILAR STUFFED FURNISHINGS; LAMPS AND LIGHTING FITTINGS, NOT ELSEWHERE SPECIFIED OR INCLUDED; ILLUMINATED SIGNS, ILLUMINATED NAME-PLATES AND THE LIKE; PREFABRICATED BUILDINGS
95	TOYS, GAMES AND SPORTS REQUISITES; PARTS AND ACCESSORIES THEREOF
96	MISCELLANEOUS MANUFACTURED ARTICLES
97	WORKS OF ART, COLLECTORS' PIECES AND ANTIQUES

TABLEAU 1 (*suite*)

chapitre/position/sous-position tarifaire	description
7321	Poêles, chaudières à foyer, cuisinières (y compris ceux pouvant être utilisés accessoirement pour le chauffage central), barbecues, braseros, réchauds à gaz, chauffe-plats et appareils non électriques similaires, à usage domestique, ainsi que leurs parties, en fonte, fer ou acier.
7322	Radiateurs pour le chauffage central, à chauffage non électrique, et leurs parties, en fonte, fer ou acier; générateurs et distributeurs d'air chaud (y compris les distributeurs pouvant également fonctionner comme distributeurs d'air frais ou conditionné), à chauffage non électrique, comportant un ventilateur ou une soufflerie à moteur, et leurs parties, en fonte, fer ou acier.
7323	Articles de ménage ou d'économie domestique et leurs parties, en fonte, fer ou acier; paille de fer ou d'acier; éponges, torchons, gants et articles similaires pour le récurage, le polissage ou usages analogues, en fer ou en acier.
7324	Articles d'hygiène ou de toilette, et leurs parties, en fonte, fer ou acier.
7325	Autres ouvrages moulés en fonte, fer ou acier.
7326	Autres ouvrages en fer ou en acier.
74	CUIVRE ET OUVRAGES EN CUIVRE
75	NICKEL ET OUVRAGES EN NICKEL
76	ALUMINIUM ET OUVRAGES EN ALUMINIUM
78	PLOMB ET OUVRAGES EN PLOMB
79	ZINC ET OUVRAGES EN ZINC
80	ÉTAIN ET OUVRAGES EN ÉTAIN
81	AUTRES MÉTAUX COMMUNS; CERMETS; OUVRAGES EN CES MATIÈRES
82	OUTILS ET OUTILLAGE, ARTICLES DE COUTELLERIE ET COUVERTS DE TABLE, EN MÉTAUX COMMUNS; PARTIES DE CES ARTICLES, EN MÉTAUX COMMUNS
83	OUVRAGES DIVERS EN MÉTAUX COMMUN
86	VÉHICULES ET MATÉRIELS POUR VOIES FERRÉES OU SIMILAIRES ET LEURS PARTIES; APPAREILS MÉCANIQUES (Y COMPRIS ÉLECTROMÉCANIQUES) DE SIGNALISATION POUR VOIES DE COMMUNICATION
88	NAVIGATION AÉRIENNE OU SPATIALE
89	NAVIGATION MARITIME OU FLUVIALE
91	HORLOGERIE
92	INSTRUMENTS DE MUSIQUE; PARTIES ET ACCESSOIRES DE CES INSTRUMENTS
93	ARMES, MUNITIONS ET LEURS PARTIES ET ACCESSOIRES
94	MEUBLES; MOBILIER MÉDICO-CHIRURGICAL; ARTICLES DE LITERIE ET SIMILAIRES; APPAREILS D'ÉCLAIRAGE NON DÉNOMMÉS NI COMPRIS AILLEURS; LAMPES-RÉCLAMES, ENSEIGNES LUMINEUSES, PLAQUES INDICATRICES LUMINEUSES ET ARTICLES SIMILAIRES; CONSTRUCTIONS PRÉFABRIQUÉES
95	JOUETS, JEUX, ARTICLES POUR DIVERTISSEMENTS OU POUR SPORTS; LEURS PARTIES ET ACCESSOIRES
96	OUVRAGES DIVERS
97	OBJETS D'ART, DE COLLECTION OU D'ANTIQUITÉ

NOTICE OF VACANCY**CANADA MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION**

President and Chief Executive Officer

The Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC) is a federal Crown Corporation that has been helping to house Canadians for over 50 years, and is committed to housing quality, affordability and choice for Canadians. CMHC helps Canada's housing industry stay strong with programs that support its development and international competitiveness. Operating under the *Financial Administration Act*, CMHC's role and responsibilities are defined in the *Canada Mortgage and Housing Act* and the *National Housing Act* (NHA), which are amended regularly to reflect the changing mandate and requirements of the Government of Canada in relation to housing.

With its head office in Ottawa, the Corporation also has local offices in major centres across Canada. The Corporation employs approximately 2 000 employees, including 350 contract employees.

Location: National Capital Region

The successful candidate has several years of senior executive level management experience in large private and/or public organizations. An understanding of CMHC's mandate as well as an in depth knowledge of the Government's role in housing would be an asset.

The ideal candidate will have demonstrated success in strategic management and organizational change, particularly in circumstances where there are many public considerations and constraints. A demonstrated knowledge of the housing policy mandate, funding housing programs and land and asset management are required.

This position requires an individual who is able to provide vision, leadership and strategic direction to all management units in the organization and to advise the Government on housing issues and policy.

Experience in facilitating cooperation and partnerships among participants such as federal and provincial governments, interest groups and housing associations would be an asset.

The successful candidate must be prepared to relocate to the National Capital Region or to a location within reasonable commuting distance.

Proficiency in both official languages is an asset.

The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*. Before or upon assuming their official duties and responsibilities, public office holders appointed on a full-time basis must sign a document certifying that, as a condition of holding office, they will observe the Code. They must also submit to the Office of the Ethics Counsellor, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. To obtain copies of the Code and Confidential Report, visit the Office of the Ethics Counsellor's Web site at <http://strategis.ic.gc.ca/ethics>.

AVIS DE POSTE VACANT**SOCIÉTÉ CANADIENNE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT**

Président et premier dirigeant

La Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) est une société d'État qui, depuis plus de 50 ans, aide les Canadiens à se loger et s'est engagée à leur offrir qualité, abordabilité et choix. Elle contribue à la rentabilité de l'industrie canadienne du logement au moyen de programmes favorisant son expansion et sa compétitivité internationale. Le rôle et les responsabilités de la SCHL, qui est assujettie à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, sont définis dans la *Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement* et la *Loi nationale sur l'habitation*. Celles-ci sont régulièrement modifiées afin de refléter de l'évolution du mandat et des exigences du gouvernement du Canada relativement au logement.

La SCHL, dont le siège social est à Ottawa, compte plusieurs bureaux régionaux à travers le Canada. Elle emploie environ 2 000 employés, y compris 350 employés contractuels.

Lieu : La région de la capitale nationale

La personne choisie compte plusieurs années d'expérience de gestion de niveau supérieur dans de grandes organisations privées et/ou publiques. Une bonne connaissance du mandat de la SCHL ainsi que du rôle du Gouvernement dans le domaine du logement constitue un atout.

La personne idéale aura fait preuve de doigté en matière de gestion stratégique et de changement organisationnel, particulièrement dans des circonstances impliquant diverses contraintes d'ordre public. De plus, elle possède une bonne connaissance des politiques et du financement des programmes de logement ainsi que de la gestion d'actifs et de terrains.

La personne recherchée est en mesure d'apporter une vision, un leadership et une orientation stratégique à toutes les unités de gestion de l'organisation et de conseiller le Gouvernement sur les questions et politiques en matière de logement.

L'expérience d'avoir suscité une collaboration et des partenariats entre différents intervenants tels les gouvernements fédéral et provinciaux, les groupes d'intérêt et les associations de logement serait un atout.

La personne choisie doit être prête à s'établir dans la région de la capitale nationale ou dans une localité située à une distance raisonnable.

Le bilinguisme sera considéré comme un atout.

La personne sélectionnée sera assujettie au *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*. Avant ou au moment d'assumer leurs fonctions officielles, les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent signer un document attestant qu'ils s'engagent à observer ce Code aussi longtemps qu'ils demeurent en fonction. Ils doivent aussi soumettre au Bureau du conseiller en éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, un Rapport confidentiel faisant état de leurs biens et exigibilités ainsi que de leurs activités extérieures. Afin d'obtenir un exemplaire du Code et du Rapport confidentiel, veuillez visiter le site Web du Bureau du conseiller en éthique à l'adresse <http://strategis.ic.gc.ca/éthique>.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Please send your curriculum vitae by June 5, 2000, to the Director of Appointments, Prime Minister's Office, Langevin Block, 80 Wellington Street, Ottawa, Ontario K1A 0A2, (613) 957-5743 (Facsimile). To facilitate administrative processes, please indicate the position you are applying for with the "Canada Mortgage and Housing Corporation."

Further information is available upon request.

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (i.e., audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9, (819) 956-4800 or 1-800-635-7943.

[20-1-o]

DEPARTMENT OF THE SOLICITOR GENERAL

CRIMINAL CODE

Designation as Fingerprint Examiners

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following persons as Fingerprint Examiners:

Stanislaus Marek

Ross Wood

Herbert Walmsley

of the Hamilton-Wentworth Regional Police Service

Ottawa, March 27, 2000

JEAN T. FOURNIER

Deputy Solicitor General of Canada

[20-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

BANK ACT

Designation Order

Notice is hereby given, pursuant to subsection 521(1.1) of the *Bank Act*, that the Secretary of State (International Financial Institutions), on behalf of the Minister of Finance, designated Philippine National Bank on April 26, 2000, and U.S. Bancorp on April 28, 2000, pursuant to subsection 521(1.06) of the *Bank Act*, as foreign banks to which subsection 521(1.03) of the *Bank Act* does not apply.

May 5, 2000

JAMES SCOTT PETERSON

*Secretary of State
(International Financial Institutions)*

[20-1-o]

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil d'identifier des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder. Les demandes acheminées par Internet ne seront pas considérées pour des raisons de confidentialité.

Prière de faire parvenir votre curriculum vitae au plus tard le 5 juin 2000 au Directeur des nominations, Cabinet du Premier ministre, Édifice Langevin, 80, rue Wellington, Ottawa (Ontario) K1A 0A2, (613) 957-5743 (télécopieur). Afin de faciliter le processus administratif, veuillez indiquer le titre du poste convoité au sein de la « Société canadienne d'hypothèques et de logement ».

Des renseignements complémentaires seront fournis sur demande.

Les avis de postes vacants sont disponibles dans les deux langues officielles sous forme non traditionnelle (c'est-à-dire audio-cassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.) et ce, sur demande. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9, (819) 956-4800 ou 1-800-635-7943.

[20-1-o]

MINISTÈRE DU SOLLICITEUR GÉNÉRAL

CODE CRIMINEL

Désignation à titre d'inspecteurs d'empreintes digitales

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par la présente les personnes suivantes à titre d'inspecteurs d'empreintes digitales :

Stanislaus Marek

Ross Wood

Herbert Walmsley

du Service de police régionale de Hamilton-Wentworth

Ottawa, le 27 mars 2000

Le sous-solliciteur général du Canada

JEAN T. FOURNIER

[20-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES BANQUES

Arrêté

Avis est par la présente donné, conformément au paragraphe 521(1.1) de la *Loi sur les banques*, que le secrétaire d'État (Institutions financières internationales), au nom du ministre des Finances, a soustrait la Philippine National Bank le 26 avril 2000 et la U.S. Bancorp le 28 avril 2000, conformément au paragraphe 521(1.06) de la *Loi sur les banques*, à l'application du paragraphe 521(1.03) de la *Loi sur les banques*.

Le 5 mai 2000

*Le secrétaire d'État
(Institutions financières internationales)*

JAMES SCOTT PETERSON

[20-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS**BANK ACT***Foreign Bank Order*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 521(3) of the *Bank Act*, that the Secretary of State (International Financial Institutions), on behalf of the Minister of Finance, has consented to the following foreign bank, pursuant to subsection 521(1) of the *Bank Act*, acquiring shares of or ownership interests in one or more Canadian entities in such numbers as to cause the entities to become non-bank affiliates of the foreign bank:

Foreign Bank Banque étrangère	Non-Bank Affiliates Établissements affiliés	Effective Date (m/d/y) Date d'entrée en vigueur (m/j/a)
Citigroup Inc.	Schroder Canada Limited	04/19/00

May 1, 2000

JAMES SCOTT PETERSON
Secretary of State
(International Financial Institutions)

[20-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES**LOI SUR LES BANQUES***Arrêté de banque étrangère*

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 521(3) de la *Loi sur les banques*, que le Secrétaire d'État (Institutions financières internationales), au nom du ministre des Finances, a consenti à ce que la banque étrangère suivante, en vertu du paragraphe 521(1) de la *Loi sur les banques*, acquière un nombre d'actions ou de titres de participation d'une ou plusieurs entités canadiennes de sorte que ces dernières deviennent des établissements affiliés à la banque étrangère :

Le 1^{er} mai 2000

Le secrétaire d'État
(Institutions financières internationales)

JAMES SCOTT PETERSON

[20-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS**BANK ACT***Foreign Bank Order*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 521(3) of the *Bank Act*, that the Secretary of State (International Financial Institutions), on behalf of the Minister of Finance, has consented to the following foreign banks, pursuant to subsection 521(1) of the *Bank Act*, acquiring shares of or ownership interests in one or more Canadian entities in such numbers as to cause the entities to become non-bank affiliates of the foreign banks:

Foreign Bank Banque étrangère	Non-Bank Affiliates Établissements affiliés	Effective Date (m/d/y) Date d'entrée en vigueur (m/j/a)
(1) Philippine National Bank	(1) PNB Remittance Company (Canada)	(1) 04/26/00
(2) U.S. Bancorp	(2) U.S. Bancorp Canada Co.	(2) 04/28/00

May 5, 2000

JAMES SCOTT PETERSON
Secretary of State
(International Financial Institutions)

[20-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES**LOI SUR LES BANQUES***Arrêté de banque étrangère*

Avis est par la présente donné, conformément au paragraphe 521(3) de la *Loi sur les banques*, que le Secrétaire d'État (Institutions financières internationales), au nom du ministre des Finances, a consenti à ce que les banques étrangères suivantes, en vertu du paragraphe 521(1) de la *Loi sur les banques*, acquièrent un nombre d'actions ou de titres de participation d'une ou plusieurs entités canadiennes de sorte que ces dernières deviennent des établissements affiliés aux banques étrangères :

Le 5 mai 2000

Le secrétaire d'État
(Institutions financières internationales)

JAMES SCOTT PETERSON

[20-1-o]

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at April 26, 2000

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion.....	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund 25,000,000
	(a) U.S.A. Dollars \$ 298,171,688	3.	Notes in circulation 32,956,236,545
	(b) Other currencies 7,473,884	4.	Deposits:
	Total \$ 305,645,572		(a) Government of
3.	Advances to:		Canada..... \$ 10,352,663
	(a) Government of Canada		(b) Provincial
	(b) Provincial Governments.....		Governments.....
	(c) Members of the Canadian		Banks..... 991,611,700
	Payments Association..... 641,864,078		(d) Other members of the
	Total 641,864,078		Canadian Payments
4.	Investments		Association 100,133,049
	(At amortized values):		(e) Other 271,154,056
	(a) Treasury Bills of		Total..... 1,373,251,468
	Canada 10,270,356,361	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
	(b) Other securities issued or		(a) To Government of
	guaranteed by Canada		Canada 145,333,304
	maturing within three		(b) To others.....
	years..... 6,581,308,637		Total..... 145,333,304
	(c) Other securities issued or	6.	All other liabilities..... 359,314,877
	guaranteed by Canada		
	not maturing within three		
	years..... 14,290,867,554		
	(d) Securities issued or		
	guaranteed by a province		
	of Canada		
	(e) Other Bills		
	(f) Other investments 1,434,520,683		
	Total 32,577,053,235		
5.	Bank premises 172,364,793		
6.	All other assets 1,167,208,516		
	Total \$ 34,864,136,194		
		Total..... \$ 34,864,136,194	

NOTES**MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 3,601,631,202
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	5,781,047,529
(c) Securities maturing in over 10 years.....	4,908,188,823
	\$ 14,290,867,554

TOTAL AMOUNT OF SECURITIES INCLUDED IN ITEMS 4(a) TO (c) OF ABOVE ASSETS HELD UNDER PURCHASE AND RESALE AGREEMENTS*

* Effective November 10, 1999, the amount of securities held under Purchase and Resale Agreements is no longer recorded under item 4 of above assets. Please refer to the following disclosures.

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$ 672,818,253
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

G. G. THIESSEN
Governor

Ottawa, April 27, 2000

BANQUE DU CANADA

Bilan au 26 avril 2000

ACTIF		PASSIF	
1. Monnaies et lingots d'or		1. Capital versé	\$ 5 000 000
2. Dépôts payables en devises étrangères :		2. Fonds de réserve	25 000 000
a) Devises américaines \$	298 171 688	3. Billets en circulation.....	32 956 236 545
b) Autres devises	<u>7 473 884</u>	4. Dépôts :	
Total	\$ 305 645 572	a) Gouvernement du	
3. Avances :		Canada..... \$	10 352 663
a) Au gouvernement du		b) Gouvernements provin-	
Canada		ciaux	991 611 700
b) Aux gouvernements		c) Banques	
provinciaux.....		d) Autres établissements	
c) Aux établissements membres		membres de l'Association	100 133 049
de l'Association canadienne		e) Autres dépôts	<u>271 154 056</u>
des paiements	<u>641 864 078</u>	Total.....	1 373 251 468
Total	641 864 078	5. Passif payable en devises étrangères :	
4. Placements		a) Au gouvernement du	
(Valeurs amorties) :		Canada.....	145 333 304
a) Bons du Trésor du		b) À d'autres	
Canada	10 270 356 361	Total.....	145 333 304
b) Autres valeurs mobilières		6. Divers	359 314 877
émises ou garanties par le			
Canada, échéant dans les			
trois ans.....	6 581 308 637		
c) Autres valeurs mobilières			
émises ou garanties par le			
Canada, n'échéant pas			
dans les trois ans.....	14 290 867 554		
d) Valeurs mobilières émi-			
sées ou garanties par une			
province.....			
e) Autres bons			
f) Autres placements	<u>1 434 520 683</u>		
Total	32 577 053 235		
5. Locaux de la Banque	172 364 793		
6. Divers	<u>1 167 208 516</u>		
Total	\$ 34 864 136 194		
		Total.....	\$ 34 864 136 194

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	\$	3 601 631 202
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans		5 781 047 529
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans		<u>4 908 188 823</u>
	\$	<u>14 290 867 554</u>

MONTANT TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES COMPRISES DANS LES POSTES 4a) À 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS, DÉTENUES EN VERTU DE CONVENTIONS D'ACHAT ET DE REVENTE*

* Depuis le 10 novembre 1999, le montant des valeurs mobilières détenues en vertu de conventions d'achat et de revente n'est plus compris dans le poste 4 de l'actif ci-dessus. Veuillez vous reporter aux notes suivantes.

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF : \$ 672 818 253

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF : \$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Le gouverneur
G. G. THIESSEN

Ottawa, le 27 avril 2000

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at April 30, 2000

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion.....	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund 25,000,000
	(a) U.S.A. Dollars \$ 322,745,031	3.	Notes in circulation 32,912,912,810
	(b) Other currencies 7,370,621	4.	Deposits:
	Total \$ 330,115,652		(a) Government of
3.	Advances to:		Canada..... \$ 14,759,636
	(a) Government of Canada		(b) Provincial
	(b) Provincial Governments.....		Governments.....
	(c) Members of the Canadian		Banks..... 2,033,966,569
	Payments Association..... 1,030,140,865		(d) Other members of the
	Total 1,030,140,865		Canadian Payments
4.	Investments		Association 44,852,464
	(At amortized values):		(e) Other 267,138,295
	(a) Treasury Bills of		Total..... 2,360,716,964
	Canada 9,939,508,424	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
	(b) Other securities issued or		(a) To Government of
	guaranteed by Canada		Canada 169,293,274
	maturing within three		(b) To others.....
	years..... 6,581,340,430		Total..... 169,293,274
	(c) Other securities issued or	6.	All other liabilities..... 379,322,104
	guaranteed by Canada		
	not maturing within three		
	years..... 14,290,893,139		
	(d) Securities issued or		
	guaranteed by a province		
	of Canada 2,033,036,589		
	(e) Other Bills		
	(f) Other investments		
	Total 32,844,778,582		
5.	Bank premises 170,398,184		
6.	All other assets 1,476,811,869		
	Total \$ 35,852,245,152		
			Total..... \$ 35,852,245,152

NOTES**MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 3,601,721,426
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	5,780,953,322
(c) Securities maturing in over 10 years.....	4,908,218,391
	\$ 14,290,893,139

TOTAL AMOUNT OF SECURITIES INCLUDED IN ITEMS 4(a) TO (c) OF ABOVE ASSETS HELD UNDER PURCHASE AND RESALE AGREEMENTS*

* Effective November 10, 1999, the amount of securities held under Purchase and Resale Agreements is no longer recorded under item 4 of above assets. Please refer to the following disclosures.

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$ 961,691,215
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

G. G. THIESSEN
Governor

Ottawa, May 2, 2000

BANQUE DU CANADA

Bilan au 30 avril 2000

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or	1.	Capital versé
			\$ 5 000 000
2.	Dépôts payables en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve
	a) Devises américaines \$ 322 745 031		25 000 000
	b) Autres devises 7 370 621	3.	Billets en circulation.....
	Total.....		32 912 912 810
	\$ 330 115 652	4.	Dépôts :
3.	Avances :	a)	Gouvernement du Canada.....
	a) Au gouvernement du Canada		\$ 14 759 636
	b) Aux gouvernements provinciaux.....	b)	Gouvernements provinciaux.....
	c) Aux établissements membres de l'Association canadienne des paiements 1 030 140 865	c)	Banques.....
	Total.....		2 033 966 569
	1 030 140 865	d)	Autres établissements membres de l'Association canadienne des paiements 44 852 464
		e)	Autres dépôts.....
			267 138 295
4.	Placements (Valeurs amorties) :		Total.....
	a) Bons du Trésor du Canada		2 360 716 964
	b) Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans.....	5.	Passif payable en devises étrangères :
	c) Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans.....		a) Au gouvernement du Canada.....
	d) Valeurs mobilières émises ou garanties par une province.....		b) À d'autres.....
	e) Autres bons		169 293 274
	f) Autres placements		Total.....
	Total.....		169 293 274
	32 844 778 582	6.	Divers
5.	Locaux de la Banque		379 322 104
	170 398 184		
6.	Divers		
	1 476 811 869		
	Total.....		
	\$ 35 852 245 152		
		Total.....	\$ 35 852 245 152

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	\$ 3 601 721 426
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	5 780 953 322
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans	4 908 218 391
	\$ 14 290 893 139

MONTANT TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES COMPRISSES DANS LES POSTES 4a) À 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS, DÉTENUES EN VERTU DE CONVENTIONS D'ACHAT ET DE REVENTE*

* Depuis le 10 novembre 1999, le montant des valeurs mobilières détenues en vertu de conventions d'achat et de revente n'est plus compris dans le poste 4 de l'actif ci-dessus. Veuillez vous reporter aux notes suivantes.

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISSES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF :	\$ 961 691 215
ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISSES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF :	\$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

Le gouverneur
G. G. THIESSEN

Ottawa, le 2 mai 2000

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at May 3, 2000

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion.....	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund 25,000,000
	(a) U.S.A. Dollars \$ 318,889,079	3.	Notes in circulation 32,904,847,611
	(b) Other currencies 7,351,131	4.	Deposits:
	Total \$ 326,240,210	(a)	Government of Canada..... \$ 19,951,733
3.	Advances to:	(b)	Provincial Governments.....
	(a) Government of Canada	(c)	Banks..... 881,913,324
	(b) Provincial Governments.....	(d)	Other members of the Canadian Payments Association 73,604,906
	(c) Members of the Canadian Payments Association..... 506,012,557	(e)	Other 255,676,531
	Total 506,012,557		Total..... 1,231,146,494
4.	Investments	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
	(At amortized values):	(a)	To Government of Canada 164,104,700
	(a) Treasury Bills of Canada 9,916,425,456	(b)	To others.....
	(b) Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years..... 6,555,590,239		Total..... 164,104,700
	(c) Other securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years..... 14,676,963,580	6.	All other liabilities..... 295,272,944
	(d) Securities issued or guaranteed by a province of Canada		
	(e) Other Bills		
	(f) Other investments 1,270,825,264		
	Total 32,419,804,539		
5.	Bank premises 170,486,783		
6.	All other assets 1,202,827,660		
	Total \$ 34,625,371,749		
		Total..... \$ 34,625,371,749	

NOTES**MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 3,601,789,094
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	5,780,882,667
(c) Securities maturing in over 10 years.....	5,294,291,819
	<u>\$ 14,676,963,580</u>

TOTAL AMOUNT OF SECURITIES INCLUDED IN ITEMS 4(a) TO (c) OF ABOVE ASSETS HELD UNDER PURCHASE AND RESALE AGREEMENTS*

* Effective November 10, 1999, the amount of securities held under Purchase and Resale Agreements is no longer recorded under item 4 of above assets. Please refer to the following disclosures.

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$ <u>703,956,136</u>
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$ <u></u>

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

G. G. THIESSEN
Governor

Ottawa, May 4, 2000

BANQUE DU CANADA

Bilan au 3 mai 2000

ACTIF		PASSIF	
1. Monnaies et lingots d'or		1. Capital versé	\$ 5 000 000
2. Dépôts payables en devises étrangères :		2. Fonds de réserve	25 000 000
a) Devises américaines \$	318 889 079	3. Billets en circulation.....	32 904 847 611
b) Autres devises	<u>7 351 131</u>	4. Dépôts :	
Total	\$ 326 240 210	a) Gouvernement du	
3. Avances :		Canada.....	\$ 19 951 733
a) Au gouvernement du		b) Gouvernements provin-	
Canada		ciaux	881 913 324
b) Aux gouvernements		c) Banques	
provinciaux.....		d) Autres établissements	
c) Aux établissements membres		membres de l'Association	
de l'Association canadienne		canadienne des paiements	73 604 906
des paiements	<u>506 012 557</u>	e) Autres dépôts.....	<u>255 676 531</u>
Total	506 012 557	Total.....	1 231 146 494
4. Placements		5. Passif payable en devises étrangères :	
(Valeurs amorties) :		a) Au gouvernement du	
a) Bons du Trésor du		Canada.....	164 104 700
Canada	9 916 425 456	b) À d'autres	
b) Autres valeurs mobilières		Total.....	164 104 700
émises ou garanties par le		6. Divers	295 272 944
Canada, échéant dans les			
trois ans.....	6 555 590 239		
c) Autres valeurs mobilières			
émises ou garanties par le			
Canada, n'échéant pas			
dans les trois ans.....	14 676 963 580		
d) Valeurs mobilières émi-			
sées ou garanties par une			
province.....			
e) Autres bons			
f) Autres placements	<u>1 270 825 264</u>		
Total	32 419 804 539		
5. Locaux de la Banque	170 486 783		
6. Divers	<u>1 202 827 660</u>		
Total	\$ 34 625 371 749		
		Total.....	\$ 34 625 371 749

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	\$ 3 601 789 094
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	5 780 882 667
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans	<u>5 294 291 819</u>
	\$ 14 676 963 580

MONTANT TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES COMPRISES DANS LES POSTES 4a) À 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS, DÉTENUES EN VERTU DE CONVENTIONS D'ACHAT ET DE REVENTE*

* Depuis le 10 novembre 1999, le montant des valeurs mobilières détenues en vertu de conventions d'achat et de revente n'est plus compris dans le poste 4 de l'actif ci-dessus. Veuillez vous reporter aux notes suivantes.

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF : \$ 703 956 136

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF : \$ _____

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Le gouverneur
G. G. THIESSEN

Ottawa, le 4 mai 2000

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

Second Session, Thirty-Sixth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 16, 1999.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

ROBERT MARLEAU
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session, trente-sixième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 16 octobre 1999.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
ROBERT MARLEAU

COMMISSIONS**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****DETERMINATION***Communications, Photographic, Mapping, Printing and Publication Services*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry (File No. PR-99-040), the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination on May 4, 2000, with respect to a complaint filed by Brent Moore & Associates (the complainant), of Hull, Quebec, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985, (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning Solicitation No. EP045-9-1001/A of the Department of Public Works and Government Services. The solicitation was for Departmental Individual Standing Offers for meeting management services.

The complainant alleged that the procedures followed and to be followed in respect of the procurement process were not and would not be conducted in accordance with the *Agreement on Internal Trade*.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the Tribunal determined that the complaint was not valid.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, May 4, 2000

MICHEL P. GRANGER

Secretary

[20-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**DETERMINATION***Information Processing and Related Telecommunications Services*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-99-037) on May 3, 2000, with respect to a complaint filed by EDUCOM Training Systems Inc. (the complainant), of Ottawa, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985, (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning Solicitation No. EN875-9-0718/A of the Department of Public Works and Government Services. The solicitation was for the provision of informatics professional services on an "as and when required" basis.

The complainant alleged that, during the procurement process, certain procedures were conducted in a discriminatory manner.

COMMISSIONS**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****DÉCISION***Services de communication, de photographie, de cartographie, d'impression et de publication*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête (dossier n° PR-99-040), a rendu une décision le 4 mai 2000 concernant une plainte déposée par la société Brent Moore & Associates (la partie plaignante), de Hull (Québec), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet du numéro d'invitation EP045-9-1001/A du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux. L'appel d'offres portait sur des offres à commandes individuelles et ministérielles pour des services de gestion de réunions.

La partie plaignante a allégué que les procédures suivies et à être suivies concernant la passation dudit marché public n'ont pas été et ne seraient pas respectées aux termes de l'*Accord sur le commerce intérieur*.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties, et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, le Tribunal a déterminé que la plainte n'était pas fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 4 mai 2000

Le secrétaire

MICHEL P. GRANGER

[20-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**DÉCISION***Traitement de l'information et services de télécommunication connexes*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-99-037) le 3 mai 2000 concernant une plainte déposée par la société EDUCOM Training Systems Inc. (la partie plaignante) d'Ottawa (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet du numéro d'invitation EN875-9-0718/A du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux. L'appel d'offres portait sur la prestation de services professionnels en informatique « selon la demande ».

La partie plaignante a allégué que, durant le processus de passation du marché public, certaines mesures de nature discriminatoire ont été prises.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the *North American Free Trade Agreement*, the *Agreement on Government Procurement*, the Tribunal determined that the complaint was not valid.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, May 4, 2000

MICHEL P. GRANGER
Secretary
[20-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

FINDING

Iodinated Contrast Media

In the matter of an inquiry, under section 42 of the *Special Import Measures Act*, respecting certain iodinated contrast media originating in or exported from the United States of America (including the Commonwealth of Puerto Rico)

The Canadian International Trade Tribunal, under the provisions of section 42 of the *Special Import Measures Act*, has conducted an inquiry (Inquiry No. NQ-99-003) following the issuance by the Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency, of a preliminary determination dated December 31, 1999, and of a final determination dated March 30, 2000, respecting the dumping in Canada of iodinated contrast media used for radiographic imaging, in solutions of osmolality less than 900 mOsm/kg H₂O, originating in or exported from the United States of America (including the Commonwealth of Puerto Rico).

Pursuant to subsection 43(1) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal hereby finds that the dumping in Canada of the aforementioned goods originating in or exported from the United States of America (including the Commonwealth of Puerto Rico) has caused material injury to the domestic industry (Member Close dissenting).

The statement of reasons will be issued within 15 days.

Ottawa, May 1, 2000

MICHEL P. GRANGER
Secretary
[20-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

INQUIRY

EDP Hardware and Software

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2000-005) from Radiant Point Inc., of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. 05005-9-0492/A/B/C) by the Department of Public Works and Government Services (the Department). The solicitation is for the supply of EDP hardware and software. Pursuant to

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties, et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, l'*Accord de libre-échange nord-américain*, l'*Accord sur les marchés publics*, le Tribunal a déterminé que la plainte n'était pas fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 4 mai 2000

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER
[20-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

CONCLUSIONS

Opacifiants iodés

Eu égard à une enquête aux termes de l'article 42 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* concernant certains opacifiants iodés originaires ou exportés des États-Unis d'Amérique (y compris le Commonwealth de Porto Rico)

Le Tribunal canadien du commerce extérieur a procédé à une enquête (enquête n° NQ-99-003), aux termes des dispositions de l'article 42 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, à la suite de la publication d'une décision provisoire datée du 31 décembre 1999 et d'une décision définitive datée du 30 mars 2000, rendues par le Commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, concernant le dumping au Canada des opacifiants iodés utilisés pour l'imagerie radiographique, en solutions dont l'osmolalité est inférieure à 900 mOsm/kg H₂O, originaires ou exportés des États-Unis d'Amérique (y compris le Commonwealth de Porto Rico).

Conformément au paragraphe 43(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur conclut, par les présentes, que le dumping au Canada des marchandises susmentionnées originaires ou exportées des États-Unis d'Amérique (y compris le Commonwealth de Porto Rico) a causé un dommage sensible à la branche de production nationale (dissidence du membre Close).

L'exposé des motifs sera publié d'ici 15 jours.

Ottawa, le 1^{er} mai 2000

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER
[20-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

ENQUÊTE

Matériel et logiciel informatiques

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2000-005) déposée par Radiant Point Inc., d'Ottawa (Ontario), concernant un marché (numéro d'invitation 05005-9-0492/A/B/C) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère). L'appel d'offres porte sur la fourniture de matériel et logiciel informatiques.

subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into this complaint.

It is alleged that the Department violated a number of provisions under the applicable trade agreements.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, May 4, 2000

MICHEL P. GRANGER
Secretary
[20-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL
INQUIRY

Professional, Administrative and Management Support Services

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2000-004) from Kildonan Associates Inc. (the complainant), of Orléans, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. DND 99/0630) by the Department of National Defence (the Department). The solicitation is for the supply of administrative support services for the Canadian Peacekeeping Service Medal Project. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into this complaint.

The complainant alleged that the Department has improperly found its proposal to be non-compliant.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, May 3, 2000

MICHEL P. GRANGER
Secretary
[20-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL
NOTICE NO. HA-2000-001

Appeal

The Canadian International Trade Tribunal will hold a public hearing to consider the appeal listed hereunder. The hearing will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's hearing room, Standard Life Centre, 18th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at (613) 991-5767 for further information and to ensure that the hearing will be held as scheduled.

Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte.

Il est allégué que le Ministère a contrevenu à plusieurs dispositions des accords commerciaux pertinents.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 4 mai 2000

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER
[20-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR
ENQUÊTE

Services de soutien professionnel et services de soutien à la gestion

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2000-004) déposée par Kildonan Associates Inc. (la partie plaignante), d'Orléans (Ontario), concernant un marché (numéro d'invitation DND 99/0630) du ministère de la Défense nationale (le Ministère). L'appel d'offres porte sur la prestation de services de soutien administratif pour le programme de la médaille canadienne de service au maintien de la paix. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte.

La partie plaignante a allégué que le Ministère a incorrectement évalué sa soumission comme étant non conforme.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 3 mai 2000

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER
[20-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR
AVIS N° HA-2000-001

Appel

Le Tribunal canadien du commerce extérieur tiendra une audience publique afin d'entendre l'appel mentionné ci-dessous. L'audience débutera à 9 h 30 et aura lieu dans la salle d'audience du Tribunal, Standard Life Centre, 18^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7. Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister à l'audience doivent s'adresser au Tribunal en composant le (613) 991-5767 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date de l'audience.

Customs Act

Appellant v. Respondent (Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency)

June 2000

Date	Appeal Number	Appellant
19	AP-99-086	Canadisc Inc.
	Goods in Issue:	Data cartridges
	Date of Entry:	May 5, 1996
	Tariff Items at Issue	
	Appellant:	8524.51.90
	Respondent:	8523.13.00

May 5, 2000

By Order of the Tribunal
MICHEL P. GRANGER
Secretary

[20-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL
ORDER**

Women's Leather and Non-leather Boots and Shoes

In the matter of a review (Review No. RR-99-003), under subsection 76(2) of the *Special Import Measures Act*, of the order made by the Canadian International Trade Tribunal on May 2, 1995, in Review No. RR-94-003, continuing, with amendment, its findings made on May 3, 1990, in Inquiry No. NQ-89-003, concerning women's leather and non-leather boots originating in or exported from the People's Republic of China and women's leather and non-leather shoes originating in or exported from the People's Republic of China

The Canadian International Trade Tribunal, under the provisions of subsection 76(2) of the *Special Import Measures Act*, has conducted a review of its order made on May 2, 1995, in Review No. RR-94-003, concerning the aforementioned goods.

Pursuant to subsection 76(4) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal hereby continues the order, with an amendment to rescind the portion of the order respecting women's leather and non-leather shoes originating in or exported from the People's Republic of China.

Ottawa, May 1, 2000

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[20-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete

Loi sur les douanes

Appelante c. intimé (Le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada)

Juin 2000

Date	Numéro d'appel	Appelante
19	AP-99-086	Canadisc Inc.
	Marchandises en litige :	Cartouches de données
	Date d'entrée :	Le 5 mai 1996
	Numéros tarifaires en litige	
	Appelante :	8524.51.90
	Intimé :	8523.13.00

Le 5 mai 2000

Par ordre du Tribunal
Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[20-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR
ORDONNANCE**

Bottes et souliers en cuir et autres qu'en cuir pour dames

Eu égard à un réexamen (réexamen n° RR-99-003), aux termes du paragraphe 76(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, de l'ordonnance rendue par le Tribunal canadien du commerce extérieur le 2 mai 1995, dans le cadre du réexamen n° RR-94-003, prorogeant, avec modification, les conclusions qu'il a rendues le 3 mai 1990, dans le cadre de l'enquête n° NQ-89-003, concernant les bottes en cuir et autres qu'en cuir pour dames originaires ou exportées de la République populaire de Chine et les souliers en cuir et autres qu'en cuir pour dames originaires ou exportés de la République populaire de Chine

Conformément aux dispositions du paragraphe 76(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur a procédé à un réexamen de l'ordonnance qu'il a rendue le 2 mai 1995, dans le cadre du réexamen n° RR-94-003, concernant les marchandises susmentionnées.

Aux termes du paragraphe 76(4) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur proroge par la présente l'ordonnance, avec une modification visant l'annulation de la portion de l'ordonnance qui s'applique aux souliers en cuir et autres qu'en cuir pour dames originaires ou exportés de la République populaire de Chine.

Ottawa, le 1^{er} mai 2000

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[20-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter

files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Ground Floor, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec, H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Scotia Place Tower Two, 19th Floor, Suite 1909, 10060 Jasper Avenue, Edmonton, Alberta T5J 3R8, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2000-135

May 1, 2000

The Base Commander of Canadian Forces Base Suffield
Alberta, Lieutenant-Colonel C. H. Watson and his successors
Canadian Forces Base Suffield, Alberta

Approved — Broadcasting licence for an English-language FM radio programming undertaking at Canadian Forces Base (CFB) Suffield, expiring August 31, 2006.

Approved — Request to be exempted from the requirements to broadcast Canadian musical selections.

2000-136

May 1, 2000

Central Broadcasting Company Limited
Prince Albert, Saskatchewan

les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1, promenade du Portage, Rez-de-chaussée, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 530-580, rue Hornby, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Scotia Place Tower Two, 19^e étage, Bureau 1909, 10060, avenue Jasper, Edmonton (Alberta) T5J 3R8, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2000-135

Le 1^{er} mai 2000

Le commandant de la base des Forces canadiennes Suffield
Alberta, le lieutenant-colonel C. H. Watson et ses successeurs
Base des forces canadiennes Suffield (Alberta)

Approuvé — Licence de radiodiffusion visant l'exploitation à la base des Forces canadiennes (BFC) Suffield d'une entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise, expirant le 31 août 2006.

Approuvé — Demande visant à être exemptée des exigences concernant la diffusion de pièces musicales canadiennes.

2000-136

Le 1^{er} mai 2000

Central Broadcasting Company Limited
Prince Albert (Saskatchewan)

Approuvé — Broadcasting licence for an English-language FM radio programming undertaking at Prince Albert, expiring August 31, 2005.	Approuvé — Licence de radiodiffusion visant l'exploitation à Prince Albert d'une entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise, expirant le 31 août 2005.
2000-137 <i>May 3, 2000</i>	2000-137 <i>Le 3 mai 2000</i>
Edward A. Teichroeb High Level, Alberta Revocation of the licence for the radiocommunication distribution undertaking serving High Level.	Edward A. Teichroeb High Level (Alberta) Révocation de la licence détenue relativement à l'entreprise de distribution de radiocommunication qui dessert High Level.
2000-138 <i>May 3, 2000</i>	2000-138 <i>Le 3 mai 2000</i>
CHUM Limited (MuchMusic) Across Canada Approved — Renewal of the broadcasting licence for the English-language specialty programming undertaking MuchMusic from June 1, 2000, to August 31, 2006. Denied — Proposed rate increase.	CHUM Limitée (MuchMusic) L'ensemble du Canada Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation spécialisée de langue anglaise MuchMusic du 1 ^{er} juin 2000 au 31 août 2006. Refusé — Augmentation tarifaire proposée.
2000-139 <i>May 3, 2000</i>	2000-139 <i>Le 3 mai 2000</i>
Les Chaînes Télé Astral inc. (formerly Les Réseaux Premier Choix inc.) Across Canada Approved — Renewal of the broadcasting licence for the French-language specialty programming undertaking Canal Famille, property of Les Chaînes Télé Astral inc., from June 1, 2000, to August 31, 2006. Approved — Amendment of the definition of “first run” program and the application of the industry codes regarding sex-role portrayal and violence in television programming. Denied — Application to modify its service by including programs for all members of the family and request to introduce advertising to its service. Denied — All other proposed modifications.	Les Chaînes Télé Astral inc. (anciennement Les Réseaux Premier Choix inc.) L'ensemble du Canada Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation spécialisée de langue française Canal Famille, propriété des Chaînes Télé Astral inc., du 1 ^{er} juin 2000 au 31 août 2006. Approuvé — Modification de la définition d'« émission en première diffusion » et de l'application des codes de l'industrie relatifs à la représentation non sexiste des personnes et à la violence à la télévision. Refusé — Demande visant à modifier la nature de son service afin d'offrir des émissions s'adressant à tous les membres de la famille et demande visant à ajouter de la publicité à son service. Refusé — Toutes les autres modifications proposées.
2000-140 <i>May 3, 2000</i>	2000-140 <i>Le 3 mai 2000</i>
YTV Canada, Inc. Across Canada Approved — Renewal of the broadcasting licence for an English-language specialty programming undertaking YTV from June 1, 2000, to August 31, 2006. Denied — Proposed rate increases. Approved — Change to YTV's “protagonist” condition of licence and addition of a new condition of licence requiring that programming broadcast between 9 p.m. and midnight be of particular interest to youth (age 12 to 17) and their families.	YTV Canada, Inc. L'ensemble du Canada Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation spécialisée de langue anglaise YTV, du 1 ^{er} juin 2000 au 31 août 2006. Refusé — Demandes de majorations tarifaires. Approuvé — Modification à la définition de « protagoniste » d'après la condition de licence de YTV et ajout d'une nouvelle condition de licence qui exige que la programmation diffusée entre 21 h et minuit soit d'intérêt particulier pour les adolescents (de 12 à 17 ans) ainsi que pour leur famille.
2000-141 <i>May 3, 2000</i>	2000-141 <i>Le 3 mai 2000</i>
3610306 Canada Inc. St. John's, Clarenville, etc., Newfoundland Approved, by majority vote — Transfer of the ownership and control of VOXM and VOXM-FM St. John's, and of five other radio stations in Newfoundland.	3610306 Canada Inc. St. John's, Clarenville, etc. (Terre-Neuve) Approuvé, par vote majoritaire — Transfert de la propriété et du contrôle de VOXM et de VOXM-FM St. John's ainsi que de cinq autres stations radiophoniques à Terre-Neuve.

2000-142

May 5, 2000

Affinity Radio Group Inc.
Douglas Kirk et Rae Roe
NewCap Inc.
Hamilton/Burlington, Ontario

Approved — Application by Douglas Kirk and Rae Roe, on behalf of a company to be incorporated, for an English-language FM radio programming undertaking at Hamilton/Burlington, expiring August 31, 2006.

Denied — Applications by Affinity Radio Group Inc. and Newcap Inc.

2000-143

May 5, 2000

Rock 95 Broadcasting (Barrie-Orillia) Ltd.
Larche Communications (Barrie) Inc.
CHUM Limited/Limitée
Barrie, Ontario

Approved — Application by Rock 95 Broadcasting (Barrie-Orillia) Ltd. for an English-language FM radio programming undertaking at Barrie, expiring August 31, 2006.

Denied — Competing applications by Larche Communications (Barrie) Inc. and CHUM Limited.

[20-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2000-4-1

Further to its Notice of Public Hearing CRTC 2000-4 dated April 19, 2000, the Commission announced that it would hold a public hearing commencing on June 27, 2000, at Hull, Quebec. This hearing has now been rescheduled and will be held on July 4, 2000, at the Delta Chelsea, 33 Gerrard Street W, Toronto, Ontario.

May 1, 2000

[20-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2000-58

Câble-Axion Québec inc. on behalf of Câble-Rouge inc.
Pont-Rouge, Quebec

Transfer of control and shares

The Commission announces that it has approved, by Letter of Authority A00-0029 dated April 7, 2000, a change to the effective control of Câble-Rouge inc., licensee of the cable distribution undertaking serving Pont-Rouge, through the transfer of all the shares held by Câble-Rouge inc. to Câble-Axion Québec inc.

May 4, 2000

[20-1-o]

2000-142

Le 5 mai 2000

Affinity Radio Group Inc.
Douglas Kirk et Rae Roe
NewCap Inc.
Hamilton/Burlington (Ontario)

Approuvé — Demande présentée par Douglas Kirk et Rae Roe, au nom d'une société devant être constituée, visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise à Hamilton/Burlington, expirant le 31 août 2006.

Refusé — Demandes soumises par Affinity Radio Group Inc. et Newcap Inc.

2000-143

Le 5 mai 2000

Rock 95 Broadcasting (Barrie-Orillia) Ltd.
Larche Communications (Barrie) Inc.
CHUM Limited/Limitée
Barrie (Ontario)

Approuvé — Demande présentée par Rock 95 Broadcasting (Barrie-Orillia) Ltd. visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise à Barrie, expirant le 31 août 2006.

Refusé — Demandes concurrentes de Larche Communications (Barrie) Inc. et CHUM Limitée.

[20-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2000-4-1

À la suite de son avis d'audience publique CRTC 2000-4 du 19 avril 2000, le Conseil annonçait la tenue d'une audience publique qui devait avoir lieu le 27 juin 2000 à Hull (Québec). Cette audience est maintenant reportée au 4 juillet 2000 au Delta Chelsea, 33, rue Gerrard Ouest, Toronto (Ontario).

Le 1^{er} mai 2000

[20-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2000-58

Câble-Axion Québec inc. au nom de Câble-Rouge inc.
Pont-Rouge (Québec)

Transfer de contrôle et d'actions

Le Conseil annonce l'approbation (lettre d'approbation A00-0029 du 7 avril 2000) d'un changement au contrôle effectif de Câble-Rouge inc., titulaire de l'entreprise de distribution par câble qui dessert Pont-Rouge, par le transfert de toutes les actions détenues par Câble-Rouge inc. à Câble-Axion Québec inc.

Le 4 mai 2000

[20-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2000-59

National Broadcast Reading Service Inc. (VoicePrint)
Across Canada

This application is a request to: amend the VoicePrint licence to allow distribution of the VoicePrint service as a "Secondary Audio Program" (SAP) service; direct Class 1 and Class 2 Broadcasting Distribution Undertakings (this includes cable television, direct-to-home satellite and Multi-point Distribution System services) to distribute the VoicePrint Audio Programming Service in conjunction with the CBC Newsworld Programming Service as a SAP service; and to authorize a \$0.01 per subscriber, per month rate for the carriage of the VoicePrint service to be paid to National Broadcast Reading Service Inc. on a "pass-through" basis. No mark-up would be available to Broadcasting Distribution Undertakings for carriage of this service.

Deadline for intervention: June 9, 2000

May 5, 2000

[20-1-o]

PATENTED MEDICINE PRICES REVIEW BOARD**CONSULTATION NOTICE ON THE VOLUNTARY
COMPLIANCE UNDERTAKING ON PLAVIX**

Notice is hereby given that the Patented Medicine Prices Review Board (the Board) has received a Voluntary Compliance Undertaking (VCU) from Bristol Myers Squibb Pharmaceutical Group (BMS) and Sanofi-Synthélabo Canada Inc. (Sanofi) on April 12, 2000, in respect of the price of the medicine Plavix.

And take notice that the Staff of the Board have recommended to the Board that it is appropriate for the Board to approve the VCU.

And take notice that the Board will consider written submissions as to whether it should accept the VCU, which submissions are to be filed in accordance with the directions below, under section E.

A. Purpose of this Notice

1. The purpose of this notice is to provide Ministers of Health in the provinces and territories and other interested persons with an opportunity to make submissions on the appropriateness of the VCU made by BMS and Sanofi regarding the patented medicine Plavix.

B. Background

2. The Board received a VCU from BMS and Sanofi on April 12, 2000, in respect of the price of the medicine Plavix (clopidogrel bisulfate).

3. Plavix 75 mg/tablet is a patented medicine sold in Canada by BMS. Plavix is approved for the secondary prevention of vascular ischemic events (myocardial infarction, stroke, vascular death) in patients with a history of symptomatic atherosclerotic disease.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2000-59

National Broadcast Reading Service Inc. (VoicePrint)
L'ensemble du Canada

Cette demande vise à : modifier la licence du service VoicePrint pour permettre sa distribution en tant que service offert sur un « second canal d'émissions sonores » (SCES); à enjoindre aux entreprises de distribution de radiodiffusion des classes 1 et 2 (comprenant les services de télévision par câble, de distribution par satellite de radiodiffusion directe et de systèmes de distribution multipoint) de distribuer le service de programmation sonore de VoicePrint en tant que service SCES conjointement avec le service de programmation anglophone CBC Newsworld; et à autoriser le paiement d'un tarif mensuel de 0,01 \$ par abonné pour la distribution du service VoicePrint au National Broadcast Reading Service Inc. sur une base de « frais imputables ». Il n'y aurait aucune majoration tarifaire destinée aux entreprises de distribution de radiodiffusion pour la distribution du service.

Date limite d'intervention : le 9 juin 2000

Le 5 mai 2000

[20-1-o]

**CONSEIL D'EXAMEN DU PRIX DES MÉDICAMENTS
BREVETÉS****AVIS DE CONSULTATION SUR L'ENGAGEMENT DE
CONFORMITÉ VOLONTAIRE SUR LE PLAVIX**

Avis est par les présentes donné que le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés (le Conseil) a reçu un engagement de conformité volontaire (engagement) du Groupe pharmaceutique Bristol Myers Squibb (le BMS) et de la Sanofi-Synthélabo Canada Inc. (la Sanofi) le 12 avril 2000, au sujet du prix du médicament Plavix.

Avis est également donné que le personnel du Conseil a recommandé au Conseil qu'il est pertinent d'approuver cet engagement.

Avis est également donné que le Conseil examinera les observations écrites, à savoir s'il devrait oui ou non accepter l'engagement. Les observations écrites doivent être soumises conformément aux directives décrites ci-dessous à l'article E.

A. Objet de l'avis

1. L'objet du présent avis est de donner aux ministres de la Santé des provinces et des territoires ainsi qu'aux autres personnes intéressées la possibilité de soumettre un mémoire concernant la pertinence de l'engagement de conformité volontaire pris par le BMS et la Sanofi concernant le médicament breveté Plavix.

B. Contexte

2. Le Conseil a reçu en date du 12 avril 2000 un engagement de la part du BMS et de la Sanofi concernant le prix du médicament breveté Plavix (bisulfate de clopidogrel).

3. Le Plavix, présenté en comprimé de 75 mg, est commercialisé au Canada par le BMS. Le Plavix est approuvé aux fins de la prévention secondaire des manifestations vasculaires ischémiques (infarctus du myocarde, accident vasculaire cérébral, décès d'origine vasculaire) chez les patients ayant des antécédents de maladie athéroscléreuse symptomatique.

4. Health Canada issued a Notice of Compliance to Sanofi for Plavix 75 mg/tablet (DIN 02238682) on October 7, 1998. Pursuant to agreements between BMS and Sanofi, Plavix has been sold in Canada since October 7, 1998, at a daily dosage cost of approximately \$2.47 per tablet.

5. The Board's Human Drug Advisory Panel (HDAP) classified this product as a category 3 new medicine. The Board's Guidelines provide that the introductory price of a category 3 new medicine is presumed to be excessive if it exceeds the prices of all comparable drug products in the same therapeutic class.

6. On the basis of its review, Board Staff concluded that the introductory price of Plavix exceeded the Guidelines as it was higher than the price of Ticlid (which, at \$2.19 per day, was the most expensive comparator recommended by the HDAP) and commenced an investigation into the price of Plavix on April 23, 1999.

7. These prices are considerably higher than the price of ASA, which is often referred to as the "drug of choice" for this indication. On the other hand, the price of Plavix in Canada is lower than the price in all six countries in which it is sold, that the Board is required to use for purposes of international price comparisons. The Canadian price of Plavix is also lower than the Federal Supply Schedule price in the United States of C\$2.64.

8. BMS and Sanofi provided additional scientific and economic evidence in support of the price of Plavix. After careful analysis of the evidence provided, Board Staff and the patentees engaged in discussions and agreed to the terms of a VCU, as set out below, that would be referred to the Board. BMS and Sanofi have undertaken:

(1) To agree that the maximum non-excessive (MNE) price for Plavix at the time of introduction is considered as \$2,3316 per tablet, 5.6 percent below the price that was actually charged of \$2,4700.

(2) To reduce the current price of Plavix to the MNE price for the year 2000 of \$2,4015 per tablet, effective April 10, 2000, using the Board's CPI adjustment methodology.

(3) To offset all of the excess revenues received from the sale of Plavix at prices higher than the MNE prices from October 1998 to April 9, 2000, as calculated by the Board in the following manner:

(a) For sales prior to March 1, 2000, by making a payment to Her Majesty in right of Canada no later than 30 days following the acceptance of the undertaking by the Board to offset excess revenues from October 1998 to February 29, 2000; and

(b) By issuing credit notes, no later than 30 days following acceptance of the undertaking by the Board, to pharmacies, wholesalers, hospitals and other customers for the difference between actual prices paid and the MNE price of \$2,4015 with respect to sales between March 1, 2000, and April 9, 2000.

9. BMS and Sanofi have reduced the price of Plavix as of April 10, 2000, as per the terms of their VCU and have commenced issuing credit notes.

4. Le 7 octobre 1998, Santé Canada a émis un Avis de conformité à la Sanofi pour les comprimés de 75 mg de Plavix (DIN 02238682). Selon les ententes intervenues entre le BMS et la Sanofi, Plavix est commercialisé au Canada depuis le 7 octobre 1998 à un coût de dose quotidienne d'environ 2,47 \$ le comprimé.

5. Le Groupe consultatif sur les médicaments pour usage humain du Conseil a classé ce médicament dans la catégorie 3 : Nouveaux médicaments. Aux termes des Lignes directrices du Conseil, le prix de lancement d'un nouveau médicament de la catégorie 3 est réputé excessif lorsqu'il est supérieur aux prix de tous les médicaments comparables appartenant à la même catégorie thérapeutique.

6. Après examen, le personnel du Conseil est arrivé à la conclusion que le prix du Plavix était supérieur au prix autorisé en vertu de ses Lignes directrices étant donné qu'il était plus élevé que le prix du Ticlid (son prix de dose quotidienne de 2,19 \$ en faisait le médicament le plus dispendieux de tous les médicaments de comparaison recommandés par le Groupe consultatif). Le 23 avril 1999, le Conseil a alors entrepris, une enquête sur le prix du Plavix.

7. Ces prix sont beaucoup plus élevés que le prix de l'ASA, qui est souvent reconnu comme le « médicament de choix » pour cette indication. D'autre part, le prix du Plavix pratiqué au Canada est inférieur aux prix pratiqués dans les six autres pays où est commercialisé ce médicament et dont le Conseil est tenu de considérer dans sa comparaison des prix internationaux. Le prix canadien du Plavix est également inférieur au prix de la Classification fédérale des approvisionnements des États-Unis qui correspond à 2,64 \$CAN.

8. Le BMS et la Sanofi ont fourni des données scientifiques et économiques à l'appui du prix pratiqué pour le Plavix. Après une analyse attentive de ces données, le personnel du Conseil et les brevetés ont convenu des conditions d'un engagement de conformité volontaire sous réserve de l'approbation du Conseil. Ainsi, le BMS et la Sanofi ont pris les engagements suivants :

(1) reconnaître que le prix maximal jugé non excessif (MNE) du Plavix au moment de son lancement est de 2,3316 \$ le comprimé, soit 5,6 p. 100 de moins que le prix pratiqué de 2,4700 \$.

(2) réduire à compter du 10 avril 2000 le prix actuel du Plavix de manière à le porter au prix MNE établi pour l'année 2000, qui est de 2,4015 \$ le comprimé, selon la méthode d'ajustement de l'IPC.

(3) rembourser de la façon suivante les revenus excédentaires générés entre octobre 1998 et le 9 avril 2000 par la vente du Plavix à des prix supérieurs aux prix MNE :

a) Pour les ventes effectuées avant le 1^{er} mars 2000, en remboursant à Sa Majesté du chef du Canada dans les 30 jours qui suivent l'acceptation par le Conseil du présent engagement les revenus excédentaires perçus entre octobre 1998 et le 29 février 2000.

b) Pour les ventes effectuées entre le 1^{er} mars et le 9 avril 2000, en émettant dans les 30 jours qui suivent l'acceptation par le Conseil du présent engagement des notes de crédit aux pharmacies, aux grossistes, aux hôpitaux et aux autres consommateurs. La valeur de ces notes de crédits correspondra à la différence entre les prix qu'ils ont payés pour le Plavix et le prix MNE de 2,4015 \$.

9. Conformément aux dispositions de l'engagement, le BMS et la Sanofi ont réduit le prix du Plavix à compter du 10 avril 2000. Ils ont également commencé à émettre des notes de crédit.

C. Additional Information

10. Subsequent to the VCU from the patentees, a study by Bennett et al., which is pending publication, was released by the *New England Journal of Medicine* (NEJM) on April 21, 2000, regarding thrombotic thrombocytopenic purpura (TTP) associated with clopidogrel. On April 27, 2000, the patentees were requested to provide input with respect to the significance of this information and the impact that it may have on any of their submissions made to date. In a response dated May 1, 2000, the patentees stated that cases of suspected TTP have been reported to a number of regulatory agencies, including Health Canada, and that this information does not, in the patentees' view, impact on the VCU.

D. Proposal

11. The Board will consider submissions in this matter in determining whether to accept the VCU.

E. Process for Submissions

12. All persons who wish to make representations in this matter shall file a written submission with the Board on or before June 9, 2000.

13. All submissions by the Ministers of Health will be considered by the Board.

14. All submissions by other persons shall include a clear statement of the person's interest in this matter, and shall state the reasons why the Board should consider the submission.

15. Board Staff and BMS/Sanofi will be given the opportunity to make written submissions in response to any written submission received within 15 days thereafter.

16. Copies of the VCU, the Board Staff memorandum, the April 21, 2000 NEJM article and Sanofi's letter of May 1, 2000, can be obtained from the Secretary of the Board.

17. All submissions shall be filed with the Secretary of the Board, P.O. Box L40, 333 Laurier Avenue W, Suite 1400, Ottawa, Ontario K1P 1C1; or by facsimile: (613) 952-7626; or by Electronic mail: sdupont@pmprb-cepmb.gc.ca, and shall be placed on the public record.

C. Autres renseignements

10. Après que les brevetés eurent entériné l'engagement, le *New England Journal of Medicine* (NEJM) publiait, dans son numéro du 21 avril 2000, les résultats d'une étude effectuée par Bennett et al. portant sur le purpura thrombopénique thrombotique associée au clopidogrel. Cette étude devrait être publiée sous peu. Le 27 avril dernier, les brevetés ont été invités à présenter leurs commentaires sur l'importance de l'information dévoilée dans le NEJM et sur l'incidence que cette information est susceptible d'avoir sur les observations soumises au Conseil. Dans un document daté du 1^{er} mai 2000, les brevetés ont fait état des cas de purpura thrombopénique thrombotique qui auraient été rapportés par les autorités réglementaires, dont Santé Canada, précisant que cette information n'avait, à l'avis des brevetés, aucune incidence sur leur engagement.

10. Proposition

11. Le Conseil décidera à la lumière des observations qui lui seront soumises s'il y a lieu d'accepter l'engagement.

E. Processus de présentation des observations

12. Toutes les personnes qui souhaitent intervenir relativement à ce cas doivent soumettre un mémoire écrit au Conseil avant le 9 juin 2000.

13. Le Conseil tiendra compte des observations soumises par les ministres de la Santé.

14. Toutes les observations soumises par d'autres personnes doivent faire clairement état de leurs intérêts vis-à-vis le cas et exposer les raisons pour lesquelles le Conseil devrait en tenir compte.

15. Le personnel du Conseil et BMS/Sanofi seront invités à présenter une réponse écrite à toutes les observations soumises au Conseil, et ce, dans les 15 jours suivant leur réception.

16. On peut obtenir auprès de la secrétaire du Conseil des exemplaires du mémoire du personnel du Conseil, du document d'engagement de conformité volontaire, l'article paru dans la livraison du 21 avril 2000 du NEJM ainsi que la lettre de la Sanofi du 1^{er} mai 2000.

17. Toutes les observations doivent être transmises à la Secrétaire du Conseil, Case postale L40, 333, avenue Laurier Ouest, Bureau 1400, Ottawa (Ontario) K1P 1C1; ou par télécopieur : (613) 952-7626; ou par courriel : sdupont@pmprb-cepmb.gc.ca. Les observations seront inscrites au dossier public.

MISCELLANEOUS NOTICES**ABITIBI CONSOLIDATED INC.****PLANS DEPOSITED**

Abitibi Consolidated Inc., Fort William Division, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Abitibi Consolidated Inc., Fort William Division, has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Thunder Bay at 189 Red River Road, Thunder Bay, Ontario, under deposit number 409265, a description of the site and plans of a bridge over the Roaring River, near its mouth, at the Gull River, approximately 150 km north of Thunder Bay, Ontario.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Thunder Bay, April 29, 2000

PAUL POSCHMANN, R.P.F.
Divisional Forester

[20-1-o]

AMOCO CANADA PETROLEUM COMPANY**PLANS DEPOSITED**

Amoco Canada Petroleum Company hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Amoco Canada Petroleum Company has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Alberta, at Calgary, Alberta, under plan number 002 1195, instrument number 002 098 928, a description of the site and plans of an existing all-terrain vehicle bridge over the May River in the Alberta northeast Boreal Region at LSD 16, Section 20, Township 77, Range 9, west of the fourth meridian.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Calgary, May 4, 2000

AMOCO CANADA PETROLEUM COMPANY

[20-1-o]

AVIS DIVERS**ABITIBI CONSOLIDATED INC.****DÉPÔT DE PLANS**

La société Abitibi Consolidated Inc., Division Fort William, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Abitibi Consolidated Inc., Division Fort William a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Thunder Bay situé au 189, chemin Red River, Thunder Bay (Ontario), sous le numéro de dépôt 409265, une description de l'emplacement et les plans d'un pont au-dessus de la rivière Roaring, près de l'embouchure de cette dernière, à la rivière Gull, à environ 150 km au nord de Thunder Bay, en Ontario.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Thunder Bay, le 29 avril 2000

Le forestier divisionnaire
PAUL POSCHMANN, f.p.i.

[20-1]

AMOCO CANADA PETROLEUM COMPANY**DÉPÔT DE PLANS**

La société Amoco Canada Petroleum Company donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Amoco Canada Petroleum Company a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de l'Alberta, à Calgary (Alberta), sous le numéro de plan 002 1195, numéro de document 002 098 928, une description de l'emplacement et les plans d'un pont pour véhicules tout terrain au-dessus de la rivière May, dans la région boréale nord-est de l'Alberta à la hauteur du LSD 26, section 20, township 77, rang 9, à l'ouest du quatrième méridien.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Calgary, le 4 mai 2000

AMOCO CANADA PETROLEUM COMPANY

[20-1]

BANQUE NATIONALE DE PARIS (CANADA)**PARIBAS BANK OF CANADA**

APPLICATION FOR AMALGAMATION

Notice is hereby given that Banque Nationale de Paris (Canada) and Paribas Bank of Canada intend to make a joint application to the Minister of Finance for the issuance under the *Bank Act* of letters patent of amalgamation continuing them as one bank under the name of BNP Paribas Canada.

The effective date of the proposed amalgamation would be May 31, 2000. The head office of the amalgamated bank would be located in Montréal.

The directors of the amalgamated bank would be: Mr. Robert Amzallag, Mr. Jean-Pierre Bernard, Mr. Philippe Blavier, Ms. Lise Lachapelle, Mr. Roger Lachapelle, Mr. Jean Lavoie, Mr. Paul H. O'Donoghue, Mr. David R. Peterson, Mr. John Rae, Mr. Everett Schenk and Mr. Jacques H. Wahl.

The authorized capital of the amalgamated bank would consist of an unlimited number of common shares and of an unlimited number of preferred shares.

April 5, 2000

BANQUE NATIONALE DE PARIS (CANADA)
PARIBAS BANK OF CANADA

[19-4-o]

BANQUE NATIONALE DE PARIS (CANADA)**BANQUE PARIBAS DU CANADA**

DEMANDE DE FUSION

Avis est par les présentes donné que la Banque Nationale de Paris (Canada) et la Banque Paribas du Canada ont l'intention de demander conjointement au ministre des Finances d'émettre en vertu de la *Loi sur les banques* des lettres patentes les fusionnant et les continuant en une seule et même banque sous la dénomination sociale BNP Paribas Canada.

La fusion projetée prendrait effet le 31 mai 2000 et le siège social de la banque issue de la fusion serait situé à Montréal.

Les administrateurs de la banque issue de la fusion seraient : M. Robert Amzallag, M. Jean-Pierre Bernard, M. Philippe Blavier, M^{me} Lise Lachapelle, M. Roger Lachapelle, M. Jean Lavoie, M. Paul H. O'Donoghue, M. David R. Peterson, M. John Rae, M. Everett Schenk et M. Jacques H. Wahl.

Le capital autorisé de la banque issue de la fusion se composerait d'un nombre illimité d'actions ordinaires et d'un nombre illimité d'actions privilégiées.

Le 5 avril 2000

BANQUE NATIONALE DE PARIS (CANADA)
BANQUE PARIBAS DU CANADA

[19-4-o]

BOMBARDIER CAPITAL RAIL INC.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 30, 2000, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Partial Assignment and Assumption Agreement dated as of March 31, 2000, between Greenbrier Leasing Corporation and Bombardier Capital Rail Inc.

May 9, 2000

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[20-1-o]

BOMBARDIER CAPITAL RAIL INC.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada le 30 mars 2000 :

Résumé de convention partielle de cession et de prise en charge en date du 31 mars 2000 entre la Greenbrier Leasing Corporation et la Bombardier Capital Rail Inc.

Le 9 mai 2000

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[20-1-o]

BP AMOCO CHEMICAL COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 5, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease (2000-A) dated as of April 5, 2000, between State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association and BP Amoco Chemical Company; and

BP AMOCO CHEMICAL COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada le 5 avril 2000 :

1. Résumé du contrat de location (2000-A) en date du 5 avril 2000 entre la State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association et la BP Amoco Chemical Company;

2. Memorandum of Security Agreement (2000-A) dated as of April 5, 2000, between State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association, and LaSalle Bank National Association.

April 26, 2000

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[20-1-o]

THE CANADIAN TRANSIT COMPANY

ANNUAL MEETING

Notice is hereby given that the annual meeting of shareholders of The Canadian Transit Company will be held at the offices of the Detroit International Bridge Company, 3500 Toledo Avenue, Detroit, Michigan, on Tuesday, June 13, 2000, at 2 p.m., for the purpose of electing directors of the Company and for the transaction of any other business authorized or required to be transacted by the shareholders.

Windsor, April 24, 2000

DAN STAMPER
President

[19-4-o]

CMS MARKETING, SERVICES AND TRADING COMPANY

APPLICATION TO EXPORT ELECTRICITY TO THE UNITED STATES

Notice is hereby given that, by an application dated May 12, 2000, CMS Marketing, Services and Trading Company (the "Applicant") has applied to the National Energy Board ("the Board") under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act* ("the Act") for authorization to export up to 250 megawatts of firm power (650 megawatts of interruptible), and up to 1 752 gigawatt hours of firm energy (4 558 gigawatt hours of interruptible) per year, for a period of ten years.

The Board wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The Directions on Procedure that follow explain in detail the procedure that will be used.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at its offices located at: CMS Marketing, Services and Trading Company, Attention: David Zwitter, One Jackson Square, Suite 1060, Jackson, MI 49201 U.S.A., (517) 768-2061 (Telephone), (517) 787-4606 (Facsimile). The Applicant will provide a copy of the application to any person who requests a copy. A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board's Library, 444 Seventh Avenue SW, Room 1002, Calgary, Alberta T2P 0X8.

2. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary, National Energy Board, 444 Seventh Avenue SW, Room 1002, Calgary, Alberta T2P 0X8, (403) 292-5503 (Facsimile), and the Applicant by June 13, 2000.

2. Résumé de convention de garantie (2000-A) en date du 5 avril 2000 entre la State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association et LaSalle Bank National Association.

Le 26 avril 2000

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[20-1-o]

THE CANADIAN TRANSIT COMPANY

ASSEMBLÉE ANNUELLE

Avis est par les présentes donné que l'assemblée annuelle des actionnaires de The Canadian Transit Company se tiendra aux bureaux de la Detroit International Bridge Company situés au 3500, avenue Toledo, Detroit, Michigan, le mardi 13 juin 2000, à 14 h, afin d'élire les administrateurs de la compagnie et de délibérer sur toutes les questions soulevées par les actionnaires ou approuvées par ceux-ci.

Windsor, le 24 avril 2000

Le président
DAN STAMPER

[19-4]

CMS MARKETING, SERVICES AND TRADING COMPANY

DEMANDE VISANT L'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ AUX ÉTATS-UNIS

Avis est par les présentes donné que la CMS Marketing, Services and Trading Company (le « demandeur ») a déposé auprès de l'Office national de l'énergie (l'« Office »), aux termes de la section II de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la « Loi »), une demande datée du 12 mai 2000 en vue d'obtenir l'autorisation d'exporter jusqu'à 250 mégawatts par année de puissance garantie (650 mégawatts interruptibles), et jusqu'à 1 752 gigawattheures par année d'énergie garantie (4 558 gigawattheures interruptibles), et ce, pendant une période de dix ans.

L'Office souhaite obtenir les points de vue des parties intéressées sur cette demande avant de délivrer un permis ou de recommander au gouverneur en conseil qu'une audience publique soit tenue. Les instructions relatives à la procédure énoncées ci-après exposent en détail la démarche qui sera suivie.

1. Le demandeur doit déposer et conserver en dossier, aux fins d'examen public pendant les heures normales de bureau, des copies de la demande, à ses bureaux situés à l'adresse suivante : CMS Marketing, Services and Trading Company, Attention : David Zwitter, One Jackson Square, Suite 1060, Jackson, MI 49201 U.S.A., (517) 768-2061 (téléphone), (517) 787-4606 (télécopieur). Le demandeur doit en fournir une copie à quiconque en fait la demande. On peut aussi consulter une copie à la demande, pendant les heures normales de bureau, à la Bibliothèque de l'Office, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Pièce 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8.

2. Les parties qui désirent déposer des mémoires doivent le faire auprès du Secrétaire, Office national de l'énergie, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Pièce 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8, (403) 292-5503 (télécopieur), et auprès du demandeur, au plus tard le 13 juin 2000.

3. Pursuant to subsection 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all consideration that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the views of submitters with respect to:

- (a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported;
- (b) the impact of the exportation on the environment; and
- (c) whether the Applicant has:
 - (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and
 - (ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favourable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time of being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.

4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of this Notice of Application and Direction on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by June 28, 2000.

5. Any reply that submitters wish to present in response to item 4 of this Notice of Application and Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the Applicant by July 8, 2000.

6. For further information on the procedures governing the Board's examination, contact Michel L. Mantha, Secretary, (403) 299-2714 (Telephone), (403) 292-5503 (Facsimile).

CMS MARKETING, SERVICES AND
TRADING COMPANY

[20-1-o]

COMMERCIAL TRAVELERS MUTUAL INSURANCE COMPANY

RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, pursuant to sections 651 and 652 of the *Insurance Companies Act*, that Commercial Travelers Mutual Insurance Company, having ceased to carry on business in Canada, and having transferred all of its insurance policies issued in Canada to Toronto Mutual Life Insurance Company, will apply to the Superintendent of Financial Institutions on or after June 12, 2000, for the release of its assets in Canada.

Any policyholders in Canada opposing such release should file their opposition with the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before June 12, 2000.

April 29, 2000

WILLIAM JORGENS
Chief Agent in Canada

[18-4-o]

3. Conformément au paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office tiendra compte de tous les facteurs qu'il estime pertinents. En particulier, il s'intéresse aux points de vue des déposants sur les questions suivantes :

- a) les conséquences de l'exportation de l'électricité sur les provinces autres que la province exportatrice;
- b) les conséquences de l'exportation sur l'environnement;
- c) le fait que le demandeur :
 - (i) a informé quiconque s'est montré intéressé par l'achat d'électricité pour consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts,
 - (ii) a donné la possibilité d'acheter de l'électricité à des conditions aussi favorables que celles indiquées dans la demande, à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.

4. Si le demandeur souhaite répondre aux mémoires visés aux points 2 et 3 du présent avis de la demande et des présentes instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès du secrétaire de l'Office et en signifier copie à la partie qui a déposé le mémoire, au plus tard le 28 juin 2000.

5. Si un déposant souhaite répliquer à la réponse visée au point 4 du présent avis de la demande et des présentes instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès du secrétaire de l'Office et en signifier copie au demandeur au plus tard le 8 juillet 2000.

6. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les procédures régissant l'examen mené par l'Office, prière de communiquer avec Michel L. Mantha, secrétaire, par téléphone au (403) 299-2714, par télécopieur au (403) 292-5503.

CMS MARKETING, SERVICES AND
TRADING COMPANY

[20-1-o]

COMPAGNIE MUTUELLE D'ASSURANCES COMMERCIAL TRAVELERS

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, conformément aux articles 651 et 652 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la Compagnie Mutuelle D'Assurances Commercial Travelers, ayant cessé d'exercer ses activités commerciales au Canada, et ayant transféré toutes ses polices d'assurance émises au Canada à la Toronto Mutual Life Insurance Company, demandera au surintendant des institutions financières, le 12 juin 2000 ou après cette date, la libération de son actif au Canada.

Tout titulaire de police au Canada s'opposant à ce transfert doit déposer son opposition auprès du Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 12 juin 2000.

Le 29 avril 2000

L'agent principal au Canada

WILLIAM JORGENS

[18-4-o]

CONSOLIDATED RAIL CORPORATION

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 17, 2000, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Assignment of Instruments dated as of December 30, 1999, between General Electric Capital Business Asset Funding Corporation and Progress Rail Services Corporation.

April 20, 2000

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[20-1-o]

THE CORPORATION OF THE DISTRICT OF PITT MEADOWS

PLANS DEPOSITED

The Corporation of the District of Pitt Meadows hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Corporation of the District of Pitt Meadows has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of New Westminster, at New Westminster, British Columbia, under deposit number BP100885, a description of the site and plans of the Neaves Road Bridge replacement over the North Alouette River in the District of Pitt Meadows at Lot No. 1, Plan 64269 of Lot No. 18 of Section 1, Township 40, Plan 774 (east side of the bridge), to the Dyke Plan 22011, Lot Nos. 6775, A and 6776, Group 1, (west side of the bridge), New Westminster District.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Pitt Meadows, May 5, 2000

Y. M. DE BOER
Engineering Technologist

[20-1-o]

CSX TRANSPORTATION, INC.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 30, 2000, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

CONSOLIDATED RAIL CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 17 mars 2000 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Cession des instruments en date du 30 décembre 1999 entre la General Electric Capital Business Asset Funding Corporation et la Progress Rail Services Corporation.

Le 20 avril 2000

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[20-1-o]

THE CORPORATION OF THE DISTRICT OF PITT MEADOWS

DÉPÔT DE PLANS

The Corporation of the District of Pitt Meadows donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Corporation of the District of Pitt Meadows a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de New Westminster, à New Westminster (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt BP100885, une description de l'emplacement et les plans du pont Neaves Road qui doit être remplacé au-dessus de la rivière North Alouette dans le district de Pitt Meadows, à la hauteur du lot n° 1, plan n° 64269 du lot n° 18 de la section n° 1, canton n° 40, plan n° 774 (côté est du pont), au plan Dyke 22011, lots n°s 6775, A et 6776, groupe 1, (côté ouest du pont), district de New Westminster.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Pitt Meadows, le 5 mai 2000

Le technologue en génie
Y. M. DE BOER

[20-1]

CSX TRANSPORTATION, INC.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 mars 2000 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Summary of Equipment Trust Agreement dated as of April 1, 2000, between The Bank of New York and CSX Transportation, Inc.

April 26, 2000

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[20-1-o]

Sommaire de la convention de fiducie de matériel en date du 1^{er} avril 2000 entre The Bank of New York et la CSX Transportation, Inc.

Le 26 avril 2000

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[20-1-o]

CSX TRANSPORTATION, INC.

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 12, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Mortgage and Security Agreement (CSXT 1999) dated April 12, 2000, between Allfirst Bank and CSX Transportation, Inc.; and
2. Mortgage Supplement No. 2 (CSXT 1999) dated April 12, 2000, between CSX Transportation, Inc. and Allfirst Bank.

April 26, 2000

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[20-1-o]

CSX TRANSPORTATION, INC.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada le 12 avril 2000 :

1. Résumé d'hypothèque et de contrat de sûreté (CSXT 1999) en date du 12 avril 2000 entre la Allfirst Bank et la CSX Transportation, Inc.;
2. Deuxième supplément à l'hypothèque (CSXT 1999) en date du 12 avril 2000 entre la CSX Transportation, Inc. et la Allfirst Bank.

Le 26 avril 2000

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[20-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION OF NEW BRUNSWICK

PLANS DEPOSITED

The Department of Transportation of New Brunswick hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation of New Brunswick has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Madawaska County, at Edmundston, New Brunswick, under deposit number 10938513, a description of the site and plans of the Grand Falls Bridge TCH (West) over the St. John River, at Grand Falls.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Fredericton, April 17, 2000

MARGARET-ANN BLANEY
Minister

[20-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU NOUVEAU-BRUNSWICK

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Transports du Nouveau-Brunswick donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports du Nouveau-Brunswick a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Madawaska, à Edmundston (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 10938513, une description de l'emplacement et les plans du pont Grand Falls Bridge TCH (West) au-dessus de la rivière Saint-Jean, à Grand-Sault.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Fredericton, le 17 avril 2000

La ministre
MARGARET-ANN BLANEY

[20-1-o]

THE DOW CHEMICAL COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 5, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 7 dated April 5, 2000, between Dow Railcar Statutory Trust — 1999 and The Dow Chemical Company;
2. Security Agreement Supplement No. 7 dated as of April 5, 2000, between Dow Railcar Statutory Trust — 1999 and Victory Receivables Corporation;
3. Lease Supplement No. 8 dated April 5, 2000, between Dow Railcar Statutory Trust — 1999 and The Dow Chemical Company; and
4. Security Agreement Supplement No. 8 dated as of April 5, 2000, between Dow Railcar Statutory Trust — 1999 and Victory Receivables Corporation.

April 26, 2000

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[20-1-o]

DRESDNER BANK A.G.

APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK BRANCH

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that Dresdner Bank A.G., a foreign bank with its head office in Frankfurt am Main, Germany, intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a foreign bank branch in Canada to carry on the business of banking. The principal office of the foreign bank branch will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before July 3, 2000.

May 13, 2000

DRESDNER BANK A.G.

[20-4-o]

THE FIRST CATHOLIC SLOVAK LADIES ASSOCIATION OF THE UNITED STATES OF AMERICA

RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, in accordance with sections 650, 651 and 652 of the *Insurance Companies Act*, that The First Catholic Slovak Ladies Association of the United States of America, having ceased to carry on business in Canada, intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions for release of the Company's assets in Canada on or after June 5, 2000. The First Catholic Slovak Ladies Association of the United States of America has discharged or provided for the discharge of all of its obligations in Canada, including its liabilities under its policies in Canada.

THE DOW CHEMICAL COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada le 5 avril 2000 :

1. Septième supplément au contrat de location en date du 5 avril 2000 entre la Dow Railcar Statutory Trust — 1999 et The Dow Chemical Company;
2. Septième supplément au contrat de garantie en date du 5 avril 2000 entre la Dow Railcar Statutory Trust — 1999 et la Victory Receivables Corporation;
3. Huitième supplément au contrat de location en date du 5 avril 2000 entre la Dow Railcar Statutory Trust — 1999 et The Dow Chemical Company;
4. Huitième supplément au contrat de garantie en date du 5 avril 2000 entre la Dow Railcar Statutory Trust — 1999 et la Victory Receivables Corporation.

Le 26 avril 2000

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[20-1-o]

DRESDNER BANK A.G.

DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que la Dresdner Bank A.G., une banque étrangère ayant son siège social à Frankfurt am Main, Allemagne, a l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance l'autorisant à établir une succursale de banque étrangère au Canada pour y mener des activités bancaires. Le bureau principal de la succursale de la banque étrangère sera situé à Toronto (Ontario).

Toute personne qui s'oppose à une telle ordonnance peut soumettre son opposition, par écrit, au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 3 juillet 2000.

Le 13 mai 2000

DRESDNER BANK A.G.

[20-4-o]

THE FIRST CATHOLIC SLOVAK LADIES ASSOCIATION OF THE UNITED STATES OF AMERICA

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, conformément aux articles 650, 651 et 652 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que The First Catholic Slovak Ladies Association of the United States of America, laquelle a cessé d'exercer des affaires au Canada, a l'intention de demander au surintendant des institutions financières, le 5 juin 2000 ou après cette date, la libération de son actif au Canada. The First Catholic Slovak Ladies Association of the United States of America s'est acquittée ou prend des dispositions pour s'acquitter de toutes ses obligations au Canada, incluant ses obligations liées aux polices au Canada.

Any policyholder who opposes such release of assets must file notice of such opposition with the Superintendent of Financial Institutions, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before June 5, 2000.

April 15, 2000

JOHN R. MILNES
Chief Agent for Canada

[17-4-o]

Tout assuré qui s'oppose à cette libération doit enregistrer son opposition auprès du Surintendant des institutions financières, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 5 juin 2000.

Le 15 avril 2000

L'agent principal au Canada
JOHN R. MILNES

[17-4-o]

FLEX LEASING I, LLC

FLEX LEASING CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 20, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Amendment to Security Agreement Supplement No. 1 dated as of April 20, 2000, between BTM Capital Corporation, as Collateral Agent, and Flex Leasing I, LLC ("Flex I LLC"), as Borrower; and
2. Amendment to Memorandum of Lease dated as of April 20, 2000, between Flex Leasing Corporation, as Lessor, and South Carolina Electric & Gas Company, on its own behalf and as Agent for South Carolina Generating Company, Inc., as Lessee, as to the replacement of certain railcars listed on Annex A to the Amendment to Memorandum of Lease.

April 20, 2000

HEENAN BLAIKIE
Solicitors

[20-1-o]

FLEX LEASING I, LLC

FLEX LEASING CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 20 avril 2000 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Modification du premier supplément de la convention de garantie datée du 20 avril 2000 entre la BTM Capital Corporation, en qualité de mandataire aux fins de la garantie, et la Flex Leasing I, LLC (« Flex I LLC »), en qualité d'emprunteur;
2. Modification du résumé de contrat de location datée du 20 avril 2000 entre la Flex Leasing Corporation, en qualité de bailleur, et la South Carolina Electric & Gas Company, pour son propre compte et à titre de mandataire de la South Carolina Generating Company, Inc., en qualité de preneur à bail, portant sur le remplacement de certains autorails énumérés à l'annexe A de la modification du résumé de contrat de location.

Le 20 avril 2000

Les conseillers juridiques
HEENAN BLAIKIE

[20-1-o]

FMC CORPORATION

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 7, 2000, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

- Statement of Change in Reporting Marks and Road Numbers dated April 7, 2000, of FMC Corporation.

April 26, 2000

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[20-1-o]

FMC CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada le 7 avril 2000 :

- Déclaration de changement de marques d'autorail en date du 7 avril 2000 de la FMC Corporation.

Le 26 avril 2000

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[20-1-o]

FMC CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 14, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Assignment and Assumption Agreement (1995-2) dated as of April 1, 2000, between FMC Corporation and Astaris LLC;

FMC CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada le 14 avril 2000 :

1. Convention de cession et de prise en charge (1995-2) en date du 1^{er} avril 2000 entre la FMC Corporation et la Astaris LLC;

2. Assignment and Assumption Agreement (1996-1) dated as of April 1, 2000, between FMC Corporation and Astaris LLC; and
3. Assignment and Assumption Agreement (1998-2) dated as of April 1, 2000, between FMC Corporation and Astaris LLC.

April 26, 2000

McCARTHY TÉTRAULT
Solicitors
[20-1-o]

2. Convention de cession et de prise en charge (1996-1) en date du 1^{er} avril 2000 entre la FMC Corporation et la Astaris LLC;
3. Convention de cession et de prise en charge (1998-2) en date du 1^{er} avril 2000 entre la FMC Corporation et la Astaris LLC.

Le 26 avril 2000

Les conseillers juridiques
McCARTHY TÉTRAULT
[20-1-o]

GENERAL AMERICAN TRANSPORTATION CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 3, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale and Partial Release (GARC Trust 97-1C) dated January 10, 2000, between State Street Bank and Trust Company and Bank One Trust Company, NA;
2. Lease Supplement No. 2 (GARC Trust 97-1C) dated January 10, 2000, between State Street Bank and Trust Company and General American Railcar Corporation; and
3. Trust Indenture Supplement No. 2 (GARC Trust 97-1C) dated January 10, 2000, between State Street Bank and Trust Company and Bank One Trust Company, NA.

May 5, 2000

McCARTHY TÉTRAULT
Solicitors
[20-1-o]

GENERAL AMERICAN TRANSPORTATION CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada le 3 avril 2000 :

1. Acte de vente et mainlevée partielle (GARC Trust 97-1C) en date du 10 janvier 2000 entre la State Street Bank and Trust Company et la Bank One Trust Company, NA;
2. Deuxième supplément au contrat de location (GARC Trust 97-1C) en date du 10 janvier 2000 entre la State Street Bank and Trust Company et la General American Railcar Corporation;
3. Deuxième supplément à la convention de fiducie (GARC Trust 97-1C) en date du 10 janvier 2000 entre la State Street Bank and Trust Company et la Bank One Trust Company, NA.

Le 5 mai 2000

Les conseillers juridiques
McCARTHY TÉTRAULT
[20-1-o]

GENERAL AMERICAN TRANSPORTATION CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 3, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale and Partial Release (GARC Trust 97-1B) dated January 10, 2000, between State Street Bank and Trust Company and Bank One Trust Company, NA;
2. Lease Supplement No. 3 (GARC Trust 97-1B) dated January 10, 2000, between State Street Bank and Trust Company and General American Railcar Corporation; and
3. Trust Indenture Supplement No. 2 (GARC Trust 97-1B) dated January 10, 2000, between State Street Bank and Trust Company and Bank One Trust Company, NA.

May 5, 2000

McCARTHY TÉTRAULT
Solicitors
[20-1-o]

GENERAL AMERICAN TRANSPORTATION CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada le 3 avril 2000 :

1. Acte de vente et mainlevée partielle (GARC Trust 97-1B) en date du 10 janvier 2000 entre la State Street Bank and Trust Company et la Bank One Trust Company, NA;
2. Troisième supplément au contrat de location (GARC Trust 97-1B) en date du 10 janvier 2000 entre la State Street Bank and Trust Company et la General American Railcar Corporation;
3. Deuxième supplément au contrat de fiducie (GARC Trust 97-1B) en date du 10 janvier 2000 entre la State Street Bank and Trust Company et la Bank One Trust Company, NA.

Le 5 mai 2000

Les conseillers juridiques
McCARTHY TÉTRAULT
[20-1-o]

GENERAL AMERICAN TRANSPORTATION CORPORATION**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 17, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale and Partial Release (GATC Trust 5) dated January 12, 2000, between State Street Bank and Trust Company and Connecticut General Life Insurance Company;
2. Bill of Sale and Partial Release (GATC Trust 83-3) dated January 19, 2000, between B.A. Leasing & Capital Corporation and State Street Bank and Trust Company;
3. Bill of Sale and Partial Release (GATC Trust 84-1) dated January 21, 2000, between FINOVA Capital Corporation and The Bank of New York;
4. Bill of Sale and Partial Release (GATC Trust 6) dated July 9, 1999, of BankAmerica Leasing and Capital Group;
5. Bill of Sale and Partial Release (GATC Trust 6) dated January 12, 2000, of BankAmerica Leasing and Capital Group; and
6. Bill of Sale and Partial Release (GATC Trust 6) dated January 12, 2000, of BankAmerica Leasing and Capital Group.

May 5, 2000

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[20-1-o]

GENERAL AMERICAN TRANSPORTATION CORPORATION**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 3, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale and Partial Release (GATC Trust 93-1B) dated February 14, 2000, between Wilmington Trust Company and Bank One Trust Company, NA;
2. Lease Supplement No. 4 (GATC Trust 93-1B) dated October 4, 1999, between Wilmington Trust Company and General American Transportation Corporation;
3. Trust Indenture Supplement No. 5 (GATC Trust 93-1B) dated October 4, 1999, between Wilmington Trust Company and Bank One Trust Company, NA;
4. Bill of Sale and Partial Release (GATC Trust 93-1B) dated February 14, 2000, between Wilmington Trust Company and The First National Bank of Chicago;
5. Lease Supplement No. 3 (GATC Trust 93-1B) dated June 18, 1999, between Wilmington Trust Company and General American Transportation Corporation; and
6. Trust Indenture Supplement No. 4 (GATC Trust 93-1B) dated June 18, 1999, between Wilmington Trust Company and The First National Bank of Chicago.

May 5, 2000

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[20-1-o]

GENERAL AMERICAN TRANSPORTATION CORPORATION**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada le 17 mars 2000 :

1. Acte de vente et mainlevée partielle (GATC Trust 5) en date du 12 janvier 2000 entre la State Street Bank and Trust Company et la Connecticut General Life Insurance Company;
2. Acte de vente et mainlevée partielle (GATC Trust 83-3) en date du 19 janvier 2000 entre la B.A. Leasing & Capital Corporation et la State Street Bank and Trust Company;
3. Acte de vente et mainlevée partielle (GATC Trust 84-1) en date du 21 janvier 2000 entre la FINOVA Capital Corporation et The Bank of New York;
4. Acte de vente et mainlevée partielle (GATC Trust 6) en date du 9 juillet 1999 de la BankAmerica Leasing and Capital Group;
5. Acte de vente et mainlevée partielle (GATC Trust 6) en date du 12 janvier 2000 de la BankAmerica Leasing and Capital Group;
6. Acte de vente et mainlevée partielle (GATC Trust 6) en date du 12 janvier 2000 de la BankAmerica Leasing and Capital Group.

Le 5 mai 2000

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[20-1-o]

GENERAL AMERICAN TRANSPORTATION CORPORATION**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada le 3 avril 2000 :

1. Acte de vente et mainlevée partielle (GATC Trust 93-1B) en date du 14 février 2000 entre la Wilmington Trust Company et la Bank One Trust Company, NA;
2. Quatrième supplément au contrat de location (GATC Trust 93-1B) en date du 4 octobre 1999 entre la Wilmington Trust Company et la General American Transportation Corporation;
3. Cinquième supplément à la convention de fiducie (GATC Trust 93-1B) en date du 4 octobre 1999 entre la Wilmington Trust Company et la Bank One Trust Company, NA;
4. Acte de vente et mainlevée partielle (GATC Trust 93-1B) en date du 14 février 2000 entre la Wilmington Trust Company et The First National Bank of Chicago;
5. Troisième supplément au contrat de location (GATC Trust 93-1B) en date du 18 juin 1999 entre la Wilmington Trust Company et la General American Transportation Corporation;
6. Quatrième supplément à la convention de fiducie (GATC Trust 93-1B) en date du 18 juin 1999 entre la Wilmington Trust Company et The First National Bank of Chicago.

Le 5 mai 2000

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[20-1-o]

GENERAL AMERICAN TRANSPORTATION CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 3, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale and Partial Release (GATC Trust 93-1C) dated February 14, 2000, between Wilmington Trust Company and Bank One Trust Company, NA;
2. Lease Supplement No. 4 (GATC Trust 93-1C) dated October 20, 1999, between Wilmington Trust Company and General American Transportation Corporation; and
3. Trust Indenture Supplement No. 5 (GATC Trust 93-1C) dated October 20, 1999, between Wilmington Trust Company and Bank One Trust Company, NA.

May 5, 2000

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[20-1-o]

GENERAL AMERICAN TRANSPORTATION CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 7, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 12 (GATX Trust 95-2) dated January 18, 2000, between State Street Bank and Trust Company and GATX Rail Corporation;
2. Trust Indenture Supplement No. 12 (GATX Trust 95-2) dated January 18, 2000, between State Street Bank and Trust Company and Bank One Trust Company, NA;
3. Bill of Sale and Partial Release (GATX Trust 95-2) dated January 18, 2000, between State Street Bank and Trust Company and Bank One Trust Company, NA;
4. Lease Supplement No. 13 (GATX Trust 95-2) dated January 18, 2000, between State Street Bank and Trust Company and GATX Rail Corporation;
5. Trust Indenture Supplement No. 13 (GATX Trust 95-2) dated January 18, 2000, between State Street Bank and Trust Company and Bank One Trust Company, NA; and
6. Bill of Sale and Partial Release (GATX Trust 95-2) dated January 18, 2000, between State Street Bank and Trust Company and Bank One Trust Company, NA.

May 5, 2000

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[20-1-o]

HENDRIK, THELMA AND WILLEM BUITENDYK

PLANS DEPOSITED

Hendrik, Thelma and Willem Buitendyk hereby give notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and

GENERAL AMERICAN TRANSPORTATION CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada le 3 avril 2000 :

1. Acte de vente et mainlevée partielle (GATC Trust 93-1C) en date du 14 février 2000 entre la Wilmington Trust Company et la Bank One Trust Company, NA;
2. Quatrième supplément au contrat de location (GATC Trust 93-1C) en date du 20 octobre 1999 entre la Wilmington Trust Company et la General American Transportation Corporation;
3. Cinquième supplément au contrat de fiducie (GATC Trust 93-1C) en date du 20 octobre 1999 entre la Wilmington Trust Company et la Bank One Trust Company, NA.

Le 5 mai 2000

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[20-1-o]

GENERAL AMERICAN TRANSPORTATION CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada le 7 avril 2000 :

1. Douzième supplément au contrat de location (GATX Trust 95-2) en date du 18 janvier 2000 entre la State Street Bank and Trust Company et la GATX Rail Corporation;
2. Douzième supplément au contrat de fiducie (GATX Trust 95-2) en date du 18 janvier 2000 entre la State Street Bank and Trust Company et la Bank One Trust Company, NA;
3. Acte de vente et mainlevée partielle (GATX Trust 95-2) en date du 18 janvier 2000 entre la State Street Bank and Trust Company et la Bank One Trust Company, NA;
4. Treizième supplément au contrat de location (GATX Trust 95-2) en date du 18 janvier 2000 entre la State Street Bank and Trust Company et la GATX Rail Corporation;
5. Treizième supplément au contrat de fiducie (GATX Trust 95-2) en date du 18 janvier 2000 entre la State Street Bank and Trust Company et la Bank One Trust Company, NA;
6. Acte de vente et mainlevée partielle (GATX Trust 95-2) en date du 18 janvier 2000 entre la State Street Bank and Trust Company et la Bank One Trust Company, NA.

Le 5 mai 2000

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[20-1-o]

HENDRIK, THELMA ET WILLEM BUITENDYK

DÉPÔT DE PLANS

Hendrik, Thelma et Willem Buitendyk donnent avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des

Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Hendrik Buitendyk has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Clayoquot, at Victoria, British Columbia, under deposit number EP027339, a description of the site and plans of an aquaculture extension to existing site STL42359, in the District of Barclay, in Useless Inlet, in front of lot number 291, 600 m west of site No. STL42359.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Port Alberni, April 29, 2000

HENDRIK, THELMA AND WILLEM BUITENDYK

[20-1-o]

Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Hendrik Buitendyk a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Clayoquot, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt EP027339, une description de l'emplacement et les plans de l'agrandissement de l'installation d'aquaculture actuelle portant l'inscription STL42359, dans le district de Barclay, bras de mer Useless Inlet, en face du lot n° 291, à 600 m à l'ouest de l'installation n° STL42359.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Port Alberni, le 29 avril 2000

HENDRIK, THELMA ET WILLEM BUITENDYK

[20-1-o]

THE LAKE ERIE & DETROIT RIVER RAILWAY COMPANY

ANNUAL AND SPECIAL MEETING OF SHAREHOLDERS

Notice is hereby given that the Annual and Special Meeting ("the "Meeting") of the Shareholders of The Lake Erie & Detroit Railway Company (the "Corporation") will be held at the head office of the Corporation at 100 Ouellette Avenue, Suite 1300, Windsor, Ontario, on June 25, 2000, at 11 a.m. (Eastern time), for the following purpose:

1. To elect directors and other general purposes; and
2. To consider and retroactively validate the sale on February 15, 1991, by the Corporation to Canadian National Railways or its nominee, certain tracks and real estate located in Windsor, Ontario, between mileposts 2.0 and 8.0 and at Leamington, Ontario, between mileposts 37.4 and 38.2, including various lead and spur tracks.

PATRICIA AFTOORA

Secretary

[17-4-o]

LIMBERIS SEAFOOD LTD.

PLANS DEPOSITED

Limberis Seafood Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Limberis Seafood Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Victoria, British Columbia, under deposit number EP 32504, a description

THE LAKE ERIE & DETROIT RIVER RAILWAY COMPANY

ASSEMBLÉE EXTRAORDINAIRE ET ANNUELLE DES ACTIONNAIRES

Avis est par les présentes donné de l'assemblée extraordinaire et annuelle (l'assemblée) des actionnaires de The Lake Erie & Detroit River Railway Company (la compagnie) qui aura lieu au siège social de la compagnie située au 100, avenue Ouellette, Bureau 1300, Windsor (Ontario), le 25 juin 2000, à 11 h (heure normale de l'Est), pour les raisons suivantes :

1. Élire les administrateurs et examiner d'autres questions d'ordre général;
2. Étudier et valider rétroactivement la vente aux Chemins de fer nationaux du Canada ou à ses mandataires, le 15 février 1991, par la compagnie, de certaines voies ferrées et propriétés situées à Windsor, Ontario, entre les bornes 2,0 et 8,0 et à Leamington, Ontario, entre les bornes 37,4 et 38,2 y compris les diverses voies d'accès et embranchements.

La secrétaire

PATRICIA AFTOORA

[17-4-o]

LIMBERIS SEAFOOD LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Limberis Seafood Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Limberis Seafood Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Victoria

of the site and plans of District Lots 76, 412, 252, 232, 233 and 119, (except for a 10-metre boundary), Cowichan District, for the purpose of netting in the inner Ladysmith Harbour, in front of lots 454 and 455.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Ladysmith, May 1, 2000

LEO LIMBERIS
President

[20-1-o]

(Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt EP 32504, une description de l'emplacement et les plans des lots de district 76, 412, 252, 232, 233 et 119 (à l'exclusion d'une démarcation de 10 m), district de Cowichan, pour l'installation de filets dans le port intérieur Ladysmith, en face des lots 454 et 455.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Ladysmith, le 1^{er} mai 2000

Le président
LEO LIMBERIS

[20-1-o]

MINISTRY OF NATURAL RESOURCES OF ONTARIO

PLANS DEPOSITED

The Ministry of Natural Resources of Ontario hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Natural Resources of Ontario has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Thunder Bay, at Thunder Bay, Ontario, under deposit number 409298, a description of the site and plans of the proposed bridge to be built over the Poppy Lake Narrows in an un-surveyed territory approximately 30 km northeast of Manitouwadge.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Manitouwadge, May 10, 2000

MINISTRY OF NATURAL RESOURCES
OF ONTARIO

[20-1-o]

MINISTÈRE DES RICHESSES NATURELLES DE L'ONTARIO

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Richesses naturelles de l'Ontario donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Richesses naturelles de l'Ontario a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Thunder Bay, à Thunder Bay (Ontario), sous le numéro de dépôt 409298, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire au-dessus du passage du lac Poppy, dans un territoire non cadastré situé à environ 30 km au nord-est de Manitouwadge.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Manitouwadge, le 10 mai 2000

MINISTÈRE DES RICHESSES NATURELLES DE
L'ONTARIO

[20-1]

NATIONAL CITY BANK

APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK BRANCH

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that National City Bank, a foreign bank located in Cleveland, Ohio, U.S.A., intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a foreign bank branch in Canada to carry on the business of banking. The principal office of the foreign bank branch will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of

NATIONAL CITY BANK

DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que la National City Bank, une banque étrangère ayant son siège social à Cleveland, Ohio, États-Unis, a l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance l'autorisant à établir une succursale de banque étrangère au Canada pour y mener des activités bancaires. Le bureau principal de la succursale de la banque étrangère sera situé à Toronto (Ontario).

Toute personne qui s'oppose à une telle ordonnance peut soumettre son opposition, par écrit, au Bureau du surintendant des

Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before June 20, 2000.

Ohio, April 29, 2000

NATIONAL CITY BANK

[18-4-o]

THE NORTH WEST LIFE ASSURANCE COMPANY OF CANADA

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given, pursuant to section 224 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that The North West Life Assurance Company of Canada intends to make an application to the Minister of Finance for approval to change its name to Industrial-Alliance Pacific Life Insurance Company, and in French, L'Industrielle-Alliance Pacifique Compagnie d'Assurance sur la Vie.

Vancouver, May 13, 2000

DOUGLAS CARROTHERS
Corporate Secretary

[20-4-o]

OHIO POWER COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 3, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 2 dated April 3, 2000, between First Security Trust Company of Nevada and Ohio Power Company; and
2. Security Agreement Supplement No. 2 dated April 3, 2000, between First Security Trust Company of Nevada and Wilmington Trust Company.

April 26, 2000

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[20-1-o]

SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION

PLANS DEPOSITED

Saskatchewan Highways and Transportation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Saskatchewan Highways and Transportation has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Battleford, at Battleford, Saskatchewan, under deposit number 00B04802, a description of the site and plans of a proposed bridge on Highway No. 55 over the Meadow River, approximately 2 km east of Meadow Lake, in Saskatchewan.

institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 20 juin 2000.

Ohio, le 29 avril 2000

NATIONAL CITY BANK

[18-4-o]

LA COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE NORTH WEST DU CANADA

CHANGEMENT DE RAISON SOCIALE

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 224 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que La Compagnie d'Assurance-Vie North West du Canada a l'intention de présenter une demande au ministre des Finances pour l'approbation de changer sa raison sociale à L'Industrielle-Alliance Pacifique Compagnie d'Assurance sur la Vie, et en anglais, Industrial-Alliance Pacific Life Insurance Company.

Vancouver, le 13 mai 2000

Le secrétaire
DOUGLAS CARROTHERS

[20-4-o]

OHIO POWER COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada le 3 avril 2000 :

1. Deuxième supplément au contrat de location en date du 3 avril 2000 entre la First Security Trust Company of Nevada et la Ohio Power Company;
2. Deuxième supplément au contrat de garantie en date du 3 avril 2000 entre la First Security Trust Company of Nevada et la Wilmington Trust Company.

Le 26 avril 2000

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[20-1-o]

SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION

DÉPÔT DE PLANS

Saskatchewan Highways and Transportation (le ministère de la Voirie et des Transports de la Saskatchewan) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Saskatchewan Highways and Transportation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Battleford, à Battleford (Saskatchewan), sous le numéro de dépôt 00B04802, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire à la hauteur de la route n° 55, au-dessus de la rivière Meadow, à environ 2 km à l'est de Meadow Lake, en Saskatchewan.

And take notice that the project will be subject to review pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Regina, April 20, 2000

RON STYLES
Deputy Minister

[20-1-o]

SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION

PLANS DEPOSITED

Saskatchewan Highways and Transportation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Saskatchewan Highways and Transportation has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince Albert, at Prince Albert, Saskatchewan, under deposit number 00PA05854, a description of the site and plans of proposed bridges on Highway No. 106 over Sturgeon-Weir River, approximately 54 km west of Creighton, Saskatchewan.

And take notice that the project will be subject to review pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Regina, April 20, 2000

RON STYLES
Deputy Minister

[20-1-o]

S.C.B. FISHERIES LIMITED

PLANS DEPOSITED

S.C.B. Fisheries Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, S.C.B. Fisheries Limited has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the municipal building of the Electoral District of Fortune Bay—Cape la Hune, at St. Alban's, Newfoundland, under deposit number BWA 8200-91-1027, a description of the site and plans of an aquaculture site for steelhead trout in the Bay d'Espoir Estuary, at Lou Cove.

Le projet fera l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Regina, le 20 avril 2000

Le sous-ministre
RON STYLES

[20-1]

SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION

DÉPÔT DE PLANS

Saskatchewan Highways and Transportation (le ministère de la Voirie et des Transports de la Saskatchewan) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Saskatchewan Highways and Transportation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prince Albert, à Prince Albert (Saskatchewan), sous le numéro de dépôt 00PA05854, une description de l'emplacement et les plans de ponts que l'on propose de construire à la hauteur de la route n° 106, au-dessus de la rivière Sturgeon-Weir, à environ 54 km à l'ouest de Creighton, en Saskatchewan.

Le projet fera l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Regina, le 20 avril 2000

Le sous-ministre
RON STYLES

[20-1]

S.C.B. FISHERIES LIMITED

DÉPÔT DE PLANS

La société S.C.B. Fisheries Limited donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La S.C.B. Fisheries Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau municipal de la circonscription électorale de Fortune Bay—Cape la Hune, à St. Alban's (Terre-Neuve), sous le numéro de dépôt BWA 8200-91-1027, une description de l'emplacement et les plans d'une installation d'aquaculture de truite arc-en-ciel dans la baie d'Espoir, à Lou Cove.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

St. Alban's, May 4, 2000

WILLIAM J. CARTER

Agent

[20-1-o]

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

St. Alban's, le 4 mai 2000

L'agent

WILLIAM J. CARTER

[20-1]

SCHMEID-LEUT CONFERENCE OF THE HUTTERIAN BRETHREN CHURCH INC

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that the Schmeid-Leut Conference of the Hutterian Brethren Church Inc. intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

Winnipeg, April 19, 2000

DUBOFF EDWARDS HAIGHT & SCHACHTER

Barristers and Solicitors

[20-1-o]

SCHMEID-LEUT CONFERENCE OF THE HUTTERIAN BRETHREN CHURCH INC

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que la Schmeid-Leut Conference of the Hutterian Brethren Church Inc. demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Winnipeg, le 19 avril 2000

Les conseillers juridiques

DUBOFF EDWARDS HAIGHT & SCHACHTER

[20-1-o]

UNION CARBIDE CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 11, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Intended as Security dated as of April 1, 2000, between First Security Bank, National Association and Union Carbide Corporation;
2. Lease Supplement No. 1 dated April 11, 2000, between Union Carbide Corporation and First Security Bank, National Association;
3. Assignment of Lease and Rent and Security Agreement dated as of April 1, 2000, between First Security Bank, National Association and First Security Trust Company of Nevada; and
4. Assignment of Lease and Rent Supplement No. 1 dated April 11, 2000, between First Security Bank, National Association and First Security Trust Company of Nevada.

April 26, 2000

MCCARTHY TÉTRAULT

Solicitors

[20-1-o]

UNION CARBIDE CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 11 avril 2000 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Bail à titre de sûreté en date du 1^{er} avril 2000 entre la First Security Bank, National Association et la Union Carbide Corporation;
2. Premier supplément au contrat de location en date du 11 avril 2000 entre la Union Carbide Corporation et la First Security Bank, National Association;
3. Cession du contrat de location et de loyers et au contrat de garantie en date du 1^{er} avril 2000 entre la First Security Bank, National Association et la First Security Trust Company of Nevada;
4. Premier supplément à la cession du contrat de location et de loyers en date du 11 avril 2000 entre la First Security Bank, National Association et la First Security Trust Company of Nevada.

Le 26 avril 2000

Les conseillers juridiques

MCCARTHY TÉTRAULT

[20-1-o]

VILLE DE SAINT-EUSTACHE**PLANS DEPOSITED**

The Ville de Saint-Eustache hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ville de Saint-Eustache has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of Electoral District of Deux-Montagnes, at 140 Saint-Eustache Street, Room 204, Saint-Eustache, Quebec J7R 2K9, under deposit number 405162, a description of the site and plans of proposed wharves, pedestrian bridges and a lookout in the Mille-Îles River, at the outskirts of Yale Island, between 53rd Avenue and Gauthier Island, between Yale Island and Jacques-Guérin Island and between Yale Island and Lambert-Guérin Island. The plans have also been deposited at the office of the undersigned at 145 Saint-Louis Street, Saint-Eustache, Quebec J7R 1X9, and are available for consultation during regular business hours.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 101 Champlain Boulevard, 3rd Floor, Québec, Québec G1K 7Y7.

Saint-Eustache, May 2, 2000

GILLES GOUGEON
City Clerk

[20-1]

1293426 ONTARIO LIMITED**PLANS DEPOSITED**

1293426 Ontario Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, 1293426 Ontario Limited has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, Canadian Coast Guard, Central and Arctic Region, at 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1, under File Number 8200-99-6966, a description of the site and plans of the proposed Bailey bridge over the Saugeen River at Part Lots 13-19, specifically north and south on Lot No. 17, in the former location of a private crossing, Concession No. 1, North Durham Road, Township of West Grey, County of Grey, Province of Ontario, Emergency Services No. 401345.

Written objections based on the effect of the work on marine should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Hanover, May 2, 2000

WILLIAM SWITZER
President

[20-1-0]

VILLE DE SAINT-EUSTACHE**DÉPÔT DE PLANS**

La Ville de Saint-Eustache donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Ville de Saint-Eustache a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière de Deux-Montagnes, situé au 140, rue Saint-Eustache, Bureau 204, Saint-Eustache (Québec) J7R 2K9, sous le numéro de dépôt 405162, une description de l'emplacement et les plans de quais, de passerelles et d'un belvédère qu'on propose de construire dans la rivière des Mille-Îles, aux abords de l'île Yale, entre la 53^e Avenue et l'île Gauthier, entre l'île Yale et l'île Jacques-Guérin et entre l'île Yale et l'île Lambert-Guérin. Les plans relatifs à ces travaux sont également déposés au bureau du soussigné situé au 145, rue Saint-Louis, Saint-Eustache (Québec) J7R 1X9, où on peut les consulter pendant les heures normales de bureau.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 101, boulevard Champlain, 3^e étage, Québec (Québec) G1K 7Y7.

Saint-Eustache, le 2 mai 2000

Le greffier
GILLES GOUGEON

[20-1-0]

1293426 ONTARIO LIMITED**DÉPÔT DE PLANS**

La société 1293426 Ontario Limited donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La 1293426 Ontario Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, Garde côtière canadienne, Région du Centre et de l'Arctique, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1, numéro de dossier 8200-99-6966, une description de l'emplacement et les plans du pont Bailey que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Saugeen sur des parties des lots n^{os} 13 à 19, particulièrement au nord et au sud du lot n^o 17, à l'emplacement de l'ancien pont privé, concession n^o 1, chemin Durham Nord, canton de West Grey, comté de Grey, province d'Ontario, numéro de services d'urgence 401345.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Hanover, le 2 mai 2000

Le président
WILLIAM SWITZER

[20-1]

3031787 NOVA SCOTIA COMPANY & GE RAILCAR SERVICES (#2) INC.

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 11, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Security Agreement dated as of October 1, 1999, between 3031787 Nova Scotia Company and GE Capital Canada Funding Company; and
2. Security Agreement dated as of December 20, 1999, between GE Railcar Services (#2) Inc. and General Electric Capital Canada Inc.

April 26, 2000

McCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[20-1-0]

3031787 NOVA SCOTIA COMPANY & GE RAILCAR SERVICES (#2) INC.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 11 avril 2000 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de garantie en date du 1^{er} octobre 1999 entre la 3031787 Nova Scotia Company et la GE Capital Canada Funding Company;
2. Contrat de garantie en date du 20 décembre 1999 entre la GE Railcar Services (#2) Inc. et la General Electric Capital Canada Inc.

Le 26 avril 2000

Les conseillers juridiques
McCARTHY TÉTRAULT

[20-1-0]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Atlantic Pilotage Authority		Administration de pilotage de l'Atlantique	
Regulations Amending the Atlantic Pilotage Authority Regulations	1504	Règlement modifiant le Règlement de l'Administration de pilotage de l'Atlantique.....	1504
Regulations Amending the Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996	1508	Règlement modifiant le Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996	1508
Canadian Food Inspection Agency		Agence canadienne d'inspection des aliments	
Regulations Amending the Meat Inspection Regulations, 1990	1510	Règlement modifiant le Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes.....	1510
Human Resources Development, Dept. of		Développement des ressources humaines, min. du	
Regulations Amending the Employment Insurance Regulations	1530	Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance- emploi	1530

Regulations Amending the Atlantic Pilotage Authority Regulations

Statutory Authority

Pilotage Act

Sponsoring Agency

Atlantic Pilotage Authority

Règlement modifiant le Règlement de l'Administration de pilotage de l'Atlantique

Fondement législatif

Loi sur le pilotage

Organisme responsable

Administration de pilotage de l'Atlantique

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The Atlantic Pilotage Authority (the Authority) is responsible for administering, in the interests of safety, an efficient pilotage service within the Canadian waters in and around the Atlantic Provinces, including the waters of Chaleur Bay in the Province of Quebec, south of Cap d'Espoir at latitude 48 degrees 25 minutes 8 seconds North, longitude 64 degrees 19 minutes 6 seconds West.

In accordance with section 20 of the *Pilotage Act*, an Authority may, with the approval of the Governor in Council, make regulations necessary for the attainment of its objectives.

As a consequence of paragraph 4(2.1)(b) of the *Atlantic Pilotage Authority Regulations*, any ship over 223 metres in length, any tanker carrying persistent hydrocarbon mineral oil in bulk or any ship on which the master is making his first voyage to Come-by-Chance, is subject to compulsory pilotage within Zone B. These ships are required to embark the pilot at the outer pilotage station before entering Zone B. Other ships to which paragraph 4(2.1)(b) does not apply transit through Zone B and embark the pilot at the inner pilotage station before entering Zone A. The same pilotage provisions apply to ships departing from Come-by-Chance.

The Authority's boat is stationed at Arnold's Cove, 4.5 miles from the inner pilotage station and 27 miles from the outer pilotage station. A considerable amount of time and fuel is therefore expended in ferrying pilots to and from the outer pilotage station.

The establishment of the Newfoundland Transshipment Terminal at Whiffen Head as an entrepôt for crude oil from Hibernia and later on from Terra Nova has already produced changes in the volume and type of traffic and further changes are anticipated. Crude oil will thus be shipped in and out of this terminal. It is also predicted that there will be an increase in the throughput at the North Atlantic Refinery at Come-by-Chance.

Approximately 50 percent of ships at present embark and disembark their pilots at each station and it is anticipated that, under current requirements, the number of ships utilizing the outer station will increase to more than 60 percent within the next 12 months.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

L'Administration de pilotage de l'Atlantique (l'Administration) est chargée de gérer, pour la sécurité de la navigation, un service de pilotage efficace dans les eaux canadiennes sises dans les provinces de l'Atlantique et les eaux limitrophes, y compris les eaux de la baie des Chaleurs dans la province de Québec, au sud du Cap d'Espoir par 48 degrés 25 minutes 8 secondes de latitude nord et par 64 degrés 19 minutes 6 secondes de longitude ouest.

Conformément à l'article 20 de la *Loi sur le pilotage*, une Administration peut, avec l'approbation de la gouverneure en conseil, prendre les règlements nécessaires pour atteindre ses objectifs.

Conformément à l'alinéa 4(2.1)b) du *Règlement de l'Administration de pilotage de l'Atlantique*, tout navire qui mesure plus de 223 mètres de long, tout navire-citerne qui transporte des hydrocarbures minéraux persistants en vrac, ou tout navire dont le capitaine effectue son premier voyage à Come-by-Chance, sont assujettis au pilotage obligatoire dans la zone B. Ces navires sont tenus d'embarquer le pilote à la station de pilotage extérieure avant d'entrer dans la zone B. Les autres navires qui ne sont pas visés par l'alinéa 4(2.1)b) naviguent dans la zone B et embarquent le pilote à la station de pilotage intérieure avant d'entrer dans la zone A. Les mêmes dispositions relatives au pilotage s'appliquent aux navires qui quittent Come-by-Chance.

Le bateau de l'Administration est posté à Arnold's Cove, à 4,5 milles de la station de pilotage intérieure et à 27 milles de la station de pilotage extérieure. Par conséquent, il faut beaucoup de temps et d'essence pour transporter les pilotes à destination et en provenance de la station de pilotage extérieure.

L'établissement du terminal de transbordement de Terre-Neuve à Whiffen Head afin d'entreposer du pétrole brut en provenance d'Hibernia et plus tard en provenance de Terra Nova a déjà entraîné des changements relativement au volume et au type de trafic, et d'autres changements sont à prévoir. Le pétrole brut sera donc transporté à destination et en provenance de ce terminal. On prévoit également une augmentation du volume du trafic à la North Atlantic Refinery à Come-by-Chance.

Actuellement, environ 50 p. 100 des navires embarquent et débarquent leurs pilotes à chacune des stations précitées et compte tenu des besoins actuels, on estime que le nombre de navires qui utiliseront la station extérieure augmentera de plus de 60 p. 100 au cours des 12 prochains mois.

Following a comprehensive review of recent and projected traffic changes, it was decided that relocation of the Authority's pilot boat station to Argentia, 9 miles from the outer pilotage station, would be cost efficient and logistically advantageous. This would remove the need for Zone A and all ships would therefore embark and disembark their pilots at the outer pilotage station.

This initiative will also impact upon the *Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996*, which currently set out the charges which apply to Zones A and B. With the removal of Zone A, its charges will now apply to Zone B. This will result in a tariff decrease of 12.5 percent for those ships which under the former criteria, embarked a pilot at Zone B. For those ships which formerly transited Zone B on their own and embarked a pilot at Zone A, the tariff charges will remain the same; however, the pilot will be on board the ship longer, thereby enhancing safety. In some instances, ships that were only required to embark a pilot at the inner pilotage station, requested the services of a pilot at the outer pilotage station and paid an extra charge for this service. This additional charge will no longer apply, thereby decreasing the costs for these ships.

This initiative will require an amendment to the *Atlantic Pilotage Authority Regulations* to remove the reference to Zone A and an amendment to the *Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996*, to apply the former Zone A charges to the newly defined single zone. The amendments to each of these Regulations will need to be done concurrently.

Alternatives

A retention of the status quo was considered and rejected. Maintaining the Authority's pilot boat station at Arnold's Cove is logistically inefficient and costly to operate due to its distance from the outer pilotage station. The alternative of moving the pilot boat station from Arnold's Cove to Argentia and retaining the tariff structure for Zone B was also considered and rejected since this would impose a substantial increase in costs for some ships. The option of relocating the pilot boat station to Argentia and charging users the current tariff structure for Zone A was the selected alternative. This initiative offers the Authority savings with respect to its pilot boat operations while providing most users transiting Placentia Bay with a reduction in their tariff charges.

Benefits and Costs

Relocating the pilot boat station at Argentia, close to the outer pilotage station will reduce pilot boat costs and the time currently spent by pilots travelling by boat the 27 miles between Arnold's Cove and the outer pilotage station. This move will also enhance pilot availability which is an important factor in light of the increased traffic from Hibernia and Terra Nova.

Maintaining the present two pilotage stations would require a larger, faster pilot boat, estimated to cost at least \$2.5 million. The decision to have a single pilotage station will allow for the use of a smaller, more economical pilot boat which will benefit the Authority.

À la suite d'un examen approfondi des récents changements et de ceux à venir au niveau du trafic, on a convenu que la réinstallation de la station du bateau-pilote de l'Administration à Argentia, à 9 milles de la station de pilotage extérieure, serait rentable et avantageuse sur le plan de la logistique. La zone A ne serait plus nécessaire, et tous les navires embarqueraient et débarqueraient donc leurs pilotes à la station de pilotage extérieure.

Ce projet aura également une incidence sur le *Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996*, qui établit actuellement les taux qui s'appliquent aux zones A et B. Avec la suppression de la zone A, le barème de tarifs s'appliquera maintenant à la zone B, ce qui entraînera une réduction de l'ordre de 12,5 p. 100 du tarif qui s'applique aux navires qui, en vertu de l'ancien critère, embarquaient un pilote dans la zone B. Pour ce qui est des navires qui naviguaient dans la zone B de façon autonome et embarquaient un pilote dans la zone A, le barème demeurera le même. Cependant, le pilote sera à bord du navire plus longtemps, ce qui augmentera la sécurité. Dans certains cas, les navires qui devaient seulement embarquer un pilote à la station de pilotage intérieure faisaient appel aux services d'un pilote à la station de pilotage extérieure et devaient payer des frais supplémentaires pour ce service. Désormais, ces frais supplémentaires ne s'appliqueront plus, ce qui donnera donc lieu à une réduction des coûts pour ces navires.

Pour réaliser ce projet, il faudra apporter une modification au *Règlement de l'Administration de pilotage de l'Atlantique*, soit retirer la mention à la zone A, et une modification au *Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996*, soit appliquer les taux de l'ancienne zone A à la nouvelle zone définie. Il faudra apporter les modifications à ces règlements simultanément.

Solutions envisagées

On a envisagé la possibilité de maintenir le statu quo, mais cette solution a été rejetée. Le maintien de la station du bateau-pilote de l'Administration à Arnold's Cove n'est pas efficace sur le plan de la logistique, et les frais d'exploitation sont élevés en raison de la distance qui la sépare de la station de pilotage extérieure. On a également envisagé la possibilité de déménager la station du bateau-pilote de Arnold's Cove vers Argentia et de maintenir la même structure tarifaire pour la zone B, mais cette solution a également été rejetée étant donné qu'elle aurait entraîné une importante augmentation des coûts pour certains navires. On a plutôt choisi de réinstaller la station du bateau-pilote à Argentia et de facturer aux utilisateurs le tarif qui s'applique actuellement à la zone A. Cette solution permettrait à l'Administration de réaliser des économies relativement à l'exploitation du bateau-pilote, tout en permettant à la plupart des utilisateurs qui naviguent dans la baie de Placentia de profiter d'une réduction des tarifs.

Avantages et coûts

La réinstallation de la station du bateau-pilote à Argentia près de la station de pilotage extérieure réduira les coûts associés au bateau-pilote et le temps que les pilotes passent à voyager en bateau entre Arnold's Cove et la station de pilotage extérieure, soit une distance de 27 milles. Cette réinstallation augmentera également la disponibilité du pilote : il s'agit d'un facteur important dans le cas d'une augmentation du trafic en provenance d'Hibernia et de Terra Nova.

Le maintien des deux stations de pilotage actuelles nécessiterait un bateau-pilote plus gros et plus rapide, soit un coût prévu d'au moins 2,5 millions de dollars. La décision de ne conserver qu'une seule station de pilotage permettra d'utiliser un bateau-pilote plus petit et plus économique, ce qui sera profitable pour l'Administration.

Under this initiative, the tariff charges will remain the same for those ships which currently embark/disembark their pilots at the inner pilotage station. There will, however, be a tariff reduction for those ships that embark/disembark their pilots at the outer pilotage station.

In summary, this amendment will result in lower costs for most ships, provide an increased safety margin for ships which formerly embarked/disembarked their pilot at the inner pilotage station and improve the Authority's efficiency in relation to its pilot boat service.

Consultation

The Authority met with representatives from the North Atlantic Refinery Company and the Newfoundland Transshipment Terminal, its two clients in the area, to discuss the rationale for implementing this amendment. These discussions focussed on the issues relating to the relocation of the pilot boat station, the phasing out of Zone A and the inner pilotage station, and the changes to the tariff structure. These clients and the pilots support the Authority's role in implementing this amendment.

Compliance and Enforcement

Sections 42, 44, 45, 47 and 48 of the *Pilotage Act* provide the necessary compliance and enforcement mechanisms with respect to pilotage charges and permit a Pilotage Authority to inform a customs officer at any port in Canada to withhold clearance from any ship for which pilotage charges are outstanding and unpaid.

Contact

Captain R. A. McGuinness, Chief Executive Officer, Atlantic Pilotage Authority, Purdy's Wharf, Tower 1, Suite 1402, 1959 Upper Water Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3N2, (902) 426-2550 (Telephone), (902) 426-4004 (Facsimile).

En vertu de ce projet, on continuera d'appliquer le même tarif aux navires qui embarquent/débarquent actuellement leurs pilotes à la station de pilotage intérieure. Cependant, les navires qui embarquent/débarquent leurs pilotes à la station de pilotage extérieure profiteront d'une réduction de tarif.

En résumé, cette modification signifiera des coûts moins élevés pour la plupart des navires, une augmentation de la marge de sécurité pour les navires qui devaient embarquer/débarquer leur pilote à la station de pilotage intérieure et une amélioration de l'efficacité du service de bateau-pilote de l'Administration.

Consultations

L'Administration a rencontré des représentants de la société North Atlantic Refinery Company et du Newfoundland Transshipment Terminal, ses deux clients dans cette région, afin de discuter de la justification de la mise en œuvre de cette modification. Ces discussions ont porté sur les questions relatives à la réinstallation de la station de bateau-pilote, à l'élimination progressive de la zone A et de la station de pilotage intérieure, et sur les modifications à apporter à la structure tarifaire. Ces clients et les pilotes appuient le rôle de l'Administration dans la mise en œuvre de cette modification.

Respect et exécution

Les articles 42, 44, 45, 47 et 48 de la *Loi sur le pilotage* fournissent les mécanismes de conformité et d'application du règlement nécessaires concernant les droits de pilotage et permettent à une administration de pilotage d'informer l'agent des douanes d'un port canadien de ne pas donner congé à un navire lorsque les droits de pilotage concernant le navire sont exigibles et impayés.

Personne-ressource

Capitaine R. A. McGuinness, Premier dirigeant, Administration de pilotage de l'Atlantique, Purdy's Wharf, Tour 1, Pièce 1402, 1959, rue Upper Water, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3N2, (902) 426-2550 (téléphone), (902) 426-4004 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 20(3) of the *Pilotage Act*, that the Atlantic Pilotage Authority proposes, pursuant to paragraph 20(1)(a) of the Act, to make the annexed *Regulations Amending the Atlantic Pilotage Authority Regulations*.

Any person who has reason to believe that the proposed Regulations are not in the public interest may file a notice of objection setting out the grounds therefor with the Minister of Transport within 30 days following publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to Captain F.H. Wade, Senior Advisor, Marine Personnel Standards and Pilotage, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 10th Floor, 330 Spark Street, Ottawa, Ontario K1A 0N8 (tel.: (613) 998-0697; fax: (613) 990-1538)

CAPTAIN R. A. MCGUINNESS
Chief Executive Officer
Atlantic Pilotage Authority

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 20(3) de la *Loi sur le pilotage*, que l'Administration de pilotage de l'Atlantique, en vertu de l'alinéa 20(1)a) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de l'Administration de pilotage de l'Atlantique*, ci-après.

Les intéressés qui ont des raisons de croire que le projet de règlement n'est pas dans l'intérêt public peuvent déposer auprès du ministre des Transports un avis d'opposition motivé dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au capitaine F.H. Wade, conseiller principal, Normes du personnel maritime et pilotage, ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 10^e étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N8. (tél. : (613) 998-0697; téléc. : (613) 990-1538)

Le premier dirigeant de l'Administration
de pilotage de l'Atlantique,
CAPITAINE R. A. MCGUINNESS

**REGULATIONS AMENDING THE ATLANTIC
PILOTAGE AUTHORITY REGULATIONS**

AMENDMENTS

1. Paragraph 4(2.1)(b)¹ of the *Atlantic Pilotage Authority Regulations*² is replaced by the following:

- (b) in the Placentia Bay compulsory pilotage area unless
- (i) it is a tanker carrying, in bulk as cargo, persistent hydrocarbon mineral oil, or
 - (ii) the ship's voyage in the area constitutes the first voyage of the master of the ship to Come-by-Chance.

2. Item 6¹ of Part II of the Schedule to the Regulations is replaced by the following:

6. The Placentia Bay compulsory pilotage area consists of all the navigable waters north of a line drawn from St. Croix Point to the most southerly point of Merchant Island, thence along a line to a position of Latitude 47°20' N., Longitude 54°06.5' W., thence to Ragged Point (the most southerly point of Red Island), thence to Eastern Head.

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[20-1-0]

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT
DE L'ADMINISTRATION DE PILOTAGE
DE L'ATLANTIQUE**

MODIFICATIONS

1. L'alinéa 4(2.1)b)¹ du *Règlement de l'Administration de pilotage de l'Atlantique*² est remplacé par ce qui suit :

- b) dans la zone de pilotage obligatoire de la baie Placentia, sauf s'il s'agit :
- (i) soit d'un navire citerne transportant une cargaison en vrac d'hydrocarbures minéraux persistants,
 - (ii) soit d'un navire dont le capitaine effectue son premier voyage à Come-by-Chance.

2. L'article 6¹ de la partie II de l'annexe du même règlement est remplacé par ce qui suit :

6. La zone de pilotage obligatoire de la baie Placentia comprend toutes les eaux navigables au nord d'une ligne tirée de la pointe St. Croix jusqu'au point le plus au sud de l'île Merchant, de là, le long d'une ligne jusqu'à un point situé par 47°20' de latitude N. et 54°06,5' de longitude O., de là, jusqu'à la pointe Ragged (le point le plus au sud de l'île Red), de là, jusqu'au promontoire Eastern.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[20-1-0]

¹ SOR/90-576

² C.R.C., c. 1264

¹ DORS/90-576

² C.R.C., ch. 1264

Regulations Amending the Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996

Statutory Authority

Pilotage Act

Sponsoring Agency

Atlantic Pilotage Authority

Règlement modifiant le Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996

Fondement législatif

Loi sur le pilotage

Organisme responsable

Administration de pilotage de l'Atlantique

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 1504.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 1504.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 34(1)^a of the *Pilotage Act*, that the Atlantic Pilotage Authority proposes, pursuant to subsection 33(1) of the Act, to make the annexed *Regulations Amending the Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996*.

Interested persons who have reason to believe that any charge in the proposed Regulations is prejudicial to the public interest, including, without limiting the generality thereof, the public interest that is consistent with the national transportation policy set out in section 5 of the *Canada Transportation Act*^b, may file a notice of objection setting out the grounds therefor with the Canadian Transportation Agency within 30 days after the date of publication of this notice. The notice of objection should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to the Canadian Transportation Agency, Ottawa, Ontario K1A 0N9.

CAPTAIN R. A. MCGUINNESS
Chief Executive Officer
Atlantic Pilotage Authority

REGULATIONS AMENDING THE ATLANTIC PILOTAGE TARIFF REGULATIONS, 1996

AMENDMENTS

Items 6¹ and 7¹ of Schedule 2 to the *Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996*² are replaced by the following:

^a S.C. 1998, c. 10, s. 150

^b S.C. 1996, c. 10

¹ SOR/98-327

² SOR/95-586

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 34(1)^a de la *Loi sur le pilotage*, que l'Administration de pilotage de l'Atlantique, en vertu du paragraphe 33(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996*, ci-après.

Les intéressés qui ont des raisons de croire qu'un droit figurant dans le projet de règlement nuit à l'intérêt public, notamment l'intérêt public qui est compatible avec la politique nationale des transports énoncée à l'article 5 de la *Loi sur les transports au Canada*^b, peuvent déposer un avis d'opposition motivé auprès de l'Office des transports du Canada dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à l'Office des transports du Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0N9.

Le premier dirigeant de l'Administration de pilotage de l'Atlantique,
CAPITAINE R. A. MCGUINNESS

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE TARIF DE L'ADMINISTRATION DE PILOTAGE DE L'ATLANTIQUE, 1996

MODIFICATIONS

1. Les articles 6¹ et 7¹ de l'annexe 2 du *Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996*² sont remplacés par ce qui suit :

^a L.C. 1998, ch. 10, art. 150

^b L.C. 1996, ch. 10

¹ DORS/98-327

² DORS/95-586

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4		Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Item	Compulsory Pilotage Area	Minimum Charge (\$)	Unit Charge (\$)	Basic Charge (\$)	Article	Zone de pilotage obligatoire	Droit minimum (\$)	Droit unitaire (\$)	Droit forfaitaire (\$)
6.	Placentia Bay, Nfld.	n/a	3.87	538.00	6.	Baie Placentia (T.-N.)	S/O	3,87	538,00

2. Item 6³ and 7¹ of Schedule 4 to the Regulations are replaced by the following:

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Column 5	Column 6	Column 7
Item	Compulsory Pilotage Area	Flat Charge (\$)	Minimum Charge (\$)	Unit Charge, No Pilot Boat Used (\$)	Basic Charge, No Pilot Boat Used (\$)	Unit Charge, Pilot Boat Used (\$)	Basic Charge, Pilot Boat Used (\$)
6.	Placentia Bay, Nfld.						
	(a) between Whiffen Head and Come-by-Chance terminals	n/a	538.00	1.94	269.00	n/a	n/a
	(b) any other area	n/a	538.00	3.10	430.00	3.48	484.00

2. Les articles 6³ et 7¹ de l'annexe 4 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5	Colonne 6	Colonne 7
Article	Zone de pilotage obligatoire	Droit fixe (\$)	Droit minimum (\$)	Droit unitaire (\$) sans bateau-pilote	Droit forfaitaire (\$) sans bateau-pilote	Droit unitaire (\$) avec bateau-pilote	Droit forfaitaire (\$) avec bateau-pilote
6.	Baie Placentia (T.-N.)						
	a) entre les terminaux de Whiffen Head et de Come-by-Chance	S/O	538,00	1,94	269,00	S/O	S/O
	b) tout autre endroit	S/O	538,00	3,10	430,00	3,48	484,00

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[20-1-o]

[20-1-o]

¹ SOR/98-327
³ SOR/99-411

¹ DORS/98-327
³ DORS/99-411

Regulations Amending the Meat Inspection Regulations, 1990

Statutory Authority

Meat Inspection Act

Sponsoring Agency

Canadian Food Inspection Agency

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The *Meat Inspection Act* enables the Government of Canada to regulate the safety and quality of meat products imported into Canada or produced in federally registered establishments for export or interprovincial trade. Pursuant to this Act, the *Meat Inspection Regulations, 1990* (MIR) specify ante-mortem and post-mortem inspection procedures applicable to food animals or their carcasses in federally registered establishments. These amendments to the MIR provide the basis for the implementation of a new poultry inspection system, the Modernized Poultry Inspection Program (MPIP).

The MIR requires that each and every food animal presented for slaughter in a registered establishment and each carcass, or parts thereof, slaughtered in a registered establishment be inspected by an inspector designated under the *Canadian Food Inspection Agency Act*.

During ante-mortem inspection, inspectors perform a visual examination of food animals to identify those animals that have to be referred to an official veterinarian (a veterinary inspector) for a detailed inspection because they show a deviation from normal appearance or behaviour which may indicate that they are diseased or otherwise not suitable for use as human food.

During post-mortem inspection, inspectors perform visual and, where applicable, manual (e.g. by palpation and/or incision) examinations of each and every carcass, or parts thereof, of food animals, the objective of which is to identify carcasses or parts of carcasses that must be referred to an official veterinarian for a more detailed inspection because they show a deviation from normal appearance. These deviations may indicate processing or pathology defects which could render these carcasses, or parts thereof, unfit for human consumption.

In a slaughter establishment registered under the MIR, official veterinarians are responsible for the diagnosis of disease and for the disposition of food animals and carcasses, or parts thereof, that show processing or pathology defects (e.g. deviations from normal appearance in the case of carcasses or parts thereof, or a

Règlement modifiant le Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes

Fondement législatif

Loi sur l'inspection des viandes

Organisme responsable

Agence canadienne d'inspection des aliments

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

La *Loi sur l'inspection des viandes* confère au gouvernement du Canada le pouvoir de régir, par règlement, la salubrité et l'innocuité des produits de viande importés au Canada ou exportés et fabriqués dans les établissements agréés par le gouvernement fédéral pour l'exportation ou le commerce interprovincial. En application de cette loi, le *Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes* prévoit des procédures d'inspection *ante mortem* et *post mortem* applicables aux animaux destinés à l'alimentation humaine ou aux carcasses d'animaux destinés à l'alimentation humaine dans les établissements agréés par le gouvernement fédéral. La présente modification au *Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes* constitue le fondement de la mise en œuvre d'un nouveau système d'inspection de la volaille, soit le Programme modernisé d'inspection de la volaille (PMIV).

Le *Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes* exige que tout animal destiné à l'alimentation humaine présenté pour abattage dans un établissement agréé et que chaque carcasse ou partie de carcasse d'animal abattu dans un établissement agréé soient inspectés par un inspecteur désigné en vertu de la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*.

Durant une inspection *ante mortem*, l'inspecteur effectue un examen visuel des animaux destinés à l'alimentation humaine, afin de déterminer lesquels doivent être soumis à un vétérinaire officiel (inspecteur vétérinaire) aux fins d'une inspection détaillée parce qu'ils présentent un écart par rapport à l'apparence ou au comportement normal pouvant indiquer que les animaux en question sont atteints d'une maladie ou sont autrement impropres à la consommation humaine.

Durant une inspection *post mortem*, l'inspecteur effectue un examen visuel et, s'il y a lieu, un examen manuel (par palpation et/ou incision) de chaque carcasse ou partie de carcasse d'animaux destinés à l'alimentation humaine. Cette inspection vise à déterminer si des carcasses ou des parties de carcasses doivent être soumises à un vétérinaire officiel aux fins d'une inspection plus détaillée parce qu'elles présentent un écart par rapport à l'apparence normale pouvant indiquer que les carcasses ou parties de carcasses en question présentent des défauts pathologiques ou de transformation qui pourraient les rendre impropres à la consommation humaine.

Dans un établissement d'abattage agréé en vertu du *Règlement sur l'inspection des viandes*, le vétérinaire officiel est chargé de diagnostiquer les maladies et de décider du sort des animaux destinés à l'alimentation humaine ainsi que des carcasses et parties de carcasses qui présentent des défauts pathologiques ou des

deviation from normal appearance or behaviour in the case of live food animals). The decision regarding the acceptability of carcasses or parts thereof as food rests with the official veterinarian.

The examination of each and every poultry carcass to detect processing and pathology defects could be an industry quality control responsibility subject to ongoing Canadian Food Inspection Agency (CFIA) monitoring and oversight. Utilizing CFIA inspectors for this task is resource intensive and limits the flexibility of the CFIA to focus on higher risk processes and products. For these reasons, the CFIA has redesigned poultry inspection methodology to more effectively reduce hazards to human health and to optimize the use of finite government resources.

MPIP is the CFIA's initiative to modernize Canada's poultry inspection system. The goals of MPIP are to reduce microbial pathogens in raw poultry products and to enhance the use of science and risk-based management in Canada's poultry inspection system.

MPIP involves a move away from traditional hands-on government sensory based carcass-by-carcass inspection to a poultry inspection system based on Hazard Analysis Critical Control Points (HACCP), which is internationally recognized as the best system for the identification and control of food safety hazards. Biological, physical or chemical hazards, or other factors posing food safety hazards, are controlled during processing at critical control points where procedures are monitored and corrective actions are taken by industry when critical limits are exceeded in order to remedy any deviations from normal. HACCP focuses on preventing product defects from occurring, rather than spending time "inspecting defects out" of finished products.

HACCP is the first of the four pillars on which MPIP is based. The other three are the following:

(1) Mandatory submission of flock information sheets completed by producers for each flock of birds destined for slaughter so that operators of slaughter establishments and CFIA staff have knowledge beforehand of the health status of the flock, vaccines and/or antibiotics administered, and when feed and medication withdrawal began so that all can prepare for optimum processing, e.g. if the birds have been sick, additional personnel can be assigned to the evisceration line to facilitate processing of the flock, in anticipation of more pathology defects being present and higher levels of condemnations;

(2) Pathogen reduction incorporating microbiological testing for generic *E. coli* and *Salmonella* to assess establishment sanitation and hygiene, and the effectiveness of HACCP process controls to lower pathogen levels in chilled poultry carcasses; and

(3) Post-mortem on-line carcass-by-carcass examination and sorting done by trained and accredited industry defect detector personnel rather than by government inspectors. Industry defect detectors must perform their processing and pathology defect detection and removal duties at skill levels equal to or better than

défauts de transformation (c'est-à-dire un écart par rapport à l'apparence normale, dans le cas d'une carcasse ou partie de carcasse, ou par rapport à l'apparence ou au comportement normal, dans le cas d'un animal vivant). La décision concernant l'acceptabilité des carcasses ou des parties de carcasses pour consommation humaine appartient au vétérinaire officiel.

L'examen manuel de chacune des carcasses dans le but de détecter des défauts de transformation et des défauts pathologiques pourrait constituer une activité de contrôle de la qualité assumée par l'industrie sous la surveillance et la supervision permanentes de l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA). Utiliser les inspecteurs de l'ACIA pour effectuer cette tâche exige beaucoup de ressources et restreint la capacité de l'ACIA de se concentrer sur des procédés et produits à risques plus élevés. Pour ces raisons, l'ACIA a restructuré sa démarche d'inspection de la volaille d'une manière qui permette de réduire plus efficacement les dangers pour la santé humaine et d'optimiser l'affectation de ressources gouvernementales limitées.

Le PMIV est l'initiative de l'ACIA visant à moderniser le système d'inspection de la volaille au Canada. Le PMIV a pour objectif de réduire la quantité de pathogènes microbiens présents dans les produits de volaille crus et de favoriser l'intégration de principes basés sur la science et sur la gestion du risque au système canadien d'inspection de la volaille.

Le PMIV s'écarte de l'inspection manuelle (sensorielle) de chaque carcasse par le Gouvernement pour s'orienter vers un système d'inspection reposant sur le système HACCP (analyse des dangers et maîtrise des points critiques) reconnu internationalement comme étant le meilleur moyen pour déceler et maîtriser les dangers pour la salubrité des aliments. Les dangers de nature biologique, physique ou chimique ou d'autres facteurs posant un risque pour la salubrité des aliments sont maîtrisés tout au long du processus de transformation à des points critiques auxquels l'industrie exerce une surveillance et exécute les actions correctives requises en cas de dépassement des limites critiques afin de rectifier tout écart par rapport à la normale. Le système HACCP vise à prévenir la fabrication de produits non conformes et à éviter qu'on se concentre sur l'inspection des produits finis pour s'assurer qu'ils sont exempts de défauts.

Le système HACCP est le premier des quatre piliers sur lesquels repose le PMIV. Les trois autres sont les suivants :

(1) Soumission obligatoire de fiches d'élevage remplies par les éleveurs pour chaque troupeau d'oiseaux destiné à l'abattage. Ainsi, les exploitants des établissements d'abattage et le personnel de l'ACIA connaissent à l'avance l'état de santé du troupeau, les vaccins et antibiotiques administrés et le moment du retrait des médicaments et des moulées, ce qui leur permet de prendre les mesures nécessaires en vue d'une transformation optimale (c'est-à-dire que si les oiseaux d'un troupeau ont été malades, un nombre accru d'employés peuvent être affectés à la chaîne d'éviscération pour faciliter leur transformation puisqu'une plus grande quantité de défauts pathologiques et d'animaux condamnés peut être anticipée).

(2) Programme de réduction du nombre de pathogènes incluant des tests de dépistage d'*E. coli* pour évaluer l'assainissement/l'hygiène de l'établissement et des tests de dépistage de *Salmonella* pour évaluer l'efficacité des mesures de maîtrise des procédés employés pour abaisser la quantité de pathogènes sur les carcasses de volaille refroidies.

(3) Examen et tri *post mortem* sur la chaîne de chaque carcasse effectués par des détecteurs de défauts formés et accrédités de l'industrie, plutôt que par des inspecteurs du Gouvernement. Les détecteurs de l'industrie doivent effectuer leurs tâches de détection des défauts pathologiques et des défauts de transformation et

government inspectors. Under MPIP, government inspectors remain on site to verify the effectiveness of industry controls and to measure the performance of the industry defect detectors.

MPIP also contains provisions designed to ensure that finished poultry products meet an acceptable level of quality and wholesomeness. CFIA inspectors provide continuous monitoring and oversight of slaughter operations to ensure that poultry slaughter establishments are clean and sanitary, and that industry controls are effective to eliminate defects and to reduce foodborne pathogenic bacteria.

Although any establishment slaughtering poultry species, including ducks, geese, guinea fowl, partridges, pheasants, or quail, could implement MPIP, the principal focus of MPIP to date has been on those species of birds traditionally slaughtered as poultry, i.e., chicken and turkey.

These proposed amendments to the MIR, which strengthen Canadian poultry inspection, include requirements for:

(1) operators of federally registered poultry slaughter establishments wishing to implement MPIP to first implement HACCP along with a Pathogen Reduction Program featuring microbiological testing;

(2) mandatory submission of flock information sheets completed by producers to operators of poultry slaughter establishments; and

(3) operators engaged in poultry slaughter to choose the type of poultry inspection methodology they wish to apply in their registered establishments.

(a) At the minimum, an establishment must have traditional inspection in which government inspectors perform all inspection activities.

All operators will have the option, subject to authorization, to implement a shared inspection program (the Canadian Poultry Inspection Program or CPIP) or a post-mortem examination program (MPIP), where trained and accredited establishment personnel conduct some or all of the post-mortem defect detection activities, subject to continuous CFIA monitoring and oversight.

(b) Under a shared inspection program (CPIP), operators are responsible for ensuring examination of the cavity of each and every poultry carcass, in order to remove from the processing line any carcass or parts of a carcass when specified defects are found in the cavity. CFIA inspectors still inspect the exterior and viscera of each and every poultry carcass on the evisceration line, requiring the removal of any carcass or parts thereof that exhibit visceral or exterior carcass defects, and in respect to cavity detection, continuously monitor and measure the operator's performance.

(c) Under a post-mortem examination program (MPIP), the operator is responsible for the examination of all poultry carcasses and parts thereof (carcass exterior, cavities and viscera) and removing any defective carcasses from the evisceration line for subsequent presentation to an official veterinarian for detailed inspection and eventual disposition. Inspectors no longer inspect each and every poultry carcass, or parts thereof, but are responsible for continuously monitoring the operator's performance by focussing attention on defect detectors' performance, which is a component of the establishment's HACCP Plan.

de retrait des carcasses non conformes à un niveau de compétence égal ou supérieur à celui des inspecteurs du Gouvernement. Avec le PMIV, les inspecteurs du Gouvernement restent sur le site pour vérifier l'efficacité des contrôles de l'industrie et mesurer la performance des détecteurs de l'industrie.

Le PMIV contient aussi des dispositions conçues pour assurer que les produits finis de volaille répondent à un niveau acceptable de qualité et de salubrité. Les inspecteurs de l'ACIA assurent une surveillance et une supervision permanentes des opérations d'abattage dans le but de vérifier si les établissements d'abattage sont propres et hygiéniques et s'ils prennent des mesures efficaces pour éliminer les défauts et réduire la quantité de pathogènes d'origine alimentaire.

Bien que tous les établissements qui abattent de la volaille, incluant le canard, l'oie, la pintade, la perdrix, le faisan et la caille, puissent adhérer au PMIV, ce dernier est surtout axé jusqu'à maintenant sur les espèces de volaille les plus couramment abattues, soit le poulet et le dindon.

La modification proposée du *Règlement sur l'inspection des viandes*, qui vient renforcer le système canadien d'inspection de la volaille, comprend les exigences suivantes.

(1) Exiger d'abord des exploitants d'établissements d'abattage de la volaille agréés par le gouvernement fédéral qui souhaitent adhérer au PMIV qu'ils mettent en œuvre un système HACCP en plus d'un programme de réduction du nombre de pathogènes incluant des tests microbiologiques.

(2) Demander aux éleveurs de soumettre obligatoirement des fiches d'élevage aux exploitants des établissements d'abattage de la volaille.

(3) Permettre aux exploitants de choisir la méthode d'inspection de la volaille qu'ils souhaitent utiliser dans leur établissement agréé.

a) L'établissement doit, à tout le moins, avoir une méthode d'inspection traditionnelle dans le cadre de laquelle les inspecteurs du Gouvernement effectuent toutes les activités d'inspection.

Les opérateurs ont tous aussi la possibilité, s'ils obtiennent l'autorisation requise, de mettre en œuvre un programme de coinspection (Programme canadien d'inspection de la volaille — PCIV) ou un programme d'examen *post mortem* (PMIV) dans le cadre desquels le personnel formé et accrédité de l'établissement effectue certaines ou toutes les activités de détection *post mortem* des défauts, sous la surveillance et la supervision permanente de l'ACIA.

b) Selon un programme de coinspection (PCIV), il revient à l'exploitant de s'assurer que l'examen des cavités de chaque carcasse de volaille, dans le but de retirer de la chaîne d'éviscération toute carcasse ou partie de carcasse dont la cavité présente les défauts spécifiés. Les inspecteurs de l'ACIA inspectent toujours l'extérieur et les viscères de chaque carcasse sur la chaîne d'éviscération et exigent qu'on retire de la chaîne toute carcasse ou partie de carcasse présentant des défauts touchant l'extérieur de la carcasse ou les viscères. Pour ce qui est de la détection des défauts de la cavité, les inspecteurs effectuent une surveillance permanente et une évaluation du rendement de l'exploitant.

c) Selon un programme d'examen *post mortem* (PMIV), l'exploitant est responsable d'examiner chaque carcasse ou partie de carcasse (extérieur de la carcasse, cavité et viscères) et de retirer de la chaîne d'éviscération toutes les carcasses non conformes en vue de les soumettre à un vétérinaire officiel, qui en fera une inspection détaillée pour ensuite décider de leur sort. Les inspecteurs n'examinent plus chaque carcasse ou partie de carcasse, mais surveillent en permanence le rendement

(4) clarifying the conditions under which the licence to operate a registered establishment is issued, renewed, suspended or revoked, and the attachment of conditions to licences where necessary to ensure compliance with the Act and its Regulations, or food safety requirements;

(5) ensuring that establishment quality control personnel engaged in CPIP or MPIP, including defect detectors, have appropriate knowledge, skill and competence to adequately perform their duties;

(6) allowing ante-mortem examination of poultry by trained industry defect detectors under certain conditions and under the supervision of an official veterinarian; and

(7) repeal or revise provisions prescribing CFIA activities such as mandatory condemnation of food animals found to be infected with a specific disease, as these activities can be dealt with more effectively in policy.

Traditional carcass-by-carcass inspection remains mandatory, but all federally registered poultry slaughter establishments will have the option of implementing CPIP or MPIP, and if they do, they then must comply with applicable regulations. Hence CPIP and MPIP are voluntary programs.

Many smaller federally registered establishments may choose not to implement CPIP or MPIP because they are satisfied with their current government-provided traditional carcass-by-carcass inspection arrangements. Furthermore, smaller establishments may not have sufficient production capacity to justify the investment necessary to implement CPIP or MPIP. However, they will benefit from these proposed regulations as they too will receive flock sheets and can make use of the information contained therein.

The vast majority of federally registered poultry slaughter establishments, including most smaller plants, have already implemented HACCP on a voluntary basis and have implemented a Pathogen Reduction Program to maintain their eligibility to export to the United States (U.S.). This action has the concurrent effect of enhancing the safety of any of their products marketed domestically.

Although these proposed amendments only require mandatory HACCP for establishments implementing MPIP, the subject of mandatory HACCP and pathogen reduction for all registered establishments under the MIR will be dealt with under cover of a separate regulatory package and stakeholder consultation process.

Alternatives

CPIP and MPIP were identified as the best alternatives, particularly for larger poultry slaughter establishments, because they provide more efficient systems for detecting and controlling primary food borne microbiological human health hazards. MPIP is a fully HACCP-based system, while CPIP is an intermediate system which incorporates some of the features of MPIP as an evolutionary step toward MPIP. HACCP-based inspection systems

de l'exploitant en portant une attention particulière au rendement des détecteurs de défauts, comme l'exige le plan HACCP de l'établissement.

(4) Définir plus clairement les conditions en vertu desquelles l'agrément d'exploitant d'un établissement agréé est émis, renouvelé, suspendu ou annulé, et l'ajout de conditions d'obtention de l'agrément connexes lorsque celles-ci sont nécessaires pour assurer la conformité à la Loi et à son Règlement d'application ou aux exigences prescrites en matière d'innocuité des aliments.

(5) S'assurer que le personnel de contrôle de la qualité des établissements qui participe au PMIV ou au PCIV, y compris les détecteurs de défauts, possède les connaissances, les aptitudes et les compétences pour exercer adéquatement leurs tâches.

(6) Permettre l'examen *ante mortem* de la volaille par les détecteurs de défauts formés de l'industrie sous réserve que certaines conditions soient respectées, et sous la supervision d'un vétérinaire officiel.

(7) Abroger ou modifier les dispositions décrivant les activités de l'ACIA, telle que la condamnation obligatoire des animaux destinés à l'alimentation humaine jugés atteints d'une maladie particulière, étant donné que ces activités sont décrites plus efficacement dans la politique.

L'inspection traditionnelle de chaque carcasse demeure obligatoire, mais tous les établissements d'abattage de la volaille agréés par le gouvernement fédéral auront la possibilité de choisir entre le PCIV et le PMIV; s'ils choisissent l'un ou l'autre de ces programmes, ils doivent accepter de se conformer à la réglementation applicable. Le PCIV et le PMIV sont donc des programmes à participation volontaire.

De nombreux petits établissements agréés par le gouvernement fédéral peuvent choisir de ne pas adhérer au PCIV ou au PMIV parce qu'ils sont satisfaits de la démarche d'inspection traditionnelle de chaque carcasse par les inspecteurs du Gouvernement. De plus, l'investissement nécessaire à l'implantation du PCIV ou du PMIV peut ne pas être justifié en raison du faible volume de production des petits établissements. Cependant, ces établissements pourront tout de même bénéficier de la réglementation proposée puisqu'ils commenceront eux aussi à recevoir des fiches d'élevage et pourront se servir de l'information qu'elles contiennent.

La vaste majorité des établissements d'abattage agréés par le gouvernement fédéral, ce qui comprend la plupart des plus petits établissements, ont déjà mis en place un système HACCP sur une base volontaire et mis en œuvre un programme de réduction du nombre de pathogènes afin de pouvoir conserver leur admissibilité à exporter vers les États-Unis. Il s'ensuit une amélioration de la salubrité de tous leurs produits qui sont mis en vente au Canada.

Bien que la modification proposée n'exige la mise en place obligatoire d'un système HACCP que dans les établissements adhérant au PMIV, la question d'exiger la mise en place obligatoire de ce système et d'un programme de réduction du nombre de pathogènes dans tous les établissements agréés en vertu du *Règlement sur l'inspection des viandes* sera l'objet d'un projet de réglementation distinct et d'une consultation avec les intervenants.

Solutions envisagées

Le PCIV et le PMIV sont considérés comme étant les meilleures solutions, en particulier pour les gros établissements d'abattage de la volaille, parce qu'ils s'avèrent davantage efficaces pour la détection et la maîtrise des principaux dangers microbiologiques d'origine alimentaire. Le PMIV repose entièrement sur les principes HACCP, tandis que le PCIV est un programme intermédiaire qui inclut certains des éléments du PMIV

similar to MPIP are being implemented in several other countries, most notably the United States. As noted elsewhere, smaller establishments can continue to benefit from traditional inspection services which, although less efficient from the CFIA perspective, are best suited to their operations.

Furthermore, the post-mortem examination of each and every carcass, and parts thereof, to remove birds with processing defects or visible pathology is primarily an industry quality control activity and responsibility. With respect to ante-mortem examination, birds that are moribund or show a deviation from normal appearance or behaviour are more optimally detected by trained industry personnel as they have to handle each and every bird presented for slaughter. As stated previously, all of these activities are subject to continuous CFIA monitoring and oversight.

Although there was support from the industry to make MPIP mandatory, MPIP remains voluntary. It is anticipated that most operators of federally registered poultry slaughter establishments will eventually opt to implement MPIP to enhance market access and heighten consumer protection. This is in line with CFIA's Corporate Business Plan philosophy that "government's focus is oriented towards government audit of industry production activities supported by strong enforcement and compliance tools."

These proposed amendments will permit the implementation of voluntary CPIP and MPIP, which will allow industry to assume progressively more responsibility for the quality and safety of the products it produces, with the CFIA maintaining enforcement, continuous oversight, monitoring of company slaughter operations and company detection performance in establishments operating under MPIP.

As stated above, with respect to poultry establishments that do not opt to implement MPIP, action will be taken with respect to making HACCP mandatory in a separate regulatory package to ensure an equal measure of consumer protection regardless of the option chosen by industry.

Benefits and Costs

Where production capacity warrants implementation of MPIP, the associated costs are not particularly onerous considering that industry, both producers and/or operators, has

- (1) already absorbed and continues to absorb the costs of implementing HACCP systems, including the development of HACCP plans;
- (2) supported the implementation and utilization of flock information sheets, which are a component of producer organization on-farm HACCP programs; and
- (3) a trained pool of carcass and cavity defect detectors, who can be readily qualified to discharge all defect detection duties.

Any costs incurred should be more than offset by the following benefits:

et qui se veut une étape vers le PMIV. Des systèmes fondés sur les principes HACCP, semblables au PMIV, sont en voie d'application dans plusieurs autres pays, principalement aux États-Unis. Comme il a déjà été mentionné, les plus petits établissements pourront continuer de se prévaloir des services d'inspection traditionnels qui, même s'ils sont considérés comme étant moins efficaces du point de vue de l'ACIA, conviennent mieux à leurs opérations.

En outre, l'examen manuel *post mortem* sur la chaîne de chaque carcasse ou partie de carcasse pour en retirer les oiseaux qui présentent des défauts de transformation ou pathologiques visibles est principalement une activité de contrôle de la qualité qui revient à l'industrie. Pour ce qui est de l'examen *ante mortem*, les oiseaux moribonds ou qui présentent un écart par rapport à l'apparence ou au comportement normal sont plus facilement détectés par le personnel formés de l'industrie étant donné qu'ils doivent manipuler chaque oiseau avant l'abattage. Comme il est mentionné précédemment, toutes ces activités sont soumises à une surveillance et à une supervision permanentes de l'ACIA.

Bien que l'industrie appuie une participation obligatoire au PMIV, ce dernier demeurera volontaire. L'on s'attend à ce que la plupart des exploitants des établissements d'abattage de la volaille agréés par le gouvernement fédéral optent finalement pour le PMIV afin d'améliorer leur accès au marché et d'accroître la protection des consommateurs. Ceci est en accord avec le principe du Plan d'entreprise de l'ACIA selon lequel « la tendance s'oriente de plus en plus vers la vérification par le gouvernement des activités de l'industrie appuyée par un degré élevé de conformité et des outils d'application de la réglementation ».

La modification proposée permettra la mise en œuvre volontaire du PCIIV ou du PMIV, de sorte que l'industrie pourra assumer progressivement plus de responsabilités à l'égard de la qualité et de la salubrité des produits qu'elle fabrique. Par ailleurs, l'ACIA continuera de s'occuper de la mise en application de la réglementation, d'exercer une surveillance continue des établissements participant au PMIV ainsi que de vérifier leurs opérations d'abattage et d'évaluer leur rendement pour ce qui est de la détection des défauts.

Comme il est mentionné précédemment, pour ce qui est des abattoirs qui décideront de ne pas adhérer au PMIV, il faudra faire en sorte de rendre le système HACCP obligatoire en vertu d'un autre programme réglementaire de manière à assurer la même protection aux consommateurs, peu importe l'option choisie par l'industrie.

Avantages et coûts

Lorsque le volume de production justifie la mise en place du PMIV, les coûts d'implantation ne sont pas très élevés si l'on tient compte du fait que les éleveurs et/ou les exploitants :

- (1) ont déjà absorbé et continuent d'absorber les coûts de mise en œuvre des systèmes HACCP, y compris l'élaboration des plans HACCP;
- (2) ont appuyé la mise en application et l'utilisation des fiches d'élevage qui font partie des programmes HACCP à la ferme mis en place par les éleveurs;
- (3) ont déjà formé un bassin de détecteurs de défauts de la cavité et de la carcasse qui peuvent être facilement qualifiés à effectuer toutes les tâches de détection des défauts.

Tous les coûts engagés sont largement compensés par les avantages suivants :

For the Public

(4) An enhanced level of food safety for poultry products from the MPIP initiative due to reduced levels of pathogens, as well as an increased shelf-life for raw poultry products due to reduction in levels of spoilage bacteria.

(5) Optimum utilization of finite government resources. Establishments operating under MPIP or other similar HACCP-based environments require fewer CFIA personnel as industry is performing defect-detection responsibilities, subject to continuous CFIA monitoring and oversight.

MPIP makes use of risk based resourcing principles by shifting government resources from low risk production line activities, such as on-line carcass sorting for visible defects, to activities where there is a higher risk involved, such as verifying that establishment HACCP plans are being implemented and are effective. The CFIA will place its resources where risk to human health is greater, which will in turn help to reduce that risk.

CFIA personnel freed up through MPIP will be available for redeployment to other parts of the food production and distribution "gate to plate" food continuum, where they will have a greater impact on food safety.

For Industry

(6) More complete ownership of their quality control operations.

(7) As industry has the responsibility to remove defective birds from the line and can employ any number of defect detectors they wish to employ provided government standards are met, their establishments can operate at whatever production line speeds are optimum depending on their evisceration equipment and the health and quality of the flocks to be processed.

(8) On-line reprocessing to remove contamination will be permitted.

(9) Enhanced marketability of products due to more uniform quality and enhanced safety.

(10) Proof of "due diligence"; industry will be taking more responsibility for its products.

(11) Less down time and rework, as the slaughter and evisceration operation can be better planned due to the provision of the advance information contained on flock information sheets.

(12) Reduced total cost in the inspection fees charged in large and medium size registered establishments as the proposed amendments will require fewer inspection staff to maintain effective inspection of poultry slaughter and evisceration activities. Because smaller plants already operate with the number of inspection staff required under MPIP, there will be no changes in the inspection fees for these plants as a result of the proposed amendments.

Consultation

Canada's major national industry associations, namely the Chicken Farmers of Canada (CFC), the Canadian Turkey Marketing Agency (CTMA), the Canadian Poultry and Egg Processors

Pour le public

(4) Niveau accru de salubrité des produits de la volaille découlant du PMIV et d'autres initiatives de type HACCP distinctes en raison de la réduction de la quantité de pathogènes; plus longue durée de conservation à l'étalage des produits de volaille crus en raison de la réduction de la quantité de bactéries putréfiantes.

(5) Utilisation optimale de ressources gouvernementales limitées. Les établissements adhérant au PMIV ou à d'autres initiatives de type HACCP semblables ont besoin de moins de personnel de l'ACIA, étant donné que l'industrie assume des responsabilités de détection des défauts sous la surveillance et la supervision permanentes de l'ACIA.

Le PMIV fait appel aux principes de l'« allocation des ressources en fonction du risque », car il permet de transférer les ressources du Gouvernement depuis des activités à faible risque, comme le tri sur la chaîne des carcasses présentant des défauts visibles, vers des activités comportant un risque plus élevé, comme la vérification des plans HACCP de l'établissement pour s'assurer qu'ils sont mis en œuvre et qu'ils sont efficaces. L'ACIA pourra affecter ses ressources là où le risque pour la santé humaine est le plus grand, réduisant ainsi ce risque.

Le personnel de l'ACIA libéré par le PMIV sera redéployé à d'autres points du continuum « de la ferme à la table » de la production et de la distribution des aliments, où ils auront un plus grand impact sur la salubrité des aliments.

Pour l'industrie

(6) Appropriation accrue, par l'industrie, de ses activités de contrôle de la qualité.

(7) Utilisation, par les établissements, de vitesses de chaîne adaptées à leur équipement d'éviscération ainsi qu'à l'état de santé et à la qualité des troupeaux transformés, étant donné que l'industrie doit retirer les oiseaux non conformes de la chaîne et peut utiliser le nombre d'employés qu'elle souhaite utiliser, sous réserve que les normes gouvernementales soient respectées.

(8) Autorisation de procéder à une retransformation sur la chaîne pour éliminer la contamination.

(9) Meilleure commercialisation des produits en raison d'une qualité plus uniforme et d'une meilleure salubrité des aliments.

(10) Preuve de diligence raisonnable puisque l'industrie assure une plus grande responsabilité pour ses produits.

(11) Moins de temps d'arrêt et moins de produits retravaillés, car les opérations d'abattage et d'éviscération peuvent être mieux planifiées en raison de la soumission d'information détaillée sur les fiches d'élevage.

(12) Des droits d'inspection moins élevés dans les établissements agréés de grande taille et de taille moyenne, car la modification proposée demandera moins d'effectifs d'inspection requis pour maintenir une inspection efficace des activités d'abattage et d'éviscération de la volaille. Comme les plus petits établissements utilisent déjà le nombre d'employés d'inspection requis en vertu du PMIV, la modification proposée n'entraînera pas de changements quant aux droits d'inspection versés par ces établissements.

Consultations

Les grandes associations nationales du secteur avicole, soit les Producteurs de poulet du Canada (PPC), l'Office canadien de commercialisation du dindon (OCCD), le Conseil canadien des

Council (CPEPC) which represents 45 out of 60 federally registered poultry slaughter establishments, the Further Poultry Processors' Association of Canada (FPPAC), as well as Health Canada and the Consumers' Association of Canada (CAC) have been consulted. No objections to proceeding have been raised by any group. Indeed, in most cases, comments received to date have been constructive and indicative of deeply felt support.

The industry associations, Health Canada and the CAC have been involved in the design of MPIP. MPIP was created following requests from national poultry associations (i.e. CPEPC, FPPAC) that the CFIA develop a more science-based method of post-mortem poultry inspection that would both enhance the safety of poultry products and enable industry to take full advantage of new technology for poultry evisceration and processing.

Discussions with Canada's major trading partners in the poultry sector have been initiated to explain the impact of MPIP, most notably with the United States which is now examining MPIP in relation to its equivalence with the U.S. poultry inspection system.

The Professional Institute of the Public Service of Canada (PIPS) and the Public Service Alliance of Canada (PSAC) have been consulted, and extensive discussions with Unions and employees in poultry plants have lead to a better understanding and general acceptance of MPIP.

Compliance and Enforcement

Inspection services will be provided and the *Meat Inspection Act* will be enforced in accordance with the CFIA's national enforcement policy. Operators will be issued an authorization to operate a CPIP or MPIP program. Depending on the severity of non-compliance with specified conditions of the programs and licence to operate a registered establishment, actions will range from the provision of warnings, product detention or seizure, up to and including the suspension or cancellation of the licence to operate a registered establishment or authorization to operate the programs, or prosecution can be undertaken.

Contact

Dr. M. F. Baker, Director, Food of Animal Origin Division, Canadian Food Inspection Agency, 59 Camelot Drive, Nepean, Ontario K1A 0Y9, (613) 228-6696, extension 4010 (Telephone), (613) 228-6636 (Facsimile), mbaker@em.agr.ca (Electronic mail).

transformateurs d'œufs et de volailles (CCTOV) [qui représente 45 des 60 établissements d'abattage de la volaille agréés par le gouvernement fédéral], l'Association canadienne des transformateurs de volailles (ACTV) ainsi que Santé Canada et l'Association des consommateurs du Canada (ACC) ont été consultés. Aucune objection n'a été soulevée par aucun de ces groupes. En fait, dans la plupart des cas, les commentaires reçus jusqu'à maintenant ont été positifs et témoignent d'un appui indiscutable.

Les associations du secteur avicole, Santé Canada et l'ACC ont participé activement à la conception du PMIV. Le projet a d'ailleurs été lancé à la suite de demandes d'associations nationales (le CCTOV et l'ACTV), qui souhaitaient que l'ACIA élabore une méthode scientifique pour l'inspection *post mortem* de la volaille qui augmenterait la salubrité des produits de volaille et permettrait à l'industrie d'utiliser avantageusement les nouvelles technologies d'éviscération et de transformation.

Des entretiens ont été entrepris avec les principaux partenaires commerciaux du Canada dans le secteur de la volaille en vue d'expliquer l'incidence du PMIV, notamment aux États-Unis où on examine le PMIV en relation avec son équivalence avec leur système d'inspection de la volaille.

L'Institut professionnel de la fonction publique du Canada (IPFPC) et l'Alliance de la fonction publique du Canada (AFPC) ont été consultés, et de nombreuses discussions avec les syndicats et les employés travaillant dans les abattoirs de volailles ont permis d'en arriver à une meilleure compréhension et à une plus grande acceptation du PMIV.

Respect et exécution

On continuera de fournir des services d'inspection et d'appliquer la *Loi sur l'inspection des viandes* selon la politique nationale de mise en application de l'ACIA. On délivrera aux exploitants un agrément les autorisant à exercer leurs activités d'abattage de la volaille conformément aux exigences du PCIV ou du PMIV. Le non-respect de certaines conditions des programmes et de l'agrément des établissements sera passible, selon la gravité des non-conformités, de mesures allant d'un simple avertissement à l'institution de poursuites judiciaires en passant par la détention ou la saisie du produit, la suspension ou l'annulation de l'agrément ou de l'autorisation d'exécuter les programmes.

Personne-ressource

D' M. F. Baker, Directeur, Division des aliments d'origine animale, Agence canadienne d'inspection des aliments, 59, promenade Camelot, Nepean (Ontario) K1A 0Y9, (613) 228-6696, poste 4010 (téléphone), (613) 228-6636 (télécopieur), mbaker@em.agr.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 20^a of the *Meat Inspection Act*^b, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Meat Inspection Regulations, 1990*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada*

^a S.C. 1993, c. 44, s. 184

^b R.S., c. 25 (1st Suppl.)

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 20^a de la *Loi sur l'inspection des viandes*^b, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 60 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada*

^a L.C. 1993, ch. 44, art. 184

^b L.R., ch. 25 (1^{er} suppl.)

Gazette, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Dr. M.F. Baker, Director, Food of Animal Origin Division, Canadian Food Inspection Agency, 59 Camelot Drive, Nepean, Ontario, K1A 0Y9, 613-225-2342, ext. 4010 (Telephone), 613-228-6636 (Facsimile).

Ottawa, May 11, 2000

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

Partie I ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à D^r M.F. Baker, Directeur, Division des aliments d'origine animale, Agence canadienne d'inspection des aliments, 59, promenade Camelot, Nepean (Ontario), K1A 0Y9, 613-225-2342, poste 4010 (téléphone), 613-228-6636 (télécopieur).

Ottawa, le 11 mai 2000

Le greffier adjoint du Conseil privé,
MARC O'SULLIVAN

REGULATIONS AMENDING THE MEAT INSPECTION REGULATIONS, 1990

AMENDMENTS

1. (1) The definitions “inspected” and “Regional Director General”¹ in subsection 2(1) of the *Meat Inspection Regulations, 1990*² are repealed.

(2) The definition “vétérinaire officiel” in subsection 2(1) of the French version of the Regulations is repealed.

(3) The definition “Director”³ in subsection 2(1) of the Regulations is replaced by the following:

“Director” means the Director of the Food of Animal Origin Division of the Agency; (*directeur*)

(4) The definition “official veterinarian” in subsection 2(1) of the English version of the Regulations is replaced by the following:

“official veterinarian” means a veterinarian who is designated as an inspector under subsection 13(3) of the *Canadian Food Inspection Agency Act*; (*médecin vétérinaire officiel*)

(5) Subsection 2(1) of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“ante-mortem examination” means, in respect of a chicken, duck, goose, guinea fowl, partridge, pheasant, pigeon, quail or turkey, the examination of the bird by the operator under the supervision of an official veterinarian, including by the examination of a sample from a shipment of the birds or by the examination of the flock information document for a shipment of the birds; (*examen ante mortem*)

“ante-mortem inspection” means the inspection of a food animal by an inspector under the supervision of an official veterinarian; (*inspection ante mortem*)

“control program” means a control program referred to in section 57.2; (*programme de contrôle*)

“critical control point” means a point in a process at which control is to be applied in order to prevent or eliminate a hazard or reduce a hazard to an acceptable level; (*point de contrôle critique*)

“critical limit” means the minimum or maximum value to which a hazard must be controlled at a critical control point to prevent or eliminate the hazard or reduce it to an acceptable level; (*limite critique*)

“flock information document” means a flock information document referred to in subsection 66(1); (*document d'information sur le troupeau*)

“FSEP Manual” means the *Food Safety Enhancement Program Implementation Manual for Processing Establishments and*

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE 1990 SUR L'INSPECTION DES VIANDES

MODIFICATIONS

1. (1) Les définitions de « directeur général régional »¹ et « inspecté », au paragraphe 2(1) du *Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes*², sont abrogées.

(2) La définition de « vétérinaire officiel », au paragraphe 2(1) de la version française du même règlement, est abrogée.

(3) La définition de « directeur »³, au paragraphe 2(1) du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

« directeur » Le directeur de la Division des aliments d'origine animale de l'Agence. (*Directeur*)

(4) La définition de « official veterinarian », au paragraphe 2(1) de la version anglaise du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

“official veterinarian” means a veterinarian who is designated as an inspector under subsection 13(3) of the *Canadian Food Inspection Agency Act*; (*médecin vétérinaire officiel*)

(5) Le paragraphe 2(1) du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« danger » Tout agent ou facteur biologique, chimique ou physique susceptible de mener à la production d'un aliment dangereux pour l'humain s'il n'est pas contrôlé. (*hazard*)

« document d'information sur le troupeau » Document visé au paragraphe 66(1). (*flock information sheet*)

« examen *ante mortem* » Dans le cas d'un poulet, d'un canard, d'une oie, d'une pintade, d'une perdrix, d'un faisán, d'un pigeon, d'une caille ou d'un dindon, examen de la volaille effectué par un exploitant sous la supervision d'un médecin vétérinaire officiel. Y sont assimilés l'examen d'un échantillon d'une expédition de ces volailles et la vérification du document d'information sur le troupeau accompagnant l'expédition de ces volailles. (*ante-mortem examination*)

« examen *post mortem* » Dans le cas d'un animal pour alimentation humaine visé par un programme de coinspection ou un programme d'examen *post mortem*, examen du sang, de la carcasse ou de parties de celle-ci effectué par l'exploitant sous la supervision d'un médecin vétérinaire officiel. (*post-mortem examination*)

« inspection » Sont assimilés à l'inspection :

a) l'examen d'un échantillon d'une expédition ou d'un autre groupe d'animaux, de produits ou d'autres objets;

b) la vérification ou la surveillance d'un procédé;

c) dans le cas d'un poulet, d'un canard, d'une oie, d'une pintade, d'une perdrix, d'un faisán, d'un pigeon, d'une caille

¹ SOR/97-292

² SOR/90-288

³ SOR/98-133

¹ DORS/97-292

² DORS/90-288

³ DORS/98-133

- Shell Egg Grading Stations* published by the Agency, as amended from time to time; (*Manuel du PASA*)
- “HACCP plan” means a hazard analysis critical control points plan that is prepared in accordance with the FSEP Manual for a process or product and that specifies, in respect of the process or product, all the hazards, critical control points, critical limits, monitoring procedures, deviation procedures, verification procedures and records; (*plan HACCP*)
- “hazard” means a biological, chemical or physical agent or factor that has the potential to cause a food to be unsafe for human consumption in the absence of its control; (*danger*)
- “inspection” includes
- (a) in respect of an animal, product or other thing, the examination a sample from a shipment or other collection of animals, products or other things,
 - (b) in respect of a process, the verification or monitoring of the process, and
 - (c) in respect of a chicken, duck, goose, guinea fowl, partridge, pheasant, pigeon, quail or turkey, the examination of the flock information document for a shipment of the birds; (*inspection*)
- “Manual of Procedures” means the *Meat Hygiene Manual of Procedures* published by the Agency, as amended from time to time; (*Manuel des méthodes*)
- “post-mortem examination program” means a program under which an operator is responsible for the post-mortem examination of food animals; (*programme d'examen post mortem*)
- “post-mortem examination” means, in respect of a food animal to which a shared inspection program or a post-mortem examination program applies, the examination of the carcass, blood or parts of a carcass of the food animal by the operator under the supervision of an official veterinarian; (*examen post mortem*)
- “post-mortem inspection” means the inspection of the carcass, blood or parts of a carcass of a food animal by an inspector under the supervision of an official veterinarian; (*inspection post mortem*)
- “pre-operational sanitation program” means a written program to ensure that a registered establishment is being operated only if the requirements of the sanitation program for the registered establishment are met; (*programme d'assainissement préopérational*)
- “prerequisite programs” means written programs developed for a registered establishment in accordance with the FSEP Manual to ensure compliance with the Act and these Regulations in respect of
- (a) the premises of the registered establishment, including its outside property, buildings and sanitary facilities,
 - (b) the registered establishment’s water, ice and steam quality programs,
 - (c) the storage and transportation of meat products, including temperature control and the vehicles for transporting meat products,
 - (d) the storage of material, including incoming material, non-food chemicals and finished products, in the registered establishment, including temperature control,
 - (e) the equipment in the registered establishment, including the general design, installation, maintenance and calibration of the equipment,
 - (f) the training, hygiene and health of personnel at the registered establishment,
 - (g) the sanitation and pest control programs for the registered establishment, and
- ou d’un dindon, la vérification du document d’information sur le troupeau accompagnant l’expédition de ces volailles. (*inspection*)
- « inspection *ante mortem* » Inspection d’un animal pour alimentation humaine effectuée par un inspecteur sous la supervision d’un médecin vétérinaire officiel. (*ante-mortem veterinary inspection*)
- « inspection *post mortem* » Inspection du sang ou de la carcasse d’un animal pour alimentation humaine, ou de parties de celle-ci effectuée par un inspecteur sous la supervision d’un médecin vétérinaire officiel. (*post-mortem veterinary inspection*)
- « limite critique » Valeur minimale ou maximale à laquelle un danger doit être contrôlé à un point de contrôle critique afin d’être prévenu, éliminé ou réduit à un niveau acceptable. (*critical limit*)
- « Manuel des méthodes » *Manuel des méthodes de l’hygiène des viandes* publié par l’Agence, avec ses modifications successives. (*Manual of Procedures*)
- « Manuel du PASA » *Manuel de mise en oeuvre du Programme d’amélioration de la salubrité des aliments à l’intention des établissements de transformation et des postes de classement d’oeufs en coquille*, publié par l’Agence, avec ses modifications successives. (*FSEP Manual*)
- « plan HACCP » Plan d’analyse des dangers et de maîtrise des points de contrôle critiques qui est élaboré à l’égard d’un procédé de transformation ou d’un produit, conformément au Manuel du PASA, et qui précise, pour ce procédé ou ce produit, tous les dangers, les points de contrôle critiques, les limites critiques, les méthodes de surveillance et de vérification, la procédure à suivre en cas d’écarts et les registres à tenir. (*HACCP plan*)
- « point de contrôle critique » Étape d’une opération où un contrôle doit être effectué en vue de prévenir un danger, de l’éliminer ou de le réduire à un niveau acceptable. (*critical control point*)
- « président » Le président de l’Agence. (*President*)
- « programme d’assainissement » Programme écrit dont l’objet est de veiller à ce que les bâtiments, l’équipement, les ustensiles, les conteneurs et toute autre installation matérielle d’un établissement agréé soient maintenus dans un état salubre. (*sanitation program*)
- « programme d’assainissement préopérational » Programme écrit dont l’objet est de veiller à ce que l’établissement agréé ne soit exploité que si les exigences de son programme d’assainissement sont respectées. (*pre-operational sanitation program*)
- « programme de coinspection » Programme aux termes duquel l’exploitant est chargé de certains volets de l’examen *post mortem* des animaux pour alimentation humaine. (*shared inspection program*)
- « programme de contrôle » Programme de contrôle visé à l’article 57.2. (*control program*)
- « programme d’examen *post mortem* » Programme aux termes duquel l’exploitant est chargé de l’examen *post mortem* des animaux pour alimentation humaine. (*post-mortem examination program*)
- « programmes préalables » Programmes écrits élaborés à l’égard d’un établissement agréé, conformément au Manuel du PASA, dont l’objet est de veiller à ce que les éléments suivants soient conformes à la Loi et au présent règlement :
- a) le site de l’établissement agréé, y compris les lieux extérieurs, les bâtiments et les installations sanitaires qui s’y trouvent;

(h) the registered establishment's recall procedures and distribution records; (*programmes préalables*)

“President” means the President of the Agency; (*président*)

“sanitation program” means a written program to ensure that the buildings, equipment, utensils, transport containers and all other physical facilities of a registered establishment are maintained in a sanitary condition; (*programme d'assainissement*)

“shared inspection program” means a program in which an operator is responsible for certain parts of the post-mortem examination of food animals; (*programme de coinspection*)

(6) Subsection 2(1) of the French version of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

« médecin vétérinaire officiel » Vétérinaire désigné à titre d'inspecteur en vertu du paragraphe 13(3) de la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*. (*official veterinarian*)

2. Paragraph 3(5)(b) of the Regulations is replaced by the following:

(b) certified, by a veterinarian who is empowered by the United States Department of Agriculture to enforce the national meat inspection legislation of the United States, as being a product of that country and as meeting the standards set out in these Regulations and as being packaged and labelled in accordance with these Regulations.

3. (1) Paragraphs 9(1)(a) and (b) of the Regulations are replaced by the following:

(a) the food animal from which the meat product is derived was subjected to an ante-mortem examination or an ante-mortem inspection, as the case may be, and slaughtered in accordance with these Regulations;

(b) the carcass from which the meat product is derived is dressed and subjected to a post-mortem examination or a post-mortem inspection, as the case may be, in accordance with these Regulations; and

(2) Paragraphs 9(2)(a) to (c) of the Regulations are replaced by the following:

(a) the food animal from which the carcass is derived was subjected to an ante-mortem examination or an ante-mortem inspection, as the case may be, and slaughtered in accordance with these Regulations;

(b) the carcass is sufficiently dressed to enable a complete post-mortem examination or a complete post-mortem inspection, as the case may be, to be performed; and

(c) the person who performed the post-mortem examination or the post-mortem inspection has determined that the carcass is edible.

4. The portion of subsection 27(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

27. (1) An application for the registration of an establishment for one or more of the following activities shall be made to the Agency's Executive Director, Operations, for the area in which the establishment is or is to be located, in a form approved by the Director:

b) les programmes visant la qualité de l'eau, de la glace et de la vapeur;

c) l'entreposage et le transport des produits de viande, y compris la régulation de la température et les véhicules servant au transport de ces produits;

d) l'entreposage dans l'établissement agréé des matériaux, notamment des matériaux réceptionnés, des substances chimiques non comestibles et des produits finis, y compris la régulation de la température;

e) l'équipement se trouvant dans l'établissement agréé, y compris sa conception générale, son installation, son entretien et son étalonnage;

f) la formation du personnel et les exigences à suivre par celui-ci en matière d'hygiène et de santé;

g) le programme d'assainissement et le programme de lutte contre les animaux nuisibles;

h) la procédure de rappel et les registres de distribution des produits. (*prerequisite programs*)

(6) Le paragraphe 2(1) de la version française du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« médecin vétérinaire officiel » Vétérinaire désigné à titre d'inspecteur en vertu du paragraphe 13(3) de la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*. (*official veterinarian*)

2. L'alinéa 3(5)(b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) d'autre part, si le vétérinaire qui est habilité par le ministère de l'agriculture des États-Unis à contrôler l'application de la législation de ce pays régissant l'inspection des viandes atteste qu'il s'agit de produits conformes aux normes prévues par le présent règlement, et dont l'emballage et l'étiquetage sont conformes au présent règlement.

3. (1) Les alinéas 9(1)(a) et (b) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

a) l'animal pour alimentation humaine dont provient le produit de viande a été soumis à un examen *ante mortem* ou une inspection *ante mortem*, selon le cas, et a été abattu conformément au présent règlement;

b) la carcasse dont provient le produit de viande est habillée et soumise à un examen *post mortem* ou une inspection *post mortem*, selon le cas, conformément au présent règlement.

(2) Les alinéas 9(2)(a) à (c) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

a) l'animal pour alimentation humaine dont provient la carcasse a été soumis à un examen *ante mortem* ou une inspection *ante mortem*, selon le cas, et a été abattu conformément au présent règlement;

b) la carcasse est suffisamment habillée pour permettre un examen *post mortem* complet ou une inspection *post mortem* complète, selon le cas;

c) la personne qui a effectué l'examen *post mortem* ou l'inspection *post mortem* a jugé la carcasse comestible.

4. Le passage du paragraphe 27(1) du même règlement précédant l'alinéa (a) est remplacé par ce qui suit :

27. (1) La demande d'agrément d'un établissement pour l'une ou plusieurs des activités suivantes est présentée — en la forme approuvée par le directeur — au directeur exécutif des opérations de l'Agence qui est responsable du centre opérationnel dans lequel l'établissement est ou sera situé :

5. Subparagraph 28(3)(c)(i) of the Regulations is replaced by the following:

- (i) restraining food animals for detailed inspection,

6. (1) Subsections 29(1) to (3)⁴ of the Regulations are replaced by the following:

29. (1) No person may operate a registered establishment without a licence issued under this section.

(2) An application for a licence to operate a registered establishment or for the renewal or modification of a licence shall

- (a) be made to the President in a form acceptable to the President; and
 (b) subject to subsection (2.1), be accompanied by the following information attached to the application or sent electronically:

- (i) a sanitation program for the registered establishment,
 (ii) a pre-operational sanitation program for the registered establishment,
 (iii) a pest control program for the registered establishment,
 (iv) a description of the equipment and material for operating the registered establishment, and
 (v) a description of each scheduled work shift, as defined in section 125, for the registered establishment.

(2.1) In the case of the renewal or modification of a licence to operate a registered establishment, the applicant is not required to provide any information listed in paragraph (2)(b) that has already been provided to the President unless requested by the President to do so.

(3) The President shall issue, renew or modify a licence to operate a registered establishment unless, subject to subsection (3.9),

- (a) the applicant or operator does not have the equipment and material necessary to operate the registered establishment in accordance with these Regulations;
 (b) the applicant or operator does not have scheduled work shifts, as defined in section 125, covering the operations of the registered establishment for the period to which the application relates; or
 (c) based on the information provided with the application, the President determines that the operation of the registered establishment by the applicant or operator would not satisfy the requirements of the Act and these Regulations.

(3.1) The President may, at any time, attach to a licence issued under subsection (2) any conditions that are necessary to ensure that meat products produced in the registered establishment comply with these Regulations or that are necessary to protect public health or safety.

(3.2) The operator of a registered establishment shall comply with all the conditions of the licence to operate the establishment.

(3.3) An operator engaged in the slaughter of chickens, ducks, geese, guinea fowl, partridge, pheasants, pigeons, quail or turkeys in a registered establishment may apply for authorization to operate a shared inspection program or a post-mortem examination program in the registered establishment.

(3.4) An application for authorization to operate a shared inspection program or a post-mortem examination program shall be made to the President, in a form acceptable to the President, and be accompanied by the following information attached to the application or sent electronically:

5. Le sous-alinéa 28(3)c)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- (i) la contention des animaux pour alimentation humaine devant être soumis à une inspection détaillée,

6. (1) Les paragraphes 29(1) à (3)⁴ du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

29. (1) Nul ne peut exploiter un établissement agréé sans un agrément d'exploitant délivré conformément au présent article.

(2) La demande d'agrément d'exploitant d'un établissement agréé ou de renouvellement ou modification d'un tel agrément doit être :

- a) présentée au président en une forme que celui-ci juge acceptable;
 b) sous réserve du paragraphe (2.1), accompagnée des renseignements ci-après relatifs à l'établissement agréé, joints à la demande ou envoyés par voie électronique :
 (i) le programme d'assainissement,
 (ii) le programme d'assainissement préopératoire,
 (iii) le programme de lutte contre les animaux nuisibles,
 (iv) une description de l'équipement et du matériel d'exploitation,
 (v) une description de chaque période de travail établie, au sens de l'article 125.

(2.1) Si la demande porte sur le renouvellement ou la modification d'un agrément d'exploitant, il n'est pas obligatoire de joindre à la demande les renseignements visés à l'alinéa (2)b) si les mêmes renseignements ont déjà été présentés au président, sauf si celui-ci en fait la demande.

(3) Le président délivre un agrément d'exploitant, le renouvelle ou le modifie sauf, sous réserve du paragraphe (3.9), dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) le demandeur ou l'exploitant ne possède pas l'équipement et le matériel nécessaires pour exploiter l'établissement agréé conformément au présent règlement;
 b) le demandeur ou l'exploitant n'a pas de période de travail établie, au sens de l'article 125, pour les activités effectuées dans l'établissement agréé durant la période pour laquelle la demande est présentée.
 c) le président conclut, selon les renseignements accompagnant la demande, que l'établissement agréé ne pourrait être exploité conformément à la Loi et au présent règlement.

(3.1) Le président peut à tout moment assortir un agrément d'exploitant de toute condition nécessaire pour assurer la conformité des produits de viande produits dans l'établissement agréé avec le présent règlement ou pour protéger la santé ou la sécurité du public.

(3.2) L'exploitant d'un établissement agréé est tenu de se conformer aux conditions de l'agrément d'exploitant.

(3.3) L'exploitant qui s'adonne à l'abattage de poulets, de canards, d'oies, de pintades, de perdrix, de faisans, de pigeons, de cailles ou de dindons dans l'établissement agréé peut demander l'autorisation d'y appliquer un programme de coinspection ou un programme d'examen *post mortem*.

(3.4) La demande d'autorisation est présentée au président en une forme que celui-ci juge acceptable et est accompagnée des renseignements ci-après, joints à la demande ou envoyés par voie électronique :

⁴ SOR/95-217; SOR/98-133

⁴ DORS/95-217; DORS/98-133

- (a) the name of the applicant and the business name, address, postal code and telephone and facsimile numbers of the registered establishment; and
- (b) a complete copy of the program.

(3.5) A shared inspection program shall be in writing, shall meet the applicable requirements set out in the provisions of the Manual of Procedures that deal with the inspection of poultry and shall contain

- (a) a list of the duties of every person who is to be engaged in the shared inspection program;
- (b) a description of the control programs to be carried out in the registered establishment;
- (c) a description of the corrective actions to be taken to eliminate deviations from the shared inspection program;
- (d) a description of the records that will be maintained to demonstrate compliance with the Act and these Regulations; and
- (e) the training program referred to in subsection 57.1(2).

(3.6) A post-mortem examination program shall be in writing, shall meet the applicable requirements set out in the provisions of the Manual of Procedures that deal with the inspection of poultry and shall contain

- (a) a description of the prerequisite programs to be carried out in the registered establishment;
- (b) a hazard analysis that identifies each hazard that is likely to occur in the registered establishment;
- (c) HACCP plans;
- (d) a list of the duties of every person who is to be engaged in the post-mortem examination program;
- (e) a description of the control programs to be carried out in the registered establishment;
- (f) a description of the corrective actions to be taken to eliminate deviations from the post-mortem examination program;
- (g) a description of the records that will be maintained to demonstrate compliance with the Act and these Regulations; and
- (h) the training program referred to in subsection 57.1(2).

(3.7) For the purpose of evaluating an application for authorization to operate a shared inspection program or a post-mortem examination program, the President may undertake any consultation, study, research, test, trial or other process that the President considers necessary.

(3.8) The President shall authorize an applicant to operate a shared inspection program or a post-mortem examination program unless, subject to subsection (3.9),

- (a) the program does not meet the applicable requirements of subsection (3.5) or (3.6); or
- (b) information obtained through the examination of the application or from an evaluation process conducted under subsection (3.7) indicates that the program is likely to
 - (i) be unable to satisfy an applicable requirement set out in these Regulations, the FSEP Manual or the provisions of the Manual of Procedures that deal with the inspection of poultry, or
 - (ii) have an adverse effect on the wholesomeness of meat products produced in the registered establishment.

(3.9) If the President refuses to issue, renew or modify a licence to operate a registered establishment, or to authorize an applicant to operate a shared inspection program or a post-mortem examination program, the President shall notify the applicant in writing

- (a) of the reasons for the refusal; and

- a) le nom du demandeur ainsi que les raison sociale, adresse, code postal et numéros de téléphone et de télécopieur de l'établissement agréé;
- b) une copie complète du programme.

(3.5) Le programme de coinspection doit être écrit, répondre aux exigences applicables prévues aux dispositions du Manuel des méthodes qui traitent de l'inspection de la volaille et contenir :

- a) la liste des fonctions de chaque personne qui participera au programme;
- b) la description des programmes de contrôle qui seront appliqués dans l'établissement agréé;
- c) la description des mesures correctives prévues pour empêcher tout écart par rapport au programme;
- d) la description des registres qui seront tenus pour démontrer le respect de la Loi et du présent règlement;
- e) le programme de formation visé au paragraphe 57.1(2).

(3.6) Le programme d'examen *post mortem* doit être écrit, répondre aux exigences applicables prévues aux dispositions du Manuel des méthodes qui traitent de l'inspection de la volaille et contenir :

- a) la description des programmes préalables qui seront appliqués dans l'établissement agréé;
- b) une analyse des dangers signalant tous les dangers susceptibles de survenir dans l'établissement agréé;
- c) les plans HACCP;
- d) la liste des fonctions de chaque personne qui participera au programme;
- e) la description des programmes de contrôle qui seront appliqués dans l'établissement agréé;
- f) la description des mesures correctives prévues pour empêcher tout écart par rapport au programme;
- g) la description des registres qui seront tenus pour démontrer le respect de la Loi et du présent règlement;
- h) le programme de formation visé au paragraphe 57.1(2).

(3.7) Le président peut, aux fins d'étude d'une demande d'autorisation d'application d'un programme de coinspection ou d'un programme d'examen *post mortem*, entreprendre toutes les consultations, études, recherches ou épreuves et tous les essais ou procédés qu'il juge nécessaires.

(3.8) Le président autorise l'application d'un programme de coinspection ou d'un programme d'examen *post mortem* sauf, sous réserve du paragraphe (3.9), dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) le programme n'est pas conforme aux exigences des paragraphes (3.5) ou (3.6);
- b) l'étude de la demande ou la démarche entreprise par le président en vertu du paragraphe (3.7) montre que le programme pourrait :
 - (i) soit être en contravention avec les exigences applicables du présent règlement, du Manuel du PASA ou des dispositions du Manuel des méthodes qui traitent de l'inspection de la volaille,
 - (ii) soit nuire à la salubrité des produits de viande produits dans l'établissement agréé.

(3.9) Si le président refuse de délivrer, de renouveler ou de modifier un agrément d'exploitant ou d'autoriser l'application d'un programme de coinspection ou d'un programme d'examen *post mortem*, il avise par écrit le demandeur :

- a) des motifs du refus;

(b) that the applicant may, within 15 days after the date of the notification, submit comments in writing regarding the refusal, to which the President shall reply.

(2) Subsections 29(7) to (11)⁵ of the Regulations are replaced by the following:

(7) Subject to subsection (8), the President

(a) may suspend an operator's licence to operate a registered establishment if

(i) the operator does not comply with a provision of the Act or these Regulations, and

(ii) the President has reasonable grounds to believe that to allow the operator to continue to operate the registered establishment would constitute a risk to public health; and

(b) may suspend an authorization to operate a shared inspection program or a post-mortem examination program if

(i) the operator does not comply with a provision of the Act or these Regulations, and

(ii) the President has reasonable grounds to believe that to allow the operator to continue to carry out the program would constitute a risk to the wholesomeness of meat products produced in the registered establishment.

(8) A licence to operate a registered establishment, or an authorization to operate a shared inspection program or a post-mortem examination program, shall not be suspended unless a notice of the suspension, in a form approved by the President, is delivered to the operator,

(a) stating the requirements of the Act or these Regulations with which the operator is not in compliance; and

(b) stating that the President has reasonable grounds to believe that the continued operation of the registered establishment would constitute a risk to public health, or that the continued operation of the program would constitute a risk to the wholesomeness of meat products produced in the registered establishment, as the case may be.

(9) The suspension of a licence to operate a registered establishment, or of an authorization to operate a shared inspection program or a post-mortem examination program, shall remain in effect until the earlier of

(a) the day on which the operator takes the corrective measures that result in compliance with the requirements of the Act and these Regulations that are referred to in the notice of suspension, and

(b) the day on which the licence or the authorization is cancelled under subsection (10).

(10) Subject to subsection (11), the President

(a) may cancel an operator's licence to operate a registered establishment if

(i) the President has reasonable grounds to believe that the operator has provided false information to the President for the purpose of obtaining the licence, or

(ii) the operator fails to comply with a provision of the Act or these Regulations; and

(b) may cancel an operator's authorization to operate a shared inspection program or a post-mortem examination program if

(i) the President has reasonable grounds to believe that the operator has provided false information to the President for the purpose of obtaining the authorization, or

(ii) the operator fails to comply with a provision of the Act or these Regulations.

b) de la possibilité qu'a celui-ci, dans les quinze jours suivant la date de l'avis, de présenter par écrit des observations au sujet du refus, auxquels le président doit répondre.

(2) Les paragraphes 29(7) à (11)⁵ du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(7) Sous réserve du paragraphe (8), le président peut :

a) suspendre l'agrément d'exploitant si :

(i) d'une part, l'exploitant ne se conforme pas à une disposition de la Loi ou du présent règlement,

(ii) d'autre part, le président a des motifs raisonnables de croire que le maintien de l'exploitation de l'établissement agréé présenterait des risques pour la santé du public;

b) suspendre l'autorisation d'appliquer un programme de coinspection ou un programme d'examen *post mortem* si :

(i) d'une part, l'exploitant ne se conforme pas à une disposition de la Loi ou du présent règlement,

(ii) d'autre part, le président a des motifs raisonnables de croire que le maintien de l'application du programme présenterait des risques pour la salubrité des produits de viande se trouvant dans l'établissement agréé.

(8) L'agrément d'exploitant et l'autorisation d'appliquer un programme de coinspection ou un programme d'examen *post mortem* ne peuvent être suspendus que si un avis de suspension, en la forme approuvée par le président et contenant les renseignements suivants, a été remis à l'exploitant :

a) l'exigence de la Loi ou du présent règlement qui n'est pas respectée;

b) une déclaration portant que le président a des motifs raisonnables de croire que le maintien de l'agrément ou de l'autorisation présenterait des risques pour la santé du public ou la salubrité des produits de viande se trouvant dans l'établissement agréé, selon le cas.

(9) La suspension de l'agrément d'exploitant ou de l'autorisation d'appliquer un programme de coinspection ou un programme d'examen *post mortem* demeure en vigueur jusqu'au premier en date des jours suivants :

a) le jour où sont prises les mesures correctives nécessaires pour se conformer à l'exigence de la Loi ou du présent règlement dont fait mention l'avis de suspension;

b) le jour où l'agrément ou l'autorisation est annulé en vertu du paragraphe (10).

(10) Sous réserve du paragraphe (11), le président peut :

a) annuler l'agrément d'exploitant dans l'un ou l'autre des cas suivants :

(i) il a des motifs raisonnables de croire que l'exploitant lui a fourni de faux renseignements en vue d'obtenir l'agrément,

(ii) l'exploitant ne se conforme pas à une disposition de la Loi ou du présent règlement;

b) annuler l'autorisation d'appliquer un programme de coinspection ou un programme d'examen *post mortem* dans l'un ou l'autre des cas suivants :

(i) il a des motifs raisonnables de croire que l'exploitant lui a fourni de faux renseignements en vue d'obtenir l'autorisation,

(ii) l'exploitant ne se conforme pas à une disposition de la Loi ou du présent règlement.

⁵ SOR/93-160; SOR/94-683

⁵ DORS/93-160; DORS/94-683

(11) A licence to operate a registered establishment, or an authorization to operate a shared inspection program or a post-mortem examination program, shall not be cancelled unless

(a) a notice of the cancellation, in a form approved by the President, is delivered to the operator,

(i) identifying the information that is believed to have been false, or

(ii) identifying the provision that the operator has failed to comply with and specifying the period for compliance with the Act and these Regulations in order to prevent the cancellation;

(b) in a case referred to in subparagraph (10)(a)(ii) or (b)(ii), the operator fails to comply with the Act or these Regulations within the period specified in the notice of cancellation and continues after that period to fail to comply with the Act or these Regulations; and

(c) the operator has been given an opportunity to be heard in respect of the cancellation within the period specified in the notice of cancellation.

7. Section 30 of the Regulations is replaced by the following:

29.1 An operator who is authorized under section 29 to operate a shared inspection program or a post-mortem examination program shall

(a) operate the program under the supervision of an official veterinarian;

(b) ensure that the program continues to meet the applicable requirements set out in the provisions of the Manual of Procedures that deal with the inspection of poultry;

(c) conduct a review of the program each time it is found to be not in compliance with the applicable requirements set out in the provisions of the Manual of Procedures that deal with the inspection of poultry and, in any case, at least once per year;

(d) maintain in the registered establishment records in English or French of

(i) the name, business address, business telephone number and title of the person who is responsible for the program at the establishment, and

(ii) in respect of every person responsible for supervising the development or operation of the program, documentary evidence of their training, qualifications or job experience in processing meat products or other food or in quality control; and

(e) unless otherwise specified in these Regulations, maintain in the registered establishment for not less than two years, in English or French,

(i) records of all amendments made to the program,

(ii) records of the monitoring procedures used, including their frequency, and the corrective actions taken, to eliminate deviations from the program,

(iii) records in respect of every control program for the registered establishment, and

(iv) in the case of an operator who is authorized to operate a post-mortem examination program, records in respect of every prerequisite program and HACCP plan as required by the FSEP Manual.

30. Every operator of a registered establishment shall maintain and operate the establishment in accordance with sections 32 to 34 and 36 to 57.2.

8. Section 32 of the Regulations is replaced by the following:

(11) L'agrément d'exploitant et l'autorisation d'appliquer un programme de coinspection ou un programme d'examen *post mortem* ne peuvent être annulés que si :

a) un avis d'annulation, en la forme approuvée par le président et contenant les renseignements suivants, a été remis à l'exploitant :

(i) les renseignements que le président a des motifs raisonnables de croire faux,

(ii) la disposition de la Loi ou du présent règlement qui a été violée et le délai accordé à l'exploitant pour s'y conformer et ainsi éviter l'annulation de l'agrément ou de l'autorisation;

b) dans les cas visés aux sous-alinéas (10)a)(ii) et b)(ii), l'exploitant ne s'est pas conformé à la disposition de la Loi ou du présent règlement dans le délai indiqué à l'avis d'annulation, et il continue de ne pas s'y conformer;

c) l'exploitant a eu la possibilité de se faire entendre avant l'expiration du délai indiqué dans l'avis d'annulation.

7. L'article 30 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

29.1 L'exploitant qui est autorisé à appliquer un programme de coinspection ou un programme d'examen *post mortem* aux termes de l'article 29 doit :

a) appliquer le programme sous la supervision d'un médecin vétérinaire officiel;

b) veiller à ce que le programme continue de répondre aux exigences applicables des dispositions du Manuel des méthodes qui traitent de l'inspection de la volaille;

c) effectuer un examen du programme chaque fois qu'il est trouvé non conforme aux exigences applicables des dispositions du Manuel des méthodes qui traitent de l'inspection de la volaille et, en tous les cas, au moins une fois par année;

d) conserver les renseignements suivants dans l'établissement agréé, en français ou en anglais :

(i) les nom, adresse et numéro de téléphone d'affaires et titre de la personne chargée du programme à l'établissement,

(ii) pour chaque personne chargée de superviser l'élaboration ou l'application du programme, une preuve documentaire de sa formation, de ses qualifications ou de son expérience professionnelle en matière de transformation de produits de viande ou d'autres aliments ou en matière de contrôle de la qualité;

e) sauf disposition contraire du présent règlement, tenir et conserver dans l'établissement agréé, pendant au moins deux ans, des registres en français ou en anglais relativement à ce qui suit :

(i) les modifications apportées au programme,

(ii) les méthodes de surveillance, y compris leur fréquence, et les mesures correctives prises pour éliminer les écarts par rapport au programme,

(iii) les programmes de contrôle,

(iv) les programmes préalables et les plans HACCP, conformément aux exigences du Manuel du PASA, dans le cas d'un exploitant autorisé à appliquer un programme d'examen *post mortem*.

30. L'exploitant doit entretenir et exploiter l'établissement agréé conformément aux articles 32 à 34 et 36 à 57.2.

8. L'article 32 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

32. No food animal shall be slaughtered, no carcass dressed and no meat product processed, packaged or labelled in a registered establishment outside the hours of operation agreed to by the President and the operator, unless the slaughtering, dressing, processing, packaging or labelling, as the case may be, is authorized by an inspector.

9. The Regulations are amended by adding the following after section 57:

Training of Personnel

57.1 (1) Every operator of a registered establishment who is authorized to operate a shared inspection program or a post-mortem examination program shall ensure that all personnel at the registered establishment who are involved in the examination, handling and slaughter of food animals, the examination, processing and handling of meat products and ingredients and the development, carrying out and supervision of prerequisite programs, HACCP plans, the pre-operational sanitation program, the shared inspection program or the post-mortem examination program

- (a) receive appropriate training for the complexity of the process and tasks for which they are responsible; and
- (b) are qualified to perform their duties.

(2) For the purpose of complying with subsection (1), the operator shall develop, carry out and keep up-to-date a written training program for all persons in respect of whom that subsection applies.

(3) The training program shall meet the requirements of the provisions of the Manual of Procedures that deal with the training of personnel and shall include a description of the procedures for identifying the training needs of personnel.

(4) The operator shall keep records, in English or French, of the training of personnel.

Control Programs

57.2 Every operator who is authorized to operate a shared inspection program or a post-mortem examination program shall carry out control programs, including final products standards testing, in accordance with the Manual of Procedures to ensure that

- (a) food animals are subjected to an ante-mortem examination or an ante-mortem inspection, as the case may be, in accordance with these Regulations;
- (b) the carcasses and blood of food animals are subjected to a post-mortem examination or a post-mortem inspection, as the case may be, in accordance with these Regulations;
- (c) the requirements of the Act and these Regulations are met in respect of food animals, meat products, ingredients, food additives, chemical agents, packaging and labelling; and
- (d) in all other respects, the shared inspection program or the post-mortem examination program, as the case may be, is operated in accordance with the Act and these Regulations.

10. The headings⁶ after the heading "PART III" and before section 61 of the Regulations are replaced by the following:

32. Aucun animal pour alimentation humaine ne peut être abattu, aucune carcasse ne peut être habillée ni aucun produit de viande ne peut être transformé, emballé ou étiqueté dans l'établissement agréé en dehors des heures d'exploitation dont sont convenus le président et l'exploitant, à moins d'autorisation de l'inspecteur.

9. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 57, de ce suit :

Formation du personnel

57.1 (1) L'exploitant qui est autorisé à appliquer un programme de coinspection ou un programme d'examen *post mortem* doit veiller à ce que tous les membres du personnel de l'établissement agréé qui examinent les animaux pour alimentation humaine ou qui les manipulent ou les abattent, tous ceux qui examinent, transforment ou manipulent les produits de viande ou les ingrédients et tous ceux qui participent à l'élaboration, à l'application ou à la supervision des programmes préalables, des plans HACCP, du programme d'assainissement préopérationnel, du programme de coinspection ou du programme d'examen *post mortem* :

- a) reçoivent la formation voulue selon le niveau de complexité de leurs tâches et des opérations dont ils sont chargés;
- b) possèdent les compétences nécessaires pour s'acquitter de leurs fonctions.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), l'exploitant doit élaborer, appliquer et tenir à jour un programme de formation écrit pour toutes les personnes visées à ce paragraphe.

(3) Le programme de formation doit répondre aux exigences des dispositions du Manuel des méthodes qui traitent de la formation du personnel et comprendre une description des mesures prévues pour déterminer les besoins des membres du personnel en formation.

(4) L'exploitant doit consigner dans un registre, en français ou en anglais, la formation fournie au personnel.

Programmes de contrôle

57.2 L'exploitant qui est autorisé à appliquer un programme de coinspection ou un programme d'examen *post mortem* doit appliquer des programmes de contrôle, notamment une procédure d'analyse des produits finis, conformément au Manuel des méthodes, pour veiller à ce que :

- a) les animaux pour alimentation humaine soient soumis à un examen *ante mortem* ou une inspection *ante mortem*, selon le cas, conformément au présent règlement;
- b) la carcasse et le sang des animaux pour alimentation humaine soient soumis à un examen *post mortem* ou une inspection *post mortem*, selon le cas, conformément au présent règlement;
- c) les exigences de la Loi et du présent règlement relatives aux animaux pour alimentation humaine, aux produits de viande, aux ingrédients, aux additifs alimentaires, aux agents chimiques, à l'emballage et à l'étiquetage soient respectées;
- d) à tout autre égard, le programme de coinspection ou le programme d'examen *post mortem*, selon le cas, soit appliqué conformément à la Loi et au présent règlement.

10. Les intertitres⁶ suivant l'intertitre « PARTIE III » et précédant l'article 61 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

⁶ SOR/94-683

⁶ DORS/94-683

EXAMINATION, INSPECTION, HUMANE TREATMENT
AND SLAUGHTER, PACKAGING AND LABELLING*Ante-Mortem Examination, Ante-Mortem Inspection
and Humane Treatment and Slaughter of Food Animals***11. Sections 66 and 67 of the Regulations are replaced by the following:**

66. (1) Every shipment of chickens, ducks, geese, guinea fowl, partridge, pheasants, pigeons, quail or turkeys presented for slaughter in a registered establishment shall be accompanied by a flock information document completed by the producer in a form acceptable to the Director.

(2) The flock information document shall include

- (a) the producer's name and address or a code allowing identification of the producer's name and address;
- (b) the identification of the flock of origin by specifying the farm, barn and lot or flock number; and
- (c) information, as required by the provisions of the Manual of Procedures that deal with flock information documents, about
 - (i) the status and history of the health of the flock of origin,
 - (ii) the veterinary services that have been provided to the birds,
 - (iii) the husbandry practices that have been followed for the flock of origin,
 - (iv) the number of birds and crates shipped and the size of the crates; and
 - (v) the loading of the birds in the transport containers.

(3) For every shipment of chickens, ducks, geese, guinea fowl, partridge, pheasants, pigeons, quail or turkeys that are slaughtered in a registered establishment, the operator shall, retain, for not less than two years starting on the day on which the birds are slaughtered, written or electronic records in English or French that contain, as required by the provisions of the Manual of Procedures that deal with growers' profiles,

- (a) the information required by subsection (2);
- (b) the date and time at which the slaughter process began;
- (c) the condition of the birds on their arrival and their average weight;
- (d) the number of birds found dead at the time the shipment was presented for slaughter; and
- (e) the number of birds in the shipment that were condemned and the reasons for the condemnation.

67. (1) Subject to subsection (9), every operator who slaughters a chicken, duck, goose, guinea fowl, partridge, pheasant, pigeon, quail or turkey shall, within 24 hours before the time of slaughter, perform an ante-mortem examination of the bird under the supervision of an official veterinarian.

(2) Subject to subsection (9), no food animal shall be slaughtered in a registered establishment unless the animal has been subjected, within 24 hours before the time of slaughter, to

- (a) an ante-mortem examination performed under subsection (1), or
- (b) an ante-mortem inspection performed by an inspector under the supervision of an official veterinarian.

(3) No food animal shall be slaughtered in a registered establishment unless the slaughter has been authorized by an inspector.

EXAMEN, INSPECTION, TRAITEMENT ET ABATTAGE
SANS CRUAUTÉ, EMBALLAGE ET ÉTIQUETAGE*Examen ante mortem, inspection ante mortem et traitement et
abattage sans cruauté des animaux pour alimentation humaine***11. Les articles 66 et 67 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

66. (1) Toute expédition de poulets, de canards, d'oies, de pintades, de perdrix, de faisans, de pigeons, de cailles ou de dindons qui est présentée pour l'abattage dans un établissement agréé doit être accompagnée d'un document d'information sur le troupeau établi par l'éleveur en une forme que le directeur juge acceptable.

(2) Le document d'information sur le troupeau doit comprendre :

- a) les nom et adresse de l'éleveur ou un code permettant d'identifier celui-ci;
- b) l'identité du troupeau d'origine, indiquée par les coordonnées de l'exploitation agricole ou du bâtiment de celle-ci ou par le numéro d'identification du lot ou du troupeau;
- c) les renseignements suivants, consignés conformément aux dispositions du Manuel des méthodes qui traitent du document d'information sur le troupeau :
 - (i) les antécédents et l'état sanitaire du troupeau d'origine,
 - (ii) les services vétérinaires qui ont été prodigués à la volaille,
 - (iii) les pratiques d'élevage du troupeau d'origine,
 - (iv) le nombre de volailles et de caisses expédiées, ainsi que les dimensions des caisses,
 - (v) les détails relatifs au chargement des volailles dans les conteneurs.

(3) Pour chaque expédition de poulets, de canards, d'oies, de pintades, de perdrix, de faisans, de pigeons, de cailles ou de dindons qui sont abattus dans l'établissement agréé, l'exploitant doit conserver, conformément aux dispositions du Manuel des méthodes qui traitent du profil de l'éleveur et pendant au moins deux ans à compter de la date à laquelle la volaille est abattue, un registre écrit ou électronique, en français ou en anglais, qui contient les renseignements suivants :

- a) les renseignements visés au paragraphe (2);
- b) l'heure et la date auxquelles l'abattage a débuté;
- c) l'état des volailles à leur arrivée et leur poids moyen;
- d) le nombre de volailles faisant partie de l'expédition qui étaient mortes au moment de la présentation pour l'abattage;
- e) le nombre de volailles faisant partie de l'expédition qui ont été condamnées et la raison de leur condamnation.

67. (1) Sous réserve du paragraphe (9), tout exploitant qui abat un poulet, un canard, une oie, une pintade, une perdrix, un faisán, un pigeon, une caille ou un dindon doit, dans les 24 heures avant l'abattage, effectuer un examen *ante mortem* de la volaille sous la supervision d'un médecin vétérinaire officiel.

(2) Sous réserve du paragraphe (9), aucun animal pour alimentation humaine ne peut être abattu dans un établissement agréé s'il n'a pas fait l'objet, dans les 24 heures avant l'abattage :

- a) soit d'un examen *ante mortem* effectué aux termes du paragraphe (1);
- b) soit d'une inspection *ante mortem* effectuée par un inspecteur sous la supervision d'un médecin vétérinaire officiel.

(3) Aucun animal pour alimentation humaine ne peut être abattu dans un établissement agréé sans l'autorisation d'un inspecteur.

(4) At the request of an inspector, the operator shall present to the inspector for an ante-mortem inspection a chicken, duck, goose, guinea fowl, partridge, pheasant, pigeon, quail or turkey, even if the slaughter of the bird has been authorized under subsection (3).

(5) The operator shall not slaughter a bird that was the subject of a request under subsection (4) unless an inspector has, after that request, inspected the bird and authorized the slaughter of the bird.

(6) Subject to subsection (7), if an operator or an inspector who is not an official veterinarian suspects, in the course of the ante-mortem examination or the ante-mortem inspection of a food animal, that the food animal shows a deviation from normal behaviour or appearance, the food animal shall be held and referred to an official veterinarian for a detailed inspection and instructions regarding its disposition.

(7) An official veterinarian may instruct an operator or an inspector who is not an official veterinarian that food animals with certain deviations from normal behaviour or appearance

- (a) are not required to be referred to an official veterinarian for a detailed inspection; and
- (b) are to be disposed of in accordance with the instructions provided by an official veterinarian.

(8) An operator shall comply with any instructions from an official veterinarian under subsection (6) or (7).

(9) The Director may specify how an ante-mortem examination or ante-mortem inspection is to be performed, including

- (a) the methods and equipment that shall be used; and
- (b) the criteria that the operator or the inspector shall take into account in determining whether the ante-mortem examination or the ante-mortem inspection of a shipment of food animals may be performed by
 - (i) the examination or inspection of a sample from the shipment, or
 - (ii) in the case of a shipment of chickens, ducks, geese, guinea fowl, partridge, pheasants, pigeons, quail or turkeys, the examination of the flock information document for the shipment.

12. Subsection 68(1)⁷ of the Regulations is replaced by the following:

68. (1) An operator shall comply with any instructions from an official veterinarian that a food animal must be condemned or must be held and segregated from all other food animals for rest, treatment or slaughter.

13. Sections 70⁸ and 71 of the Regulations are replaced by the following:

71. (1) Every condemned food animal shall be segregated and identified as condemned in a manner satisfactory to the Director.

(2) Every food animal identified as condemned shall be slaughtered in an area of the registered establishment that is part

(4) À la demande d'un inspecteur, l'exploitant doit lui présenter tout poulet, canard, oie, pintade, perdrix, faisan, pigeon, caille ou dindon pour que soit effectuée une inspection *ante mortem*, même si l'autorisation visée au paragraphe (3) a déjà été donnée.

(5) Aucune volaille ayant fait l'objet d'une demande visée au paragraphe (4) ne peut être abattue à moins que, après cette demande, un inspecteur ne l'ait inspectée et n'ait donné son autorisation pour l'abattage.

(6) Sous réserve du paragraphe (7), si, au cours de l'examen *ante mortem* ou de l'inspection *ante mortem*, l'exploitant ou l'inspecteur qui n'est pas médecin vétérinaire officiel soupçonne que l'animal pour alimentation humaine présente une déviation par rapport au comportement normal ou à l'apparence normale, il le détient et le renvoie à un médecin vétérinaire officiel pour une inspection détaillée et pour obtenir des instructions sur la façon dont il doit en être disposé.

(7) Un médecin vétérinaire officiel peut aviser un exploitant ou un inspecteur qui n'est pas lui-même médecin vétérinaire officiel :

- a) que les animaux pour alimentation humaine qui présentent certaines déviations par rapport au comportement normal ou à l'apparence normale n'ont pas à être renvoyés à un médecin vétérinaire officiel pour une inspection détaillée;
- b) qu'il doit être disposé de ces animaux selon les instructions d'un médecin vétérinaire officiel.

(8) L'exploitant doit se conformer aux instructions du médecin vétérinaire officiel données aux termes des paragraphes (6) ou (7).

(9) Le directeur peut préciser la manière dont l'examen *ante mortem* ou l'inspection *ante mortem* doit être effectué, y compris :

- a) la méthode à suivre et l'équipement à utiliser;
- b) les critères dont l'exploitant ou l'inspecteur doivent tenir compte pour déterminer si l'examen *ante mortem* ou l'inspection *ante mortem* d'une expédition d'animaux pour alimentation humaine peut être effectuée :
 - (i) par examen ou inspection d'un échantillon de l'expédition,
 - (ii) dans le cas d'un poulet, d'un canard, d'une oie, d'une pintade, d'une perdrix, d'un faisan, d'un pigeon, d'une caille ou d'un dindon, par vérification du document d'information sur le troupeau accompagnant l'expédition.

12. Le paragraphe 68(1)⁷ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

68. (1) L'exploitant doit se conformer aux instructions d'un médecin vétérinaire officiel relativement à la condamnation d'un animal, à sa détention ou à son isolement par rapport à tout autre animal pour alimentation humaine en vue de le mettre au repos, le soigner ou l'abattre.

13. Les articles 70⁶ et 71 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

71. (1) Tout animal pour alimentation humaine condamné doit être isolé et désigné comme étant condamné d'une façon que le directeur juge satisfaisante.

(2) Tout animal pour alimentation humaine désigné comme étant condamné doit être abattu dans une aire de l'établissement

⁷ SOR/92-292

⁸ SOR/94-683

⁶ DORS/94-683

⁷ DORS/92-292

of the livestock area or the inedible products area and shall be handled in accordance with section 54.

14. Sections 72⁸ and 73 of the Regulations are replaced by the following:

73. The operator shall ensure that

- (a) every food animal designated as held by an official veterinarian is segregated and identified as being held; and
- (b) the carcass derived from a food animal that was identified as being held is also identified as being held until the completion of the post-mortem examination or post-mortem inspection of the carcass.

15. Sections 74 and 75 of the Regulations are replaced by the following:

75. No food animal identified as being held shall be slaughtered without the authorization of an inspector.

16. The heading before section 81 of the Regulations is replaced by the following:

Post-mortem Examination and Inspection

17. Section 81 of the Regulations is repealed.

18. Paragraph 82(b) of the Regulations is replaced by the following:

- (b) every part that is removed from the carcass of a food animal in a registered establishment is identified in a manner that indicates the carcass from which the part was removed, if the part is removed before the carcass is subjected to a post-mortem examination or a post-mortem inspection.

19. Sections 83 and 84 of the Regulations are replaced by the following:

83. (1) Subject to subsection (5), every operator of a registered establishment shall ensure that the carcass of a food animal slaughtered in the registered establishment and all blood of the food animal that is harvested for processing as an edible meat product are, in the course of dressing the carcass, presented for

- (a) a post-mortem examination by the operator under the supervision of an official veterinarian, in the case of an animal to which a post-mortem examination program applies; or
- (b) a post-mortem inspection by an inspector under the supervision of an official veterinarian, in any other case.

(2) Subject to subsection (3), if an operator or an inspector who is not an official veterinarian finds, in the course of the post-mortem examination or the post-mortem inspection, that the blood harvested from a food animal or the carcass or a part of the carcass of a food animal shows a deviation from normal appearance, or is derived from a food animal identified as being held, all the blood from the food animal and the carcass and all its parts shall be held and referred to an official veterinarian for detailed inspection and for instructions regarding the disposition of the blood and the carcass and its parts.

(3) An official veterinarian may instruct an operator or an inspector who is not an official veterinarian that blood, carcasses or parts of carcasses with certain deviations from normal appearance

- (a) are not required to be referred to an official veterinarian for detailed inspection; and

agréé faisant partie de l'aire des animaux vivants ou de l'aire des produits inestomposables et faire l'objet des mesures prévues à l'article 54.

14. Les articles 72⁶ et 73 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

73. L'exploitant doit veiller à ce que :

- a) tout animal pour alimentation humaine détenu par un médecin vétérinaire officiel soit isolé et désigné comme étant détenu;
- b) la carcasse d'un animal pour alimentation humaine désigné comme étant détenu soit désignée elle aussi comme étant détenue, jusqu'à ce que son examen *post mortem* ou son inspection *post mortem* soit terminé.

15. Les articles 74 et 75 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

75. Il est interdit d'abattre un animal pour alimentation humaine qui a été désigné comme étant détenu sans l'autorisation d'un inspecteur.

16. L'intertitre précédant l'article 81 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Examen post mortem et inspection post mortem

17. L'article 81 du même règlement est abrogé.

18. L'alinéa 82b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- b) que toute partie enlevée de la carcasse d'un animal pour alimentation humaine dans l'établissement agréé est désignée de façon à indiquer la carcasse dont elle provient, si elle est enlevée avant que la carcasse soit soumise à un examen *post mortem* ou à une inspection *post mortem*, selon le cas.

19. Les articles 83 et 84 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

83. (1) Sous réserve du paragraphe (5), tout exploitant doit veiller à ce que la carcasse de l'animal pour alimentation humaine abattu dans son établissement et le sang de l'animal recueilli à des fins de transformation en tant que produit de viande comestible soient soumis, au cours de l'habillage, à :

- a) un examen *post mortem* effectué par l'exploitant sous la supervision d'un médecin vétérinaire officiel, dans le cas d'un animal visé par un programme d'examen *post mortem*;
- b) une inspection *post mortem* effectuée par un inspecteur sous la supervision d'un médecin vétérinaire officiel, dans les autres cas.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), si, au cours de l'examen *post mortem* ou de l'inspection *post mortem*, l'exploitant ou l'inspecteur qui n'est pas médecin vétérinaire officiel constate que du sang recueilli d'un animal pour alimentation humaine, sa carcasse ou une partie de sa carcasse présente une déviation par rapport à l'apparence normale ou provient d'un animal pour alimentation humaine désigné comme étant détenu, il détient tout le sang et toutes les parties de la carcasse et les renvoie à un médecin vétérinaire officiel pour une inspection détaillée et pour obtenir des instructions sur la façon dont il doit en être disposé.

(3) Un médecin vétérinaire officiel peut aviser un exploitant ou un inspecteur qui n'est pas lui-même médecin vétérinaire officiel :

- a) que le sang, les carcasses ou parties de carcasses qui présentent certaines déviations par rapport à l'apparence normale

⁸ SOR/94-683

⁶ DORS/94-683

(b) are to be disposed of in accordance with the instructions provided by an official veterinarian.

(4) An operator shall comply with any instructions from an official veterinarian under subsection (2) or (3).

(5) The Director may specify how a post-mortem examination or post-mortem inspection is to be performed, including

(a) the methods and equipment that shall be used; and

(b) the criteria that shall be taken into account in determining which parts, if any, of the carcass of a food animal need to be examined or inspected in order that a post-mortem examination or post-mortem inspection may be considered to have been performed on the carcass.

84. Every operator shall ensure that if, at the time of the post-mortem inspection of a veal carcass in a registered establishment, the carcass shows evidence of disease or the hide shows evidence of contamination, the hide is immediately removed from the carcass.

20. Subsection 85(1)⁷ of the Regulations is replaced by the following:

85. (1) The operator shall ensure that

(a) every carcass of a food animal and every part of a carcass of a food animal identified as condemned is handled in accordance with section 54; and

(b) if the carcass of a food animal is condemned, all blood harvested from that food animal is also condemned and is handled in accordance with section 54.

21. Subsection 86(1)⁷ of the Regulations is replaced by the following:

86. (1) If an official veterinarian instructs an operator that a part of a carcass must be removed and condemned, the operator shall ensure that the part is removed from the carcass and handled in accordance with section 54.

22. Section 87 of the Regulations is repealed.

23. Subsection 95(2)⁸ of the Regulations is replaced by the following:

(2) Every carcass and half carcass, other than that of a bird or domesticated rabbit, that is not, as a result of a post-mortem examination or a post-mortem inspection, identified as being held or condemned shall be stamped with the meat inspection legend before refrigeration.

24. The Regulations are amended by adding the following after section 122:

122.1 In any meat inspection certificate used for the purpose of exporting meat products, a statement that the meat products are derived from food animals that received ante-mortem and post-mortem veterinary inspection at the time of slaughter means that the food animals were subjected to ante-mortem examination or ante-mortem inspection and that the meat products were subjected to post-mortem examination or post-mortem inspection, in accordance with these Regulations.

n'ont pas à être renvoyés à un médecin vétérinaire officiel pour une inspection détaillée;

b) qu'il doit être disposé de ce sang, ces carcasses ou parties de carcasses selon les instructions d'un médecin vétérinaire officiel.

(4) L'exploitant doit se conformer aux instructions du médecin vétérinaire officiel données aux termes des paragraphes (2) ou (3).

(5) Le directeur peut préciser la manière dont l'examen *post mortem* ou l'inspection *post mortem* doit être effectué, y compris :

a) la méthode à suivre et l'équipement à utiliser;

b) les critères dont il faut tenir compte pour déterminer quelles parties, le cas échéant, de la carcasse des animaux doivent être examinées ou inspectées pour que l'examen *post mortem* ou l'inspection *post mortem* de toute la carcasse soit considéré comme ayant été effectué.

84. Si, au moment de l'inspection *post mortem* d'un veau dans un établissement agréé, la carcasse présente des signes de maladie ou la peau présente des signes de contamination, l'exploitant doit veiller à ce que la peau soit immédiatement enlevée de la carcasse.

20. Le paragraphe 85(1)⁷ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

85. (1) L'exploitant doit veiller à ce que :

a) toute carcasse d'un animal pour alimentation humaine ou toute partie de celle-ci qui est désignée comme étant condamnée fasse l'objet des mesures prévues à l'article 54;

b) si la carcasse est condamnée, tout le sang recueilli de cet animal pour alimentation humaine soit aussi condamné et fasse l'objet des mesures prévues à l'article 54.

21. Le paragraphe 86(1)⁷ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

86. (1) Si un médecin vétérinaire officiel avise un exploitant qu'une partie de carcasse doit être enlevée et condamnée, celui-ci doit veiller à ce que la partie soit enlevée de la carcasse et qu'elle fasse l'objet des mesures prévues à l'article 54.

22. L'article 87 du même règlement est abrogé.

23. Le paragraphe 95(2)⁶ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) Toute carcasse ou demi-carcasse, autre que celle d'une volaille ou d'un lapin domestique, qui n'est pas désignée comme étant détenue ou condamnée par suite d'un examen *post mortem* ou d'une inspection *post mortem* doit être marquée de l'estampille avant d'être réfrigérée.

24. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 122, de ce qui suit :

122.1 Dans tout certificat d'inspection utilisé pour les fins de l'exportation de produits de viande, la déclaration portant que les produits de viande proviennent d'animaux pour alimentation humaine qui ont été soumis à des inspections vétérinaires *ante mortem* et *post mortem* au moment de l'abattage signifie que les animaux ont été soumis à un examen *ante mortem* ou à une inspection *ante mortem* ainsi qu'à un examen *post mortem* ou une inspection *post mortem* conformément au présent règlement.

⁷ SOR/92-292

⁸ SOR/94-683

⁶ DORS/94-683

⁷ DORS/92-292

25. Paragraph 123(d) of the Regulations is replaced by the following:

(d) in the case of a meat product identified as edible, instead of being marked or stamped with the meat inspection legend, the meat product shall be marked with the official inspection mark of the government of the country of origin, prescribed by the national legislation of that country, to indicate that the meat product has been prepared in an establishment operating in accordance with the national meat inspection legislation of that country;

26. (1) The definition “inspection station”⁹ in section 125 of the Regulations is replaced by the following:

“inspection station” means a place designated by the Director; (*poste d’inspection*)

(2) The portion of the definition “scheduled work shift”⁸ in section 125 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

“scheduled work shift” means a work shift that is agreed to by the President and an operator and that,

27. The French version of the Regulations is amended by replacing the expression “vétérinaire officiel” with the expression “médecin vétérinaire officiel” in the following provisions:

- (a) paragraph 26(1)(b);
- (b) subsections 43(1) and (2);
- (c) paragraphs 54(1)(c) to (e); and
- (d) subsection 85(2).

COMING INTO FORCE

28. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[20-1-0]

25. L’alinéa 123d) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

d) dans le cas du produit de viande désigné comme étant comestible, le produit doit porter, au lieu de l’estampille, la marque d’inspection officielle du gouvernement du pays d’origine prescrite par la législation de ce gouvernement et attestant que le produit a été préparé dans un établissement qui est exploité conformément à la législation de ce pays régissant l’inspection des viandes;

26. (1) La définition de « poste d’inspection »⁸, à l’article 125 du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

« poste d’inspection » Endroit désigné par le directeur. (*inspection station*)

(2) Le passage de la définition de « période de travail établie »⁸, à l’article 125 du même règlement précédant l’alinéa a), est remplacé par ce qui suit :

« période de travail établie » Période de travail dont sont convenus le président et l’exploitant et qui prévoit :

27. Dans les passages suivants de la version française du même règlement, « vétérinaire officiel » est remplacé par « médecin vétérinaire officiel » :

- a) l’alinéa 26(1)b);
- b) les paragraphes 43(1) et (2);
- c) les alinéas 54(1)c) à e);
- d) le paragraphe 85(2).

ENTRÉE EN VIGUEUR

28. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[20-1-0]

⁸ SOR/94-683

⁹ SOR/95-217

⁸ DORS/95-217

Regulations Amending the Employment Insurance Regulations

Statutory Authority

Employment Insurance Act

Sponsoring Department

Department of Human Resources Development

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The concept of regional differentiation was introduced into the Unemployment Insurance program in 1971, in recognition of the fact that the various regions of the country do not offer the same employment opportunities. Under this approach, entitlement to benefits depends upon the economic region in which an individual lives. Under the *Employment Insurance Act* (EI Act), that came into effect in 1996, both the number of hours of work a person needs to qualify for employment insurance (EI) and the duration of the benefit period depend on the unemployment rate in that region. The EI Act also provides for a minimum period of time over which earnings are averaged to determine the level of weekly insured earnings. This minimum period of time also depends on the regional unemployment rate. Subdividing the country into distinct and "homogeneous" labour markets is therefore necessary.

The unemployment rate for each EI region is determined monthly by Statistics Canada based on the Labour Force Survey. Entitlement is thus kept up to date on a continuous basis. The necessity of producing reliable unemployment rates requires that the EI regions be sufficiently large to allow valid estimates.

In the early 1970s, there were 16 regions. The number was increased to 48 in 1978, when the variable entrance requirements were introduced and increased again to 62 economic regions in 1990. In 1996, the number of EI regions was decreased to 54. They were determined following extensive and exhaustive studies of labour markets across Canada.

The current review stems from the fact that, while economic growth has reduced the unemployment rate to its lowest level since the late 1970s, a few areas of the country have instead seen a rise in unemployment since 1996. The review is also consistent with subsection 18(2) of the *Employment Insurance Regulations*, that requires that the review be carried out at least every five years.

The cornerstone of the reform of the unemployment insurance economic regions in 1990 was the rural/urban split. Census Metropolitan Areas (CMAs) set out by Statistics Canada represent areas that are roughly self-contained in terms of the labour market and as a consequence, every CMA in Canada is designated as a single "urban" region. Thereafter, rural EI regions are formed by grouping together those Census Divisions which are determined to constitute homogeneous labour markets.

Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi

Fondement législatif

Loi sur l'assurance-emploi

Ministère responsable

Ministère du Développement des ressources humaines

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Avec l'introduction de la notion de diversité régionale dans le programme d'assurance-chômage en 1971, l'on reconnaissait que les diverses régions du pays n'offraient pas toutes les mêmes perspectives d'emploi. Dans cette optique, l'admissibilité aux prestations est fonction de la région économique dans laquelle vit le prestataire. Selon la *Loi sur l'assurance-emploi*, qui a été mise en œuvre en 1996, le nombre de semaines (heures) de travail nécessaire pour recevoir des prestations de chômage et la durée de la période de prestations sont tous deux déterminés par le taux de chômage de la région visée. La *Loi sur l'assurance-emploi* prévoit également une période minimale sur laquelle la rémunération est étalée en vue de déterminer le niveau de la rémunération assurable en fonction du taux de chômage régional. C'est pourquoi il est nécessaire de subdiviser le pays en marchés du travail distincts et « homogènes ».

Chaque mois, Statistique Canada détermine le taux de chômage dans chacune des régions aux fins de l'assurance-emploi à l'aide de son Enquête sur la population active. L'admissibilité aux prestations est ainsi gardée continuellement à jour. Le besoin de produire des données fiables exige que les régions aux fins de l'assurance-emploi soient suffisamment importantes pour permettre de produire des estimations valides.

Au début des années 70, le nombre des régions était de 16. Ce nombre est passé à 48 en 1978 lorsque les normes variables de qualification ont été introduites et ont augmenté encore une fois à 62 en 1990. En 1996, le nombre de régions a baissé à 54. Le nombre de régions requis avait été déterminé à l'époque à partir de revues en profondeur des marchés du travail au Canada.

La présente révision découle du fait que, bien que la croissance économique a réduit le chômage au pays à son plus bas taux depuis la fin des années 70, certaines régions ont vu leur taux de chômage augmenter depuis 1996. La révision est de plus prescrite par le paragraphe 18(2) du *Règlement sur l'assurance-emploi*, qui prévoit une révision des limites des régions économiques à au moins tous les cinq ans.

La pierre angulaire de la réforme des régions économiques d'assurance-chômage en 1990 a été la scission de celles-ci en régions urbaines et rurales. Les régions métropolitaines de recensement (RMR) établies par Statistique Canada représentent des régions sensiblement autonomes du point de vue des marchés du travail et, en conséquence, chacune d'entre elles est considérée comme une région « urbaine » distincte. D'autre part, les divisions et les agglomérations de recensement semblables du point de vue économique ont été regroupées pour former les régions rurales d'assurance-emploi.

Census Divisions represent counties, regional districts, regional municipalities and other types of provincially legislated areas. In Newfoundland, Manitoba, Saskatchewan and Alberta, provincial law does not provide for these administrative areas. Thus, census divisions were created by Statistics Canada in cooperation with these provinces for the dissemination of statistical data.

The basic reason for the review of EI economic regions is to modify regional boundaries, where necessary, in response to changes in labour market conditions. The goal is to ensure the continued equity and fairness of the EI program. The current review was based on detailed labour market data collected during the 1996 Census which was available in late 1998, as well as other more recent labour market information. This labour market data has been extensively analyzed to ensure that the proposed EI regions represent homogeneous labour markets.

Labour markets have changed since the present regional boundaries were set out in 1996. During the review process, modifications to boundaries are considered whenever labour market conditions in a region have sufficiently changed that the previous boundaries are no longer appropriate.

Under the proposal, there would be no changes in three provinces. In Newfoundland, Prince Edward Island and Manitoba, the existing EI regions are still representative of labour market conditions.

Proposed changes elsewhere would be:

In Nova Scotia, there would be three EI regions instead of five, by expanding the Eastern EI region slightly and merging the other three rural EI regions into a new Western Nova Scotia, to better reflect prevailing unemployment conditions in all areas — with Halifax unchanged as the province's urban EI region.

In New Brunswick, the single rural EI region would be split between new Eastern and Western EI regions, because the unemployment rate in Eastern New Brunswick is about twice as high as that in the Western part. The urban EI region of Fredericton—Moncton—Saint John would also have small changes.

In Quebec, the following changes would occur:

- Creation of the new EI region of Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine, because unemployment in that region is about 20 percent.
- Creation of the new EI region of Bas-Saint-Laurent—Côte Nord, reflecting the similar labour market conditions in both areas.
- L'Islet, Montmagny and Les Etchemins: assigned to Bas-Saint-Laurent—Côte-Nord with comparable unemployment rates and income levels, instead of Quebec—Centre-Sud with the lowest unemployment rate in Quebec.
- Western Quebec: renamed as North Western Quebec due to the addition of nord du Québec (Census Division 99, ranging from James Bay to the Ungava), reflecting that area's ties to Western Quebec and similar unemployment.
- L'Amiante and Lotbinière: reallocated to Central Quebec instead of remaining with the low unemployment region of centre-sud du Québec, to reflect natural labour markets and similar unemployment.

Les divisions de recensement représentent les comtés, les districts régionaux, les municipalités régionales et d'autres types de regroupements créés législativement par les provinces. À Terre-Neuve, au Manitoba, en Saskatchewan et en Alberta la loi provinciale ne prévoit pas ce genre de regroupements. Aussi, les divisions de recensement de ces provinces y ont été créées par Statistique Canada en collaboration avec les provinces afin d'assurer la dissémination des données statistiques.

L'examen des régions économiques de l'assurance-emploi sert d'abord à déterminer s'il est nécessaire d'apporter des changements aux limites des régions à la suite de l'évolution des marchés du travail. Un objectif fondamental est de garantir l'équité et l'impartialité du programme d'assurance-emploi. La présente révision est fondée sur les données détaillées portant sur le marché du travail, recueillies lors du recensement de 1996 et accessibles à la fin de 1998, et d'autres données plus récentes sur le même sujet. Toute cette information a fait l'objet d'un examen approfondi afin de s'assurer que les régions proposées d'assurance-emploi constituent des marchés du travail homogènes.

Les marchés du travail ont évolué depuis l'établissement des limites des régions en 1996. Dans le cadre du processus d'examen, il faut envisager des changements aux limites actuelles lorsque les marchés du travail d'une région ont évolué à un point tel que ceux-ci ne forment plus d'entités distinctes.

Selon une proposition, aucun changement ne serait apporté dans trois provinces. Les régions qui existent présentement à Terre-Neuve, à l'Île-du-Prince-Édouard et au Manitoba reflètent toujours les conditions de leurs marchés du travail.

Les modifications proposées pour les autres régions sont :

En Nouvelle-Écosse, le nombre de régions passerait de cinq à trois. La région de l'est de la Nouvelle-Écosse serait un peu agrandie et les trois autres régions économiques rurales seraient fondues en une nouvelle région de l'ouest de la Nouvelle-Écosse. Ces changements refléteraient mieux les conditions présentes dans tous ces secteurs. Halifax demeurerait inchangée comme région urbaine de la province.

Au Nouveau-Brunswick, la seule région économique rurale serait scindée en deux nouvelles régions de l'est et de l'ouest car l'est du Nouveau-Brunswick a un taux de chômage d'environ deux fois plus élevé que l'ouest. La région urbaine de Fredericton—Moncton—Saint John subirait aussi quelques changements mineurs.

Au Québec, les changements seraient les suivants :

- Création d'une nouvelle région Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine à cause d'un taux de chômage d'environ 20 p. 100.
- Création d'une nouvelle région Bas-Saint-Laurent—Côte-Nord pour mieux refléter des conditions du marché du travail similaires aux deux endroits.
- L'Islet, Montmagny et les Etchemins seraient inclus à Bas-Saint-Laurent—Côte-Nord qui a des taux de revenus et de chômage similaires plutôt qu'avec la région de centre-sud du Québec qui a le taux de chômage le plus bas au Québec.
- L'ouest du Québec subirait un changement de nom à nord-ouest du Québec à cause de l'addition de nord du Québec (division de recensement 99 qui englobe de la baie James à l'Ungava), reflétant ses liens à l'ouest du Québec et à son taux de chômage similaire.
- L'Amiante et Lotbinière seraient inclus au centre du Québec plutôt que de demeurer dans la région du centre-sud du Québec et de son bas taux de chômage, afin de mieux refléter des marchés du travail et des taux de chômage naturellement similaires.

— Acton: regrouped with the EI region of Central Quebec instead of with Montérégie, to reflect its similarity in terms of agricultural and manufacturing employment, as well as its comparable unemployment rate.

In Ontario, three changes are proposed:

- Kingston to become a new urban EI region, pursuant to its designation as a Census Metropolitan Area (CMA) by Statistics Canada.
- Bruce and Grey counties to move from South Central to Central Ontario, acknowledging their common characteristics and labour market conditions.
- Nipissing and Parry Sound districts to move from Central to Northern Ontario, because of similar unemployment conditions.

In Saskatchewan, Census Division No. 17 would be transferred to the Northern EI region instead of being within the Southern EI region, given its location and the fact that its unemployment situation is akin to that which exists in the North.

In Alberta, the existing rural EI region would be divided into Northern and Southern EI regions, since the unemployment rate in the North is 60 percent higher than in the South (about 9.5 percent compared to 6 percent).

In British Columbia, Abbotsford would become a new urban EI region, pursuant to its designation as a Census Metropolitan Area (CMA) by Statistics Canada.

Nunavut, the Northwest Territories and Yukon would each be constituted as separate EI regions instead of one, while keeping a deemed unemployment rate of 25 percent for each due to the lack of comprehensive unemployment data.

Alternatives

Two alternatives were considered.

One was to maintain the current EI regional boundaries. This option was rejected for reasons given in the previous section.

The other alternative was the proposal detailed above which would increase the number of economic regions from 54 to 58. It was felt that this approach would properly adjust the sensitivity of the EI program to regional economic differences, especially for the few areas which are still showing relatively high unemployment.

It should be noted that, due to the changes to the present regional boundaries, consequential amendments are required to Pilot Project No. 4 (small weeks). As a matter of consistency, it is proposed to adopt minor amendments expanding the "small weeks" treatment to the small areas which would join the EI regions eligible as a result of the amendments to the existing EI regional boundaries.

Benefits and Costs

Claimants in the areas where changes are proposed could face higher or lower entrance requirements, and longer or shorter EI benefit entitlement (lengths of claims), depending on the specific changes implemented.

The proposed amendments will lead to varying but generally offsetting impacts in most areas, a result consistent with one of the key aims of the review, which was overall cost neutrality.

— Acton serait inclus dans la région du centre du Québec plutôt que dans celle de la Montérégie afin de mieux refléter son économie agricole et manufacturière ainsi qu'un taux de chômage similaire.

En Ontario, trois changements sont suggérés :

- Que Kingston devienne une nouvelle région urbaine suivant sa désignation de région métropolitaine de recensement (RMR) par Statistique Canada.
- Que les comtés de Bruce et de Grey passent de la région du centre-sud à celle du centre de l'Ontario, pour refléter leurs particularités et la similitude de leurs marchés du travail.
- Que les districts de Parry Sound et de Nipissing passent de la région du centre à celle du nord de l'Ontario à cause de taux de chômage similaires.

En Saskatchewan, la division de recensement n° 17 passerait à la région du nord au lieu d'être dans celle du sud à cause de sa situation géographique et de son taux de chômage qui ressemble plus à celui du nord.

En Alberta, la région rurale serait divisée en des régions du nord et du sud car le taux de chômage du nord est de 60 p. 100 supérieur à celui du sud (environ 9,5 p. 100 comparé à 6 p. 100).

En Colombie-Britannique, Abbotsford deviendrait une nouvelle région urbaine à la suite de sa désignation de région métropolitaine de recensement (RMR) par Statistique Canada.

Le Nunavut, les Territoires du Nord-Ouest et le Yukon seraient tous constitués en des régions distinctes et conserveraient un taux de chômage estimé à 25 p. 100 chacune à cause d'un manque de données statistiques plus détaillées.

Solutions envisagées

Deux solutions de rechange ont été envisagées.

La première consistait à garder les limites régionales actuelles de l'assurance-emploi. Cette solution a été rejetée pour les raisons données ci-dessus.

L'autre solution était de réviser de façon approfondie les limites des régions économiques de l'assurance-emploi, ce qui aurait pour effet de faire passer le nombre de régions économiques de 54 à 58. Cette approche augmenterait la sensibilité du régime aux différences économiques régionales, spécialement dans les quelques régions qui démontrent toujours un taux de chômage relativement élevé.

Il est à noter que les changements aux limites des régions économiques de l'assurance-emploi entraînent des modifications afférentes au projet pilote n° 4 (semaines de faible rémunération). Afin d'être cohérent, on propose d'adopter des modifications mineures pour étendre le traitement des semaines de faible rémunération aux zones qui se joindraient aux régions admissibles à la suite des modifications aux limites régionales existantes.

Avantages et coûts

Selon la nature des modifications, les prestataires dans les localités où on propose des modifications pourraient voir la norme d'admissibilité et leur droit aux prestations d'assurance-emploi (durée des prestations) modifiés, à la hausse ou à la baisse.

Les conséquences de ces modifications varieront selon les régions impliquées, mais l'effet global tendra à être neutre financièrement, ce qui constitue un des principaux objectifs de

Those impacts may change over time with changing unemployment rates.

Consultation

Consultations with Statistics Canada and with Human Resources Development Canada (HRDC) regional and local economists have been conducted since the beginning of this review. Account has been taken of comments previously expressed by local citizens and by their elected representatives. Discussions with Statistics Canada indicated that it is appropriate to maintain the urban/rural split to meet the objective of defining relatively homogeneous labour markets for EI purposes. Pre-publication of these proposals was approved by the Employment Insurance Commission which includes representatives of employers, employees and the Government.

Compliance and Enforcement

All HRDC regional offices will be provided with detailed descriptions of the new regions. Automated search tools will allow HRDC staff to determine the EI region to which each claimant belongs, based on their place of residence. In cases where someone lives so near to the boundaries of more than one region that it cannot be determined with certainty in which region the claimant resides, the Regulations state that the area of highest unemployment shall apply.

Once these regions come into effect they will become the basis for determining the unemployment rate of the labour market area in which each individual EI claimant resides. These rates in turn will determine the number of weeks of insurable employment a claimant needs before he can qualify for EI as well as the number of weeks of benefits he can potentially receive during the length of the benefit claim.

Contact

Jacques Desmarais, Senior Policy Advisor, Policy and Legislation Development, Insurance Branch, Human Resources Development Canada, 140 Promenade du Portage, 9th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0J9, (819) 994-8365 (Telephone), (819) 953-9381 (Facsimile).

cette révision. Les conséquences pourront aussi varier avec le temps et les taux de chômage qui fluctuent.

Consultations

Des consultations ont été menées auprès de Statistique Canada et les économistes régionaux et locaux de Développement des ressources humaines Canada (DRHC) depuis le début du processus de révision et d'analyse des régions de l'assurance-emploi. Les commentaires déjà exprimés par les citoyens et leurs représentants élus ont été pris en considération. Il est ressorti des consultations effectuées auprès de Statistique Canada que la meilleure méthode à utiliser pour définir, aux fins de l'assurance-emploi, des marchés du travail relativement homogènes consisterait à séparer d'abord les secteurs urbains des secteurs ruraux. La publication préalable des modifications proposées a été approuvée par la Commission de l'assurance-emploi qui comprend des représentants des employeurs, des employés et du Gouvernement.

Respect et exécution

Tous les bureaux régionaux de DRHC recevront des descriptions détaillées des nouvelles régions. Des outils informatisés permettront aux employés de DRHC de déterminer à quelle région un prestataire appartient, en se fondant sur son lieu de résidence. Si le prestataire demeure tellement près des limites de plus d'une région qu'il est pratiquement impossible de déterminer à quelle région il appartient, le Règlement stipule que la région avec le plus haut taux de chômage prévaut.

Lorsqu'elles seront en vigueur, les nouvelles régions serviront à déterminer le taux de chômage du secteur du marché du travail dans lequel chaque prestataire réside. Ces taux de chômage serviront, à leur tour, à calculer le nombre de semaines d'emploi assurable dont un prestataire aura besoin pour être admissible à l'assurance-emploi ainsi que le nombre de semaines de prestations auquel il pourra avoir droit.

Personne-ressource

Jacques Desmarais, Conseiller principal en matière de politique, Élaboration de la politique et de la législation, Direction de l'Assurance, Développement des ressources humaines Canada, 140, promenade du Portage, 9^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0J9, (819) 994-8365 (téléphone), (819) 953-9381 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Canada Employment Insurance Commission, pursuant to paragraph 54(w) and section 109 of the *Employment Insurance Act*^a, proposes, subject to the approval of the Governor in Council, to make the annexed *Regulations Amending the Employment Insurance Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Jacques Desmarais, Policy and Legislation Development, Insurance Branch, Human Resources Development

^a S.C. 1996, c. 23

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la Commission de l'assurance-emploi du Canada, en vertu de l'alinéa 54w) et de l'article 109 de la *Loi sur l'assurance-emploi*^a, se propose, sous réserve de l'agrément de la gouverneure en conseil, de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Jacques Desmarais, Direction d'élaboration de la politique et de la législation, Assurance, Développement des ressources humaines

^a L.C. 1996, ch. 23

Canada, 9th Floor, 140 Promenade du Portage, Ottawa, Ontario, K1A 0J9.

Ottawa, May 11, 2000

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE EMPLOYMENT INSURANCE REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Paragraph 77.1(4)(a)¹ of the *Employment Insurance Regulations*² is replaced by the following:

(a) is a claimant in respect of whom a benefit period has been established under Part I of the Act on or after November 15, 1998 and who ordinarily resides in the region of Eastern Ontario, Kingston, Central Ontario, Niagara, Huron, Sudbury, Northern Ontario, Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine, Quebec, Central Quebec, Trois-Rivières, Sherbrooke, Montreal, North Western Quebec, Hull, Lower Saint Lawrence and North Shore, Chicoutimi—Jonquière, Eastern Nova Scotia, Western Nova Scotia, Fredericton—Moncton—Saint John, Madawaska—Charlotte, Restigouche—Albert, Northern Manitoba, Southern Interior British Columbia, Southern Coastal British Columbia, Abbotsford, Northern British Columbia, Prince Edward Island, Northern Saskatchewan, St. John's, Newfoundland/Labrador, Yukon, the Northwest Territories or Nunavut as set out in Schedule I; and

2. (1) Subsections 2(2) and (3) of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:

(1.1) The region of Kingston, consisting of the Census Agglomeration of Kingston.

- (1.2) The region of Central Ontario, consisting of
- (a) the portion of Census Division No. 11 that is not part of the Census Agglomeration of Kingston;
 - (b) the portion of Census Division No. 18 that is not part of the Census Metropolitan Area of Oshawa or the Census Metropolitan Area of Toronto;
 - (c) the portion of Census Division No. 43 that is not part of the Census Metropolitan Area of Toronto; and
 - (d) Census Division Nos. 12 to 16, 41, 42, 44 and 46.

(2) The region of Eastern Ontario, consisting of

- (a) those portions of Census Division Nos. 2 and 7 that are not part of the Census Metropolitan Area of Ottawa-Hull;
- (b) the portion of Census Division No. 10 that is not part of the Census Agglomeration of Kingston; and
- (c) Census Division Nos. 1, 9 and 47.

(3) The region of Northern Ontario, consisting of

- (a) those portions of Census Division Nos. 52 and 53 that are not part of the Census Metropolitan Area of Sudbury;
- (b) the portion of Census Division No. 58 that is not part of the Census Metropolitan Area of Thunder Bay; and

Canada, 9^e étage, 140, promenade du Portage, Ottawa (Ontario), K1A 0J9.

Ottawa, le 11 mai 2000

Le greffier adjoint du Conseil privé,
MARC O'SULLIVAN

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'ASSURANCE-EMPLOI

MODIFICATIONS

1. (1) L'alinéa 77.1(4)a)¹ du *Règlement sur l'assurance-emploi*² est remplacé par ce qui suit :

a) une période de prestations a été établie à son profit en vertu de la partie I de la Loi le 15 novembre 1998 ou après cette date et son lieu de résidence habituel est situé dans l'une des régions suivantes établies à l'annexe I : est de l'Ontario, Kingston, centre de l'Ontario, Niagara, Huron, Sudbury, nord de l'Ontario, Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine, Québec, centre du Québec, Trois-Rivières, Sherbrooke, Montréal, nord-ouest du Québec, Hull, Bas Saint-Laurent—Côte-Nord, Chicoutimi—Jonquière, est de la Nouvelle-Écosse, ouest de la Nouvelle-Écosse, Fredericton—Moncton—Saint John, Madawaska—Charlotte, Restigouche—Albert, nord du Manitoba, sud intérieur de la Colombie-Britannique, sud côtier de la Colombie-Britannique, Abbotsford, nord de la Colombie-Britannique, Île-du-Prince-Édouard, nord de la Saskatchewan, St. John's, Terre-Neuve/Labrador, Yukon, Territoires du Nord-Ouest ou Nunavut;

2. (1) Les paragraphes 2(2) et (3) de l'annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(1.1) La région de Kingston, constituée de l'agglomération de recensement de Kingston.

- (1.2) La région du centre de l'Ontario, constituée des parties et des divisions suivantes :
- a) la partie de la division de recensement n^o 11 qui n'est pas comprise dans l'agglomération de recensement de Kingston;
 - b) la partie de la division de recensement n^o 18 qui n'est pas comprise dans les régions métropolitaines de recensement d'Oshawa ou de Toronto;
 - c) la partie de la division de recensement n^o 43 qui n'est pas comprise dans la région métropolitaine de recensement de Toronto;
 - d) les divisions de recensement n^{os} 12 à 16, 41, 42, 44 et 46.

(2) La région de l'est de l'Ontario, constituée des parties et des divisions suivantes :

- a) les parties des divisions de recensement n^{os} 2 et 7 qui ne sont pas comprises dans la région métropolitaine de recensement d'Ottawa-Hull;
- b) la partie de la division de recensement n^o 10 qui n'est pas comprise dans l'agglomération de recensement de Kingston;
- c) les divisions de recensement n^{os} 1, 9 et 47.

(3) La région du nord de l'Ontario, constituée des parties et des divisions suivantes :

- a) les parties des divisions de recensement n^{os} 52 et 53 qui ne sont pas comprises dans la région métropolitaine de recensement de Sudbury;

¹ SOR/2000-17

² SOR/96-332

¹ DORS/2000-17

² DORS/96-332

(c) Census Division Nos. 48, 49, 51, 54, 56, 57, 59 and 60.

(2) Paragraph 2(13)(d) of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

(d) Census Division Nos. 23, 31, 32 and 40.

(3) Subsection 2(16) of Schedule I to the Regulations is repealed.

3. (1) Subsection 3(1) of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

3. (1) The region of Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine, consisting of Census Division Nos. 1 to 8.

(2) Subsection 3(3) of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

- (3) The region of Central Quebec, consisting of
- (a) those portions of Census Division Nos. 21 and 22 that are not part of the Census Metropolitan Area of Quebec City;
 - (b) those portions of Census Division Nos. 37 and 38 that are not part of the Census Metropolitan Area of Trois-Rivières;
 - (c) those portions of Census Division Nos. 41, 42, 44 and 45 that are not part of the Census Metropolitan Area of Sherbrooke;
 - (d) those portions of Census Division Nos. 52, 60, 75 and 76 that are not part of the Census Metropolitan Area of Montreal;
 - (e) the portion of Census Division No. 82 that is not part of the Census Metropolitan Area of Ottawa-Hull; and
 - (f) Census Division Nos. 31 to 36, 39, 40, 48, 49, 50, 51, 53, 61, 62, 63, 77, 78, 80 and 90.

(3) Subsection 3(5) of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

- (5) The region of South Central Quebec, consisting of
- (a) those portions of Census Division Nos. 19 and 24 that are not part of the Census Metropolitan Area of Quebec City; and
 - (b) Census Division Nos. 26, 27, 29 and 30.

(4) Paragraph 3(7)(b) of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

(b) Census Division Nos. 46, 47, 54, 56, 68 and 69.

(5) Subsection 3(9) of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

(9) The region of North Western Quebec, consisting of Census Division Nos. 79, 83 to 89 and 99.

(6) Subsection 3(11) of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

- (11) The region of Lower Saint Lawrence and North Shore, consisting of
- (a) the portion of Census Division No. 94 that is not part of the Census Metropolitan Area of Chicoutimi—Jonquière; and
 - (b) Census Division Nos. 9 to 18, 28, 91, 92, 93, 95, 96, 97 and 98.

b) la partie de la division de recensement n^o 58 qui n'est pas comprise dans la région métropolitaine de recensement de Thunder Bay;

c) les divisions de recensement n^{os} 48, 49, 51, 54, 56, 57, 59 et 60.

(2) L'alinéa 2(13)d) de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :

d) les divisions de recensement n^{os} 23, 31, 32 et 40.

(3) Le paragraphe 2(16) du même règlement est abrogé.

3. (1) Le paragraphe 3(1) de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :

3. (1) La région de Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine, constituée des divisions de recensement n^{os} 1 à 8.

(2) Le paragraphe 3(3) de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- (3) La région du centre du Québec, constituée des parties et des divisions suivantes :
- a) les parties des divisions de recensement n^{os} 21 et 22 qui ne sont pas comprises dans la région métropolitaine de recensement de Québec;
 - b) les parties des divisions de recensement n^{os} 37 et 38 qui ne sont pas comprises dans la région métropolitaine de recensement de Trois-Rivières;
 - c) les parties des divisions de recensement n^{os} 41, 42, 44 et 45 qui ne sont pas comprises dans la région métropolitaine de recensement de Sherbrooke;
 - d) les parties des divisions de recensement n^{os} 52, 60, 75 et 76 qui ne sont pas comprises dans la région métropolitaine de recensement de Montréal;
 - e) la partie de la division de recensement n^o 82 qui n'est pas comprise dans la région métropolitaine de recensement d'Ottawa-Hull;
 - f) les divisions de recensement n^{os} 31 à 36, 39, 40, 48, 49, 50, 51, 53, 61, 62, 63, 77, 78, 80 et 90.

(3) Le paragraphe 3(5) de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- (5) La région du centre-sud du Québec, constituée des parties et des divisions suivantes :
- a) les parties des divisions de recensement n^{os} 19 et 24 qui ne sont pas comprises dans la région métropolitaine de recensement de Québec;
 - b) les divisions de recensement n^{os} 26, 27, 29 et 30.

(4) L'alinéa 3(7)b) de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) les divisions de recensement n^{os} 46, 47, 54, 56, 68 et 69.

(5) Le paragraphe 3(9) de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(9) La région du nord-ouest du Québec, constituée des divisions de recensement n^{os} 79, 83 à 89 et 99.

(6) Le paragraphe 3(11) de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- (11) La région du Bas Saint-Laurent—Côte-Nord, constituée de la partie et des divisions suivantes :
- a) la partie de la division de recensement n^o 94 qui n'est pas comprise dans la région métropolitaine de recensement de Chicoutimi—Jonquière;
 - b) les divisions de recensement n^{os} 9 à 18, 28, 91, 92, 93, 95, 96, 97 et 98.

4. (1) Subsection 4(1) of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

4. (1) The region of Eastern Nova Scotia, consisting of
- (a) Census Division Nos. 12 to 18; and
 - (b) the portion of Census Division No. 9 that is not part of the Census Metropolitan Area of Halifax.

(2) Subsection 4(3) of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

- (3) The region of Western Nova Scotia, consisting of Census Division Nos. 1 to 8, 10 and 11.

(3) Subsections 4(4) and (5) of Schedule I to the Regulations are repealed.**5. Subsections 5(1) and (2) of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

5. (1) The region of Fredericton—Moncton—Saint John, consisting of

- (a) Census Division Nos. 1 and 5;
- (b) the portion of Census Division No. 2 that is part of the Census Metropolitan Area of Saint John;
- (c) Census Subdivision Nos. 1303001, 1303004, 1303005, 1303006, 1303008, 1303011, 1303012, 1303013 and 1303016;
- (d) the portion of Census Division No. 4 that is part of the Census Metropolitan Area of Saint John;
- (e) the portion of Census Division No. 6 that is part of the Census Agglomeration of Moncton;
- (f) Census Subdivision Nos. 1307019, 1307022, 1307028 and 1307045; and
- (g) the portion of Census Division No. 10 that is part of the Census Agglomeration of Fredericton.

- (2) The region of Madawaska—Charlotte, consisting of

- (a) the portion of Census Division No. 2 that is not part of the Census Metropolitan Area of Saint John;
- (b) Census Division Nos. 11, 12 and 13; and
- (c) Census Subdivision Nos. 1310004, 1310005, 1310006, 1310007, 1310008, 1310011, 1310012, 1310013, 1310014, 1310016, 1310021, 1310024, 1310025 and 1310054.

- (3) The region of Restigouche—Albert, consisting of

- (a) Census Division Nos. 8, 9, 14 and 15;
- (b) Census Subdivision Nos. 1303014 and 1303018;
- (c) the portion of Census Division No. 4 that is not part of the Census Metropolitan Area of Saint John;
- (d) the portion of Census Division No. 6 that is not part of the Census Agglomeration of Moncton;
- (e) Census Subdivision Nos. 1307001, 1307002, 1307004, 1307005, 1307007, 1307008, 1307009, 1307011, 1307012, 1307013, 1307014, 1307016, 1307024, 1307029 and 1307052; and
- (f) Census Subdivision Nos. 1310036 and 1310037.

6. (1) Paragraph 7(4)(b) of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

- (b) the portion of Census Division No. 9 that is not part of the Census Agglomeration of Abbotsford; and

4. (1) Le paragraphe 4(1) de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :

4. (1) La région de l'est de la Nouvelle-Écosse, constituée de la partie et des divisions suivantes :

- a) les divisions de recensement n^{os} 12 à 18;
- b) la partie de la division de recensement n^o 9 qui n'est pas comprise dans la région métropolitaine de recensement de Halifax.

(2) Le paragraphe 4(3) de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- (3) La région de l'ouest de la Nouvelle-Écosse, constituée des divisions de recensement n^{os} 1 à 8, 10 et 11.

(3) Les paragraphes 4(4) et (5) de l'annexe I du même règlement sont abrogés.**5. Les paragraphes 5(1) et (2) de l'annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

5. (1) La région de Fredericton—Moncton—Saint John, constituée des parties, des divisions et des subdivisions suivantes :

- a) les divisions de recensement n^{os} 1 et 5;
- b) la partie de la division de recensement n^o 2 qui est comprise dans la région métropolitaine de recensement de Saint John;
- c) les subdivisions de recensement n^{os} 1303001, 1303004, 1303005, 1303006, 1303008, 1303011, 1303012, 1303013 et 1303016;
- d) la partie de la division de recensement n^o 4 qui est comprise dans la région métropolitaine de recensement de Saint John;
- e) la partie de la division de recensement n^o 6 qui est comprise dans l'agglomération de recensement de Moncton;
- f) les subdivisions de recensement n^{os} 1307019, 1307022, 1307028 et 1307045;
- g) la partie de la division de recensement n^o 10 qui est comprise dans l'agglomération de recensement de Fredericton.

- (2) La région de Madawaska—Charlotte, constituée de la partie, des divisions et des subdivisions suivantes :

- a) la partie de la division de recensement n^o 2 qui n'est pas comprise dans la région métropolitaine de recensement de Saint John;
- b) les divisions de recensement n^{os} 11, 12 et 13;
- c) les subdivisions de recensement n^{os} 1310004, 1310005, 1310006, 1310007, 1310008, 1310011, 1310012, 1310013, 1310014, 1310016, 1310021, 1310024, 1310025 et 1310054.

- (3) La région de Restigouche—Albert, constituée des parties, des divisions et des subdivisions suivantes :

- a) les divisions de recensement n^{os} 8, 9, 14 et 15;
- b) les subdivisions de recensement n^{os} 1303014 et 1303018;
- c) la partie de la division de recensement n^o 4 qui n'est pas comprise dans la région métropolitaine de recensement de Saint John;
- d) la partie de la division de recensement n^o 6 qui n'est pas comprise dans l'agglomération de recensement de Moncton;
- e) les subdivisions de recensement n^{os} 1307001, 1307002, 1307004, 1307005, 1307007, 1307008, 1307009, 1307011, 1307012, 1307013, 1307014, 1307016, 1307024, 1307029 et 1307052;
- f) les subdivisions de recensement n^{os} 1310036 et 1310037.

6. (1) L'alinéa 7(4)(b) de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- b) la partie de la division de recensement n^o 9 qui n'est pas comprise dans l'agglomération de recensement d'Abbotsford;

(c) Census Division Nos. 19, 21, 23, 25, 27, 29 and 31.

(2) Section 7 of Schedule I to the Regulations is amended by adding the following after subsection (4):

(4.1) The region of Abbotsford, consisting of the Census Agglomeration of Abbotsford.

7. (1) Paragraph 9(3)(d) of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

(d) Census Division Nos. 1 to 5, 7 to 10 and 13.

(2) Paragraph 9(4)(b) of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

(b) Census Division Nos. 14 to 18.

8. Subsection 10(3) of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

(3) The region of Southern Alberta, consisting of

(a) the portion of Census Division No. 6 that is not part of the Census Metropolitan Area of Calgary;

(b) those portions of Census Division Nos. 10 and 11 that are not part of the Census Metropolitan Area of Edmonton; and

(c) Census Division Nos. 1 to 5, 7, 8, 9, 14, 15, 18 and 19.

(4) The region of Northern Alberta, consisting of Census Division Nos. 12, 13, 16 and 17.

9. Section 12¹ of Schedule I to the Regulations and the heading before it are replaced by the following:

Yukon

12. The region of Yukon, consisting of the Yukon Territory.

Northwest Territories

13. The region of the Northwest Territories, consisting of the Northwest Territories.

Nunavut

14. The region of Nunavut, consisting of Nunavut.

COMING INTO FORCE

10. These Regulations come into force on July 9, 2000.

[20-1-o]

c) les divisions de recensement n^{os} 19, 21, 23, 25, 27, 29 et 31.

(2) L'article 7 de l'annexe I du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

(4.1) La région d'Abbotsford, constituée de l'agglomération de recensement d'Abbotsford.

7. (1) L'alinéa 9(3)d) de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :

d) les divisions de recensement n^{os} 1 à 5, 7 à 10 et 13.

(2) L'alinéa 9(4)b) de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) les divisions de recensement n^{os} 14 à 18.

8. Le paragraphe 10(3) de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) La région du sud de l'Alberta, constituée des parties et des divisions suivantes :

a) la partie de la division de recensement n^o 6 qui n'est pas comprise dans la région métropolitaine de recensement de Calgary;

b) les parties des divisions de recensement n^{os} 10 et 11 qui ne sont pas comprises dans la région métropolitaine de recensement d'Edmonton;

c) les divisions de recensement n^{os} 1 à 5, 7, 8, 9, 14, 15, 18 et 19.

(4) La région du nord de l'Alberta, constituée des divisions de recensement n^{os} 12, 13, 16 et 17.

9. L'article 12¹ de l'annexe I du même règlement et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :

Yukon

12. La région du Yukon, constituée du Yukon.

Territoires du Nord-Ouest

13. La région des Territoires du Nord-Ouest, constituée des Territoires du Nord-Ouest.

Nunavut

14. La région de Nunavut, constituée du Nunavut.

ENTRÉE EN VIGUEUR

10. Le présent règlement entre en vigueur le 9 juillet 2000.

[20-1-o]

¹ SOR/2000-17

¹ DORS/2000-17

INDEX

No. 20 — May 13, 2000

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian International Trade Tribunal**

Appeal — Notice No. HA-2000-001	1477
Communications, photographic, mapping, printing and publication services — Determination	1475
EDP hardware and software — Inquiry	1476
Information processing and related telecommunications services — Determination	1475
Iodinated contrast media — Finding	1476
Professional, administrative and management support services — Inquiry	1477
Women's leather and non-leather boots and shoes — Order	1478

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

*Addresses of CRTC offices — Interventions	1478
Decisions	
2000-135 to 2000-143	1479
Public Hearing	
2000-4-1	1481
Public Notices	
2000-58	1481
2000-59	1482

Patented Medicine Prices Review Board

Consultation notice on the voluntary compliance undertaking on Plavix	1482
---	------

GOVERNMENT HOUSE

Most Venerable Order of the Hospital of St. John of Jerusalem	1436
---	------

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999	
Conditions for the manufacture or importation of a substance new to Canada that is suspected of being toxic	1441
Permit No. 4543-2-03246	1441
Permit No. 4543-2-03247	1443
Permit No. 4543-2-03248	1445
Permit No. 4543-2-04210	1446
Permit No. 4543-2-06050	1448
Permit No. 4543-2-06056	1449

Environment, Dept. of the, and Dept. of Health

Canadian Environmental Protection Act, 1999	
Publication after assessment of a substance — Ammonia — Specified on the Priority Substances List (subsection 77(1) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999)	1451

Finance, Dept. of

Statements	
Bank of Canada, balance sheet as at April 26, 2000	1468
Bank of Canada, balance sheet as at April 30, 2000	1470
Bank of Canada, balance sheet as at May 3, 2000	1472

GOVERNMENT NOTICES — Continued**Finance, Dept. of, and Dept. of Foreign Affairs and International Trade**

Customs Tariff	
Notice of intention to retaliate in response to the Government of Brazil's refusal to eliminate illegal subsidies on exports of regional aircraft	1454
Notice of Vacancy	
Canada Mortgage and Housing Corporation	1465
Solicitor General, Dept. of the	
Criminal Code	
Designation as fingerprint examiners	1466
Superintendent of Financial Institutions, Office of the	
Bank Act	
Designation order	1466
Foreign bank orders	1467

MISCELLANEOUS NOTICES

Abitibi Consolidated Inc., bridge over the Roaring River, Ont.	1485
Amoco Canada Petroleum Company, all-terrain vehicle bridge over the May River, Alta.	1485
*Banque Nationale de Paris (Canada) and Paribas Bank of Canada, application for amalgamation	1486
Bombardier Capital Rail Inc., document deposited	1486
BP Amoco Chemical Company, documents deposited	1486
*Canadian Transit Company (The), annual meeting	1487
CMS Marketing, Services and Trading Company, application to export electricity to the United States	1487
*Commercial Travelers Mutual Insurance Company, release of assets	1488
Consolidated Rail Corporation, document deposited	1489
CSX Transportation, Inc., documents deposited	1489
Dow Chemical Company (The), documents deposited	1491
Dresdner Bank A.G., application to establish a foreign bank branch	1491
*First Catholic Slovak Ladies Association of the United States of America (The), release of assets	1491
Flex Leasing I, LLC and Flex Leasing Corporation, documents deposited	1492
FMC Corporation, documents deposited	1492
General American Transportation Corporation, documents deposited	1493
Hendrik, Thelma and Willem Buitendyk, aquaculture extension at Useless Inlet, B.C.	1495
*Lake Erie & Detroit River Railway Company (The), annual and special meeting of shareholders	1496
Limberis Seafood Ltd., netting in the inner Ladysmith Harbour, B.C.	1496
*National City Bank, application to establish a foreign bank branch	1497
New Brunswick, Department of Transportation of, Grand Falls Bridge TCH (West) over the St. John River, N.B. ...	1490
North West Life Assurance Company of Canada (The), change of name	1498
Ohio Power Company, documents deposited	1498
Ontario, Ministry of Natural Resources of, bridge over the Poppy Lake Narrows, Ont.	1497
Pitt Meadows, The Corporation of the District of, bridge replacement over The North Alouette River, B.C.	1489
Saint-Eustache, Ville de, wharves, pedestrian bridges and lookout in the Mille-Iles River, Que.	1501

MISCELLANEOUS NOTICES — Continued

Saskatchewan Highways and Transportation, bridge on Highway No. 55 over the Meadow River, Sask.	1498
Saskatchewan Highways and Transportation, bridges on Highway No. 106 over the Sturgeon-Weir River, Sask. ...	1499
S.C.B. Fisheries Limited, aquaculture site for steelhead trout in the Bay d'Espoir Estuary, Nfld.....	1499
Schmeid-Leut Conference of the Hutterian Brethren Church Inc., surrender of charter	1500
Union Carbide Corporation, documents deposited.....	1500
1293426 Ontario Limited, bridge over the Saugeen River, Ont.	1501
3031787 Nova Scotia Company & GE Railcar Services (#2) Inc., documents deposited	1502

PARLIAMENT**House of Commons**

*Filing applications for private bills (2nd Session, 36th Parliament).....	1474
--	------

PROPOSED REGULATIONS**Atlantic Pilotage Authority**

Pilotage Act	
Regulations Amending the Atlantic Pilotage Authority Regulations	1504
Regulations Amending the Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996	1508

Canadian Food Inspection Agency

Meat Inspection Act	
Regulations Amending the Meat Inspection Regulations, 1990	1510

Human Resources Development, Dept. of

Employment Insurance Act	
Regulations Amending the Employment Insurance Regulations	1530

SUPPLEMENTS**Canadian Food Inspection Agency**

Canadian Food Inspection Agency Fees Notice

Copyright Board

Statement of Proposed Royalties to be Collected by SOCAN for the Public Performance or the Communication to the Public by Telecommunication, in Canada, of Musical or Dramatico-Musical Works for the Year 2001

Statement of Proposed Royalties to be Collected by SODRAC for the Reproduction, in Canada, of Musical Works in the Exploitation of an Electronic Network for the Years 2001 and 2002

Statement of Proposed Royalties to be Collected by CMRRA for the Reproduction, in Canada, of Musical Works by Commercial Radio Stations for the Years 2001 to 2005

Statement of Proposed Royalties to be Collected by CBRA for the Fixation and Reproduction of Works and Communication Signals, in Canada, by Non-Commercial Media Monitors for the Years 2001 and 2002

INDEX

N° 20 — Le 13 mai 2000

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Abitibi Consolidated Inc., pont au-dessus de la rivière Roaring (Ont.).....	1485
Amoco Canada Petroleum Company, pont pour véhicules tout-terrain au-dessus de la rivière May (Alb.)	1485
*Banque Nationale de Paris (Canada) et Banque Paribas du Canada, demande de fusion	1486
Bombardier Capital Rail Inc., dépôt de document.....	1486
BP Amoco Chemical Company, dépôt de documents	1486
*Canadian Transit Company (The), assemblée annuelle	1487
CMS Marketing, Services and Trading Company, demande visant l'exportation d'électricité aux États-Unis	1487
Compagnie d'Assurance-Vie North West du Canada (La), changement de raison sociale.....	1498
*Compagnie Mutuelle D'Assurances Commercial Travelers, libération d'actif.....	1488
Consolidated Rail Corporation, dépôt de document.....	1489
CSX Transportation, Inc., dépôt de documents	1489
Dow Chemical Company (The), dépôt de documents	1491
Dresdner Bank A.G., demande d'établissement d'une succursale de banque étrangère.....	1491
*First Catholic Slovak Ladies Association of the United States of America (The), libération d'actif.....	1491
Flex Leasing I, LLC et Flex Leasing Corporation, dépôt de documents	1492
FMC Corporation, dépôt de documents.....	1492
General American Transportation Corporation, dépôt de documents.....	1493
Hendrik, Thelma et Willem Buitendyk, agrandissement d'une installation d'aquaculture dans le bras de mer Useless Inlet (C.-B.).....	1495
*Lake Erie & Detroit River Railway Company (The), assemblée extraordinaire et annuelle des actionnaires	1496
Limberis Seafood Ltd., filets dans le port intérieur Ladysmith (C.-B.)	1496
*National City Bank, demande d'établissement d'une succursale de banque étrangère.....	1497
Nouveau-Brunswick, ministère des Transports du, pont Grand Falls Bridge TCH (West) au-dessus de la rivière Saint-Jean (N.-B.)	1490
Ohio Power Company, dépôt de documents.....	1498
Ontario, ministère des Ressources naturelles de l', pont au-dessus du passage du lac Poppy (Ont.)	1497
Pitt Meadows, The Corporation of the District of, pont de remplacement au-dessus de la rivière North Alouette (C.-B.).....	1489
Saint-Eustache, Ville de, quais, passerelles et belvédère dans la rivière des Mille-Îles (Qué.).....	1501
Saskatchewan Highways and Transportation, pont à la hauteur de la route n° 55 au-dessus de la rivière Meadow (Sask.).....	1498
Saskatchewan Highways and Transportation, ponts à la hauteur de la route n° 106 au-dessus de la rivière Sturgeon-Weir (Sask.).....	1499
S.C.B. Fisheries Limited, installation d'aquaculture de truite arc-en-ciel dans la baie d'Espoir (T.-N.)	1499
Schmeid-Leut Conference of the Hutterian Brethren Church Inc., abandon de charte.....	1500

AVIS DIVERS (suite)

Union Carbide Corporation, dépôt de documents	1500
1293426 Ontario Limited, pont au-dessus de la rivière Saugeen (Ont.)	1501
3031787 Nova Scotia Company & GE Railcar Services (#2) Inc., dépôt de documents.....	1502

AVIS DU GOUVERNEMENT**Avis de poste vacant**

Société canadienne d'hypothèques et de logement	1465
---	------

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Conditions concernant la fabrication ou l'importation d'une substance nouvelle au Canada qu'on soupçonne d'être toxique	1441
Permis n° 4543-2-03246	1441
Permis n° 4543-2-03247	1443
Permis n° 4543-2-03248	1445
Permis n° 4543-2-04210	1446
Permis n° 4543-2-06050	1448
Permis n° 4543-2-06056	1449

Environnement, min. de l', et min. de la Santé

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Publication concernant l'évaluation d'une substance — ammoniac — inscrite sur la Liste prioritaire (paragraphe 77(1) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999))	1451
---	------

Finances, min. des

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 26 avril 2000	1469
Banque du Canada, bilan au 30 avril 2000	1471
Banque du Canada, bilan au 3 mai 2000.....	1473

Finances, min. des, et min. des Affaires étrangères et du Commerce international

Tarif des douanes	
Avis d'intention d'user de rétorsion à la suite du refus du gouvernement du Brésil d'éliminer les subventions illégales à l'exportation d'aéronefs de transport régional	1454

Solliciteur général, min. du

Code criminel	
Désignation à titre d'inspecteurs d'empreintes digitales...	1466
Surintendant des institutions financières, bureau du	
Loi sur les banques	
Arrêté	1466
Arrêtés de banque étrangère.....	1467

COMMISSIONS**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	1478
Audience publique	
2000-4-1	1481
Avis publics	
2000-58	1481
2000-59	1482
Décisions	
2000-135 à 2000-143	1479

Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés

Avis de consultation sur l'engagement de conformité volontaire sur le Plavix.....	1482
---	------

Tribunal canadien du commerce extérieur

Appel — Avis n° HA-2000-001	1477
Bottes et souliers en cuir et autres qu'en cuir pour dames — Ordonnance	1478

COMMISSIONS (suite)**Tribunal canadien du commerce extérieur (suite)**

Matériel et logiciel informatiques — Enquête	1476
Opacifiants iodés — Conclusions	1476
Services de communication, de photographie, de cartographie, d'impression et de publication — Décision	1475
Services de soutien professionnel et services de soutien à la gestion — Enquête	1477
Traitement de l'information et services de télécommunications connexes — Décision.....	1475

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (2 ^e session, 36 ^e législature).....	1474
---	------

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Administration de pilotage de l'Atlantique**

Loi sur le pilotage	
Règlement modifiant le Règlement de l'Administration de pilotage de l'Atlantique	1504
Règlement modifiant le Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996.....	1508

Agence canadienne d'inspection des aliments

Loi sur l'inspection des viandes	
Règlement modifiant le Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes	1510

Développement des ressources humaines, min. du

Loi sur l'assurance-emploi	
Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi	1530

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Ordre très vénérable de l'Hôpital de Saint-Jean de Jérusalem.....	1536
---	------

SUPPLÉMENTS**Agence canadienne d'inspection des aliments**

Avis sur les prix de l'Agence canadienne d'inspection des aliments	
--	--

Commission du droit d'auteur

Projet de tarif des redevances à percevoir par la SOCAN pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication, au Canada, d'œuvres musicales ou dramatico-musicales pour l'année 2001	
Projet de tarif des redevances à percevoir par la SODRAC pour la reproduction, au Canada, d'œuvres musicales dans l'exploitation d'un réseau informatique pour les années 2001 et 2002	
Projet de tarif des redevances à percevoir par la CMRRA pour la reproduction, au Canada, d'œuvres musicales par les stations de radio commerciales pour les années 2001 à 2005	
Projet de tarif des redevances à percevoir par l'ADRC pour la fixation et la reproduction d'œuvres et de signaux de communication, au Canada, par les moniteurs médiatiques non commerciaux pour les années 2001 et 2002	

Supplement
Canada Gazette, Part I
May 13, 2000



Supplément
Gazette du Canada, Partie I
Le 13 mai 2000

**CANADIAN FOOD
INSPECTION AGENCY**

**AGENCE CANADIENNE
D'INSPECTION DES ALIMENTS**

**Canadian Food Inspection
Agency Fees Notice**

**Avis sur les prix de l'Agence canadienne
d'inspection des aliments**

EXPLANATORY NOTE

Notice Fixing the Fees Payable for Services, Rights, Privileges or Use of a Facility Provided by the Canadian Food Inspection Agency

The *Canadian Food Inspection Agency Act* (CFIA Act), proclaimed in April 1997, established the Canadian Food Inspection Agency with an objective to consolidate and enhance the efficiency and effectiveness of federal inspection services related to food and animal and plant health and to increase collaboration with provincial governments in this area.

In addition to organizational and operational authorities, the CFIA Act provides authority to the Minister of Agriculture and Agri-Food, the minister responsible for the CFIA, to fix fees for a service or the use of a facility provided by the CFIA. Currently, all CFIA service fees are set by ministerial order under the authority of paragraphs 19(1)(b) and 19.1(b) of the *Financial Administration Act*. In order to use the new fee setting authority, the CFIA proposes to revoke the current fee orders and consolidate current fees under the *Canadian Food Inspection Agency Fees Notice*, under the authority of subsection 24(1) and section 25 of the CFIA Act.

There is no change in current CFIA service fees as a result of this amendment. The CFIA will now be able to use the new fee setting authority to respond more efficiently when modifications to the current fee structure are required.

CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY ACT

Canadian Food Inspection Agency Fees Notice

The Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to subsection 24(1) and section 25 of the *Canadian Food Inspection Agency Act*,^a hereby fixes the fees that are payable for any service, product, right, privilege, product or use of a facility provided or granted under the various regulations administered by the Canadian Food Inspection Agency in accordance with the annexed *Canadian Food Inspection Agency Fees Notice*.

LYLE VANCLIEF
Minister of Agriculture and Agri-Food

**CANADIAN FOOD INSPECTION
AGENCY FEES NOTICE****INTERPRETATION**

1. The definitions in this section apply in this Notice.

“Agency” means the Canadian Food Inspection Agency established by section 3 of the *Canadian Food Inspection Agency Act*. (*Agence*)

“regular working hours” means the time during which services are normally provided by employees of the Agency at a particular service location. (*heures normales de travail*)

GENERAL

2. The fee payable for any service, right, product, privilege or use of a facility described in column 1 of an item of any table to this Notice is the amount set out in column 2 of that item.

^a S.C., 1997, c. 6

NOTE EXPLICATIVE

Avis applicable aux droits à payer pour des services, des droits, des privilèges ou l'utilisation d'installations fournies par l'Agence canadienne d'inspection des aliments

La *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments* (Loi ACIA), adoptée en avril 1997, portait création de l'Agence canadienne d'inspection des aliments dans le but de regrouper et d'améliorer l'efficacité des services d'inspection fédéraux ayant trait aux aliments et à la santé des animaux et des végétaux et de resserrer les liens de collaboration avec les gouvernements provinciaux dans ce domaine.

En plus de pouvoirs organisationnels et opérationnels, la Loi sur l'ACIA investit le ministre responsable de l'Agence, le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, du pouvoir de fixer les droits applicables à un service ou à l'utilisation d'une installation fournie par l'ACIA. Actuellement, tous les droits qui s'appliquent aux services fournis par l'ACIA sont fixés par arrêté ministériel en vertu des dispositions des alinéas 19(1)(b) et 19.1(b) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. Pour se prévaloir du pouvoir de fixer les nouveaux droits, l'ACIA envisage de révoquer les arrêtés en vigueur sur le paiement de droits et de regrouper les droits en vigueur dans l'*Avis sur les droits applicables aux services de l'Agence canadienne d'inspection des aliments*, en vertu du paragraphe 24(1) et de l'article 25 de la Loi sur l'ACIA.

Cette modification n'entraîne aucun changement dans les droits applicables aux services de l'ACIA. L'Agence sera désormais en mesure de se prévaloir du pouvoir de fixer les nouveaux droits pour réagir avec plus d'efficacité lorsqu'il faut modifier l'actuel barème des droits.

AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION DES ALIMENTS

Avis sur les prix de l'Agence canadienne d'inspection des aliments

En vertu du paragraphe 24(1) et de l'article 25 de la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*,^a le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire fixe le prix à payer pour tout service, produit ou installation fourni ou tout droit ou avantage attribué par l'Agence canadienne d'inspection des aliments, conformément à l'*Avis sur les prix de l'Agence canadienne d'inspection des aliments*, ci-après.

Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire,
LYLE VANCLIEF

**AVIS SUR LES PRIX DE L'AGENCE CANADIENNE
D'INSPECTION DES ALIMENTS****DÉFINITIONS**

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent avis.

« Agence » L'Agence canadienne d'inspection des aliments constituée par l'article 3 de la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*. (*Agence*)

« heures normales de travail » Heures pendant lesquelles des services sont normalement fournis par des employés de l'Agence à un poste de service. (*regular working hours*)

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

2. Le prix à payer pour les services, produits, installations, droits et avantages visés à la colonne 1 des tableaux du présent avis est le montant indiqué à la colonne 2.

^a L.C. (1997), ch. 6

3. The fees set out in the *Seeds Fees Notice* published on December 6, 1997, as amended on December 19, 1998, are replaced by the fees set out in Part 14 of this notice.

4. The fees set out in the *Health of Animals Fees Notice* published on December 12, 1998 are replaced by the fees set out in Part 11 of this notice.

OVERTIME FEES

5. (1) Subject to subsection (3), in addition to any fee that is payable for a service set out in this Notice the user shall pay the following amounts:

(a) if the provision of the service is maintained, uninterruptedly, from or to a time preceding or following regular working hours, by a person in one of the occupational classifications set out in column 1 of an item of the table to this section, the hourly rate set out in column 2 of that item;

(b) if the provision of the service is maintained outside regular working hours, in circumstances to which paragraph (a) does not apply, by a person in one of the occupational classifications set out in column 1 of an item of the table to this section, the greater of

- (i) the minimum fee set out in column 3 of that item, and
- (ii) the amount determined by multiplying the number of hours worked by the hourly rate set out in column 3 of that item;

(c) if a person in one of the occupational classifications set out in column 1 of an item of the table to this section is requested by the user to stand by in respect of that service, the fee set out in column 4 of that item; and

(d) if a service is provided outside regular working hours, in circumstances to which paragraph (c) applies, and the person who is to provide the service reports for duty, the amount determined in accordance with paragraph (b) plus the fee determined in accordance with paragraph (c).

(2) If a service for which no fee is payable in respect of regular working hours is provided outside those hours, the charges prescribed under paragraphs (1)(a) to (d) shall be paid by the user.

(3) This Part does not apply to fees referred to in Table 2 of Part 12 to this Notice.

3. Les prix figurant dans l'*Avis de publication des prix applicables aux semences* publié le 6 décembre 1997 et modifié le 19 décembre 1998 sont remplacés par ceux figurant dans la partie 14 du présent avis.

4. Les prix figurant dans l'*Avis de publication des prix applicables à la santé des animaux* publiés le 12 décembre 1998 sont remplacés par ceux figurant dans la partie 11 du présent avis.

PRIX APPLICABLES AUX HEURES SUPPLÉMENTAIRES

5. (1) Sous réserve du paragraphe (3), en plus du prix exigé pour un service visé au présent avis, les prix suivants sont exigibles du bénéficiaire :

a) si le service est assuré sans interruption immédiatement avant ou après les heures normales de travail par une personne dont la classification professionnelle est mentionnée à la colonne 1 du tableau du présent article, le taux horaire indiqué à la colonne 2;

b) si le service est assuré en dehors des heures normales de travail, dans des circonstances auxquelles l'alinéa a) ne s'applique pas, par une personne dont la classification professionnelle est mentionnée à la colonne 1 du tableau du présent article, le plus élevé des montants suivants :

- (i) le prix minimum indiqué à la colonne 3,
- (ii) le produit du nombre d'heures travaillées par le taux horaire indiqué à la colonne 3;

c) si une personne dont la classification professionnelle est mentionnée à la colonne 1 du tableau du présent article doit demeurer en disponibilité à la demande du bénéficiaire, le prix indiqué à la colonne 4;

d) si le service est fourni en dehors des heures normales de travail dans des circonstances auxquelles l'alinéa c) s'applique et que la personne qui doit assurer le service se présente au travail, le montant déterminé selon l'alinéa b) en plus du prix à payer selon l'alinéa c).

(2) Si un service pour lequel aucun prix n'est exigible à l'égard des heures normales de travail est fourni en dehors de ces heures, les prix prévus aux alinéas (1)a) à d) sont exigibles du bénéficiaire.

(3) La présente partie ne s'applique pas aux prix figurant au tableau 2 de la partie 12 du présent avis.

TABLE

FEES FOR SERVICES PROVIDED OUTSIDE REGULAR WORKING HOURS

Item	Column 1 Occupational Classification	Column 2	Column 3		Column 4
		Contiguous (Same Day) Hourly Rate (\$)	Call-back, Day of Rest & Designated Paid Holiday Minimum Fee (\$)	Hourly Rate (\$)	User-requested Standby Fee per 8 hours (\$)
1.	PPI	33	84	33	10
2.	PM	36	92	36	10
3.	VM	46	120	46	26

TABLEAU

PRIX APPLICABLES AUX SERVICES FOURNIS EN DEHORS DES HEURES NORMALES DE TRAVAIL

Colonne 1		Colonne 2	Colonne 3		Colonne 4
Article	Classification professionnelle	Service interrompu (même jour)	Rappel au travail, jours de repos et jours fériés payés		En disponibilité à la demande du bénéficiaire
		Taux horaire (\$)	Prix minimum (\$)	Taux horaire (\$)	Taux par 8 heures (\$)
1.	PPI	33	84	33	10
2.	PM	36	92	36	10
3.	VM	46	120	46	26

PART 1

DAIRY PRODUCTS FEES

Interpretation

1. (1) The definitions in this subsection apply in this Part. “Act” means the *Canada Agricultural Products Act. (Loi)* “Regulations” means the *Dairy Products Regulations. (Règlement)*

(2) Unless otherwise provided in this Part, other words and expressions have the same meaning as in the Act and the Regulations.

Payment

2. (1) Subject to subsection (2), the fee set out in subitem 1(1) of the table to this Part shall be paid at the time the application for the registration or renewal is submitted.

(2) If the registration or renewal is for more than 12 months, the fee calculated in accordance with subitem 1(2) of that table may be paid as follows:

- (a) a first payment that is equal to the applicable fee set out in item 1(1) of that table at the time of application; and
- (b) another payment that is equal to the remaining balance of the fee, within 90 days after the date of issue of the Certificate of Registration.

(3) The fees set out in items 2 and 3 of that table shall be paid

- (a) on the completion of the grading or inspection;
- (b) on the issuance of the grade certificate or export documents; or
- (c) if the person has a charge account with the Agency, on receipt of an invoice from the Agency.

(4) The fees set out in items 4 and 5 of that table shall be paid on receipt of an invoice from the Agency.

3. Despite section 2, if required by an inspector, the fees set out in items 2 to 4 of the table to this Part shall be paid before the service is provided, if the person who requests the service

- (a) has previously failed to pay a fee set out in this Notice or in the *Dairy Products Fees Order*; or
- (b) does not have a fixed place of residence in Canada.

PARTIE 1

PRIX APPLICABLES AUX PRODUITS LAITIERS

Définitions et interprétation

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

« Loi » La *Loi sur les produits agricoles au Canada. (Act)*
« Règlement » Le *Règlement sur les produits laitiers. (Regulations)*

(2) Sauf disposition contraire de la présente partie, les autres termes s'entendent au sens de la Loi et du Règlement.

Païement

2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le prix applicable indiqué au paragraphe 1(1) du tableau de la présente partie est payable au moment de la présentation de la demande d'agrément ou de renouvellement de celui-ci.

(2) Si l'agrément ou son renouvellement porte sur plus de 12 mois, le prix calculé conformément au paragraphe 1(2) de ce tableau peut être payé selon les modalités suivantes :

- a) un premier versement qui correspond au prix applicable indiqué au paragraphe 1(1) de ce tableau est effectué au moment de la présentation de la demande;
- b) un deuxième versement qui correspond au solde du prix est effectué dans les 90 jours suivant la date de délivrance du certificat d'agrément.

(3) Les prix indiqués aux articles 2 et 3 de ce tableau sont payables, selon le cas :

- a) à la fin du classement ou de l'inspection;
- b) au moment de la délivrance du certificat de catégorie ou des documents d'exportation;
- c) si l'intéressé détient un compte auprès de l'Agence, sur réception de la facture de celle-ci.

(4) Les prix indiqués aux articles 4 et 5 de ce tableau sont payables sur réception de la facture de l'Agence.

3. Malgré l'article 2, les prix indiqués aux articles 2 à 4 du tableau de la présente partie sont payables avant la prestation du service si l'inspecteur l'exige et que le demandeur :

- a) ou bien n'a pas payé un prix figurant dans le présent avis ou dans l'*Arrêté sur les prix applicables aux produits laitiers*;
- b) ou bien n'a pas de résidence fixe au Canada.

TABLE

Column 1	Column 2
Item	Fee
REGISTRATION OF ESTABLISHMENTS	
1.	(1) For the registration of an establishment, or the renewal of an existing registration, under section 10 of the Regulations
	(a) in the case of an establishment that receives not more than 100 000 hL of milk per year for processing or produces not more than 1 000 000 units [kilograms (net weight) or litres, or both] of dairy products per year \$895 per year
	(b) in the case of an establishment that receives more than 100 000 hL but not more than 500 000 hL of milk per year for processing or produces more than 1 000 000 but not more than 5 000 000 units [kilograms (net weight) or litres, or both] of dairy products per year \$1,680 per year
	(c) in the case of an establishment that receives more than 500 000 hL but not more than 1 000 000 hL of milk per year for processing or produces more than 5 000 000 but not more than 10 000 000 units [kilograms (net weight) or litres, or both] of dairy products per year \$2,415 per year
	(d) in the case of an establishment that receives more than 1 000 000 hL of milk per year for processing or produces more than 10 000 000 units [kilograms (net weight) or litres, or both] of dairy products per year \$3,150 per year
	(2) For the registration of an establishment, or the renewal of an existing registration, for a period other than 12 months 1/12 of the applicable fee set out in subitem (1) multiplied by the number of complete months included in the period
	(3) An establishment that is subject to two fees under subitem 1(1) of the table of this part shall pay the greater fee.
EXPORT	
2.	(1) For services provided in respect of a dairy product for which a grade or standard is established under the Regulations, for the purpose of export under subsection 24(1) of the Regulations
	(a) for the grading of each vat or churn of the product \$37.50
	(b) for the issuance of each grade certificate, including a certificate issued for a dairy product that has been analysed by an accredited laboratory \$37.50
	(c) for the inspection of a dairy product requested by the exporter \$100
	(d) for the issuance of each export document, other than a grade certificate, requested by the exporter \$20
	(2) For services provided in respect of any other dairy product for the purpose of export under subsection 24(1) of the Regulations
	(a) for the inspection of a dairy product requested by the exporter \$100
	(b) for the issuance of each export document requested by the exporter \$20
PURPOSES OTHER THAN EXPORT	
3.	Subject to item 4, for services provided in respect of a dairy product, other than for the purpose of export
	(a) for the inspection of the product \$25 per quarter hour, with the time being rounded off to the nearest quarter hour, subject to a minimum fee of \$100
	(b) for the grading of each vat or churn of the product \$37.50
	(c) for the issuance of each grade certificate, including a certificate issued for a dairy product that has been analysed by an accredited laboratory \$37.50
IMPORT DECLARATION	
4.	For the verification of an import declaration under section 26.1 of the Regulations
	(a) in the case of a shipment of not more than 500 kg net weight \$44
	(b) in the case of a shipment of more than 500 kg but not more than 2 000 kg net weight \$44 for the first 500 kg plus \$0.012 per additional kg
	(c) in the case of a shipment of more than 2 000 kg but not more than 6 000 kg net weight \$62 for the first 2 000 kg plus \$0.0084 per additional kg
	(d) in the case of a shipment of more than 6 000 kg but not more than 10 000 kg net weight \$95.60 for the first 6 000 kg plus \$0.0036 per additional kg
	(e) in the case of a shipment of more than 10 000 kg net weight \$110 for the first 10 000 kg plus \$0.0012 per additional kg
COMPLIANCE ASSISTANCE	
5.	For services provided by an inspector for the purpose of helping a person to meet the requirements of the Act or the Regulations \$26.82 per quarter hour, the time being rounded to the nearest quarter hour, subject to minimum fee of \$107.30

TABLEAU

Colonne 1	Colonne 2
Article	Prix
AGRÉMENT DES ÉTABLISSEMENTS	
1.	(1) Agrément d'un établissement ou son renouvellement aux termes de l'article 10 du Règlement :
	a) établissement recevant au plus 100 000 hL de lait par année pour transformation ou produisant au plus 1 000 000 d'unités [kilogrammes (poids net) ou litres, ou les deux] de produits laitiers par année 895 \$ par année
	b) établissement recevant plus de 100 000 hL et au plus 500 000 hL de lait par année pour transformation ou produisant plus de 1 000 000 et au plus 5 000 000 d'unités [kilogrammes (poids net) ou litres, ou les deux] de produits laitiers par année 1 680 \$ par année

TABLEAU (suite)

Colonne 1	Colonne 2
Article Service, produit, installation, droit ou avantage	Prix
c) établissement recevant plus de 500 000 hL et au plus 1 000 000 hL de lait par année pour transformation ou produisant plus de 5 000 000 et au plus 10 000 000 d'unités [kilogrammes (poids net) ou litres, ou les deux] de produits laitiers par année.....	2 415 \$ par année
d) établissement recevant plus de 1 000 000 hL de lait par année pour transformation ou produisant plus de 10 000 000 d'unités [kilogrammes (poids net) ou litres, ou les deux] de produits laitiers par année.....	3 150 \$ par année
(2) Agrément ou renouvellement d'un agrément pour une période autre qu'une période de 12 mois.....	1/12 du prix applicable indiqué au paragraphe (1) multiplié par le nombre de mois complets compris dans la période visée
(3) Le prix à payer par l'établissement qui est assujéti à deux prix aux termes du paragraphe (1) du tableau de la présente partie est le plus élevé des deux.	
EXPORTATION	
2. (1) Dans le cas d'un produit laitier pour lequel une catégorie ou une norme est établie par le Règlement, services fournis en vue de l'exportation du produit conformément au paragraphe 24(1) du Règlement :	
a) classement de chaque cuve ou baratte de produit.....	37,50 \$
b) délivrance de chaque certificat de catégorie, y compris un certificat délivré à l'égard d'un produit laitier analysé par un laboratoire agréé.....	37,50 \$
c) inspection d'un produit laitier demandée par l'exportateur.....	100 \$
d) délivrance de chaque document d'exportation, sauf le certificat de catégorie, demandé par l'exportateur.....	20 \$
(2) Dans le cas de tout autre produit laitier, services fournis en vue de l'exportation du produit conformément au paragraphe 24(1) du Règlement :	
a) inspection d'un produit laitier demandée par l'exportateur.....	100 \$
b) délivrance de chaque document d'exportation demandé par l'exportateur.....	20 \$
AUTRES FINS QUE L'EXPORTATION	
3. Sous réserve de l'article 4, services fournis à l'égard d'un produit laitier à des fins autres que l'exportation :	
a) inspection du produit.....	25 \$ le quart d'heure (le temps d'inspection étant arrondi à un quart d'heure près), sous réserve d'un prix minimum de 100 \$
b) classement de chaque cuve ou baratte de produit.....	37,50 \$
c) délivrance de chaque certificat de catégorie, y compris un certificat délivré à l'égard d'un produit laitier analysé par un laboratoire agréé.....	37,50 \$
DÉCLARATION D'IMPORTATION	
4. Vérification de la déclaration d'importation en application de l'article 26.1 du Règlement :	
a) envoi d'au plus 500 kg, poids net.....	44 \$
b) envoi de plus de 500 kg et d'au plus 2 000 kg, poids net.....	44 \$ pour les 500 premiers kg, plus 0,012 \$ le kg additionnel
c) envoi de plus de 2 000 kg et d'au plus 6 000 kg, poids net.....	62 \$ pour les 2 000 premiers kg, plus 0,0084 \$ le kg additionnel
d) envoi de plus de 6 000 kg et d'au plus 10 000 kg, poids net.....	95,60 \$ pour les 6 000 premiers kg, plus 0,0036 \$ le kg additionnel
e) envoi de plus de 10 000 kg, poids net.....	110 \$ pour les 10 000 premiers kg, plus 0,0012 \$ le kg additionnel
ASSISTANCE EN MATIÈRE DE CONFORMITÉ	
5. Services d'un inspecteur fournis à une personne en vue d'aider celle-ci à satisfaire aux exigences de la Loi ou du Règlement.....	26,82 \$ le quart d'heure (le temps étant arrondi à un quart d'heure près), sous réserve d'un prix minimum de 107,30 \$

PART 2

PARTIE 2

EGG FEES

PRIX APPLICABLES AUX ŒUFS

Interpretation

Définitions et interprétation

1. (1) The definitions in this subsection apply in this Part. "Act" means the *Canada Agricultural Products Act*. (Loi) "Regulations" means the *Egg Regulations*. (Règlement)

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

« Loi » La *Loi sur les produits agricoles du Canada*. (Act)
« Règlement » Le *Règlement sur les œufs*. (Regulations)

(2) Unless otherwise provided in this Part, other words and expressions have the same meaning as in the Act and the Regulations.

(2) Sauf disposition contraire de la présente partie, les autres termes s'entendent au sens de la Loi et du Règlement.

Registered Egg Stations

2. (1) The annual fee payable for the inspection of a registered egg station that has an average weekly grading volume set out in column 1 of an item of table 2 to this Part, is the amount set out in column 2 of that item.

(2) If the Director is notified of a change in the operations of a registered egg station under subsection 9(27.1) of the Regulations or if the Director has other information that a change referred to in that subsection has occurred, the annual fee payable is adjusted and the adjusted fee is effective as of the day on which the change took effect.

Payment

3. (1) The fees set out in table 1 to this Part shall be paid on receipt of an invoice from the Agency.

(2) Subject to subsection (3), the applicable fee set out in table 2 is payable as follows:

(a) 25 per cent of the fee is payable on receipt of an invoice from the Agency; and

(b) the remainder of the fee is payable in three equal instalments at equal time intervals within the period of a fiscal year.

(3) If the applicable fee set out in table 2 is less than \$300, the fee is payable on receipt of an invoice from the Agency.

Poste d'œufs agréé

2. (1) Le prix annuel à payer pour l'inspection d'un poste d'œufs agréé est le montant indiqué à la colonne 2 du tableau 2 de la présente partie selon le volume moyen hebdomadaire de classement indiqué à la colonne 1.

(2) Si le directeur est informé d'un changement apporté aux opérations d'un poste d'œufs agréé aux termes du paragraphe 9(27.1) du Règlement ou par une autre source, le prix annuel à payer pour l'inspection du poste est rajusté et le prix rajusté prend effet le jour où le changement s'est produit.

Paiement

3. (1) Les prix figurant dans le tableau 1 de la présente partie sont payables sur réception de la facture de l'Agence.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), les prix figurant dans le tableau 2 sont payables selon les modalités suivantes :

a) 25 p. 100 du prix est payable sur réception de la facture de l'Agence;

b) le solde est payable en trois versements égaux, effectués à intervalles égaux, durant l'exercice.

(3) Si le prix applicable indiqué au tableau 2 est inférieur à 300 \$, il est entièrement payable sur réception de la facture de l'Agence.

TABLE 1

INSPECTIONS

Item	Column 1 Service, Right, Product, Privilege or Use	Column 2 Fee
1.	For an inspection upon request of eggs in accordance with subsection 23(1) of the Regulations	\$57 per hour, but not exceeding \$250 per inspection
2.	For an inspection of eggs at a registered processed egg station in accordance with subsection 23(3) of the Regulations	\$57 per hour
3.	For an inspection of eggs for export, in accordance with sections 26 to 28 of the Regulations	\$37.50 per hour, but not exceeding \$150 per inspection
4.	(1) For an inspection of imported eggs in accordance with sections 31 and 32 of the Regulations	\$104 per shipment
	(2) For an inspection of imported eggs in accordance with sections 31 and 32 of the Regulations where the eggs are to be conveyed to a registered processed egg station for processing	\$28 per shipment
5.	For an inspection of ungraded eggs in accordance with subsection 1(2.1) of Schedule I to the Regulations	\$167 per inspection
6.	For a review by an inspector of plans and specifications referred to in paragraph 7(2)(a) or subsection 9(27) of the Regulations	\$51.30 per hour
7.	For an inspection carried out to ensure that a contravention of the Regulations has been corrected.....	\$67 per hour

TABLEAU 1

INSPECTION

Article	Colonne 1 Service, produit, installation, droit ou avantage	Colonne 2 Prix
1.	Inspection d'œufs, à la demande d'une personne, effectuée en vertu du paragraphe 23(1) du Règlement	57 \$ l'heure, jusqu'à concurrence de 250 \$ par inspection
2.	Inspection d'œufs dans un poste agréé d'œufs transformés effectuée en vertu du paragraphe 23(3) du Règlement.....	57 \$ l'heure
3.	Inspection d'œufs pour exportation effectuée en vertu des articles 26 à 28 du Règlement	37,50 \$ l'heure, jusqu'à concurrence de 150 \$ par inspection
4.	(1) Inspection d'œufs importés qui est effectuée en vertu des articles 31 et 32 du Règlement	104 \$ par expédition
	(2) Inspection d'œufs importés qui est effectuée en vertu des articles 31 et 32 du Règlement, lorsque ceux-ci doivent être acheminés à un poste agréé d'œufs transformés pour y subir une transformation.....	28 \$ par expédition
5.	Inspection d'œufs non classés effectuée en vertu du paragraphe 1(2.1) de l'annexe I du Règlement	167 \$ par inspection
6.	Examen par un inspecteur des plans et devis visés à l'alinéa 7(2)a) ou au paragraphe 9(27) du Règlement	51,30 \$ l'heure
7.	Inspection visant à vérifier qu'une contravention au Règlement a été corrigée	67 \$ l'heure

TABLE 2

ANNUAL FEES FOR INSPECTION OF A REGISTERED EGG STATION

Item	Column 1 Average Weekly Grading Volume (Boxes)	Column 2 Annual Fee (\$)
1.	30 001 or more	18,390
2.	25 001 to 30 000.....	16,860
3.	20 001 to 25 000.....	13,790
4.	15 001 to 20 000.....	11,920
5.	10 001 to 15 000.....	8,515
6.	8 001 to 10 000.....	6,130
7.	6 001 to 8 000.....	4,770
8.	4 001 to 6 000.....	3,410
9.	2 001 to 4 000.....	2,050
10.	1 001 to 2 000.....	1,530
11.	501 to 1 000.....	770
12.	101 to 500.....	480
13.	50 to 100.....	200
14.	less than 50.....	135

TABLEAU 2

PRIX ANNUEL À PAYER POUR L'INSPECTION D'UN POSTE D'ŒUFS AGRÉÉ

Article	Colonne 1 Volume moyen hebdomadaire de classement (boîtes)	Colonne 2 Prix annuel (\$)
1.	30 001 ou plus.....	18 390
2.	25 001 à 30 000	16 860
3.	20 001 à 25 000	13 790
4.	15 001 à 20 000	11 920
5.	10 001 à 15 000	8 515
6.	8 001 à 10 000	6 130
7.	6 001 à 8 000	4 770
8.	4 001 à 6 000	3 410
9.	2 001 à 4 000	2 050
10.	1 001 à 2 000	1 530
11.	501 à 1 000	770
12.	101 à 500	480
13.	50 à 100	200
14.	moins de 50.....	135

PART 3

PROCESSED EGG FEES

Interpretation

1. (1) The definitions in this subsection apply in this Part.
 “Act” means the *Canada Agricultural Products Act. (Loi)*
 “Regulations” means the *Processed Egg Regulations. (Règlement)*

(2) Unless otherwise provided in this Part, other words and expressions used have the same meaning as in the Act and the Regulations.

Payment

2. The fees set out in the table to this Part shall be paid on receipt of an invoice from the Agency.

PARTIE 3

PRIX APPLICABLES AUX ŒUFS TRANSFORMÉS

Définitions et interprétation

1. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.
 « Loi » La *Loi sur les produits agricoles au Canada. (Act)*
 « Règlement » Le *Règlement sur les œufs transformés. (Regulations)*

(2) Sauf disposition contraire de la présente partie, les autres termes s’entendent au sens de la Loi et du Règlement.

Paiement

2. Les prix figurant dans le tableau de la présente partie sont payables sur réception de la facture de l’Agence.

TABLE

Item	Column 1 Service, Right, Product, Privilege or Use	Column 2 Fee
1.	For an inspection of processed egg for export requested for the purposes of paragraphs 17(1)(c) and 18(1)(f) of the Regulations.....	\$37.50 per hour, but not exceeding \$150 per inspection
2.	For continuous supervision carried out for the purposes of paragraph 17(1)(d) of the Regulations or for any other purpose.....	\$6.45 per hour
3.	For an inspection of imported processed egg in accordance with sections 21 to 23 of the Regulations (a) in the case of processed egg that has been heat-treated according to the requirements set out in Schedule I to the Regulations.....	\$65 per shipment
	(b) in the case of processed egg that is conveyed to a registered processed egg station to be heat-treated according to the requirements set out in Schedule I to the Regulations	\$47 per shipment
	(c) in the case of processed egg that (i) is conveyed to a registered processed egg station to be heat-treated in accordance with the requirements set out in Schedule I to the Regulations, under the continued supervision of an inspector.....	\$18 per shipment
	(ii) is exported in accordance with sections 17 and 18 of the Regulations	\$18 per shipment
	(iii) meets the conditions of import of the <i>Export and Import Permits Act</i>	\$18 per shipment
4.	(1) Subject to subitem (2), for an inspection of a registered processed egg station, the aggregate of the following fees: (a) the inspection carried out in the station and	\$6.45 per hour
	(b) processed egg that is prepared in the station, calculated on a liquid basis.....	\$0.0023 per kg
	(2) Minimum fee for an inspection of a registered processed egg station	\$310
5.	For a review by an inspector of plans and specifications referred to in paragraph 6(2)(a) or subsection 10(7) of the Regulations.....	\$51.30 per hour
6.	For an inspection carried out to ensure that a contravention of the Regulations has been corrected	\$67 per hour

TABLEAU

Colonne 1	Colonne 2
Article Service, produit, installation, droit ou avantage	Prix
1. Inspection d'œufs transformés pour exportation effectuée, à la demande d'une personne, pour l'application des alinéas 17(1)c) et 18(1)f) du Règlement.....	37,50 \$ l'heure, jusqu'à concurrence de 150 \$ par inspection
2. Surveillance continue effectuée pour l'application de l'alinéa 17(1)d) du Règlement ou pour toute autre fin.....	6,45 \$ l'heure
3. Inspection d'œufs transformés importés qui est effectuée en vertu des articles 21 à 23 du Règlement :	
a) œufs transformés soumis à un traitement thermique conformément aux exigences de l'annexe I du Règlement.....	65 \$ par expédition
b) œufs transformés acheminés à un poste agréé d'œufs transformés pour y être soumis à un traitement thermique conformément aux exigences de l'annexe I du Règlement.....	47 \$ par expédition
c) œufs transformés :	
(i) acheminés à un poste agréé d'œufs transformés pour y être soumis à un traitement thermique conformément aux exigences de l'annexe I du Règlement, sous la surveillance continue d'un inspecteur.....	18 \$ par expédition
(ii) exportés conformément aux articles 17 et 18 du Règlement.....	18 \$ par expédition
(iii) répondant aux conditions d'importation prévues à la <i>Loi sur les licences d'exportation et d'importation</i>	18 \$ par expédition
4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), inspection d'un poste agréé d'œufs transformés :	
a) d'une part, inspection effectuée dans le poste.....	6,45 \$ l'heure
b) d'autre part, inspection d'œufs transformés conditionnés dans le poste, calculé sur une base liquide.....	0,0023 \$ le kg
(2) Prix minimum pour l'inspection d'un poste agréé d'œufs transformés.....	310 \$
5. Examen par un inspecteur des plans et devis visés à l'alinéa 6(2)a) ou au paragraphe 10(7) du Règlement.....	51,30 \$ l'heure
6. Inspection visant à vérifier qu'une contravention au Règlement a été corrigée.....	67 \$ l'heure

PART 4

FEEDS FEES

Interpretation

1. (1) The definitions in this subsection apply in this Part.
 "Act" means the *Feeds Act*. (*Loi*)
 "Regulations" means the *Feeds Regulations, 1983*. (*Règlement*)

(2) Unless otherwise provided in this Part, other words and expressions have the same meaning as in the Act and the Regulations.

Payment

2. The fees set out in the table to this Part shall be paid at the time the application or the information, as the case may be, is submitted.

PARTIE 4

PRIX APPLICABLES AUX ALIMENTS DU BÉTAIL

Définitions et interprétation

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.
 « Loi » La *Loi relative aux aliments du bétail*. (*Act*)
 « Règlement » Le *Règlement de 1983 sur les aliments du bétail*. (*Regulations*)

(2) Sauf disposition contraire de la présente partie, les autres termes s'entendent au sens de la Loi et du Règlement.

Paiement

2. Les prix figurant dans le tableau de la présente partie sont payables au moment de la présentation de la demande ou des renseignements, selon le cas.

TABLE

Column 1	Column 2
Item Service, Right, Product, Privilege or Use	Fee
MIXED FEED	
1. For the consideration of an application for registration of a mixed feed	
(a) if it is necessary to assess or evaluate both the safety and efficacy of the feed.....	\$450
(b) if evidence is required under paragraph 26(11)(c) or 28(c) of the Regulations.....	\$450
(c) if it is necessary to assess or evaluate either the safety or efficacy of the feed.....	\$285
(d) in any other case.....	\$110
SINGLE INGREDIENT FEED	
2. For the consideration of an application for registration of a single ingredient feed described in Part II of Schedule IV or V to the Regulations.....	\$285
3. (1) For the consideration of an application for registration of a feed, other than a mixed feed, not described in Schedule IV or V to the Regulations,	
(a) if it is necessary to assess or evaluate both the safety and the efficacy of the feed.....	\$450
(b) if evidence is required under paragraph 26(11)(c) or 28(c) of the Regulations.....	\$450
(c) if it is necessary to assess or evaluate either the safety or the efficacy of the feed.....	\$285
(d) in any other case.....	\$95

TABLE — Continued

Column 1	Column 2
Item	Fee
(2) The fee set out in subitem (1) is payable even if after consideration of the application for registration, the feed is exempted from registration under paragraph 5(2)(b) of the Regulations.	
REGISTRATION	
4. For the consideration of an application to renew a registration made pursuant to subsection 9(7) of the Regulations	\$40
5. (1) For the consideration of an application to amend a registration of a feed, in respect of one or more of the following significant changes, that is, any change in	
(a) the brand name of the feed.....	\$90
(b) the name of the feed.....	\$90
(c) the type or level of medicating ingredient in the feed	\$90
(2) For the consideration of an application for amendment to the registration of a feed in respect of one or more significant changes other than those referred to in subitem (1), the fee payable is the applicable fee for the consideration of an application for registration of that feed as set out in items 1, 2 or 3.	
(3) For the consideration of an application for amendment to the registration of a feed in respect of one or more changes that are not significant changes	\$10
(4) A fee for the consideration of any amendment contained in an application for renewal is in addition to the renewal fee set out in item 1.	
6. For the consideration of an application for temporary registration of a feed under subsection 9(5) of the Regulations.....	\$285
FEED IMPORTED FOR EXPERIMENTAL PURPOSES	
7. For the consideration of the information submitted to the Director pursuant to paragraph 3(f) of the Regulations	\$25

TABEAU

Colonne 1	Colonne 2
Article	Prix
ALIMENT MÉLANGÉ	
1. Étude d'une demande d'enregistrement d'un aliment mélangé :	
a) s'il est nécessaire d'évaluer à la fois l'efficacité et l'innocuité de l'aliment	450 \$
b) si une preuve doit être fournie en application des alinéas 26(11)c) ou 28c) du Règlement	450 \$
c) s'il est nécessaire d'évaluer soit l'efficacité soit l'innocuité de l'aliment	285 \$
d) dans tout autre cas	110 \$
ALIMENT À INGRÉDIENT UNIQUE	
2. Étude d'une demande d'enregistrement d'un aliment à ingrédient unique visé à la partie II des annexes IV ou V du Règlement.....	285 \$
3. (1) Étude d'une demande d'enregistrement d'un aliment, autre qu'un aliment mélangé, non visé aux annexes IV ou V du Règlement :	
a) s'il est nécessaire d'évaluer à la fois l'efficacité et l'innocuité de l'aliment	450 \$
b) si une preuve doit être fournie en application des alinéas 26(11)c) ou 28c) du Règlement	450 \$
c) s'il est nécessaire d'évaluer soit l'efficacité soit l'innocuité de l'aliment	285 \$
d) dans tout autre cas	95 \$
(2) Le prix indiqué au paragraphe (1) est payable même si, après l'étude de la demande d'enregistrement, l'aliment est exempté de l'enregistrement en application de l'alinéa 5(2)b) du Règlement.	
ENREGISTREMENT	
4. Étude d'une demande de renouvellement de l'enregistrement présentée conformément au paragraphe 9(7) du Règlement	40 \$
5. (1) Étude d'une demande de changement à l'enregistrement d'un aliment visant une ou plusieurs des modifications importantes suivantes, à savoir toute modification apportée :	
a) à la marque de l'aliment	90 \$
b) au nom de l'aliment.....	90 \$
c) au genre ou à la concentration dans l'aliment de la substance médicamenteuse	90 \$
(2) Le prix à payer pour l'étude d'une demande de changement à l'enregistrement d'un aliment visant une ou plusieurs modifications importantes, autres que celles visées au paragraphe (1), est le prix applicable à l'étude de la demande d'enregistrement de cet aliment indiqué aux articles 1, 2 ou 3.	
(3) Étude d'une demande de changement à l'enregistrement d'un aliment visant une ou plusieurs modifications qui ne sont pas des modifications importantes	10 \$
(4) Le prix à payer pour l'étude de tout changement compris dans une demande de renouvellement est en sus du prix indiqué à l'article 1.	
6. Étude d'une demande d'enregistrement temporaire d'un aliment aux termes du paragraphe 9(5) du Règlement.	285 \$
ALIMENTS IMPORTÉS À DES FINS EXPÉRIMENTALES	
7. Étude des renseignements soumis au directeur aux termes de l'alinéa 3f) du Règlement.....	25 \$

PART 5

PARTIE 5

FERTILIZERS FEES

PRIX APPLICABLES AUX ENGRAIS

*Interpretation**Définitions et interprétation*

1. (1) The definitions in this subsection apply in this Part.
 “Act” means the *Fertilizers Act. (Loi)*
 “Regulations” means the *Fertilizers Regulations. (Règlement)*

1. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.
 « Loi » La *Loi sur les engrais. (Act)*
 « Règlement » Le *Règlement sur les engrais. (Regulations)*

(2) Unless otherwise provided in this Part, other words and expressions have the same meaning in this part as in the Act and the Regulations.

(2) Sauf disposition contraire de la présente partie, les autres termes s’entendent au sens de la Loi et du Règlement.

*Payment**Paiement*

2. The fees set out in the table to this Part shall be paid at the time of application.

2. Les prix figurant dans le tableau de la présente partie sont payables au moment de la présentation de la demande.

TABLE

Column 1	Column 2
Item	Fee
REGISTRATION	
1. (1) Subject to subsection (3), for the consideration of an application in respect of a registration or temporary registration of a fertilizer or supplement made under section 5 of the Regulations	
(a) in the case of an application for registration or temporary registration	\$350
(b) in the case of an application for the renewal of a registration	\$250
(c) in the case of an application to amend a registration or temporary registration in respect of one or more of the following	\$50
(i) the name or address of the registrant	
(ii) the colour or format of the label	
(iii) the product name	
(iv) the declaration of net contents	
(d) in the case of any other application to amend a registration or temporary registration	\$350
(2) Subject to subsection (3), if an assessment of the safety or the efficacy of a fertilizer or supplement is necessary to consider an application referred to in subitem (1), the following fees, in addition to those set out in that subitem, are payable for those assessments	
(a) in the case of a safety assessment	\$500
(b) in the case of an efficacy assessment	\$250
(3) The maximum fee payable for the consideration of an application	\$1 000
RELEASE OF NOVEL SUPPLEMENTS	
2. (1) For the evaluation referred to in section 23.3 of the Regulations	
(a) if an assessment of the safety of the supplement is necessary	\$500
(b) if no such assessment is necessary	\$250
(2) For a subsequent evaluation for the purposes of a renewal of authorization referred to in section 23.3 of the Regulations	\$100

TABLEAU

Colonne 1	Colonne 2
Article	Prix
ENREGISTREMENT	
1. (1) Sous réserve du paragraphe (3), étude d’une demande d’enregistrement ou d’enregistrement temporaire d’un engrais ou d’un supplément présentée conformément à l’article 5 du Règlement :	
a) demande d’enregistrement ou d’enregistrement temporaire	350 \$
b) demande de renouvellement de l’enregistrement	250 \$
c) demande de modification de l’enregistrement ou de l’enregistrement temporaire portant sur l’un ou plusieurs des points suivants :	50 \$
(i) le nom ou l’adresse de l’inscrit	
(ii) la couleur ou le format de l’étiquette	
(iii) le nom du produit	
(iv) la déclaration du contenu net	
d) toute autre demande de modification de l’enregistrement ou de l’enregistrement temporaire	350 \$
(2) Sous réserve du paragraphe (3), si une demande visée au paragraphe (1) nécessite une évaluation de l’innocuité ou de l’efficacité de l’engrais ou du supplément, en sus du prix indiqué à ce paragraphe :	
a) évaluation de l’innocuité	500 \$
b) évaluation de l’efficacité	250 \$
(3) Prix maximum total à payer pour l’étude d’une demande	1 000 \$

TABLEAU (suite)

Colonne 1	Colonne 2
Article	Service, produit, installation, droit ou avantage
Article	Prix
DISSÉMINATION DE SUPPLÉMENTS NOUVEAUX	
2.	(1) Évaluation visée à l'article 23.3 du Règlement :
	a) s'il est nécessaire d'évaluer l'innocuité du supplément 500 \$
	b) si une telle évaluation n'est pas nécessaire 250 \$
	(2) Évaluation subséquente en vue du renouvellement d'une autorisation visée à l'article 23.3 du Règlement..... 100 \$

PART 6

PARTIE 6

FRESH FRUIT AND VEGETABLE FEES

PRIX APPLICABLES AUX FRUITS ET LÉGUMES FRAIS

Interpretation

Définitions et interprétation

1. (1) The definitions in this subsection apply in this Part. "Act" means the *Canada Agricultural Products Act*. (Loi) "Regulations" means the *Fresh Fruit and Vegetable Regulations*. (Règlement)

(2) Unless otherwise provided in this Part, other words and expressions have the same meaning as in the Act and the Regulations.

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie. « Loi » La *Loi sur les produits agricoles au Canada*. (Act) « Règlement » Le *Règlement sur les fruits et les légumes frais*. (Regulations)

(2) Sauf disposition contraire de la présente partie, les autres termes s'entendent au sens de la Loi et du Règlement.

Payment

Paiement

2. (1) Subject to subsection (2), the fees set out in the table to this Part shall be paid

(a) in the case of fees set out in any of items 2 to 8, 10 and 12 of that table, on the issuance of the release permit, certificate or evidence of inspection, or on the completion of the grading, monitoring or assistance, as the case may be; and

(b) in the case of fees set out in any of items 1, 9 and 11 of that table, at the time the request for an exemption, a registration, a renewal of registration or a licence is submitted, as the case may be.

(2) If a person has a charge account with the Agency, the fees set out in that table, other than those set out in item 7 or 11, are payable on receipt of an invoice from the Agency.

3. Despite section 2, if required by an inspector, the fees set out in items 2 to 8 and item 12 of the table to this Part shall be paid before the service is provided or the right or privilege is conferred, if the applicant

(a) has previously failed to pay a fee set out in this Notice or in the *Fresh Fruit and Vegetable Fees Order*; or

(b) does not have a fixed place of residence in Canada.

2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les prix figurant dans le tableau de la présente partie sont payables :

a) dans le cas des prix indiqués aux articles 2 à 8, 10 et 12 de ce tableau, au moment de la délivrance du laissez-passer, du certificat ou de la preuve d'inspection, une fois l'assistance fournie ou à la fin du classement ou de la vérification, selon le cas;

b) dans le cas des prix indiqués aux articles 1, 9 et 11 de ce tableau, au moment de la présentation de la demande d'exemption, d'agrément, de renouvellement de l'agrément ou de permis, selon le cas.

(2) Si l'intéressé détient un compte auprès de l'Agence, les prix figurant dans ce tableau, à l'exception de ceux indiqués aux articles 7 et 11, sont payables sur réception de la facture de celle-ci.

3. Malgré l'article 2, les prix indiqués aux articles 2 à 8 et 12 du tableau de la présente partie sont payables avant la prestation du service ou l'attribution du droit ou de l'avantage, si l'inspecteur l'exige et que le demandeur :

a) ou bien n'a pas payé un prix figurant dans le présent avis ou dans l'*Arrêté sur les prix applicables aux fruits et légumes frais*;

b) ou bien n'a pas de lieu de résidence fixe au Canada.

TABLE

Column 1	Column 2
Item	Service, Right, Product, Privilege or Use
Item	Fee
MINISTERIAL EXEMPTIONS	
1.	For an exemption conferred under section 2.2 of the Regulations \$20 per load
RELEASE PERMIT	
2.	For the issuance of a release permit referred to in paragraph 29(2)(c) or 31(5)(c) of the Regulations \$15

TABLE — *Continued*

Column 1	Column 2
Item	Fee
INSPECTION, GRADING AND MONITORING	
3. Subject to item 4, for the inspection of produce under Part III of the Regulations or under section 2 or 4 of Part II of Schedule II to the <i>Licensing and Arbitration Regulations</i> (a) if the inspection is performed at the point of shipping	64¢ per 100 kg of produce inspected, subject to a minimum fee of \$68
(b) if the inspection is performed at a place other than the point of shipping	\$1.37 per 100 kg of produce inspected, subject to a minimum fee of \$68
4. For the inspection of onions or potatoes in accordance with section 40 of the Regulations.....	64¢ per 100 kg of produce inspected, subject to a minimum fee of \$30
5. For an inspection requested pursuant to subsection 40(2) of the Regulations (a) if the inspection is performed at the point of shipping	64¢ per 100 kg of produce inspected, subject to a minimum fee of \$68
(b) if the inspection is performed at a place other than the point of shipping	\$1.37 per 100 kg of produce inspected, subject to a minimum fee of \$68
6. For an appeal inspection granted under subsection 43(2) of the Regulations, the fee payable is the applicable fee set out in items 3 to 5, unless the results of the original inspection are not confirmed by the appeal inspection, in which case no fee is payable	
7. For the grading of produce at a processing establishment	\$17 per quarter hour, the grading time being rounded off to the nearest quarter hour, subject to a minimum fee of \$68
8. For the monitoring of produce quality, packaging or labelling.....	\$68 per hour or 60¢ per 100 kg (27¢ per 100 pounds) of monitored produce, whichever the applicant chooses
REGISTRATION OF ESTABLISHMENTS	
9. For the registration of an establishment, or the renewal of an existing registration, under Part X of the Regulations	\$825 per year
COMPLIANCE ASSISTANCE	
10. For services provided by an inspector, upon request from a person, for the purpose of helping that person to meet the requirements of the Act or the Regulations	\$17 per quarter hour, the time being rounded to the nearest quarter hour, subject to a minimum fee of \$68
AGRICULTURAL PRODUCT DEALER'S LICENCE	
11. For a licence issued under section 3 of the <i>Licensing and Arbitration Regulations</i>	\$1,075
DUMPING CERTIFICATE	
12. For a certificate issued under section 3 of Part II of Schedule II to the <i>Licensing and Arbitration Regulations</i>	60¢ per 100 kg (27¢ per 100 pounds) of produce dumped, subject to a minimum fee of \$50

TABLEAU

Colonne 1	Colonne 2
Article	Prix
EXEMPTION PAR LE MINISTRE	
1. Octroi d'une exemption en vertu de l'article 2.2 du Règlement.....	20 \$ par chargement
LAISSEZ-PASSER	
2. Délivrance d'un laissez-passer visé aux alinéas 29(2)c) ou 31(5)c) du Règlement	15 \$
INSPECTION, CLASSEMENT ET VÉRIFICATION	
3. Sous réserve de l'article 4, inspection d'un produit effectuée en vertu de la partie III du Règlement ou des articles 2 ou 4 de la partie II de l'annexe II du <i>Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage</i> :	
a) inspection effectuée au point d'expédition.....	64 ¢ par tranche de 100 kg de produit inspecté, sous réserve d'un prix minimum de 68 \$
b) inspection effectuée en tout autre lieu.....	1,37 \$ par tranche de 100 kg de produit inspecté, sous réserve d'un prix minimum de 68 \$
4. Inspection des oignons et des pommes de terre effectuée conformément à l'article 40 du Règlement	64 ¢ par tranche de 100 kg de produit inspecté, sous réserve d'un prix minimum de 30 \$

TABLEAU (suite)

Colonne 1	Colonne 2
Article Service, produit, installation, droit ou avantage	Prix
5. Inspection demandée en application du paragraphe 40(2) du Règlement :	
a) inspection effectuée au point d'expédition.....	64 ¢ par tranche de 100 kg de produit inspecté, sous réserve d'un prix minimum de 68 \$
b) inspection effectuée en tout autre lieu.....	1,37 \$ par tranche de 100 kg de produit inspecté, sous réserve d'un prix minimum de 68 \$
6. Le prix à payer pour une inspection en appel accordée en vertu du paragraphe 43(2) du Règlement est le prix applicable indiqué aux articles 3 à 5, sauf si les résultats de cette inspection ne confirment pas ceux de l'inspection initiale, auquel cas il n'y a aucun prix à payer.	
7. Classement de produits à un établissement de transformation	17 \$ le quart d'heure (le temps de classement étant arrondi à un quart d'heure près), sous réserve d'un prix minimum de 68 \$
8. Vérification de la qualité, de l'emballage ou de l'étiquetage de produits.....	au choix du demandeur, 68 \$ l'heure ou 60 ¢ par tranche de 100 kg (27 ¢ par tranche de 100 livres) de produit vérifié
AGRÈMENT DES ÉTABLISSEMENTS	
9. Agrément d'un établissement ou son renouvellement aux termes de la partie X du Règlement	825 \$ par année
ASSISTANCE EN MATIÈRE DE CONFORMITÉ	
10. Services d'un inspecteur fournis à la demande d'une personne en vue d'aider celle-ci à satisfaire aux exigences de la Loi ou du Règlement.....	17 \$ le quart d'heure (le temps étant arrondi à un quart d'heure près), sous réserve d'un prix minimum de 68 \$
PERMIS DE MARCHAND DE PRODUITS AGRICOLES	
11. Permis délivré aux termes de l'article 3 du Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage.....	1 075 \$
CERTIFICAT DE REJET	
12. Délivrance d'un certificat en vertu de l'article 3 de la partie II de l'annexe II du Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage.....	60 ¢ par tranche de 100 kg (27 ¢ par tranche de 100 livres) de produit rejeté, sous réserve d'un prix minimum de 50 \$

PART 7

HONEY FEES

Interpretation

1. (1) The definitions in this subsection apply in this Part. "Act" means the *Canada Agricultural Products Act. (Loi)* "Regulations" means the *Honey Regulations. (Règlement)*

(2) Unless otherwise provided in this Part, other words and expressions have the same meaning as in the Act and the Regulations.

Payment

2. (1) The fee set out in item 1 of the table to this Part shall be paid at the time the application for the registration or renewal of registration is submitted.

(2) The fees set out in items 2 and 6 of that table shall be paid on receipt of an invoice from the Agency.

(3) Subject to section 3, the fee set out in item 3 of that table shall be paid at the time a request for an export certificate is made.

(4) Subject to section 3, the fees set out in items 4 and 5 of the table shall be paid on the completion of the inspection or on delivery of the inspection results, as the case may be.

PARTIE 7

PRIX APPLICABLES AU MIEL

Définitions et interprétation

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

« Loi » La *Loi sur les produits agricoles au Canada. (Act)*

« Règlement » Le *Règlement sur le miel. (Regulations)*

(2) Sauf disposition contraire de la présente partie, les autres termes s'entendent au sens de la Loi et du Règlement.

Paiement

2. (1) Le prix indiqué à l'article 1 du tableau de la présente partie est payable au moment de la présentation de la demande d'agrément ou de renouvellement de celui-ci.

(2) Les prix indiqués aux articles 2 et 6 de ce tableau sont payables sur réception de la facture de l'Agence.

(3) Sous réserve de l'article 3, le prix indiqué à l'article 3 de ce tableau est payable au moment de la présentation de la demande du certificat d'exportation.

(4) Sous réserve de l'article 3, les prix indiqués aux articles 4 et 5 de ce tableau sont payables une fois l'inspection terminée ou lors de la communication des résultats de l'inspection, selon le cas.

3. If a person has a charge account with the Agency, the fees referred to in subsections 2(3) or (4) are payable on receipt of an invoice from the Agency.

4. Despite section 2, if required by an inspector, the fees set out in items 2 to 6 of the table to this Part shall be paid before the service is provided if the person who requests that service

- (a) has previously failed to pay a fee set out in this Notice or in the *Honey Fees Order*; or
 (b) does not have a fixed place of residence in Canada.

3. Si l'intéressé détient un compte auprès de l'Agence, les prix visés aux paragraphes 2(3) et (4) sont payables sur réception de la facture de celle-ci.

4. Malgré l'article 2, les prix indiqués aux articles 2 à 6 du tableau de la présente partie sont payables avant la prestation du service si l'inspecteur l'exige et que le demandeur :

- a) ou bien n'a pas payé un prix figurant dans le présent avis ou dans l'*Arrêté sur les prix applicables au miel*;
 b) ou bien n'a pas de résidence fixe au Canada.

TABLE

Column 1	Column 2
Item	Fee
REGISTRATION OF ESTABLISHMENTS	
1. For the registration of an establishment, or the renewal of an existing registration, under Part I.1 of the Regulations	
(a) in the case of a producer-grader establishment	\$100
(b) in the case of a packing establishment	\$200
(c) in the case of a pasteurizing establishment	\$400
IMPORT DECLARATION	
2. For the verification of an import declaration for the purposes of section 47 of the Regulations	\$5 per shipment or 1¢ per kg of honey in the shipment, whichever is the greater amount
INSPECTIONS	
3. For the inspection of honey carried out under section 54.1 of the Regulations for export purposes	\$150 per shipment
4. For the inspection of honey carried out for purposes other than export	\$150 per inspection
5. For an appeal inspection granted under section 40 of the Regulations, unless the results of the original inspection are not confirmed by the appeal inspection, in which case no fee is payable, the fee payable is the applicable fee set out by item 3 or 4.	
COMPLIANCE ASSISTANCE	
6. For services provided by an inspector, upon request from a person, for the purpose of helping that person to meet the requirements of the Act or the Regulations	\$21.75 per quarter hour, the time being rounded off to the nearest quarter hour, subject to a minimum fee of \$87

TABLEAU

Colonne 1	Colonne 2
Article	Prix
AGRÉMENT DES ÉTABLISSEMENTS	
1. Agrément d'un établissement ou son renouvellement aux termes de la partie I.1 du Règlement :	
a) établissement de producteur-classificateur.....	100 \$
b) établissement d'emballage	200 \$
c) établissement de pasteurisation	400 \$
DÉCLARATION D'IMPORTATION	
2. Vérification de la déclaration d'importation pour l'application de l'article 47 du Règlement	1 ¢ le kg de miel, sous réserve d'un prix minimum de 5 \$ par envoi
INSPECTIONS	
3. Inspection de miel effectuée en vue de son exportation, aux termes de l'article 54.1 du Règlement.....	150 \$ par envoi
4. Inspection de miel effectuée à des fins autres que l'exportation	150 \$ par inspection
5. Le prix à payer pour une inspection en appel accordée en vertu de l'article 40 du Règlement est le prix applicable indiqué aux articles 3 ou 4, sauf si les résultats de cette inspection ne confirment pas ceux de l'inspection initiale, auquel cas il n'y a aucun prix à payer.	
ASSISTANCE EN MATIÈRE DE CONFORMITÉ	
6. Services d'un inspecteur fournis à la demande d'une personne en vue d'aider celle-ci à satisfaire aux exigences de la Loi ou du Règlement.....	21,75 \$ le quart d'heure (le temps étant arrondi à un quart d'heure près), sous réserve d'un prix minimum de 87 \$

PART 8

PARTIE 8

LIVESTOCK AND POULTRY CARCASS GRADING FEES

PRIX APPLICABLES AU CLASSEMENT DES CARCASSES DE BÉTAIL ET DE VOLAILLE

Interpretation

Définitions et interprétation

1. (1) The definitions in this subsection apply in this Part. “Act” means the *Canada Agricultural Products Act. (Loi)* “grader” means a grader appointed under subsection 13(1) of the *Canadian Food Inspection Agency Act. (classificateur)* “Regulations” mean the *Livestock and Poultry Carcass Grading Regulations. (Règlement)*

1. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie. « classificateur » Classificateur nommé à ce titre aux termes du paragraphe 13(1) de la *Loi sur l’Agence canadienne d’inspection des aliments. (grader)* « Loi » La *Loi sur les produits agricoles au Canada. (Act)* « Règlement » Le *Règlement sur la classification des carcasses de bétail et de volaille. (Regulations)*

(2) Unless otherwise provided in this Part, other words and expressions have the same meaning as in the Act and the Regulations.

(2) Sauf disposition contraire de la présente partie, les autres termes s’entendent au sens de la Loi et du Règlement.

Payment

Paiement

2. The fees set out in the table to this Part shall be paid (a) on receipt of an invoice from the Agency; or (b) before the service is provided, if the person has previously failed to pay a fee set out in this Notice or in the *Livestock Carcass Grading Fees Order*.

2. Les prix figurant dans le tableau de la présente partie sont acquittés : a) soit sur réception d’une facture de l’Agence; b) soit avant la prestation du service, si la personne n’a pas payé un prix figurant dans le présent avis ou dans l’*Arrêté sur les prix applicables au classement des carcasses de bétail*.

3. If two or more persons request grading for a hog, veal, ovine, bison or beef carcass, an equal portion of the applicable fee set out in items 1 and 2 of the table to this Part is payable by each of those persons.

3. Dans le cas où plusieurs personnes demandent le classement d’une même carcasse de porc, de veau, d’ovine, de bison ou de bœuf, chacune d’elles paie une part égale du prix applicable indiqué aux articles 1 et 2 du tableau de la présente partie.

TABLE

Item	Column 1 Service, Right, Product, Privilege or Use	Column 2 Fee
1.	If hog carcasses are graded by a grader at the request of a person referred to in subsection 3(2) of the Regulations, or if the application of grade names to hog carcasses is monitored by a grader, (a) for the grading or monitoring, in the case of an establishment where the rate of grading is not more than 250 carcasses per hour	\$13 per quarter-hour or part thereof
	(b) including any monitoring, in the case of an establishment where the rate of grading is more than 250 carcasses per hour	\$0.22 per carcass
2.	If veal, ovine, bison or beef carcasses are graded by a grader at the request of a person referred to in subsection 3(2) of the Regulations, or if the application of grade names to veal, ovine, bison or beef carcasses is monitored by a grader, (a) in the case of veal, ovine and bison carcasses, for the grading or monitoring (b) in the case of beef carcasses.....	\$13 per quarter-hour or part thereof
	(i) for the grading.....	\$1.25 per carcass
	(ii) for the monitoring	\$13 per quarter-hour or part thereof
3.	(1) For the application of grade names prescribed by the Regulations to poultry carcasses in an establishment that has an average weekly slaughter volume of (a) less than 5,000	\$750 per year
	(b) 5,000 to 14,999	\$1,000 per year
	(c) 15,000 to 29,999	\$1,250 per year
	(d) 30,000 to 74,999	\$1,500 per year
	(e) 75,000 or more	\$2,000 per year
	(2) For the inspection of graded processed poultry for the purposes of monitoring the grade names applied to poultry carcasses	\$44 per hour

TABLEAU

Colonne 1	Colonne 2
Article Service, produit, installation, droit ou avantage	Prix
1. Classement des carcasses de porc effectué par un classificateur à la demande d'une personne visée au paragraphe 3(2) du Règlement ou vérification par un classificateur des noms de catégorie apposés sur de telles carcasses :	
a) classement ou vérification, dans le cas d'un établissement où le taux de classement est d'au plus 250 carcasses l'heure.....	13 \$ le quart d'heure ou fraction de celui-ci
b) classement, avec vérification le cas échéant, dans le cas d'un établissement où le taux de classement est de plus de 250 carcasses l'heure.....	0,22 \$ la carcasse
2. Classement des carcasses de veau, d'ovin, de bison ou de bœuf effectué par un classificateur à la demande d'une personne visée au paragraphe 3(2) du Règlement ou vérification par un classificateur des noms de catégorie apposés sur de telles carcasses :	
a) classement ou vérification, dans le cas des carcasses de veau, d'ovin ou de bison	
b) dans le cas des carcasses de bœuf :	13 \$ le quart d'heure ou fraction de celui-ci
(i) classement.....	1,25 \$ la carcasse
(ii) vérification.....	13 \$ le quart d'heure ou fraction de celui-ci
3. (1) Apposition sur les carcasses de volaille des noms de catégorie établis par le Règlement dans un établissement dont le volume moyen d'abattage de volaille par semaine est de :	
a) moins de 5 000	750 \$ par année
b) 5 000 à 14 999.....	1 000 \$ par année
c) 15 000 à 29 999.....	1 250 \$ par année
d) 30 000 à 74 999.....	1 500 \$ par année
e) 75 000 ou plus.....	2 000 \$ par année
(2) Inspection de la volaille transformée qui a été classée afin de vérifier les noms de catégorie apposés sur les carcasses de volaille.....	44 \$ l'heure

PART 9

MAPLE PRODUCTS FEES

Interpretation

1. (1) The definitions in this subsection apply in this Part.
 "Act" means the *Canada Agricultural Products Act*. (*Loi*)
 "Regulations" means the *Maple Products Regulations*. (*Règlement*)

(2) Unless otherwise provided in this Part, other words and expressions have the same meaning as in the Act and the Regulations.

Payment

2. The fees set out in the table to this Part shall be paid at the time the application for registration of the establishment or for renewal of an existing registration is submitted, on termination of the inspection or on delivery of the inspection results, or after the assistance has been provided as the case may be, except if the applicant has a charge account with the Agency, in which case the fees are payable on receipt of an invoice from the Agency.

3. Despite section 2, if required by an inspector, the fees set out in items 2 to 5 of the table of this Part shall be paid before the service is provided if the person who requests the service

- (a) has previously failed to pay a fee set out in this Notice or in the *Maple Products Fees Order*; or
- (b) does not have a fixed place of residence in Canada.

PARTIE 9

PRIX APPLICABLES AUX PRODUITS DE L'ÉRABLE

Définitions et interprétation

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.
 « Loi » La *Loi sur les produits agricoles au Canada*. (*Act*)
 « Règlement » Le *Règlement sur les produits de l'érable*. (*Regulations*)

(2) Sauf disposition contraire de la présente partie, les autres termes s'entendent au sens de la Loi et du Règlement.

Paiement

2. Les prix figurant dans le tableau de la présente partie sont payables au moment de la présentation de la demande d'agrément de l'établissement ou de renouvellement de celui-ci, une fois l'inspection terminée, lors de la communication des résultats de l'inspection ou une fois l'assistance fournie, selon le cas, sauf si l'intéressé détient un compte auprès de l'Agence, auquel cas ils sont payables sur réception de la facture de celle-ci.

3. Malgré l'article 2, les prix indiqués aux articles 2 à 5 du tableau de la présente partie sont payables avant la prestation du service si l'inspecteur l'exige et que le demandeur :

- a) ou bien n'a pas payé un prix figurant dans le présent avis ou dans l'*Arrêté sur les prix applicables aux produits de l'érable*;
- b) ou bien n'a pas de résidence fixe au Canada.

TABLE

Column 1	Column 2	
Item	Service, Right, Product, Privilege or Use	Fee
REGISTRATION OF ESTABLISHMENTS		
1.	For the registration of an establishment or the renewal of an existing registration under Part I.1 of the Regulations (a) in the case of a sugar bush establishment (b) in the case of a packing establishment or a maple syrup shipper establishment	\$40 \$210
INSPECTION		
2.	For the inspection of a maple product carried out under Part IV of the Regulations	6¢ per kg of product inspected, subject to a minimum fee of \$50
3.	For the inspection of a maple product carried out under Part V of the Regulations for export purposes	3¢ per kg of product inspected, subject to a minimum fee of \$50 and a maximum fee of \$250.
4.	For an appeal inspection granted under section 14 of the Regulations, the fee payable is, unless the results of the original inspection are not confirmed by the appeal inspection, in which case no fee is payable, the applicable fee set out in items 2 or 3.	
COMPLIANCE ASSISTANCE		
5.	For services provided by an inspector, upon request from a person, for the purpose of helping that person to meet the requirements of the Act or the Regulations	\$21.75 per quarter hour, the time being rounded to the nearest quarter hour, subject to a minimum fee of \$87

TABLEAU

Colonne 1	Colonne 2	
Article	Service, produit, installation, droit ou avantage	Prix
AGRÉMENT DES ÉTABLISSEMENTS		
1.	Agrément d'un établissement ou son renouvellement aux termes de la partie I.1 du Règlement : a) établissement d'érablière..... b) établissement d'emballage ou établissement d'expéditeur de sirop d'érable	40 \$ 210 \$
INSPECTION		
2.	Inspection d'un produit de l'érable effectuée en vertu de la partie IV du Règlement.....	6 ¢ le kg de produit inspecté, sous réserve d'un prix minimum de 50 \$
3.	Inspection d'un produit de l'érable effectuée en vue de son exportation aux termes de la partie V du Règlement.....	3 ¢ le kg de produit inspecté, sous réserve d'un prix minimum de 50 \$ et d'un prix maximum de 250 \$
4.	Le prix à payer pour une inspection en appel accordée en vertu de l'article 14 du Règlement est le prix applicable indiqué aux articles 2 ou 3, sauf si les résultats de cette inspection ne confirment pas ceux de l'inspection initiale, auquel cas il n'y a aucun prix à payer.	
ASSISTANCE EN MATIÈRE DE CONFORMITÉ		
5.	Services d'un inspecteur fournis à la demande d'une personne en vue d'aider celle-ci à satisfaire aux exigences de la Loi ou du Règlement.....	21,75 \$ le quart d'heure (le temps étant arrondi à un quart d'heure près), sous réserve d'un prix minimum de 87 \$

PART 10

MEAT PRODUCTS INSPECTION FEES

Interpretation

1. (1) The definitions in this subsection apply in this Part.
 "Act" means the *Meat Inspection Act*. (Loi)
 "Regulations" means the *Meat Inspection Regulations, 1990*. (Règlement)

PARTIE 10

PRIX APPLICABLES À L'INSPECTION DES PRODUITS DE VIANDE

Définitions et interprétation

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.
 « Loi » La *Loi sur l'inspection des viandes*. (Act)
 « Règlement » Le *Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes*. (Regulations)

(2) Unless otherwise provided in this Part, other words and expressions have the same meaning as in the Act and the Regulations.

(2) Sauf disposition contraire de la présente partie, les autres termes s'entendent au sens de la Loi et du Règlement.

Payment

Paiement

2. (1) The fees set out in items 3 to 7 of table 1 and in table 3 shall be paid on receipt of an invoice from the Agency.

2. (1) Les prix indiqués aux articles 3 à 7 du tableau 1 et au tableau 3 de la présente partie sont payables sur réception de la facture de l'Agence.

(2) Subject to subsection (3), the fees set out in items 1 and 2 of table 1 and in table 2 are payable as follows:

(2) Sous réserve du paragraphe (3), les prix indiqués aux articles 1 et 2 du tableau 1 et au tableau 2 sont payables selon les modalités suivantes :

- (a) 25 per cent of the amount, on receipt of an invoice from the Agency; and
- (b) the remainder of the amount, in three equal instalments at equal time intervals within the period covered by the licence.

- a) 25 % du prix est payable sur réception de la facture de l'Agence;
- b) le solde est payable en trois versements égaux, effectués à intervalles égaux durant la période visée par l'agrément d'exploitant.

(3) If the fees set out in items 1 and 2 of table 1 and in table 2 are less than \$1,000, they shall be paid in full on receipt of an invoice from the Agency.

(3) Si les prix indiqués aux articles 1 et 2 du tableau 1 et au tableau 2 sont inférieurs à 1 000 \$, ils sont entièrement payables sur réception de la facture de l'Agence.

3. (1) Subject to subsection (4), if the Director has re-determined a number of hours of inspection or a number of inspection stations in accordance with subsection 128(6) of the Regulations, the amount of the fee set out in item 2 of table 1 or in table 2, as the case may be, is adjusted.

3. (1) Sous réserve du paragraphe (4), si le directeur a redéterminé un nombre d'heures d'inspection ou un nombre de postes d'inspection conformément au paragraphe 128(6) du Règlement, le montant du prix indiqué à l'article 2 du tableau 1 ou au tableau 2, selon le cas, est rajusté.

(2) If the fee is adjusted upward, the adjustment of the fee is effective on the day on which the applicable situation referred to in subsection 128(5) of the Regulations occurs.

(2) Si le prix est rajusté à la hausse, le rajustement prend effet le jour où survient la situation applicable visée au paragraphe 128(5) du Règlement.

(3) If the fee is adjusted downward, the adjustment of the fee is effective

(3) Si le prix est rajusté à la baisse, le rajustement prend effet :

- (a) on the day on which the applicable situation referred to in subsection 128(5) of the Regulations occurs, if the Director is notified in accordance with that subsection at least one month before that day;
- (b) on the day that is one month after the day on which the Director is notified in accordance with subsection 128(5) of the Regulations, if the Director is notified less than one month before the day on which the situation occurs; and
- (c) on the day that is one month after the day on which the situation referred to in subsection 128(5) of the Regulations occurs, in any other case.

- a) le jour où survient la situation applicable visée au paragraphe 128(5) du Règlement, si le directeur est avisé conformément à ce paragraphe au moins un mois avant ce jour;
- b) le jour qui suit de un mois le jour où le directeur est avisé conformément au paragraphe 128(5) du Règlement, s'il est avisé moins d'un mois avant la survenance de la situation;
- c) le jour qui suit de un mois le jour où survient la situation, dans tous les autres cas.

(4) In the case referred to in paragraph (3)(b) or (c), the fee shall not be adjusted if the situation is no longer in effect on the day on which the adjustment would otherwise have been effective.

(4) Dans les cas visés aux alinéas (3)b) ou c), le prix n'est pas rajusté si, le jour où le rajustement aurait autrement pris effet, la situation n'existe plus.

TABLE 1

Column 1	Column 2
Item	Fee
INSPECTION AT REGISTERED ESTABLISHMENTS	
1. (1) Subject to subitem (2), for the inspection of a registered establishment and the meat products in it, if that establishment is registered for one or more of the following activities:	\$300 per year
(a) the inspection of imported or detained meat products requiring refrigeration or freezing	
(b) the inspection of imported or detained meat products not requiring refrigeration or freezing	
(c) the refrigeration, freezing and storage of refrigerated and frozen meat products	
(d) the storage of meat products not requiring refrigeration or freezing	
(2) The fees referred to in subitem (1) are set out for a 12-month period and shall be reduced proportionally on a daily basis if the licence to operate the registered establishment is issued for less than 12 months.	
2. (1) Subject to subitem (2), for the inspection of a registered establishment and the animals and meat products in it, if the establishment is registered for the slaughter of food animals:	\$16,218 per year \$ 9,855 per year \$24,657 per year
(a) in respect of each inspection station referred to in subsection 128(2) of the Regulations	
(i) for the slaughter of poultry other than ostriches, emus and rheas	
(ii) for the slaughter of other food animals	
(b) in respect of each additional inspection station provided pursuant to subsection 128(3) of the Regulations	

TABLE 1 — Continued

Column 1	Column 2
Item	Fee
(2) The fees referred to in subitem (1) are set out for a scheduled work shift of five days in a work week, for a 12-month period, and shall be reduced proportionally on a daily basis if the scheduled work shift is less than five days in a work week or covers less than 12 months or if the licence to operate the registered establishment is issued for less than 12 months.	
3. In addition to the fee set out in item 2, in the case of an establishment registered for the slaughter of food animals for the inspection of that registered establishment and the animals and meat products in it, in respect of each additional inspection station provided pursuant to subsection 128(4) of the Regulations	\$53 per hour, subject to a minimum fee of \$159
EXPORT	
4. For a certificate authorizing the export of meat products issued under paragraph 7(c) of the Act	\$15
IMPORT	
5. For the verification of import documents in respect of a meat product, carried out under subsection 9(2) of the Act and subsection 3(6) of the Regulations,	\$68
RE-INSPECTIONS	
6. For an inspection carried out to ensure that a contravention of the Regulations has been corrected.....	\$53 per hour
LABELS AND RECIPES	
7. (1) Subject to subitems (3) to (5), for the registration of a label or recipe submitted pursuant to paragraph 110(1)(a) of the Regulations ...	\$100
(2) Subject to subitems (3) to (5), to change a label that is already registered, to register a new label with a recipe that is already registered or to review a label for a meat product that is not a prepared meat product	\$45
(3) If a change made to a registered label does not affect the information required by the Regulations to be on the label, no fee is payable for the registration of the changed label.	
(4) If a change is made to a registered label or recipe as a result of an amendment to the Regulations, no fee is payable for the registration of the changed label or recipe.	
(5) No fee is payable for the registration of a label or recipe for the following meat products:	
(a) casings;	
(b) lard, leaf lard, suet, tallow, shortening and other rendered animal fat; and	
(c) prepared meat products that have not been dehydrated, fermented, smoked or submitted to any heat treatment.	

TABLEAU 1

Colonne 1	Colonne 2
Article	Prix
INSPECTION DANS LES ÉTABLISSEMENTS AGRÉÉS	
1. (1) Sous réserve du paragraphe (2), inspection d'un établissement agréé et des produits de viande qui s'y trouvent, dans le cas d'un établissement agréé pour une ou plusieurs des activités suivantes :.....	300 \$ par année
a) inspection de produits de viande importés ou retenus qui doivent être réfrigérés ou congelés	
b) inspection de produits de viande importés ou retenus qui n'ont pas à être réfrigérés ou congelés	
c) réfrigération, congélation et entreposage de produits de viande réfrigérés et congelés	
d) entreposage de produits de viande qui n'ont pas à être réfrigérés ou congelés	
(2) Les prix visés au paragraphe (1) sont prévus pour une période de 12 mois et, si l'agrément d'exploitant est délivré pour une période de moins de 12 mois, ils sont rajustés proportionnellement au nombre de jours de la période visée.	
2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), inspection d'un établissement agréé et des animaux et produits de viande qui s'y trouvent, dans le cas d'un établissement agréé pour l'abattage d'animaux pour alimentation humaine :	
a) pour chaque poste d'inspection visé au paragraphe 128(2) du Règlement :	
(i) abattage de la volaille autre que des autruches, émeus et nandous	16 218 \$ par année
(ii) abattage d'autres espèces animales	9 855 \$ par année
b) pour chaque poste d'inspection supplémentaire fourni en vertu du paragraphe 128(3) du Règlement.....	24 657 \$ par année
(2) Les prix visés au paragraphe (1) sont prévus pour une période de travail établie de cinq jours dans une semaine de travail, pour une période de 12 mois et, si la période de travail établie est de moins de cinq jours dans une semaine de travail ou couvre une période de moins de 12 mois ou si l'agrément d'exploitant est délivré pour une période de moins de 12 mois, ils sont rajustés proportionnellement au nombre de jours de la période visée.	
3. En plus du prix indiqué à l'article 2, chaque inspection d'un établissement agréé pour l'abattage d'animaux pour alimentation humaine et des animaux et produits de viande qui s'y trouvent, pour chaque poste d'inspection supplémentaire fourni en vertu du paragraphe 128(4) du Règlement	53 \$ l'heure, sous réserve d'un prix minimum de 159 \$
EXPORTATION	
4. Certificat autorisant l'exportation de produits de viande délivré aux termes de l'alinéa 7c) de la Loi.....	15 \$
IMPORTATION	
5. Vérification de documents d'importation à l'égard d'un produit de viande effectuée aux termes du paragraphe 9(2) de la Loi et du paragraphe 3(6) du Règlement	68 \$
RÉINSPECTIONS	
6. Inspection visant à vérifier qu'une contravention au Règlement a été corrigée	53 \$ l'heure

TABLEAU 1 (suite)

Colonne 1	Colonne 2
Article Service, produit, installation, droit ou avantage	Prix
ÉTIQUETTES ET RECETTES	
7. (1) Sous réserve des paragraphes (3) à (5), enregistrement d'une étiquette ou d'une recette soumise aux termes de l'alinéa 110(1)a) du Règlement.....	100 \$
(2) Sous réserve des paragraphes (3) à (5), modification d'une étiquette déjà enregistrée, enregistrement d'une nouvelle étiquette où figure une recette déjà enregistrée ou examen d'une étiquette visant un produit de viande qui n'est pas un produit de viande préparé.....	45 \$
(3) Si la modification apportée à une étiquette enregistrée ne porte pas sur les renseignements requis par le Règlement, il n'y a aucun prix à payer pour l'enregistrement de l'étiquette modifiée.	
(4) Si la modification du Règlement entraîne une modification à une étiquette ou à une recette enregistrée, il n'y a aucun prix à payer pour l'enregistrement de l'étiquette ou de la recette modifiée.	
(5) Il n'y a aucun prix à payer pour l'enregistrement d'une étiquette ou d'une recette visant les produits de viande suivants :	
a) les boyaux;	
b) le saindoux, le saindoux de panne, le suif, la graisse fondue de bœuf et de mouton (tallow), le shortening et autres graisses fondues d'origine animale;	
c) les produits de viande préparés qui n'ont pas été déshydratés, fermentés, fumés ou soumis à l'action de la chaleur.	

4. (1) Subject to subsection (2), if an establishment is registered for the processing or packaging and labelling of meat products, the annual fee payable for the inspection of that registered establishment and the meat products in it, in respect of each scheduled work shift, is the amount set out in table 2 of this Part.

(2) The fees referred to in subsection (1) are set out for a 12-month period and shall be reduced proportionally on a daily basis if the licence to operate the registered establishment is issued for less than 12 months or if the scheduled work shift covers less than 12 months.

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), si un établissement est agréé pour la transformation ou l'emballage et l'étiquetage de produits de viande, le prix annuel à payer pour l'inspection de cet établissement agréé et des produits de viande qui s'y trouvent est, pour chaque période de travail établie, le montant indiqué au tableau 2 de la présente partie.

(2) Les prix visés au paragraphe (1) sont prévus pour une période de 12 mois et, si l'agrément d'exploitant est délivré pour une période de moins de 12 mois ou si la période de travail établie couvre une période de moins de 12 mois, ils sont rajustés proportionnellement au nombre de jours de la période visée.

TABLE 2

ANNUAL FEES PER SCHEDULED WORK SHIFT

Item	Column 1 Minimum number of hours of inspection required per year for the scheduled work shift, as determined in accordance with subsection 128(1) of the Regulations	Column 2 Annual fee payable for the scheduled work shift
1.	0 - 373.4	\$2,450
2.	373.5 - 746.9	\$3,700
3.	747 - 1,120.4	\$4,510
4.	1,120.5 - 1,493.9	\$5,750
5.	1,494 or more	\$7,225

TABLE 3

ANALYSES AND TESTS

Item	Column 1 Analysis or test	Column 2 Fee
1.	Antibiotic screening (STOP Test)	\$30
2.	Sulfonamides (TLC)	\$51
3.	Chloramphenicol (Card)	\$22
4.	Chloramphenicol (LCMS)	\$227
5.	LCMS Confirmation	\$364
6.	Penicillin (LC)	\$55
7.	Tetracycline (LC)	\$80
8.	Macrolide (Charm II)	\$24
9.	Streptomycin (LC)	\$154
10.	Streptomycin (Charm II)	\$24
11.	Trichinella — swine	\$0.71
12.	Trichinella — horses and other species	\$3.53

TABLEAU 2

PRIX ANNUEL PAR PÉRIODE DE TRAVAIL ÉTABLIE

Article	Colonne 1 Nombre minimal d'heures d'inspection nécessaires par année pour la période de travail établie, fixé conformément au paragraphe 128(1) du Règlement	Colonne 2 Prix annuel à payer pour la période de travail établie
1.	0 - 373,4	2 450 \$
2.	373,5 - 746,9	3 700 \$
3.	747 - 1 120,4	4 510 \$
4.	1 120,5 - 1 493,9	5 750 \$
5.	1 494 ou plus	7 225 \$

TABLEAU 3

ANALYSES ET ÉPREUVES

Article	Colonne 1 Analyse ou épreuve	Colonne 2 Prix
1.	Dépistage antibiotique (épreuve EEP)	30 \$
2.	Sulfamides (CCM)	51 \$
3.	Chloramphénicol (Card)	22 \$
4.	Chloramphénicol (CLSM)	227 \$
5.	CLSM — confirmation	364 \$
6.	Pénicilline (CL)	55 \$
7.	Tétracycline (CL)	80 \$
8.	Macrolides (Charm II)	24 \$
9.	Streptomycine (CL)	154 \$
10.	Streptomycine (Charm II)	24 \$
11.	Trichinella — porcs	0,71 \$
12.	Trichinella — chevaux et autres espèces	3,53 \$

PART 11

HEALTH OF ANIMALS FEES

Interpretation

1. (1) The definitions in this subsection apply in this Part.
- “Act” means the *Health of Animals Act*. (*Loi*)
- “certification” means the signing by an inspector of a document authorizing an activity or attesting to the validity of information, no matter who prepared the document. (*certification*)
- “commercial grade beef cattle” means cattle that are used primarily to produce meat, other than cattle that are purebred within the meaning of section 2 of the *Animal Pedigree Act*. (*bœufs commerciaux sans race*)
- “import permit” means a permit for the purpose of the importation of animals or things that is issued by the Minister under section 160 of the Regulations. (*permis d’importation ou licence d’importation*)
- “pet bird” means a pet bird that is imported from a country other than the United States under a permit issued pursuant to section 10 of the Regulations. (*oiseau de compagnie*)
- “private quarantine facility” means a quarantine facility that is not a quarantine station. (*installation de quarantaine privée*)
- “quarantine station” means a quarantine facility operated by the Agency. (*station de quarantaine*)
- “Regulations” means the *Health of Animals Regulations*. (*Règlement*)
- “related costs” means the costs of transportation, accommodation and meals and incidentals and other expenses relating to the provision of a service, in an amount determined in accordance with the *Treasury Board Travel Directive*, as amended from time to time. (*frais afférents*)
- “shipment” means one or more animals or things that are imported by one person at one port of entry in one vehicle at one time and, if a licence for the removal of an animal or thing has been issued under the Regulations or under an import permit, that are shipped to one destination. (*expédition*)
- (2) Unless otherwise provided in this Part, other words and expressions have the same meaning as in the Act and the Regulations.

PAYMENT

2. (1) The fees set out in the table to this Part, except those set out in item 20, shall be paid when the service is requested.
- (2) The fees set out in item 20 of the table shall be paid as follows:
- (a) 10% of the fee multiplied by the minimum number of days that the animal to be imported will be quarantined, as determined by the Minister on issuance of a permit to import an animal in accordance with section 160 of the Regulations, shall be paid at the earlier of
- (i) the time a request to be placed on a list reserving space at a quarantine station for an animal to be imported is made, or
 - (ii) the time the application for a permit to import an animal is made, and
- (b) the outstanding balance shall be paid before the release of the animal from the quarantine.

PARTIE 11

PRIX APPLICABLES À LA SANTÉ DES ANIMAUX

Définitions et interprétation

1. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.
- « bœufs commerciaux sans race » Bœufs servant principalement à la production de viandes, autres que ceux qui sont des animaux de race pure au sens de l’article 2 de la *Loi sur la généalogie des animaux*. (*commercial grade beef cattle*)
- « certification » Le fait pour un inspecteur de signer un document, rédigé par lui ou autrui, autorisant une activité ou attestant la validité des renseignements. (*certification*)
- « expédition » Un ou plusieurs animaux ou choses qu’une personne importe à un point d’entrée en une fois dans le même véhicule et, si un permis de transport est délivré en vertu du Règlement ou du permis d’importation, vers un même point de destination. (*shipment*)
- « frais afférents » Frais de transport, de logement et de repas ainsi que les faux frais et autres dépenses se rapportant à la prestation d’un service, calculés conformément à la *Directive du Conseil du Trésor sur les voyages*, compte tenu de ses modifications successives. (*related costs*)
- « installation de quarantaine privée » Toute installation de quarantaine qui n’est pas une station de quarantaine. (*private quarantine facility*)
- « Loi » La *Loi sur la santé des animaux*. (*Act*)
- « oiseau de compagnie » Oiseau de compagnie importé d’un pays autre que les États-Unis conformément à un permis délivré en vertu de l’article 10 du Règlement. (*pet bird*)
- « permis d’importation » ou « licence d’importation » Permis ou licence délivré par le ministre en vertu de l’article 160 du Règlement aux fins de l’importation d’animaux ou de choses. (*import permit*)
- « Règlement » Le *Règlement sur la santé des animaux*. (*Regulations*)
- « station de quarantaine » Installation de quarantaine exploitée par l’Agence. (*quarantine station*)
- (2) Sauf disposition contraire de la présente partie, les autres termes s’entendent au sens de la Loi et du Règlement.

PAIEMENT

2. (1) Les prix figurant dans le tableau de la présente partie, sauf ceux indiqués à l’article 20, sont payables lorsque le service est demandé.
- (2) Les prix indiqués à l’article 20 du tableau de la présente partie sont payables selon les modalités suivantes :
- a) 10 % du prix multiplié par le nombre minimal de jours de quarantaine de l’animal à importer, fixé par le ministre dans le cadre de la délivrance du permis en application de l’article 160 du Règlement, est payable à la première en date des moments suivants :
- (i) au moment de la demande d’inscription sur une liste de réservation d’espace dans une station de quarantaine pour un animal à importer,
 - (ii) au moment de la demande de permis d’importation de cet animal;
- b) le solde, avant la levée de la quarantaine.

TABLE

Item	Column 1 Service, Right, Product, Privilege or Use	Column 2 Fee
CONSIDERATION IN RESPECT OF IMPORT PERMITS		
1.	For the consideration of an application, with respect to an animal or thing, for an import permit (a) for single use..... (b) for multiple use.....	\$35 \$60
2.	(1) In addition to the fee payable under item 1, if (a) subject to subitem (2), the conditions agreed to between Canada and the country of origin for the importation of an animal or thing require modification, or have been modified less than two years before the date on which the application referred to in item 1 is received, for the consideration of an application for an import permit (i) for single use..... (ii) for multiple use..... (b) subject to paragraph (c) and subitem (2), an assessment of the risk of introducing disease is required with respect to an application referred to in item 1, or such an assessment has been completed and conditions for the importation were agreed to between Canada and the country of origin less than two years before the date on which the application is received, for the consideration of an application for an import permit (i) for single use..... (ii) for multiple use..... (c) the applicant is an accredited institutional member of the Canadian Association of Zoological Parks and Aquariums, the application is for no more than six mammalian animals or animal embryos or for no more than twelve birds or hatching eggs, and an assessment of the risk of introducing disease is required with respect to the application referred to in item 1, or such an assessment has been completed and conditions for the importation were agreed to between Canada and the country of origin less than two years before the date on which the application is received, for the consideration of an application for an import permit (i) for single use..... (ii) for multiple use..... (2) In addition to the fee payable under item 1 for the consideration of an application for a permit required by paragraph 22.12(3)(d) of the Regulations for the import of restricted feeders, for each animal.....	\$65 \$115 \$1,000 \$1,250 \$300 \$450 \$1.50
3.	In addition to any fee payable under item 1 or 2, for the consideration of an application referred to in item 1 for which an environmental assessment is required under the <i>Canadian Environmental Assessment Act</i>	\$150
4.	For the consideration of an application for a permit for animals or things in transit.....	\$60
5.	(1) For the consideration of a request to amend an import permit by changing the expiry date, date of shipment, number of animals, port of entry, address of the importer or name and address of the carrier..... (2) For the consideration of a request to amend an import permit with respect to any matter other than one set out in subitem (1).....	\$20 \$110
6.	For the inspection of an animal or thing for the purpose of considering an application for an import permit which requires an inspector to leave Canada, for each day or part of a day that the inspector is outside Canada.....	\$217.50 plus related costs
INSPECTION AND CONSIDERATION OF A FACILITY OR OTHER PREMISES FOR IMPORT PURPOSES		
7.	For the inspection and consideration of a private quarantine facility, if approval of the facility under section 60 of the Regulations is sought for the quarantine of ruminants, porcines, ratites or ratite hatching eggs, or of a premises for the import of restricted feeders as stipulated by the permit required by paragraph 22.12(3)(d) of the Regulations (a) if the facility or premises have not been approved in the previous 24 months..... (b) if the facility or premises have been approved in the previous 24 months and there has been a change to the facility or premises or their management since the last approval..... (c) if the facility or premises have been approved in the previous 24 months and there has been no change to the facility or premises or their management, (i) for the first inspection to obtain a new approval..... (ii) for the second inspection to obtain a new approval..... (iii) for all further inspections to obtain a new approval.....	\$300 \$300 \$120 \$60 \$120
8.	For the inspection and consideration of a private quarantine facility, if approval of the facility under section 60 of the Regulations is sought for the quarantine of equines, birds or hatching eggs (except for ratites and ratite hatching eggs and pet birds), (a) if the facility has not been approved in the previous 24 months..... (b) if the facility has been approved in the previous 24 months and there has been a change to the facility or its management since the last approval..... (c) if the facility has been approved in the previous 24 months and there has been no change to the facility or its management, (i) for the first inspection to obtain a new approval..... (ii) for the second inspection to obtain a new approval..... (iii) for all further inspections to obtain a new approval.....	\$205 \$205 \$100 \$35 \$70
9.	For the inspection and consideration of a private quarantine facility, if approval of the facility under section 60 of the Regulations is sought for the quarantine of an animal, including a pet bird, other than one for which a fee is set out in item 7 or 8.....	\$100
10.	For the inspection and consideration of a private facility, if approval of the facility is sought in accordance with a condition set out in an import permit for the importation of an animal embryo or a thing.....	\$100
11.	For the inspection and consideration of an establishment registered under the <i>Meat Inspection Act</i> , if approval of the establishment is sought for the importation of swine for immediate slaughter.....	\$300
12.	For the inspection and consideration of a facility, if approval of the facility is sought under subsection 58(3) of the Regulations for the inspection of animals imported into Canada at a place other than the port of entry.....	\$90
IMPORT INSPECTIONS		
13.	For the inspection of documents relating to a shipment of animals, animal embryos or animal semen presented before the time of importation under section 16 of the Act.....	\$17.50
14.	(1) For either the inspection of animals, animal embryos or animal semen presented at the time of importation under section 16 of the Act, or for the inspection of documents relating to such animals, animal embryos or animal semen, or for both, for each shipment of (a) animal semen or pigeons..... (b) feeder calves imported under section 22.11 of the Regulations.....	\$35 \$35

TABLE — Continued

Column 1	Column 2
Item Service, Right, Product, Privilege or Use	Fee
(c) subject to paragraph (d), dogs, cats or ferrets	
(i) imported from the United States for use in research and consigned to a facility approved by the Canadian Council on Animal Care or imported from the United States for transit to another country.....	\$35
(ii) imported for any other purpose	
(A) for the first animal in the shipment	\$30
(B) for each additional animal	\$5
(d) dogs or cats, if an inspector has made an order under subsection 17(4) of the Regulations	
(i) for the first animal in the shipment.....	\$55
(ii) for each additional animal	\$30
(e) any animals imported under section 33 of the Regulations for immediate slaughter	\$35
(f) swine imported from the United States for immediate slaughter	\$58
(g) sexually intact cattle, sheep or goats imported from the United States under section 22, 22.12, 22.2 or 31 of the Regulations	
(i) for cattle	
(A) for the first animal in the shipment	\$35
(B) for each additional animal	\$5
(ii) for sheep or goats	
(A) for the first animal in the shipment	\$35
(B) for each additional animal	\$2
(h) feeder cattle, feeder sheep and feeder goats imported under section 21.2 of the Regulations	
(i) for feeder cattle	
(A) for the first animal in the shipment	\$24
(B) for each additional animal	\$1.45
(ii) for feeder sheep or feeder goats	
(A) for the first animal in the shipment	\$24
(B) for each additional animal	\$0.60
(i) ratites	
(i) for the first animal in the shipment	\$35
(ii) for each additional animal	\$6
(j) bison, <i>camelidae</i> or <i>cervidae</i>	
(i) for the first animal in the shipment	\$36
(ii) for each additional animal	\$7.25
(k) equines	
(i) for each equine imported from the United States.....	\$25
(ii) for each equine imported from a country other than the United States.....	\$30
(l) animals or hatching eggs other than those referred to in paragraphs (a) to (k), if the requirements of the Regulations or the conditions of an import permit apply to a group of animals or hatching eggs (except requirements or conditions relating to identification or certification by a veterinarian in the country of origin indicating that the animals or hatching eggs have been examined and are free from disease)	\$35
(m) animals or hatching eggs other than those referred to in paragraphs (a) to (k), if the requirements of the Regulations or the conditions of an import permit apply to individual animals or hatching eggs (except requirements or conditions relating to identification or certification by a veterinarian in the country of origin indicating that the animals or hatching eggs have been examined and are free from disease)	
(i) for the first animal or hatching egg in the shipment	\$35
(ii) for each additional animal or hatching egg	\$6
(n) embryos imported under section 32 of the Regulations	
(i) for embryos from the first dam-sire pair in the shipment.....	\$35
(ii) for embryos from each additional dam-sire pair	\$4
(2) In addition to any fee payable under paragraphs (1)(a) to (n), for the inspection of documents and the sealing of a conveyance at the port of entry, if the shipment of animals imported from the United States is inspected at a place other than the port of entry.....	\$35
15. In addition to any fee payable under item 14, for the inspection of animals or things and for the testing of animals or things by a laboratory of the Agency, after an inspection referred to in item 14	
(a) for a shipment of feeder calves imported under section 22.11 of the Regulations	
(i) for the first animal in the shipment.....	\$32
(ii) for each additional animal	\$1.90
(b) for a shipment of sexually intact bovines imported from the United States under section 22 or 31 of the Regulations	
(i) for the first animal in the shipment.....	\$35
(ii) for each additional animal	\$15
(c) for a shipment of porcines that is to be quarantined at a quarantine station only, under the Regulations or in accordance with the conditions of an import permit, if the shipment is	
(i) imported from the United States	
(A) for the first animal in the shipment	\$55
(B) for each additional animal	\$17.50
(ii) imported from a country other than the United States	
(A) for the first animal in the shipment	\$85
(B) for each additional animal	\$30
(d) for a shipment of porcines that is to be quarantined at a private quarantine facility or at both a quarantine station and a private quarantine facility, under the Regulations or in accordance with the conditions of an import permit, if the shipment is	
(i) imported from the United States	
(A) for the first animal in the shipment	\$150
(B) for each additional animal	\$36
(ii) imported from a country other than the United States	
(A) for the first animal in the shipment	\$235
(B) for each additional animal	\$46
(e) for each equine that, in accordance with the conditions of an import permit,	
(i) is not required to be tested for contagious equine metritis.....	\$85
(ii) is a male and is required to be tested for contagious equine metritis.....	\$1,095
(iii) is a female and is required to be tested for contagious equine metritis.....	\$410

TABLE — Continued

Item	Column 1 Service, Right, Product, Privilege or Use	Column 2 Fee
	(f) for a shipment of <i>cervidae</i> or <i>camelidae</i> that is to be quarantined in accordance with the conditions of an import permit, if the shipment is	
	(i) imported from the United States	
	(A) for the first animal in the shipment	\$225
	(B) for each additional animal	\$70
	(ii) imported from a country other than the United States,	
	(A) for the first animal in the shipment	\$350
	(B) for each additional animal	\$100
	(g) for a shipment of ungulates other than those referred to in paragraphs (a) to (f)	
	(i) for the first animal in the shipment	\$175
	(ii) for each additional animal	\$50
	(h) for each ratite that is to be quarantined under the Regulations or in accordance with the conditions of an import permit.....	\$52
	(i) for each shipment of ratite hatching eggs that is to be quarantined under the Regulations or in accordance with the conditions of an import permit	\$13
	(j) for each shipment of animals or hatching eggs other than those referred to in paragraphs (a) to (i)	\$130
	(k) for a shipment of semen consisting of	
	(i) 1 to 49 units	\$32
	(ii) 50 to 499 units	\$51
	(iii) 500 to 1,499 units	\$65
	(iv) 1,500 to 2,999 units	\$94
	(v) 3,000 to 5,999 units	\$123
	(vi) 6,000 units or more	\$167
	(l) for each shipment of embryos, if the conditions of an import permit do not require the recipients to be monitored.....	\$58
	(m) for a shipment of embryos, if the conditions of an import permit require the recipients to be monitored	
	(i) for the first embryo in the shipment.....	\$75
	(ii) for each additional caprine or ovine embryo.....	\$16
	(iii) for each additional porcine embryo	\$4
	(iv) for each additional embryo of any other animal.....	\$32
16.	(1) Subject to subitem (2), for the inspection of or for otherwise dealing with any shipment of things presented under section 16 of the Act, or for the inspection of documents relating to such a shipment, or for both, except a shipment of animals, semen or embryos	
	(a) for each shipment that is inspected under the Agricultural Pre-arrival Review System	\$14.95
	(b) for any other shipment	\$25.25
	(2) The fees set out in subitem (1) do not apply to a shipment	
	(a) that has been produced, manufactured or substantially transformed in the United States;	
	(b) that originates in Canada, was exported directly to the United States and is returned to Canada after being refused entry into the United States;	
	(c) that enters Canada as international mail, is inspected in a Canada Post Customs Screening Centre and has a value, as declared by the importer or as assessed by Revenue Canada, as the case may be, of less than \$100;	
	(d) that enters Canada in a passenger's baggage that accompanies the passenger;	
	(e) that is inspected under the <i>Meat Inspection Regulations, 1990</i> at the time of importation and for which a fee for inspection is paid;	
	or	
	(f) for which any other fee is set out in this table.	
17.	(1) Subject to subitem (2), for services provided to an air or marine carrier respecting any animal or thing presented by the carrier under section 16 of the Act, including the control of international garbage, the review of manifests and an inspection	
	(a) for an aircraft entering Canada.....	\$25
	(b) for a ship entering Canada	
	(i) for the first manifest for the ship	
	(A) if the manifest is provided to an inspector, in an electronic format that is approved by Revenue Canada, at least one working day before the arrival of the ship	\$40
	(B) if fewer than 10 items are declared on the manifest or the ship is in ballast	\$40
	(C) if the ship is a cruise ship, or in cases other than those referred to in clause (A) or (B).....	\$100
	(ii) for each additional manifest for the ship	
	(A) if the manifest is provided to an inspector, in an electronic format that is approved by Revenue Canada, at least one working day before the arrival of the ship	\$20
	(B) if fewer than 10 items are declared on the manifest or the ship is in ballast	\$20
	(C) if the ship is a cruise ship, or in cases other than those referred to in clause (A) or (B).....	\$70
	(2) The fees set out in subitem (1) do not apply to	
	(a) an aircraft entering Canada that	
	(i) is on a flight whose flight data information shows that it originated in the United States,	
	(ii) has a maximum capacity of 30 persons, in the case of a passenger aircraft, or	
	(iii) is operated by the armed forces of a country that, under an agreement with the Department of National Defence, is exempted from payment of the fees in respect of its military aircraft;	
	(b) a ship entering Canada that	
	(i) is registered in Canada or the United States,	
	(ii) is operated by the Government of the United States,	
	(iii) is operating exclusively in Canadian and American waters and, since it last left a port other than a Canadian or American port, has been inspected and certified by the appropriate Canadian or American officials as having no food or ship's refuse that originates in a country other than Canada or the United States, or contains food or ship's refuse that is approved by the Agency or the United States Department of Agriculture for uncontrolled entry into Canada or the United States, or	
	(iv) is operated by the armed forces of a country that, under an agreement with the Department of National Defence, is exempted from payment of the fees in respect of its military ships.	
18.	In addition to any fee payable under items 13 to 19, for the inspection of an animal or thing, if the animal or thing is inspected at a place outside Canada or mainland United States, including Alaska, for the purpose of importing the animal or thing into Canada, for each day or part of a day that the inspector is outside Canada	\$217.50 plus related costs

TABLE — Continued

Column 1	Column 2
Item Service, Right, Product, Privilege or Use	Fee
19. If a person requests assistance to ensure their compliance with the provisions of the Regulations or the conditions of an import permit, with respect to the importation of an animal or thing,	
(a) for services relating to the documentation in respect of a shipment	\$30
(b) for services relating to the inspection of a shipment and the related documentation	\$60
QUARANTINE	
20. (1) Subject to subitem (2), for care and accommodation provided in respect of an animal admitted to quarantine at the quarantine station at Nisku, Alberta; North Portal, Saskatchewan; Emerson, Manitoba; Windsor, Ontario; or Mirabel, Quebec,	
(a) for bovines	
(i) for each bovine four months or older on admission	\$15.75 per day
(ii) for each bovine under four months on admission	\$5.25 per day
(b) for sheep and goats	
(i) for each sheep or goat up to and including five in number	\$5.25 per day
(ii) for each additional sheep or goat over five in number	\$2 per day
(c) for swine	
(i) for each weaned pig up to and including 22 kg in weight on admission.....	\$1 per day
(ii) for each pig over 22 kg but not over 35 kg in weight on admission	\$2 per day
(iii) for each pig over 35 kg but not over 68 kg in weight on admission	\$3 per day
(iv) for each pig over 68 kg in weight on admission.....	\$5 per day
(v) for each nursing pig.....	Nil
(d) for canaries and finches	
(i) for 50 birds or less	\$66.50
(ii) for each additional bird over 50 in number.....	\$0.60
(e) for psittacines, zoo birds, pigeons and poultry	
(i) for six birds or less.....	\$79.80
(ii) for each additional bird over six in number	\$6.30
(f) for deer, antelope, wild sheep and goats	
(i) for each animal up to and including five in number	\$341.25
(ii) for each additional animal over five in number	\$189
(g) for each eland, camel, gaur or zebra.....	\$451.50
(h) for buffaloes, wisents and giraffes	
(i) for each animal 350 kg or over in weight on admission.....	\$598.50
(ii) for each animal under 350 kg in weight on admission.....	\$472.50
(i) for each horse.....	\$15 per day
(j) for each dog	\$3 per day
(k) for llamas and alpacas	
(i) for each male llama or alpaca over four months of age on admission	\$22.10 per day
(ii) for each male llama or alpaca four months of age or under on admission	\$14.07 per day
(iii) for each female llama or alpaca on admission	\$14.07 per day
(l) for ostriches	
(i) for each ostrich over eight months of age on admission	\$12.91 per day
(ii) for each ostrich eight months of age or under on admission.....	\$7.34 per day
(2) The maximum fee payable for the care and accommodation of animals admitted to quarantine at a quarantine station referred to in subitem (1) is the following:	
(a) for each group of animals referred to in paragraph (2)(k)	\$1,145 per day
(b) for each group of animals referred to in paragraph (2)(l).....	\$1,468 per day
EXPORT INSPECTION, TESTING AND CERTIFICATION	
21. (1) For the inspection of poultry or hatching eggs for export to the United States, if each individual animal or hatching egg is required by that country to be identified	
(a) for ratites or ratite hatching eggs	
(i) for the first animal or hatching egg inspected on the premises	\$50
(ii) for each additional animal or hatching egg inspected on the premises	\$5
(b) for poultry or hatching eggs other than ratites or ratite hatching eggs	
(i) for the first animal or hatching egg inspected on the premises	\$30
(ii) for each additional animal or hatching egg inspected on the premises	\$1
(2) For the inspection of a flock of poultry for the purpose of exporting poultry or hatching eggs to the United States, if each individual animal or hatching egg is not required by that country to be identified	\$40
(3) For the testing by a laboratory of the Agency of ratites or ratite hatching eggs for export to the United States, for each animal tested on the premises	\$10, subject to a minimum fee of \$25
(4) For the certification of poultry or hatching eggs for export to the United States	
(a) for ratites or ratite hatching eggs	
(i) for the first animal or hatching egg on the certificate	\$25
(ii) for each additional animal or hatching egg on the certificate	\$1.50
(b) for chickens, turkeys, game birds, ducks and geese or their hatching eggs, for each certificate	\$25
(c) for poultry or hatching eggs other than those referred to in paragraphs (a) and (b), for each certificate	\$20
(5) For the inspection of ratites for the purpose of exporting them or their hatching eggs to a country other than the United States	
(a) if the importing country does not require testing by a laboratory of the Agency	
(i) for the first animal inspected on the premises.....	\$35
(ii) for each additional animal inspected on the premises.....	\$10
(b) if the importing country requires testing by a laboratory of the Agency, for each animal inspected	\$50
(6) For the certification of poultry or hatching eggs for export to a country other than the United States	
(a) for ratites or ratite hatching eggs	
(i) for the first animal or hatching egg on the certificate	\$25
(ii) for each additional animal or hatching egg on the certificate	\$10

TABLE — Continued

Item	Column 1 Service, Right, Product, Privilege or Use	Column 2 Fee
	(b) for chickens and turkeys or their hatching eggs	
	(i) for export to Mexico, for each certificate.....	\$125
	(ii) for export to a country other than Mexico, if the importing country does not require testing by a laboratory of the Agency, for each certificate.....	\$100
	(iii) for export to a country other than Mexico, if the importing country requires testing by a laboratory of the Agency, for each certificate.....	\$2,500
	(c) for pigeons, game birds, ducks and geese or their hatching eggs	
	(i) if the importing country does not require testing by a laboratory of the Agency, for each certificate.....	\$75
	(ii) if the importing country requires testing by a laboratory of the Agency, for each certificate.....	\$1,500
	(d) for poultry or hatching eggs other than those referred to in paragraphs (a) to (c)	
	(i) if the importing country does not require testing by a laboratory of the Agency, for each certificate.....	\$25
	(ii) if the importing country requires testing by a laboratory of the Agency, for each certificate.....	\$500
22.	(1) For the inspection of ovine or caprine animals for export to the United States or Mexico, if each individual animal is required by the importing country to be identified	
	(a) for the first animal inspected on the premises.....	\$42
	(b) for each additional animal inspected on the premises.....	\$2
	(2) For the inspection of a flock of ovine or caprine animals for export to the United States, if each individual animal is not required by the importing country to be identified.....	\$100
	(3) For the certification of ovine or caprine animals for export to the United States or Mexico for a purpose other than those referred to in subitems (4) and (5)	
	(a) for the first animal on the certificate.....	\$15
	(b) for each additional animal on the certificate.....	\$1
	(4) For the certification of ovine or caprine animals consigned to the same sale in Canada by the same consignor, at the same time, for possible sale to the United States, if individual certificates are requested	
	(a) for the first certificate.....	\$15
	(b) for each additional certificate.....	\$5
	(5) For the certification of ovine or caprine animals for export to the United States, if each individual animal is not required by the importing country to be identified	
	(a) for the first animal on the certificate.....	\$15
	(b) for each additional animal on the certificate.....	\$0.20
	(6) For the inspection, and for the testing by a laboratory of the Agency, of ovine or caprine animals for export to a country other than the United States or Mexico, for each animal	
	(a) inspected by an inspector.....	\$25
	(b) inspected by an accredited veterinarian.....	\$15
	(7) For the certification of ovine or caprine animals for export to a country other than the United States or Mexico	
	(a) for the first animal on the certificate.....	\$25
	(b) for each additional animal on the certificate.....	\$2
23.	(1) For the inspection of porcine animals for export to the United States	
	(a) for the first animal inspected on the premises.....	\$42
	(b) for each additional animal inspected on the premises.....	\$2
	(2) For the certification of porcine animals for export to the United States	
	(a) for the first animal on the certificate.....	\$15
	(b) for each of the next 50 animals on the certificate.....	\$0.50
	(c) for each additional animal in excess of 51 animals on the certificate.....	\$0.15
	(3) For the inspection of porcine animals for export to Mexico,	
	(a) for the first animal inspected on the premises.....	\$46
	(b) for each additional animal inspected on the premises.....	\$6
	(4) For the testing, by a laboratory of the Agency, of porcine animals for export to Mexico, for each animal tested on the premises.....	\$6.50, subject to a minimum fee of \$15
	(5) For the certification of porcine animals for export to Mexico	
	(a) for the first animal on the certificate.....	\$25
	(b) for each additional animal on the certificate.....	\$1
	(6) For the inspection, and for the testing by a laboratory of the Agency, of porcine animals for export to any country in the Caribbean, Central America or South America, Malaysia, the Philippines, Thailand or Viet Nam, for each animal	
	(a) inspected by an inspector.....	\$15
	(b) inspected by an accredited veterinarian.....	\$10
	(7) For the certification of porcine animals for export to any country in the Caribbean, Central America or South America, Malaysia, the Philippines, Thailand or Viet Nam	
	(a) for the first animal on the certificate.....	\$25
	(b) for each additional animal on the certificate.....	\$1.50
	(8) For the inspection, and for the testing by a laboratory of the Agency, of porcine animals for export to China, Japan, South Korea or Taiwan, for each animal	
	(a) inspected by an inspector.....	\$45
	(b) inspected by an accredited veterinarian.....	\$30
	(9) For the certification of porcine animals for export to China, Japan, South Korea or Taiwan,	
	(a) for the first animal on the certificate.....	\$25
	(b) for each additional animal on the certificate.....	\$2
	(10) For the inspection, and for the testing by a laboratory of the Agency, of porcine animals for export to a country not mentioned elsewhere in this item, for each animal	
	(a) inspected by an inspector.....	\$30
	(b) inspected by an accredited veterinarian.....	\$20
	(11) For the certification of porcine animals for export to a country not mentioned elsewhere in this item,	
	(a) for the first animal on the certificate.....	\$25
	(b) for each additional animal on the certificate.....	\$1.50

TABLE — Continued

Column 1	Column 2
Item Service, Right, Product, Privilege or Use	Fee
24. (1) For the inspection, and for the testing by a laboratory of the Agency, of equine animals, other than those referred to in subitem (3), for export to the United States or Mexico,	
(a) for the first animal inspected on the premises.....	\$70
(b) for each additional animal inspected on the premises.....	\$30
(2) For the testing by a laboratory of the Agency, of equine animals that have been imported into Canada for less than 60 days, for export to the United States, for each animal.....	\$90
(3) For the inspection of equine animals for export to the United States for immediate slaughter, for all animals on the premises.....	\$60
(4) For the certification of equine animals for export to the United States for immediate slaughter	
(a) for the first animal on the certificate.....	\$15
(b) for each additional animal on the certificate.....	\$0.50
(5) For the certification of equine animals for export to Mexico or the United States for a purpose other than that referred to in subitem (4)	
(a) for the first animal on the certificate.....	\$15
(b) for each additional animal on the certificate.....	\$1.50
(6) For the inspection, and for the testing by a laboratory of the Agency, of equine animals for export to a country other than the United States or Mexico, for each animal	
(a) inspected by an inspector	
(i) for the first animal inspected on the premises.....	\$50
(ii) for each additional animal inspected on the premises.....	\$30
(b) inspected by an accredited veterinarian	
(i) for the first animal inspected on the premises.....	\$35
(ii) for each additional animal inspected on the premises.....	\$20
(7) In addition to the fee payable under subitem (6)	
(a) for the testing, by a laboratory of the Agency, of equine animals for export to a country other than the United States or Mexico, if the importing country requires the semen of those animals to be tested for equine viral arteritis, for each animal tested.....	\$350
(b) for administrative services in connection with the testing referred to in paragraph (a), if the testing is performed by a laboratory other than a laboratory of the Agency, at the expense of the exporter, for each animal tested.....	\$30
(8) For the certification of equine animals for export to a country other than the United States or Mexico	
(a) for the first animal on the certificate.....	\$25
(b) for each additional animal on the certificate.....	\$5
25. (1) For the inspection of cattle for export to the United States	
(a) for the first animal inspected on the premises.....	\$50
(b) for each additional animal inspected on the premises.....	\$15
(2) For the testing for brucellosis, by an inspector or an employee of the Agency, of cattle for export to the United States, for each animal tested on the premises.....	\$3.50, subject to a minimum fee of \$15
(3) Certification of cattle for export to the United States for a purpose other than the purpose referred to in subitem (4)	
(a) for the first animal on the certificate.....	\$25
(b) for each additional animal on the certificate.....	\$1.50
(4) For the certification, for export to the United States, of registered cattle that are consigned to a show designated by the Minister, for each animal on the certificate.....	\$1.50, subject to a minimum fee of \$10
(5) For the inspection, and for the testing by a laboratory of the Agency, of cattle for export to the Dominican Republic, Mexico or Puerto Rico	
(a) for the first animal inspected on the premises.....	\$35
(b) for each additional animal inspected on the premises.....	\$20
(6) For the testing, by a laboratory of the Agency, of cattle for export to the Dominican Republic, Mexico or Puerto Rico, if the inspection is performed by an accredited veterinarian, for each animal tested on the premises.....	\$4.50, subject to a minimum fee of \$15
(7) For the certification of cattle for export to the Dominican Republic, Mexico or Puerto Rico, for each animal on the certificate.....	\$2, subject to a minimum fee of \$25
(8) For the inspection, and for the testing by a laboratory of the Agency, of cattle for export to Argentina, Barbados, Brazil, Chile, Colombia, Costa Rica, Curaçao, Ecuador, Guatemala, Hungary, Morocco, Paraguay, Peru, Romania, South Africa, Tunisia, Uruguay, Venezuela or Zimbabwe, for each animal	
(a) inspected by an inspector.....	\$35
(b) inspected by an accredited veterinarian.....	\$20
(9) For the certification of cattle for export to Argentina, Barbados, Brazil, Chile, Colombia, Costa Rica, Curaçao, Ecuador, Guatemala, Hungary, Morocco, Paraguay, Peru, Romania, South Africa, Tunisia, Uruguay, Venezuela or Zimbabwe, for each animal on the certificate.....	\$5, subject to a minimum fee of \$25
(10) Subject to subitem (12), for the inspection, and for the testing by a laboratory of the Agency, of cattle for export to Australia, Austria, Belgium, China, Denmark, France, Germany, Greece, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, the Netherlands, New Zealand, Portugal, Spain, Switzerland or the United Kingdom, for each animal	
(a) inspected by a veterinary inspector.....	\$87
(b) inspected by an accredited veterinarian.....	\$60
(11) Subject to subitem (13), for the certification of cattle for export to Australia, Austria, Belgium, China, Denmark, France, Germany, Greece, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, the Netherlands, New Zealand, Portugal, Spain, Switzerland or the United Kingdom, for each animal on the certificate.....	\$15, subject to a minimum fee of \$25

TABLE — Continued

Column 1	Column 2
Item Service, Right, Product, Privilege or Use	Fee
(12) For the inspection, and for the testing by a laboratory of the Agency, of commercial grade beef cattle for export to China, for each animal.....	\$20
(13) For the certification of commercial grade beef cattle for export to China, for each animal on the certificate.....	\$3, subject to a minimum fee of \$25
(14) For the inspection, and for the testing by a laboratory of the Agency, of cattle for export to the Czech Republic, Estonia, Japan, Latvia, Lithuania, Poland, Russia, Slovakia, Taiwan or Ukraine, for each animal	
(a) inspected by an inspector.....	\$50
(b) inspected by an accredited veterinarian.....	\$35
(15) For the certification of cattle for export to the Czech Republic, Estonia, Japan, Latvia, Lithuania, Poland, Russia, Slovakia, Taiwan or Ukraine, for each animal on the certificate.....	\$2, subject to a minimum fee of \$25
(16) For the inspection, and for the testing by a laboratory of the Agency, of cattle for export to a country not mentioned elsewhere in this item, for each animal	
(a) inspected by an inspector.....	\$20
(b) inspected by an accredited veterinarian.....	\$10
(17) For the certification of cattle for export to a country not mentioned elsewhere in this item, for each animal on the certificate.....	\$3, subject to a minimum fee of \$25
26. (1) For the inspection of ruminants, other than cattle, ovines and caprines, for export to the United States or Mexico	
(a) for the first animal inspected on the premises.....	\$60
(b) for each additional animal inspected on the premises.....	\$20
(2) For the testing for brucellosis, by an inspector or an employee of the Agency, of ruminants, other than cattle, ovines and caprines, for export to the United States or Mexico, for each animal tested on the premises.....	\$3.50, subject to a minimum fee of \$15
(3) For the certification of ruminants, other than cattle, ovines and caprines, for export to the United States or Mexico	
(a) for the first animal on the certificate.....	\$25
(b) for each additional animal on the certificate.....	\$2.50
(4) For the inspection, and for the testing by a laboratory of the Agency, of the following ruminants, other than cattle, ovines or caprines, for export to a country other than the United States or Mexico	
(a) for each animal of the species <i>cervus elaphus</i>	
(i) inspected by an inspector.....	\$85
(ii) inspected by an accredited veterinarian.....	\$50
(b) for each bison or animal of the family <i>camelidae</i>	
(i) inspected by an inspector.....	\$75
(ii) inspected by an accredited veterinarian.....	\$45
(c) for each ruminant other than one referred to in paragraph (a) or (b)	
(i) inspected by an inspector.....	\$50
(ii) inspected by an accredited veterinarian.....	\$30
(5) For the certification of ruminants, other than cattle, ovines or caprines, for export to a country other than the United States or Mexico,	
(a) for the first animal on the certificate.....	\$25
(b) for each additional animal on the certificate.....	\$4
27. (1) For the inspection on a premises, for export, of animals not mentioned elsewhere in items 21 to 33, and of animal products, animal by-products or manure, excluding veterinary biologics.....	\$30
(2) For the certification, for export, of animals not mentioned elsewhere in items 21 to 33, and of any animal product, animal by-product or manure, excluding veterinary biologics, for each certificate.....	\$20
28. For the inspection and certification, for export, of animal semen	
(a) for semen from the first donor sire on the certificate.....	\$15
(b) for semen from each additional donor sire on the certificate.....	\$5
29. For the inspection and certification, for export, of mammalian embryos,	
(a) for each cattle embryo on the certificate.....	\$6, subject to a minimum fee of \$15
(b) for each ovine or caprine embryo on the certificate.....	\$2.50, subject to a minimum fee of \$15
(c) for each porcine embryo on the certificate.....	\$2, subject to a minimum fee of \$15
(d) for each embryo on the certificate, other than one referred to in paragraphs (a) to (c).....	\$5, subject to a minimum fee of \$15
30. If an exporter requests additional copies with an original signature of any certificate mentioned in items 21 to 29, for each copy in excess of five copies.....	\$2
31. For the inspection of a premises, other than a farm of origin, to be used as a pre-export isolation facility, if the facility has not been approved in the previous 24 months for the species of animal that is to be isolated, or if there has been a change in the management of the facility or in the requirements of the importing country since the previous approval.....	\$75
32. For the consideration of a request for a waiver of an importation requirement imposed by another country or for a letter which certifies any information that is not contained in the original certificate.....	\$60

TABLE — Continued

Column 1	Column 2
Item Service, Right, Product, Privilege or Use	Fee
33. If a person requests assistance to ensure their compliance with the import requirements of another country or to correct an export certificate	
(a) for services relating to the documentation in respect of a shipment	\$30
(b) for services relating to the inspection of a shipment and the related documentation	\$60
SERVICES RELATED TO HATCHERIES	
34. For consideration of a request for approval of structural alterations to a hatchery, as required by section 9 of the <i>Hatchery Regulations</i>	\$160
35. For consideration of an application for a permit to operate a health monitored hatchery, submitted pursuant to section 79.19 of the <i>Regulations</i>	\$320
36. For consideration of an application for quality assurance accreditation for the operation of a health monitored hatchery	\$160
37. For evaluation of the operation of a health monitored hatchery, for any year or part of a year subsequent to the year in which the permit referred to in item 35 is issued	\$64
38. For inspection of a health monitored hatchery and for microbiological sampling, to assess the sanitary condition of the hatchery	
(a) if the hatchery has the quality assurance accreditation referred to in item 36, for any year or part of a year, including the year in which the permit referred to in item 35 is issued	\$192
(b) if the hatchery does not have that accreditation	
(i) for inspection, for every 13 or fewer consecutive weeks that the hatchery operates	\$144
(ii) for microbiological sampling	
(A) in the case of a hatchery in respect of which no person has been approved by the Agency to take microbiological samples or in respect of which such a person has been approved but does not take the samples, for every six or fewer consecutive months that the hatchery operates	\$96
(B) in the case of a hatchery in respect of which a person has been approved by the Agency to take microbiological samples and that person does take the samples, for every year that the hatchery operates for more than six months	\$96
39. For each hour an inspector is employed to train health monitored hatchery employees to take microbiological samples	\$64
SERVICES RELATED TO VETERINARY BIOLOGICS	
40. (1) In respect of an application for an initial import permit for a veterinary biologic, other than a veterinary biologic referred to in item 43, manufactured in a country other than the United States	
(a) for preliminary review of the application	\$325
(b) for consideration of the application	\$2,000
(c) for issuance of the permit	\$500
(d) for the testing by a laboratory of the Agency of	
(i) a master cell line	\$700
(ii) a master seed culture	\$550
(iii) each serial tested, to a maximum of three	\$1,000
(2) For consideration of a subsequent application for an import permit for a veterinary biologic for which an initial import permit has been issued in the 12-month period before the filing of the application	\$120
(3) For consideration of the first application to renew an import permit for one or more veterinary biologics for each of which an import permit has been issued, per veterinary biologic	\$120
(4) For consideration of a subsequent application for an import permit for one or more veterinary biologics in respect of each of which an import permit has been renewed	\$120
41. (1) In respect of an application for an initial import permit for a veterinary biologic, other than a veterinary biologic referred to in item 42 or 43, manufactured in the United States	
(a) for preliminary review of the application	\$325
(b) for consideration of the application	\$1,500
(c) for issuance of the permit	\$575
(2) For consideration of a subsequent application for an import permit for a veterinary biologic for which an initial import permit has been issued in the 12-month period before the filing of the application	\$120
(3) For consideration of the first application to renew an import permit for one or more veterinary biologics for each of which an import permit has been issued, per veterinary biologic	\$195
(4) For consideration of a subsequent application for an import permit for one or more veterinary biologics in respect of each of which an import permit has been renewed	\$120
42. (1) In respect of an application for an initial import permit for either a viral or bacterial autogenous veterinary biologic, other than a veterinary biologic referred to in item 41 or 43, manufactured in the United States, that requires an approval of a product outline	
(a) for preliminary review of the application	\$200
(b) for consideration of the application	\$450
(c) for issuance of the permit	\$200
(2) For consideration of an application for an import permit for either a viral or a bacterial autogenous veterinary biologic manufactured in the United States using the same product outline as the one referred to in subitem (1) that has been approved	\$60
43. For consideration of an application for an import permit for a veterinary biologic	
(a) for use in research	\$60
(b) for use in an emergency referred to in section 131.1 of the <i>Regulations</i>	\$60
44. (1) For inspection of a facility, as required by an import permit	
(a) for a facility in Canada to which veterinary biologics are imported	\$380 plus related costs
(b) for a manufacturing facility located in the United States from which veterinary biologics are exported to Canada	\$525 plus related costs
(c) for a manufacturing facility located in a country other than Canada or the United States from which veterinary biologics are exported to Canada	\$1,050 plus related costs
(2) For any further inspection required because a facility has failed to comply with the requirements of the import permit or the <i>Regulations</i>	the applicable fee set out in subitem (1)

TABLE — Continued

Item	Column 1 Service, Right, Product, Privilege or Use	Column 2 Fee
45.	(1) For consideration of an application for an establishment licence	\$60
	(2) For initial inspection of an establishment for purposes of the issuance of an establishment licence	\$525 plus related costs
	(3) For consideration of an application to renew an establishment licence	\$60 plus related costs
	(4) For inspection of an establishment for purposes of the renewal of an establishment licence	\$525 plus related costs
	(5) For any further inspection of an establishment required because it has failed to comply with the requirements of the Regulations	the applicable fee set out in subitem (2) or (4)
46.	(1) Subject to subitems (2) and (3), in respect of an application for an initial product licence for a veterinary biologic	
	(a) for preliminary review of the application.....	\$325
	(b) for consideration of the application.....	\$1,500
	(c) for issuance of the licence	\$500
	(d) for the testing by a laboratory of the Agency of	
	(i) a master cell line	\$700
	(ii) a master seed culture.....	\$550
	(iii) each serial tested, to a maximum of three.....	\$1,000
	(2) In respect of an application for an initial product licence for either a viral or a bacterial autogenous veterinary biologic, that requires approval of a product outline	
	(a) for preliminary review of the application.....	\$200
	(b) for consideration of the application.....	\$450
	(c) for issuance of the licence	\$200
	(3) In respect of an application for an initial product licence for a veterinary biologic	
	(a) if the veterinary biologic is manufactured by mixing two or more veterinary biologics in respect of each of which an import permit or product licence has been issued	
	(i) for preliminary review of the application.....	\$200
	(ii) for consideration of the application	\$450
	(iii) for issuance of the licence.....	\$200
	(b) if the veterinary biologic is imported into Canada pursuant to an import permit or a product licence has been issued for it, and the application is for filling new containers with the veterinary biologic or repackaging the final veterinary biologic without adding any other substance	
	(i) for preliminary review and consideration of the application.....	\$350
	(ii) for issuance of the licence.....	\$100
	(4) For consideration of a subsequent application for a product licence for a veterinary biologic in respect of which an initial product licence has been issued in the 12-month period before the filing of the application	\$120
	(5) For consideration of the first application to renew a product licence for one or more veterinary biologics in respect of each of which a product licence has been issued, per veterinary biologic	\$120
	(6) For consideration of a subsequent application for a product licence for one or more veterinary biologics in respect of each of which a product licence has been renewed	\$120
47.	For consideration of an application for approval of the release for sale of a new serial of a veterinary biologic.....	\$150
48.	For a review of a page of advertisement to ensure that the representations made therein meet the requirements of subsection 135(2) of the Regulations.....	\$100
49.	(1) For any change to an import permit, an establishment licence or a product licence	\$60
	(2) For consideration of an alteration to a previously approved label or product outline	\$60
50.	For issuance of an export certificate.....	\$60
ANIMAL SEMEN		
51.	(1) For the testing of animals by a laboratory of the Agency and the inspection of documentation relating to that testing, for the purpose of admission to an animal semen production centre under a permit required by section 115 of the Regulations, if an accredited veterinarian performs the inspection of the animals	
	(a) for each bovine.....	\$30
	(b) for each porcine	\$20
	(c) for any animal other than one referred to in paragraph (a) or (b).....	\$25
	(2) In addition to any fee payable under subitem (1), for inspection of animals for the purpose of admission to an animal semen production centre under a permit required by section 115 of the Regulations, if the inspection is performed by an inspector	
	(a) for each bovine.....	\$75
	(b) for each porcine, ovine or caprine	\$60
	(c) for any animal other than one referred to in paragraph (a) or (b).....	\$85
52.	For the inspection, and for the testing by a laboratory of the Agency of animals in an isolation facility under a permit required by section 115 of the Regulations	
	(a) for each bovine.....	\$70
	(b) for each porcine	\$25
	(c) for each ovine or caprine.....	\$30
	(d) for any animal other than one referred to in any of paragraphs (a) to (c).....	\$70
53.	For the routine inspection, and for the testing by a laboratory of the Agency, of animals under a permit required by section 115 of the Regulations, after the animals have been admitted to an animal semen production centre	
	(a) for each bovine.....	\$42.50
	(b) for each porcine	\$20
	(c) for each ovine or caprine.....	\$25
	(d) for any animal other than one referred to in any of paragraphs (a) to (c).....	\$40

TABLE — Continued

Column 1	Column 2	
Item	Service, Right, Product, Privilege or Use	Fee
54.	EQUINE INFECTIOUS ANEMIA For each test performed by an approved laboratory for the detection of equine infectious anemia.....	\$2
55.	RABIES VACCINATION FEES For the vaccination of a pet against rabies by an employee of the Agency.....	\$3 per vaccination

TABLEAU

Colonne 1	Colonne 2	
Article	Service, produit, installation, droit ou avantage	Prix
ÉTUDE D'UNE DEMANDE DE PERMIS D'IMPORTATION		
1.	Étude d'une demande de permis d'importation d'un animal ou d'une chose :	
	a) permis à usage unique.....	35 \$
	b) permis à usage multiple.....	60 \$
2.	(1) En plus du prix applicable indiqué à l'article 1 :	
	a) sous réserve du paragraphe (2), étude de la demande de permis d'importation si les conditions d'importation d'un animal ou d'une chose convenues entre le Canada et le pays d'origine doivent être modifiées ou ont été modifiées moins de deux ans avant la date de réception de la demande :	
	(i) permis à usage unique.....	65 \$
	(ii) permis à usage multiple.....	115 \$
	b) sous réserve de l'alinéa c) et du paragraphe (2), étude de la demande de permis d'importation si celle-ci nécessite une évaluation du risque d'introduction d'une maladie ou si cette évaluation a été faite moins de deux ans avant la date de réception de la demande et les conditions d'importation de l'animal ou de la chose ont été convenues entre le Canada et le pays d'origine au cours de cette période :	
	(i) permis à usage unique.....	1 000 \$
	(ii) permis à usage multiple.....	1 250 \$
	c) étude de la demande de permis d'importation si le demandeur est un établissement qui est membre agréé de l'Association canadienne des jardins zoologiques et des aquariums, la demande vise au plus six animaux mammifères ou embryons animaux ou au plus 12 oiseaux ou œufs d'incubation et la demande nécessite une évaluation du risque d'introduction d'une maladie, ou si une telle évaluation a été faite moins de deux ans avant la date de réception de la demande et les conditions d'importation de l'animal ou de la chose ont été convenues entre le Canada et le pays d'origine au cours de cette période :	
	(i) permis à usage unique.....	300 \$
	(ii) permis à usage multiple.....	450 \$
	(2) En plus du prix applicable indiqué à l'article 1, étude d'une demande de permis d'importation d'animaux d'engrais sous restriction exigé aux termes de l'alinéa 22.12(3)d) du Règlement, pour chaque animal.....	1,50 \$
3.	En plus des prix applicables indiqués aux articles 1 et 2, si l'étude d'une demande visée à l'article 1 nécessite une évaluation environnementale en vertu de la <i>Loi canadienne sur l'évaluation environnementale</i>	150 \$
4.	Étude d'une demande de permis de transit délivré à l'égard d'animaux ou de choses.....	60 \$
5.	(1) Étude d'une demande visant à modifier, sur un permis d'importation, la date d'expiration, la date d'expédition, le nombre d'animaux, le point d'entrée, l'adresse de l'importateur ou les nom et adresse du transporteur.....	20 \$
	(2) Étude d'une demande visant à modifier, sur un permis d'importation, des éléments autres que ceux visés au paragraphe (1).....	110 \$
6.	Inspection d'un animal ou d'une chose pour laquelle un inspecteur doit se rendre à l'extérieur du Canada dans le cadre de l'étude d'une demande de permis d'importation, par jour ou fraction de jour où il est à l'extérieur du Canada.....	217,50 \$ plus les frais afférents
INSPECTION ET ÉTUDE D'UNE INSTALLATION OU AUTRE ENDROIT SERVANT À DES FINS D'IMPORTATION		
7.	Inspection et étude d'une installation de quarantaine privée, si l'approbation de celle-ci est demandée aux termes de l'article 60 du Règlement pour la mise en quarantaine de ruminants, de porcins, de ratites ou d'œufs d'incubation de ratites, ou d'un lieu pour l'importation des animaux d'engrais sous restriction comme il est stipulé dans le permis exigé aux termes de l'alinéa 22.12(3)d) du Règlement :	
	a) installation ou endroit qui n'a pas été approuvé dans les 24 mois précédents.....	300 \$
	b) installation ou endroit qui a été approuvé dans les 24 mois précédents et qui a subi ou dont la gestion a subi des modifications depuis la dernière approbation.....	300 \$
	c) installation ou endroit qui a été approuvé dans les 24 mois précédents et qui n'a subi ou dont la gestion n'a subi aucune modification :	
	(i) première inspection en vue d'une nouvelle approbation.....	120 \$
	(ii) deuxième inspection en vue d'une nouvelle approbation.....	60 \$
	(iii) toute inspection additionnelle en vue d'une nouvelle approbation.....	120 \$
8.	Inspection et étude d'une installation de quarantaine privée, si l'approbation de celle-ci est demandée aux termes de l'article 60 du Règlement pour la mise en quarantaine d'équidés, d'oiseaux ou d'œufs d'incubation, sauf les ratites, les œufs d'incubation de ratites et les oiseaux de compagnie :	
	a) installation qui n'a pas été approuvée dans les 24 mois précédents.....	205 \$
	b) installation qui a été approuvée dans les 24 mois précédents et qui a subi ou dont la gestion a subi des modifications depuis la dernière approbation.....	205 \$
	c) installation qui a été approuvée dans les 24 mois précédents et qui n'a subi ou dont la gestion n'a subi aucune modification :	
	(i) première inspection en vue d'une nouvelle approbation.....	100 \$
	(ii) deuxième inspection en vue d'une nouvelle approbation.....	35 \$
	(iii) toute inspection additionnelle en vue d'une nouvelle approbation.....	70 \$

TABLEAU (suite)

Colonne 1	Colonne 2
Article Service, produit, installation, droit ou avantage	Prix
9. Inspection et étude d'une installation de quarantaine privée, si l'approbation de celle-ci est demandée aux termes de l'article 60 du Règlement pour la mise en quarantaine d'un animal, y compris un oiseau de compagnie, autre qu'un animal pour lequel un prix est indiqué aux articles 7 ou 8.....	100 \$
10. Inspection et étude d'une installation privée, si l'approbation de celle-ci est demandée conformément à une condition figurant sur le permis d'importation d'un embryon d'animal ou d'une chose.....	100 \$
11. Inspection et étude d'un établissement agréé aux termes de la <i>Loi sur l'inspection des viandes</i> , si l'approbation de cet établissement est demandée pour l'importation de porcins destinés à l'abattage immédiat.....	300 \$
12. Inspection et étude d'une installation, si l'approbation de celle-ci est demandée aux termes du paragraphe 58(3) du Règlement pour l'inspection d'animaux importés au Canada ailleurs qu'au point d'entrée.....	90 \$
INSPECTIONS À L'IMPORTATION	
13. Vérification des documents afférents à une expédition d'animaux ou d'embryons ou de sperme d'animaux présentée avant l'importation aux termes de l'article 16 de la Loi	17,50 \$
14. (1) Inspection d'animaux ou d'embryons ou de sperme d'animaux présentés au moment de l'importation aux termes de l'article 16 de la Loi et vérification des documents y afférents, ou l'un de ces deux services, par expédition de :	
a) sperme ou pigeons.....	35 \$
b) veaux d'engrais importés en vertu de l'article 22.11 du Règlement	35 \$
c) sous réserve de l'alinéa d), chiens, chats et furets :	
(i) importés des États-Unis pour servir à la recherche et destinés à une installation approuvée par le Conseil canadien de protection des animaux ou importés des États-Unis aux fins de transit vers un autre pays	35 \$
(ii) importés à toute autre fin :	
(A) premier animal de l'expédition	30 \$
(B) chaque animal additionnel	5 \$
d) chiens ou chats, si un inspecteur a délivré une ordonnance en vertu du paragraphe 17(4) du Règlement :	
(i) premier animal de l'expédition	55 \$
(ii) chaque animal additionnel	30 \$
e) animaux importés en vertu de l'article 33 du Règlement pour abattage immédiat	35 \$
f) porcs importés des États-Unis pour abattage immédiat	58 \$
g) bœufs, chèvres ou moutons entiers importés des États-Unis en vertu des articles 22, 22.12, 22.2 ou 31 du Règlement :	
(i) dans le cas des bœufs :	
(A) premier animal de l'expédition	35 \$
(B) chaque animal additionnel.....	5 \$
(ii) dans le cas des chèvres ou des moutons :	
(A) premier animal de l'expédition	35 \$
(B) chaque animal additionnel.....	2 \$
h) bovins d'engrais, chèvres d'engrais ou moutons d'engrais importés en vertu de l'article 21.2 du Règlement :	
(i) dans le cas des bovins d'engrais :	
(A) premier animal de l'expédition	24 \$
(B) chaque animal additionnel.....	1,45 \$
(ii) dans le cas des chèvres d'engrais ou des moutons d'engrais :	
(A) premier animal de l'expédition	24 \$
(B) chaque animal additionnel.....	0,60 \$
i) ratites :	
(i) premier animal de l'expédition.....	35 \$
(ii) chaque animal additionnel.....	6 \$
j) bisons, camélidés ou cervidés :	
(i) premier animal de l'expédition.....	36 \$
(ii) chaque animal additionnel.....	7,25 \$
k) équidés :	
(i) importés des États-Unis	25 \$
(ii) importés d'un pays autre que les États-Unis.....	30 \$
l) animaux ou œufs d'incubation non visés aux alinéas a) à k), si les exigences du Règlement ou les conditions du permis d'importation s'appliquent à un groupe d'animaux ou d'œufs d'incubation, sauf celles portant sur l'identification ou la certification par un vétérinaire du pays d'origine pour attester que les animaux ou les œufs ont été examinés et sont exempts de maladies	35 \$
m) tout autre animal ou œuf d'incubation non visé aux alinéas a) à k), si les exigences du Règlement ou les conditions du permis d'importation s'appliquent à un animal ou un œuf d'incubation en particulier, sauf celles portant sur l'identification ou la certification par un vétérinaire du pays d'origine pour attester que l'animal ou l'œuf a été examiné et est exempt de maladies :	
(i) premier animal ou œuf d'incubation de l'expédition.....	35 \$
(ii) chaque animal ou œuf d'incubation additionnel.....	6 \$
n) embryons importés en vertu de l'article 32 du Règlement :	
(i) embryons du premier couple père-mère de l'expédition.....	35 \$
(ii) embryons de chaque couple père-mère additionnel	4 \$
(2) En plus des prix applicables indiqués aux alinéas (1)a) à n), vérification des documents et mise sous scellés du moyen de transport au point d'entrée, si l'inspection de l'expédition d'animaux importés des États-Unis a lieu ailleurs qu'au point d'entrée.....	35 \$
15. En plus des prix applicables indiqués à l'article 14, inspection d'animaux ou de choses et réalisation d'épreuves sur ceux-ci par un laboratoire de l'Agence, après l'inspection ou la vérification visées à cet article :	
a) expédition de veaux d'engrais importés en vertu de l'article 22.11 du Règlement :	
(i) premier animal de l'expédition.....	32 \$
(ii) chaque animal additionnel.....	1,90 \$
b) expédition de bovins entiers importés des États-Unis en vertu des articles 22 ou 31 du Règlement :	
(i) premier animal de l'expédition.....	35 \$
(ii) chaque animal additionnel.....	15 \$
c) expédition de porcins à mettre en quarantaine, uniquement dans une station de quarantaine, aux termes du Règlement ou conformément aux conditions du permis d'importation, si l'expédition est :	
(i) importée des États-Unis :	

TABLEAU (suite)

Colonne 1	Colonne 2
Article Service, produit, installation, droit ou avantage	Prix
(A) premier animal de l'expédition	55 \$
(B) chaque animal additionnel	17,50 \$
(ii) importée d'un pays autre que les États-Unis :	
(A) premier animal de l'expédition	85 \$
(B) chaque animal additionnel	30 \$
d) expédition de porcs à mettre en quarantaine dans une installation de quarantaine privée ou à la fois dans une station de quarantaine et une installation de quarantaine privée, aux termes du Règlement ou conformément aux conditions du permis d'importation, si l'expédition est :	
(i) importée des États-Unis :	
(A) premier animal de l'expédition	150 \$
(B) chaque animal additionnel	36 \$
(ii) importée d'un pays autre que les États-Unis :	
(A) premier animal de l'expédition	235 \$
(B) chaque animal additionnel	46 \$
e) chaque équidé qui, conformément aux conditions du permis d'importation :	
(i) n'a pas à subir d'épreuve de dépistage de la métrite contagieuse équine	85 \$
(ii) est un mâle devant subir l'épreuve de dépistage de la métrite contagieuse équine	1 095 \$
(iii) est une femelle devant subir l'épreuve de dépistage de la métrite contagieuse équine	410 \$
f) expédition de cervidés ou de camélidés à mettre en quarantaine conformément aux conditions du permis d'importation, si l'expédition est :	
(i) importée des États-Unis :	
(A) premier animal de l'expédition	225 \$
(B) chaque animal additionnel	70 \$
(ii) importée d'un pays autre que les États-Unis :	
(A) premier animal de l'expédition	350 \$
(B) chaque animal additionnel	100 \$
g) expédition de tous autres ongulés non mentionnés aux alinéas a) à f) :	
(i) premier animal de l'expédition	175 \$
(ii) chaque animal additionnel	50 \$
h) chaque animal du groupe des ratites à mettre en quarantaine aux termes du Règlement ou conformément aux conditions du permis d'importation	52 \$
i) chaque expédition d'œufs d'incubation de ratites à mettre en quarantaine aux termes du Règlement ou conformément aux conditions du permis d'importation	13 \$
j) chaque expédition d'animaux ou d'œufs d'incubation non mentionnés aux alinéas a) à i)	130 \$
k) expédition de sperme qui compte :	
(i) 1 à 49 unités	32 \$
(ii) 50 à 499 unités	51 \$
(iii) 500 à 1 499 unités	65 \$
(iv) 1 500 à 2 999 unités	94 \$
(v) 3 000 à 5 999 unités	123 \$
(vi) 6 000 unités ou plus	167 \$
l) chaque expédition d'embryons, si les conditions du permis d'importation ne comprennent pas la vérification des receveuses	58 \$
m) expédition d'embryons, si les conditions du permis d'importation comprennent la vérification des receveuses :	
(i) premier embryon de l'expédition	75 \$
(ii) chaque embryon additionnel de caprin ou d'ovin	16 \$
(iii) chaque embryon additionnel de porcine	4 \$
(iv) chaque embryon additionnel d'un autre animal	32 \$
16. (1) Sous réserve du paragraphe (2), inspection d'une expédition contenant autre chose que des animaux, du sperme ou des embryons, présentée aux termes de l'article 16 de la Loi, ou autre mesure prise à son égard, et vérification des documents y afférents, ou l'un de ces deux services :	
a) expédition inspectée dans le cadre du système d'examen avant l'arrivée	14,95 \$
b) toute autre expédition	25,25 \$
(2) Les prix indiqués au paragraphe (1) ne s'appliquent pas à l'expédition qui, selon le cas :	
a) a été produite, fabriquée ou transformée substantiellement aux États-Unis;	
b) est originaire du Canada, a été exportée directement aux États-Unis et revient au Canada après le refus d'entrée aux États-Unis;	
c) est entrée au Canada comme courrier international et inspectée dans un centre de tri douanier de la Société canadienne des postes, et dont la valeur déclarée par l'importateur ou la valeur estimée par Revenu Canada, selon le cas, est inférieure à 100 \$;	
d) est entrée au Canada dans les bagages accompagnant un passager;	
e) fait l'objet, au moment de l'importation, d'une inspection aux termes du Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes pour laquelle le prix applicable est acquitté;	
f) est visée par un autre prix figurant dans le présent tableau.	
17. (1) Sous réserve du paragraphe (2), services fournis à un transporteur aérien ou maritime à l'égard d'un animal ou d'une chose présentée par le transporteur aux termes de l'article 16 de la Loi, notamment le contrôle de déchets internationaux, l'examen des manifestes et l'inspection :	
a) dans le cas d'un aéronef entrant au Canada	25 \$
b) dans le cas d'un navire entrant au Canada :	
(i) pour le premier manifeste :	
(A) si le manifeste est transmis à l'inspecteur, selon un format électronique approuvé par Revenu Canada, au moins un jour ouvrable avant l'arrivée du navire	40 \$
(B) si moins de 10 articles sont déclarés sur le manifeste ou dans le cas d'un navire sur lest	40 \$
(C) s'il s'agit d'un navire de croisière ou dans les cas non visés aux divisions (A) et (B)	100 \$
(ii) pour chaque manifeste additionnel :	
(A) si le manifeste est transmis à l'inspecteur, selon un format électronique approuvé par Revenu Canada, au moins un jour ouvrable avant l'arrivée du navire	20 \$
(B) si moins de 10 articles sont déclarés sur le manifeste ou dans le cas d'un navire sur lest	20 \$
(C) s'il s'agit d'un navire de croisière ou dans les cas non visés aux divisions (A) et (B)	70 \$

TABLEAU (suite)

Colonne 1	Colonne 2
Article Service, produit, installation, droit ou avantage	Prix
(2) Les prix indiqués au paragraphe (1) ne s'appliquent pas à :	
a) un aéronef entrant au Canada qui, selon le cas :	
(i) effectue un vol en provenance des États-Unis, selon le plan de vol,	
(ii) a une capacité maximale de 30 personnes, dans le cas d'un aéronef de passagers,	
(iii) est utilisé par les forces armées d'un pays qui, aux termes d'une entente avec le ministère de la Défense nationale, est exempté du paiement de ces prix pour ses aéronefs militaires;	
b) un navire entrant au Canada qui, selon le cas :	
(i) est immatriculé au Canada ou aux États-Unis,	
(ii) est utilisé par le gouvernement des États-Unis,	
(iii) navigue uniquement dans les eaux canadiennes et américaines et, depuis la dernière fois où il a quitté un port autre qu'un port canadien ou américain, a été inspecté par les autorités compétentes du Canada ou des États-Unis qui ont délivré un certificat attestant qu'il ne transporte aucun produit alimentaire ni rebut de navire qui sont originaires d'un pays autre que le Canada ou les États-Unis, ou qu'il a à bord des produits alimentaires ou des rebus de navire dont l'entrée libre au Canada ou aux États-Unis a été approuvée par l'Agence ou le ministère de l'agriculture des États-Unis,	
(iv) est utilisé par les forces armées d'un pays qui, aux termes d'une entente avec le ministère de la Défense nationale, est exempté du paiement de ces prix pour ses navires militaires.	
18. En plus des prix applicables indiqués aux articles 13 à 19, inspection d'un animal ou d'une chose à l'extérieur du Canada ou de la zone continentale des États-Unis, y compris l'Alaska, en vue de son importation au Canada, par jour ou fraction de jour où l'inspecteur est à l'extérieur du Canada	217,50 \$ plus les frais afférents
19. Si une personne demande de l'aide pour s'assurer qu'elle se conforme aux dispositions du Règlement ou des conditions d'un permis d'importation, en matière d'importation d'animaux ou de choses :	
a) services de documentation relatifs à une expédition	30 \$
b) services relatifs à l'inspection d'une expédition et à la documentation connexe	60 \$
QUARANTAINE	
20. (1) Sous réserve du paragraphe (2), soins et logement fournis aux stations de quarantaine de Nisku (Alberta), de North Portal (Saskatchewan), d'Emerson (Manitoba), de Windsor (Ontario) ou de Mirabel (Québec) :	
a) bovins :	
(i) pour chaque bovin de quatre mois ou plus à l'admission	15,75 \$ par jour
(ii) pour chaque bovin de moins de quatre mois à l'admission	5,25 \$ par jour
b) ovins et caprins :	
(i) pour chaque ovin ou caprin, jusqu'à concurrence de cinq	5,25 \$ par jour
(ii) pour chaque ovin ou caprin en sus de cinq	2 \$ par jour
c) porcins :	
(i) pour chaque porc sevré pesant au plus 22 kg à l'admission	1 \$ par jour
(ii) pour chaque porc pesant plus de 22 kg et au plus 35 kg à l'admission	2 \$ par jour
(iii) pour chaque porc pesant plus de 35 kg et au plus 68 kg à l'admission	3 \$ par jour
(iv) pour chaque porc pesant plus de 68 kg à l'admission	5 \$ par jour
(v) pour chaque porc à la mamelle	néant
d) serins et perruches :	
(i) pour 50 oiseaux ou moins	66,50 \$
(ii) pour chaque oiseau en sus de 50	0,60 \$
e) psittacidés, oiseaux de jardins zoologiques, pigeons et volailles :	
(i) pour six oiseaux ou moins	79,80 \$
(ii) pour chaque oiseau en sus de six	6,30 \$
f) chevreuils, antilopes, mouflons des montagnes et chèvres :	
(i) pour chaque animal, jusqu'à concurrence de cinq	341,25 \$
(ii) pour chaque animal en sus de cinq	189 \$
g) pour chaque élan, chameau, gaur ou zèbre	451,50 \$
h) bisons d'Amérique, bisons d'Europe et girafes :	
(i) pour chaque animal de 350 kg ou plus à l'admission	598,50 \$
(ii) pour chaque animal de moins de 350 kg à l'admission	472,50 \$
i) pour chaque cheval	15 \$ par jour
j) pour chaque chien	3 \$ par jour
k) lamas et alpagas :	
(i) pour chaque lama ou alpaga mâle âgé de plus de quatre mois à l'admission	22,10 \$ par jour
(ii) pour chaque lama ou alpaga mâle âgé de quatre mois ou moins à l'admission	14,07 \$ par jour
(iii) pour chaque lama ou alpaga femelle à l'admission	14,07 \$ par jour
l) autruches :	
(i) pour chaque autruche âgée de plus de huit mois à l'admission	12,91 \$ par jour
(ii) pour chaque autruche âgée de huit mois ou moins à l'admission	7,34 \$ par jour
(2) Le prix maximum à payer pour les animaux qui reçoivent soins et logement à une station de quarantaine visée au paragraphe (1) est de :	
a) pour tout envoi d'animaux visés à l'alinéa (2)k)	1 145 \$ par jour
b) pour tout envoi d'animaux visés à l'alinéa (2)l)	1 468 \$ par jour
INSPECTION, ÉPREUVES ET CERTIFICATION À L'EXPORTATION	
21. (1) Inspection de volailles ou d'œufs d'incubation en vue de leur exportation vers les États-Unis, si ce pays exige l'identification de chaque animal ou œuf d'incubation :	
a) ratites ou leurs œufs d'incubation :	
(i) premier animal ou œuf d'incubation inspecté sur place	50 \$
(ii) chaque animal ou œuf d'incubation additionnel inspecté sur place	5 \$
b) volailles ou œufs d'incubations autres que les ratites et leurs œufs d'incubation :	
(i) premier animal ou œuf d'incubation inspecté sur place	30 \$
(ii) chaque animal ou œuf d'incubation additionnel inspecté sur place	1 \$

TABLEAU (suite)

Colonne 1	Colonne 2
Article Service, produit, installation, droit ou avantage	Prix
(2) Inspection d'un troupeau de volailles en vue de l'exportation de volailles ou d'œufs d'incubation vers les États-Unis, si ce pays n'exige pas l'identification de chaque animal ou œuf d'incubation	40 \$
(3) Réalisation d'épreuves sur les ratites ou leurs œufs d'incubation par un laboratoire de l'Agence en vue de leur exportation vers les États-Unis, chaque animal soumis à l'épreuve sur place	10 \$, sous réserve d'un prix minimum de 25 \$
(4) Certification de volailles ou d'œufs d'incubation en vue de leur exportation vers les États-Unis :	
a) ratites ou leurs œufs d'incubation :	
(i) premier animal ou œuf d'incubation visé par le certificat	25 \$
(ii) chaque animal ou œuf d'incubation additionnel visé par le certificat	1,50 \$
b) poulets, dindons, gibier à plumes, canards, oies ou leurs œufs d'incubation, par certificat	25 \$
c) volailles ou œufs d'incubation non visés aux alinéas a) et b), par certificat	20 \$
(5) Inspection de ratites en vue de l'exportation de ceux-ci ou de leurs œufs d'incubation vers un pays autre que les États-Unis :	
a) si le pays importateur n'exige pas d'épreuves réalisées par un laboratoire de l'Agence :	
(i) premier animal inspecté sur place	35 \$
(ii) chaque animal additionnel inspecté sur place	10 \$
b) si le pays importateur exige des épreuves réalisées par un laboratoire de l'Agence, chaque animal inspecté	50 \$
(6) Certification de volailles ou d'œufs d'incubation en vue de leur exportation vers un pays autre que les États-Unis :	
a) ratites ou leurs œufs d'incubation :	
(i) premier animal ou œuf d'incubation visé par le certificat	25 \$
(ii) chaque animal ou œuf d'incubation additionnel visé par le certificat	10 \$
b) poulets, dindons ou leurs œufs d'incubation :	
(i) exportés vers le Mexique, par certificat	125 \$
(ii) exportés vers un pays autre que le Mexique, si le pays importateur n'exige pas d'épreuves réalisées par un laboratoire de l'Agence, par certificat	100 \$
(iii) exportés vers un pays autre que le Mexique, si le pays importateur exige des épreuves réalisées par un laboratoire de l'Agence, par certificat	2 500 \$
c) pigeons, gibier à plumes, canards, oies ou leurs œufs d'incubation :	
(i) si le pays importateur n'exige pas d'épreuves réalisées par un laboratoire de l'Agence, par certificat	75 \$
(ii) si le pays importateur exige des épreuves réalisées par un laboratoire de l'Agence, par certificat	1 500 \$
d) volailles ou œufs d'incubation non visés aux alinéas a) à c) :	
(i) si le pays importateur n'exige pas d'épreuves réalisées par un laboratoire de l'Agence, par certificat	25 \$
(ii) si le pays importateur exige des épreuves réalisées par un laboratoire de l'Agence, par certificat	500 \$
22. (1) Inspection d'ovins ou de caprins en vue de leur exportation vers les États-Unis ou le Mexique, si le pays importateur exige l'identification de chaque animal :	
a) premier animal inspecté sur place	42 \$
b) chaque animal additionnel inspecté sur place	2 \$
(2) Inspection d'un troupeau d'ovins ou de caprins en vue de leur exportation vers les États-Unis, si le pays importateur n'exige pas l'identification de chaque animal	100 \$
(3) Certification d'ovins ou de caprins en vue de leur exportation vers les États-Unis ou le Mexique à une fin non mentionnée aux paragraphes (4) et (5) :	
a) premier animal visé par le certificat	15 \$
b) chaque animal additionnel visé par le certificat	1 \$
(4) Certification d'ovins ou de caprins inscrits à une même vente au Canada par le même expéditeur au même moment en vue d'une vente éventuelle aux États-Unis, si des certificats individuels sont demandés :	
a) premier certificat	15 \$
b) chaque certificat additionnel	5 \$
(5) Certification d'ovins ou de caprins en vue de leur exportation vers les États-Unis, si le pays importateur n'exige pas l'identification de chaque animal :	
a) premier animal visé par le certificat	15 \$
b) chaque animal additionnel visé par le certificat	0,20 \$
(6) Inspection d'ovins ou de caprins et réalisation d'épreuves sur ceux-ci par un laboratoire de l'Agence, en vue de leur exportation vers un pays autre que les États-Unis ou le Mexique :	
a) inspection par un inspecteur, par animal	25 \$
b) inspection par un vétérinaire accrédité, par animal	15 \$
(7) Certification d'ovins ou de caprins en vue de leur exportation vers un pays autre que les États-Unis ou le Mexique :	
a) premier animal visé par le certificat	25 \$
b) chaque animal additionnel visé par le certificat	2 \$
23. (1) Inspection de porcins en vue de leur exportation vers les États-Unis :	
a) premier animal inspecté sur place	42 \$
b) chaque animal additionnel inspecté sur place	2 \$
(2) Certification de porcins en vue de leur exportation vers les États-Unis :	
a) premier animal visé par le certificat	15 \$
b) chacun des 50 animaux suivants visés par le certificat	0,50 \$
c) chaque animal additionnel visé par le certificat en sus de 51	0,15 \$
(3) Inspection de porcins en vue de leur exportation vers le Mexique :	
a) premier animal inspecté sur place	46 \$
b) chaque animal additionnel inspecté sur place	6 \$
(4) Réalisation d'épreuves sur des porcins par un laboratoire de l'Agence en vue de leur exportation vers le Mexique, chaque animal soumis à l'épreuve sur place	6,50 \$, sous réserve d'un prix minimum de 15 \$
(5) Certification de porcins en vue de leur exportation vers le Mexique :	
a) premier animal visé par le certificat	25 \$
b) chaque animal additionnel visé par le certificat	1 \$

TABLEAU (suite)

Colonne 1	Colonne 2
Article Service, produit, installation, droit ou avantage	Prix
(6) Inspection de porcins et réalisation d'épreuves sur ceux-ci par un laboratoire de l'Agence, en vue de leur exportation vers un pays de l'Amérique du Sud, de l'Amérique centrale ou de la mer des Caraïbes, la Malaisie, les Philippines, la Thaïlande ou le Viêt-nam :	
a) inspection par un inspecteur, par animal.....	15 \$
b) inspection par un vétérinaire accrédité, par animal.....	10 \$
(7) Certification de porcins en vue de leur exportation vers un pays de l'Amérique du Sud, de l'Amérique centrale ou de la mer des Caraïbes, la Malaisie, les Philippines, la Thaïlande ou le Viêt-nam :	
a) premier animal visé par le certificat.....	25 \$
b) chaque animal additionnel visé par le certificat.....	1,50 \$
(8) Inspection de porcins et réalisation d'épreuves sur ceux-ci par un laboratoire de l'Agence, en vue de leur exportation vers la Chine, la Corée du Sud, le Japon ou Taïwan :	
a) inspection par un inspecteur, par animal.....	45 \$
b) inspection par un vétérinaire accrédité, par animal.....	30 \$
(9) Certification de porcins en vue de leur exportation vers la Chine, la Corée du Sud, le Japon ou Taïwan :	
a) premier animal visé par le certificat.....	25 \$
b) chaque animal additionnel visé par le certificat.....	2 \$
(10) Inspection de porcins et réalisation d'épreuves sur ceux-ci par un laboratoire de l'Agence, en vue de leur exportation vers un pays non mentionné ailleurs dans le présent article :	
a) inspection par un inspecteur, par animal.....	30 \$
b) inspection par un vétérinaire accrédité, par animal.....	20 \$
(11) Certification de porcins en vue de leur exportation vers un pays non mentionné ailleurs dans le présent article :	
a) premier animal visé par le certificat.....	25 \$
b) chaque animal additionnel visé par le certificat.....	1,50 \$
24. (1) Inspection d'équidés, autres que ceux visés au paragraphe (3), et réalisation d'épreuves sur ceux-ci par un laboratoire de l'Agence, en vue de leur exportation vers les États-Unis ou le Mexique :	
a) premier animal inspecté sur place.....	70 \$
b) chaque animal additionnel inspecté sur place.....	30 \$
(2) Réalisation d'épreuves par un laboratoire de l'Agence sur des équidés importés au Canada pour une période de moins de 60 jours en vue de leur exportation aux États-Unis, par animal.....	90 \$
(3) Inspection d'équidés en vue de leur exportation vers les États-Unis pour abattage immédiat, tous les animaux sur place.....	60 \$
(4) Certification d'équidés en vue de leur exportation vers les États-Unis pour abattage immédiat :	
a) premier animal visé par le certificat.....	15 \$
b) chaque animal additionnel visé par le certificat.....	0,50 \$
(5) Certification d'équidés en vue de leur exportation vers le Mexique ou les États-Unis à une fin autre que celle mentionnée au paragraphe (4) :	
a) premier animal visé par le certificat.....	15 \$
b) chaque animal additionnel visé par le certificat.....	1,50 \$
(6) Inspection d'équidés et réalisation d'épreuves sur ceux-ci par un laboratoire de l'Agence, en vue de leur exportation vers un pays autre que les États-Unis ou le Mexique :	
a) inspection par un inspecteur :	
(i) premier animal inspecté sur place.....	50 \$
(ii) chaque animal additionnel inspecté sur place.....	30 \$
b) inspection par un vétérinaire accrédité :	
(i) premier animal inspecté sur place.....	35 \$
(ii) chaque animal additionnel inspecté sur place.....	20 \$
(7) En plus du prix applicable indiqué au paragraphe (6) :	
a) réalisation d'épreuves sur les équidés par un laboratoire de l'Agence en vue de leur exportation vers un pays autre que les États-Unis ou le Mexique, si le pays importateur exige que le sperme de ces animaux soit soumis à une épreuve de dépistage du virus de l'artérite infectieuse des équidés, chaque animal soumis à l'épreuve.....	350 \$
b) services administratifs se rapportant aux épreuves visées à l'alinéa a), si ces épreuves sont réalisées par un laboratoire autre qu'un laboratoire de l'Agence aux frais de l'exportateur, chaque animal soumis à l'épreuve.....	30 \$
(8) Certification d'équidés en vue de leur exportation vers un pays autre que les États-Unis ou le Mexique :	
a) premier animal visé par le certificat.....	25 \$
b) chaque animal additionnel visé par le certificat.....	5 \$
25. (1) Inspection de bœufs en vue de leur exportation vers les États-Unis :	
a) premier animal inspecté sur place.....	50 \$
b) chaque animal additionnel inspecté sur place.....	15 \$
(2) Réalisation d'une épreuve de brucellose sur des bœufs par un inspecteur ou employé de l'Agence, en vue de leur exportation vers les États-Unis, chaque animal soumis à l'épreuve sur place.....	3,50 \$, sous réserve d'un prix minimum de 15 \$
(3) Certification de bœufs en vue de leur exportation vers les États-Unis à une fin non mentionnée au paragraphe (4) :	
a) premier animal visé par le certificat.....	25 \$
b) chaque animal additionnel visé par le certificat.....	1,50 \$
(4) Certification de bœufs enregistrés qui sont destinés à une foire désignée par le ministre, en vue de leur exportation vers les États-Unis, chaque animal visé par le certificat.....	1,50 \$, sous réserve d'un prix minimum de 10 \$
(5) Inspection de bœufs et réalisation d'épreuves sur ceux-ci par un laboratoire de l'Agence, en vue de leur exportation vers le Mexique, Porto Rico ou la République dominicaine :	
a) premier animal inspecté sur place.....	35 \$
b) chaque animal additionnel inspecté sur place.....	20 \$
(6) Réalisation d'épreuves sur des bœufs par un laboratoire de l'Agence en vue de leur exportation vers le Mexique, Porto Rico ou la République dominicaine, si l'inspection est effectuée par un vétérinaire accrédité, chaque animal soumis à l'épreuve sur place.....	4,50 \$, sous réserve d'un prix minimum de 15 \$

TABLEAU (suite)

Colonne 1	Colonne 2
Article Service, produit, installation, droit ou avantage	Prix
(7) Certification de bœufs en vue de leur exportation vers le Mexique, Porto Rico ou la République dominicaine, chaque animal visé par le certificat.....	2 \$, sous réserve d'un prix minimum de 25 \$
(8) Inspection de bœufs et réalisation d'épreuves sur ceux-ci par un laboratoire de l'Agence, en vue de leur exportation vers l'Afrique du Sud, l'Argentine, la Barbade, le Brésil, le Chili, la Colombie, le Costa Rica, Curaçao, l'Équateur, le Guatemala, la Hongrie, le Maroc, le Paraguay, le Pérou, la Roumanie, la Tunisie, l'Uruguay, le Venezuela ou le Zimbabwe, par animal :	
a) inspection par un inspecteur.....	35 \$
b) inspection par un vétérinaire accrédité.....	20 \$
(9) Certification de bœufs en vue de leur exportation vers l'Afrique du Sud, l'Argentine, la Barbade, le Brésil, le Chili, la Colombie, le Costa Rica, Curaçao, l'Équateur, le Guatemala, la Hongrie, le Maroc, le Paraguay, le Pérou, la Roumanie, la Tunisie, l'Uruguay, le Venezuela ou le Zimbabwe, chaque animal visé par le certificat.....	5 \$, sous réserve d'un prix minimum de 25 \$
(10) Sous réserve du paragraphe (12), inspection de bœufs et réalisation d'épreuves sur ceux-ci par un laboratoire de l'Agence, en vue de leur exportation vers l'Allemagne, l'Australie, l'Autriche, la Belgique, la Chine, le Danemark, l'Espagne, la France, la Grèce, l'Irlande, l'Italie, le Luxembourg, Malte, la Nouvelle-Zélande, les Pays-Bas, le Portugal, le Royaume-Uni ou la Suisse :	
a) inspection par un vétérinaire-inspecteur, par animal.....	87 \$
b) inspection par un vétérinaire accrédité, par animal.....	60 \$
(11) Sous réserve du paragraphe (13), certification de bœufs en vue de leur exportation vers l'Allemagne, l'Australie, l'Autriche, la Belgique, la Chine, le Danemark, l'Espagne, la France, la Grèce, l'Irlande, l'Italie, le Luxembourg, Malte, la Nouvelle-Zélande, les Pays-Bas, le Portugal, le Royaume-Uni ou la Suisse, chaque animal visé par le certificat.....	15 \$, sous réserve d'un prix minimum de 25 \$
(12) Inspection de bœufs commerciaux sans race et réalisation d'épreuves sur ceux-ci par un laboratoire de l'Agence, en vue de leur exportation vers la Chine, par animal.....	20 \$
(13) Certification de bœufs commerciaux sans race en vue de leur exportation vers la Chine, chaque animal visé par le certificat.....	3 \$, sous réserve d'un prix minimum de 25 \$
(14) Inspection de bœufs et réalisation d'épreuves sur ceux-ci par un laboratoire de l'Agence, en vue de leur exportation vers l'Estonie, le Japon, la Lettonie, la Lituanie, la Pologne, la République tchèque, la Russie, la Slovaquie, Taïwan ou l'Ukraine :	
a) inspection par un inspecteur, par animal.....	50 \$
b) inspection par un vétérinaire accrédité, par animal.....	35 \$
(15) Certification de bœufs en vue de leur exportation vers l'Estonie, le Japon, la Lettonie, la Lituanie, la Pologne, la République tchèque, la Russie, la Slovaquie, Taïwan ou l'Ukraine, chaque animal visé par le certificat.....	2 \$, sous réserve d'un prix minimum de 25 \$
(16) Inspection de bœufs et réalisation d'épreuves sur ceux-ci par un laboratoire de l'Agence, en vue de leur exportation vers un pays non mentionné ailleurs dans le présent article :	
a) inspection par un inspecteur, par animal.....	20 \$
b) inspection par un vétérinaire accrédité, par animal.....	10 \$
(17) Certification de bœufs en vue de leur exportation vers un pays non mentionné ailleurs dans le présent article, chaque animal visé par le certificat.....	3 \$, sous réserve d'un prix minimum de 25 \$
26. (1) Inspection de ruminants autres que les bœufs, ovins et caprins, en vue de leur exportation vers les États-Unis ou le Mexique :	
a) premier animal inspecté sur place.....	60 \$
b) chaque animal additionnel inspecté sur place.....	20 \$
(2) Réalisation d'épreuves de brucellose par un inspecteur ou un employé de l'Agence sur des ruminants autres que les bœufs, ovins et caprins, en vue de leur exportation vers les États-Unis ou le Mexique, chaque animal soumis à l'épreuve sur place.....	3,50 \$, sous réserve d'un prix minimum de 15 \$
(3) Certification de ruminants autres que les bœufs, ovins et caprins, en vue de leur exportation vers les États-Unis ou le Mexique :	
a) premier animal visé par le certificat.....	25 \$
b) chaque animal additionnel visé par le certificat.....	2,50 \$
(4) Inspection des ruminants suivants, à l'exclusion des bœufs, ovins et caprins, et réalisation d'épreuves sur ceux-ci par un laboratoire de l'Agence, en vue de leur exportation vers un pays autre que les États-Unis ou le Mexique :	
a) chaque animal de l'espèce <i>cervus elaphus</i> :	
(i) inspection par un inspecteur.....	85 \$
(ii) inspection par un vétérinaire accrédité.....	50 \$
b) chaque bison ou animal de la famille des camélidés :	
(i) inspection par un inspecteur.....	75 \$
(ii) inspection par un vétérinaire accrédité.....	45 \$
c) chaque ruminant non mentionné aux alinéas a) et b) :	
(i) inspection par un inspecteur.....	50 \$
(ii) inspection par un vétérinaire accrédité.....	30 \$
(5) Certification de ruminants autres que les bœufs, ovins et caprins en vue de leur exportation vers un pays autre que les États-Unis ou le Mexique :	
a) premier animal visé par le certificat.....	25 \$
b) chaque animal additionnel visé par le certificat.....	4 \$
27. (1) Inspection sur place d'animaux autres que ceux visés aux articles 21 à 33 et de produits animaux, sous-produits animaux ou fumier, à l'exclusion des produits vétérinaires biologiques, en vue de leur exportation.....	30 \$
(2) Certification d'un animal autre que ceux visés aux articles 21 à 33 et de tout produit animal, sous-produit animal ou fumier, à l'exclusion des produits vétérinaires biologiques, en vue de leur exportation, par certificat.....	20 \$
28. Inspection et certification de sperme d'animaux en vue de son exportation :	
a) sperme du premier mâle donneur visé par le certificat.....	15 \$

TABLEAU (suite)

Colonne 1	Colonne 2
Article Service, produit, installation, droit ou avantage	Prix
b) sperme de chaque mâle donneur additionnel visé par le certificat	5 \$
29. Inspection et certification d'embryons de mammifères en vue de leur exportation :	
a) chaque embryon de bœuf visé par le certificat	6 \$, sous réserve d'un prix minimum de 15 \$
b) chaque embryon d'ovin ou de caprin visé par le certificat	2,50 \$, sous réserve d'un prix minimum de 15 \$
c) chaque embryon de porcin visé par le certificat	2 \$, sous réserve d'un prix minimum de 15 \$
d) chaque embryon visé par le certificat, autre qu'un embryon visé aux alinéas a) à c)	5 \$, sous réserve d'un prix minimum de 15 \$
30. Si l'exportateur demande des copies additionnelles, portant une signature originale, d'un certificat mentionné aux articles 21 à 29, chaque copie en sus de la cinquième copie.....	2 \$
31. Inspection d'un endroit, autre que la ferme d'origine, servant d'installation d'isolement d'animaux avant l'exportation, dans le cas où l'installation n'a pas été approuvée dans les 24 mois précédents pour l'espèce animale qui doit être isolée ou si sa gestion ou les exigences du pays importateur visant l'installation ont changé depuis la dernière approbation	75 \$
32. Étude d'une demande de dérogation à une exigence d'importation d'un autre pays ou d'une demande de lettre certifiant des renseignements ne figurant pas dans le certificat original	60 \$
33. Si une personne demande de l'aide pour s'assurer qu'elle satisfait aux exigences d'un autre pays en matière d'importation ou pour corriger un certificat d'exportation :	
a) services de documentation relatifs à une expédition	30 \$
b) services relatifs à l'inspection d'une expédition et à la documentation connexe	60 \$
SERVICES RELATIFS AUX COUVOIRS	
34. Étude d'une demande en vue d'obtenir l'approbation de la modification d'un couvoir, exigée par l'article 9 du <i>Règlement sur les couvoirs</i>	160 \$
35. Étude d'une demande de permis d'exploitation d'un couvoir contrôlé, présentée conformément à l'article 79.19 du <i>Règlement</i>	320 \$
36. Étude d'une demande d'accréditation en assurance de la qualité pour l'exploitation d'un couvoir contrôlé.....	160 \$
37. Évaluation de l'exploitation d'un couvoir contrôlé, pour toute ou partie d'une année suivant celle où le permis visé à l'article 35 est délivré.....	64 \$
38. Inspection d'un couvoir contrôlé et prélèvement d'échantillons microbiologiques aux fins de l'évaluation de sa salubrité :	
a) couvoir qui fait l'objet de l'accréditation en assurance de la qualité visée à l'article 36, pour tout ou partie d'une année, y compris celle où le permis visé à l'article 35 est délivré	192 \$
b) couvoir qui ne fait pas l'objet d'une telle accréditation :	
(i) inspection, pour chaque période de 13 semaines consécutives ou moins d'exploitation :	144 \$
(ii) prélèvement d'échantillons microbiologiques :	
(A) dans le cas d'un couvoir pour lequel aucune personne n'a été agréée par l'Agence pour prélever de tels échantillons ou dans le cas d'un couvoir pour lequel la personne agréée à cette fin par l'Agence n'effectue pas le prélèvement, pour chaque période de six mois consécutifs ou moins d'exploitation	96 \$
(B) dans le cas d'un couvoir pour lequel la personne agréée par l'Agence pour prélever de tels échantillons effectue des prélèvements, pour chaque année où le couvoir est exploité pendant plus de six mois	96 \$
39. Formation portant sur le prélèvement d'échantillons microbiologiques, donnée par l'inspecteur au personnel d'un couvoir contrôlé, pour chaque heure.....	64 \$
SERVICES RELATIFS AUX PRODUITS VÉTÉRINAIRES BIOLOGIQUES	
40. (1) Pour la demande de la première licence d'importation d'un produit vétérinaire biologique, autre que celui visé à l'article 43, fabriqué dans un pays autre que les États-Unis :	
a) examen préliminaire de la demande	325 \$
b) étude de la demande	2 000 \$
c) délivrance de la licence	500 \$
d) réalisation d'épreuves par un laboratoire de l'Agence sur :	
(i) une lignée cellulaire souche-mère	700 \$
(ii) une culture souche d'un agent pathogène	550 \$
(iii) chaque série, jusqu'à concurrence de trois	1 000 \$
(2) Étude de toute demande subséquente de licence d'importation d'un produit vétérinaire biologique à l'égard duquel la première licence d'importation a été délivrée dans les 12 mois précédant le dépôt de la demande	120 \$
(3) Étude de la première demande de renouvellement d'une licence d'importation d'un ou de plusieurs produits vétérinaires biologiques à l'égard de chacun desquels une licence d'importation a été délivrée, par produit	120 \$
(4) Étude de toute demande subséquente de licence d'importation d'un ou de plusieurs produits vétérinaires biologiques à l'égard de chacun desquels une licence d'importation a été renouvelée	120 \$
41. (1) Pour la demande de la première licence d'importation d'un produit vétérinaire biologique, autre que celui visé aux articles 42 ou 43, fabriqué aux États-Unis :	
a) examen préliminaire de la demande	325 \$
b) étude de la demande	1 500 \$
c) délivrance de la licence	575 \$
(2) Étude de toute demande subséquente de licence d'importation d'un produit vétérinaire biologique à l'égard duquel la première licence d'importation a été délivrée dans les 12 mois précédant le dépôt de la demande	120 \$
(3) Étude de la première demande de renouvellement d'une licence d'importation d'un ou de plusieurs produits vétérinaires biologiques à l'égard de chacun desquels une licence d'importation a été délivrée, par produit	195 \$
(4) Étude de toute demande subséquente de licence d'importation d'un ou de plusieurs produits vétérinaires biologiques à l'égard de chacun desquels une licence d'importation a été renouvelée	120 \$

TABLEAU (suite)

Colonne 1	Colonne 2
Article Service, produit, installation, droit ou avantage	Prix
42. (1) Pour la demande de la première licence d'importation d'un produit vétérinaire biologique autogène, soit viral, soit bactérien, autre qu'un produit visé aux articles 41 ou 43, fabriqué aux États-Unis, laquelle licence nécessite l'approbation des données générales sur le produit :	
a) examen préliminaire de la demande.....	200 \$
b) étude de la demande.....	450 \$
c) délivrance de la licence.....	200 \$
(2) Étude d'une demande de licence d'importation d'un produit vétérinaire biologique autogène, soit viral, soit bactérien, fabriqué aux États-Unis selon les mêmes données générales sur le produit que celles visées au paragraphe (1) et qui ont été approuvées.....	60 \$
43. Étude d'une demande de licence d'importation d'un produit vétérinaire biologique :	
a) pour utilisation à des fins de recherche.....	60 \$
b) pour utilisation dans une situation d'urgence visée à l'article 131.1 du Règlement.....	60 \$
44. (1) Inspection d'une installation exigée par la licence d'importation :	
a) installation au Canada où des produits vétérinaires biologiques sont importés.....	380 \$ plus les frais afférents
b) installation de fabrication aux États-Unis d'où des produits vétérinaires biologiques sont exportés vers le Canada.....	525 \$ plus les frais afférents
c) installation de fabrication, dans un pays autre que le Canada ou les États-Unis, d'où des produits vétérinaires biologiques sont exportés vers le Canada.....	1 050 \$ plus les frais afférents
(2) Toute autre inspection d'une installation qui est exigée en raison de sa non-conformité aux exigences de la licence d'importation ou du Règlement.....	prix applicable indiqué au paragraphe (1)
45. (1) Étude d'une demande de permis d'établissement.....	60 \$
(2) Première inspection de l'établissement en vue de la délivrance du permis d'établissement.....	525 \$ plus les frais afférents
(3) Étude d'une demande de renouvellement du permis d'établissement.....	60 \$ plus les frais afférents
(4) Inspection de l'établissement en vue du renouvellement du permis d'établissement.....	525 \$ plus les frais afférents
(5) Toute autre inspection d'un établissement qui est exigée en raison de sa non-conformité aux exigences du Règlement.....	prix applicable indiqué aux paragraphes (2) ou (4)
46. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), pour la demande du premier permis de fabrication d'un produit vétérinaire biologique :	
a) examen préliminaire de la demande.....	325 \$
b) étude de la demande.....	1 500 \$
c) délivrance du permis.....	500 \$
d) réalisation d'épreuves par un laboratoire de l'Agence sur :	
(i) une lignée cellulaire souche-mère.....	700 \$
(ii) une culture-souche d'un agent pathogène.....	550 \$
(iii) chaque série, jusqu'à concurrence de trois.....	1 000 \$
(2) Pour la demande du premier permis de fabrication d'un produit vétérinaire biologique autogène, soit viral, soit bactérien, lequel permis nécessite l'approbation des données générales sur le produit :	
a) examen préliminaire de la demande.....	200 \$
b) étude de la demande.....	450 \$
c) délivrance du permis.....	200 \$
(3) Pour la demande du premier permis de fabrication d'un produit vétérinaire biologique :	
a) s'il est fabriqué par mélange de deux ou plusieurs produits vétérinaires biologiques à l'égard de chacun desquels une licence d'importation ou un permis de fabrication a été délivré :	
(i) examen préliminaire de la demande.....	200 \$
(ii) étude de la demande.....	450 \$
(iii) délivrance du permis.....	200 \$
b) s'il a été importé au Canada en vertu d'une licence d'importation ou fait l'objet d'un permis de fabrication, et que la demande vise le remplissage de nouveaux contenants avec le produit ou le remballage du produit final sans adjonction d'autres substances :	
(i) examen préliminaire et étude de la demande.....	350 \$
(ii) délivrance du permis.....	100 \$
(4) Étude de toute demande subséquente de permis de fabrication d'un produit vétérinaire biologique à l'égard duquel le premier permis de fabrication a été délivré dans les 12 mois précédant le dépôt de la demande.....	120 \$
(5) Étude de la première demande de renouvellement d'un permis de fabrication d'un ou de plusieurs produits vétérinaires biologiques à l'égard de chacun desquels un permis de fabrication a été délivré, par produit.....	120 \$
(6) Étude de toute demande subséquente de permis de fabrication d'un ou de plusieurs produits vétérinaires biologiques à l'égard de chacun desquels un permis de fabrication a été renouvelé.....	120 \$
47. Étude d'une demande d'autorisation de mise en vente d'une nouvelle série de produits vétérinaires biologiques.....	150 \$
48. Examen d'une page d'annonce pour vérifier que les renseignements qui s'y trouvent répondent aux exigences du paragraphe 135(2) du Règlement.....	100 \$
49. (1) Modification d'une licence d'importation, d'un permis d'établissement ou d'un permis de fabrication.....	60 \$
(2) Étude de tout changement apporté à une étiquette ou aux données générales sur un produit déjà approuvées.....	60 \$
50. Délivrance d'un certificat d'exportation.....	60 \$
SPERME ANIMAL	
51. (1) Réalisation d'épreuves sur des animaux par un laboratoire de l'Agence, et vérification des documents y afférents, en vue de leur admission dans un centre de production de sperme animal aux termes d'un permis exigé par l'article 115 du Règlement, si l'inspection de ces animaux est effectuée par un vétérinaire accrédité :	
a) chaque bovin.....	30 \$

TABLEAU (suite)

Colonne 1	Colonne 2
Article Service, produit, installation, droit ou avantage	Prix
b) chaque porc	20 \$
c) tout animal non mentionné aux alinéas a) et b)	25 \$
(2) En plus du prix indiqué au paragraphe (1), inspection des animaux si celle-ci est effectuée par un inspecteur en vue de leur admission dans un centre de production de sperme animal aux termes d'un permis exigé par l'article 115 du Règlement :	
a) chaque bovin	75 \$
b) chaque porc, ovin ou caprin	60 \$
c) tout animal non mentionné aux alinéas a) et b)	85 \$
52. Inspection d'animaux et réalisation d'épreuves sur ceux-ci par un laboratoire de l'Agence dans une installation d'isolement aux termes d'un permis exigé par l'article 115 du Règlement :	
a) chaque bovin	70 \$
b) chaque porc	25 \$
c) chaque ovin ou caprin	30 \$
d) tout animal non mentionné aux alinéas a) à c)	70 \$
53. Inspection courante d'animaux et réalisation d'épreuves sur ceux-ci par un laboratoire de l'Agence après leur admission dans un centre de production de sperme animal, aux termes d'un permis exigé par l'article 115 du Règlement :	
a) chaque bovin	42,50 \$
b) chaque porc	20 \$
c) chaque ovin ou caprin	25 \$
d) tout animal non mentionné aux alinéas a) à c)	40 \$
ANÉMIE INFECTIEUSE DES ÉQUIDÉS	
54. Réalisation d'une épreuve de détection de l'anémie infectieuse des équidés par un laboratoire approuvé	2 \$
VACCINATION CONTRE LA RAGE	
55. Vaccination d'un animal familial contre la rage par un employé de l'Agence	3 \$ par vaccination

PART 12

PARTIE 12

PLANT PROTECTION FEES

PRIX APPLICABLES À LA PROTECTION DES VÉGÉTAUX

*Interpretation**Définitions et interprétation*

1. (1) The definitions in this subsection apply in this Part.

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

“Act” means the *Plant Protection Act*. (*Loi*)

« équipement » Est assimilée à de l'équipement la machinerie. (*equipment*)

“equipment” includes machinery. (*équipement*)

« Loi » La *Loi sur la protection des végétaux*. (*Act*)

“lot” means

« lot » Selon le cas :

(a) in the case of used vehicles and cargo containers, three units or less that are owned by one person;

a) s'il s'agit de véhicules usagés et de conteneurs, trois unités ou moins appartenant à une seule personne;

(b) in the case of agricultural and construction equipment, one unit that is owned by one person; and

b) s'il s'agit d'équipement agricole et de construction, une unité appartenant à une seule personne;

(c) in any other case, a number of units of a single thing that is or will be transported by a conveyance or a person and that is owned by one person. (*lot*)

c) dans les autres cas, un nombre d'unités d'une chose transportée ou à transporter par un véhicule ou une personne et appartenant à une seule personne. (*lot*)

“Regulations” means the *Plant Protection Regulations*. (*Règlement*)

« Règlement » Le *Règlement sur la protection des végétaux*. (*Regulations*)

(2) Unless otherwise provided in this Part, other words and expressions have the same meaning as in the Act and the Regulations.

(2) Sauf disposition contraire de la présente partie, les autres termes s'entendent au sens de la Loi et du Règlement.

*Payment**Païement*

2. (1) Subject to section 3, the fees set out in items 1, 3 to 13 of table 1 and table 2 and 3 of this Part shall be paid on receipt of an invoice from the Agency.

2. (1) Sous réserve de l'article 3, les prix indiqués aux articles 1 et 3 à 13 du tableau 1 et aux tableaux 2 et 3 de la présente partie sont payables sur réception de la facture de l'Agence.

(2) The fees set out in item 2 of table 1 shall be paid at the time the application for issuance or amendment of a permit is submitted.

(2) Les prix indiqués à l'article 2 du tableau 1 sont payables au moment de la présentation de la demande de délivrance ou de modification du permis.

3. An inspector may require that a fee set out in any of items 1, 3 to 13 of table 1 or in table 2 and 3 be paid before the service is provided, if the person who requests that service

(a) has previously failed to pay a fee set out in this Notice or in the *Plant Protection Cost Recovery Fees Order*; or

(b) does not have a fixed place of residence in Canada.

3. Les prix indiqués aux articles 1 et 3 à 13 du tableau 1 et aux tableaux 2 et 3 sont payables avant la prestation du service si l'inspecteur l'exige et que le demandeur :

a) ou bien n'a pas payé un prix figurant dans le présent avis ou dans l'Arrêté sur le recouvrement des coûts — *Protection des végétaux*;

b) ou bien n'a pas de résidence fixe au Canada.

TABLE 1

Item	Service, Right, Product, Privilege or Use	Fee
CERTIFICATE OF DESIGNATION		
1.	If an inspector is designated pursuant to subsection 21(1) of the Act, for the certificate of designation for the year of its issuance and for every year after that year	
	(a) for a hay inspector.....	\$130
	(b) for an inspector only authorized to take grain samples	\$90
	(c) for any other inspector.....	\$86
IMPORT PERMITS		
2.	(1) For a review of an application, submitted under section 30 of the Regulations, for a permit to import a thing from a country or a part of a country, if no import permit has ever been delivered in respect of such thing originating from that country or part of country	
	(a) if the thing does not require a pest risk assessment and is to be imported for research purposes	\$15
	(b) if the thing does not require a pest risk assessment and is to be imported for purposes other than research	\$35
	(c) if the thing requires a pest risk assessment	\$250
	(2) If a pest risk assessment has already been conducted and an import permit has already been delivered in respect of a thing originating from a country or a part of a country, for a review of any other application for a permit to import such thing from that country or part of country	
	(a) if the application is received less than two years after the date on which the import permit was delivered	\$250
	(b) if the application is received at least two years after the date on which the import permit was delivered	
	(i) if the thing is to be imported for research purposes	\$15
	(ii) if the thing is to be imported for purposes other than research	\$35
	(3) If an import permit has already been delivered but no pest risk assessment has ever been conducted in respect of a thing originating from a country or a part of a country, for a review of any other application for a permit to import such thing from that country or part of country	
	(a) if the thing still does not require a pest risk assessment and is to be imported for research purposes	\$15
	(b) if the thing still does not require a pest risk assessment and is to be imported for purposes other than research	\$35
	(c) if the thing requires a pest risk assessment	\$250
	(4) For the amendment of a permit, except if the application for the amendment requires an additional review, in which case the fee payable is the applicable fee set out in subsection (1), (2) or (3), as the case may be	\$10
3.	For an inspection of a facility to ensure that its owner or operator complies or is able to comply with the conditions of the permit issued or to be issued in respect of that facility	\$80
INSPECTIONS OF THINGS PRESENTED FOR IMPORT		
4.	(1) Subject to subitems (2) to (4) and for the purposes of Part II of the Regulations, for services provided in respect of a thing that is presented for import under section 7 of the Act	
	(a) for aquatic plants and biological consignments, for seeds of fruit trees, trees, shrubs and field crops, and for grain and grain products	\$13 per lot
	(b) for things that have been pre-inspected by an inspector in a foreign country	\$13 per lot
	(c) for cut flowers, peat, soil, used containers other than used blueberry containers, nuts, sod, rocks, herbs, spices, hay and straw, for greenhouse plant material, including flowering plants and vegetable and herbaceous transplants, and for cargo containers if the inspection is carried out to detect the presence of pests other than the Asian Gypsy Moth	\$18 per lot
	(d) for root crops, for potatoes grown in the continental United States, and for fresh fruits and vegetables if the lot consists of not more than 250 boxes or bags	\$28 per lot
	(e) for outdoor household articles, including flower pots, garden tools and equipment	\$33 per lot
	(f) for bulbs, nursery stock, grape stock and fruit trees, for ornamental and small fruit plants grown in the continental United States, and for forest products, including cut Christmas trees, foliage, logs, firewood, lumber and bark products such as mulch.....	\$38 per lot
	(g) for agriculture and construction equipment, conveyances, tires and bags	\$43 per lot
	(h) for cargo containers if the inspection is carried out to detect the presence of the Asian Gypsy Moth, and for fresh fruits and vegetables if the lot consists of more than 250 boxes or bags	\$48 per lot
	(i) for used blueberry containers.....	\$63 per lot
	(j) for bulbs, nursery stock, grape stock and fruit trees, for ornamental and small fruit plants grown outside the continental United States, and for potatoes grown outside the continental United States	\$88 per lot
	(k) for ships' dunnage.....	\$53 per lot
	(2) Subject to subitem (4), if a thing referred to in subitem (1) is presented for import at a facility designated under section 19 of the Act, as required by subsection 40(3) of the Regulations, for services provided in respect of that thing.....	\$13 per lot
	(3) Subject to subitem (4), if the customs transaction value of a lot of a thing referred to in subitem (1) is less than \$1,600, the fee payable for services provided in respect of that lot is \$13, unless that lot enters into Canada by mail or courier and has a customs transaction value of not more than \$100, in which case no fee is payable.	
	(4) The maximum amount that is payable under subitem (1), (2) or (3) by a person in respect of a thing, on any given day is the applicable fee set out in that subitem in respect of that thing multiplied by five.	

TABLE 1 — Continued

Item	Column 1 Service, Right, Product, Privilege or Use	Column 2 Fee
INSPECTIONS OF THINGS TO BE MOVED WITHIN CANADA		
5.	(1) Subject to subitems (2) and (3), for an inspection of a thing carried out for the purposes of Part III of the Regulations, in respect of each lot of that thing (a) for seeds of fruit trees, trees, shrubs and field crops, and for grain and grain products (b) for greenhouse plant material, including flowering plants and vegetable and herbaceous transplants, for hay, straw, sod, soil, peat and rocks, and for outdoor household articles, including flower pots, garden tools and equipment..... (c) for agriculture and construction equipment, conveyances, tires and bags..... (d) for cargo containers, and for fresh fruits and vegetables if the lot consists of not more than 250 boxes or bags..... (e) for bulbs, onion sets, ornamental plants, small fruit plants, fruit trees, grape stock, blueberries and used blueberry containers, and for forest products, including cut Christmas trees, foliage, logs, firewood, lumber and bark products such as mulch..... (f) for fresh fruits and vegetables if the lot consists of more than 250 boxes or bags..... (2) If the customs transaction value of a lot of a thing referred to in subitem (1) would be less than \$1,600, for the inspection of that lot (3) The maximum amount that is payable under subitem (1) by a person in respect of a thing, on any given day, is the applicable fee set out in that subitem in respect of that thing multiplied by five.	\$15 \$30 \$40 \$45 \$50 \$60 \$5
MOVEMENT CERTIFICATE		
6.	For a Movement Certificate issued in respect of a lot (a) if the customs transaction value of that lot would not be more than \$1,600..... (b) if that value would be more than \$1,600.....	\$7 \$17
ANNUAL INSPECTION PROGRAMS		
7.	(1) Subject to subitem (2), for the annual inspection of the following facilities: (a) any greenhouse or nursery (b) any hardwood lumber mill..... (c) a softwood lumber mill taking part in the Heat Treatment Control Program (d) a softwood lumber mill taking part in the Kiln Dried Control Program or the Debarking and Grub Hole Control Program (2) If the fee set out in paragraph (1)(c) has been paid by a softwood lumber mill in respect of the Heat Treatment Control Program, the fee set out in paragraph (1)(d) is not payable by that mill.	\$130 per year \$90 per year \$400 per year \$300 per year
INSPECTIONS OF FACILITIES AND CONVEYANCES		
8.	For an inspection, other than an inspection referred to in item 2, of the following facilities and conveyances: (a) a seed packing facility or a vessel that is loading or is to load in Canada grain or grain products that will be unloaded at another Canadian port (b) a grain loading facility or a flour mill that has not more than 30 break roller machines (c) a flour mill that has more than 30 break roller machines (d) any type of grain elevator..... (e) a Christmas tree shipping yard..... (f) a vessel, if the inspection is carried out to detect the presence of the Asian Gypsy Moth..... (g) a facility designated under section 19 of the Act, other than a facility referred to in any of paragraphs (a) to (e).....	\$45 \$100 \$180 \$260 \$100 \$500 \$60
FIELD INSPECTIONS		
9.	For a field inspection carried out for the purposes of section 55 of the Regulations (a) in respect of sod farms, seed corn farms and nurseries other than a nursery referred to in paragraph 7(1)(a) (i) for the first two hectares (ii) for each additional hectare (b) in respect of rose and small fruit farms and plantations, including vineyards, Christmas tree plantations and apple orchards, in respect of plantations and nurseries if the inspection is carried out for the purposes of post entry quarantine, and in respect of fruit tree and grapestock nurseries if the inspection is carried out to verify phytosanitary testing and production requirements (i) for the first two hectares (ii) for each additional hectare (c) in respect of flower bulb production areas (i) for the first two hectares (ii) for each additional hectare (d) in respect of orchards and nurseries, if the inspection is carried out to detect the presence of the Apple Ermine Moth (i) for the first hectare..... (ii) for each additional hectare (e) for every one hundred hectares of a peat bog (f) for every thirty hectares of field peas, alfalfa, lentils, clover, beans, grain and other field crops..... (g) in respect of any greenhouse referred to in paragraph 7(1)(a) producing floral material (i) for the first one-half hectare (ii) for each additional one-half hectare (h) in respect of any nursery referred to in paragraph 7(1)(a) producing nursery stock or ornamental material	\$30 \$10 \$50 \$22 \$270 \$90 \$200 \$160 \$100 \$50 \$50 \$22 \$175, for each period of four hours or less, but not exceeding \$300 per day
INSPECTIONS OF THINGS PRESENTED FOR EXPORT		
10.	(1) Subject to subitems (3) to (5) and for the purposes of section 55 of the Regulations, for an inspection of a thing presented for export under section 7 of the Act (a) for seeds of fruit trees, trees, shrubs and field crops, and for grain and grain products (b) for greenhouse plant material, including flowering plants and vegetable and herbaceous transplants, and for agricultural and construction equipment, conveyances, tires, bags, sod, soil, peat, rocks, tobacco, hops, kiln dried lumber and apples from orchards referred to in paragraph 9(b) or (d).....	\$15 per lot \$30 per lot

TABLE 1 — Continued

Column 1	Column 2
Item	Fee
(c) for bulbs, onion sets, herbs, spices, hay, straw, ornamental plants, fruit trees, grape stock and small fruit plants, for fresh fruits and vegetables if the lot consists of not more than 250 boxes or bags, and for forest products, including cut Christmas trees, foliage, logs, firewood, bark products such as mulch, and lumber from facilities other than those referred to in subitem 7(1)	\$50 per lot
(d) for fresh fruits and vegetables if the lot consists of more than 250 boxes or bags	\$80 per lot
(2) Subject to subsection (4) and for the purposes of section 55 of the Regulations, for an inspection of seed potatoes tubers or potato tubers for consumption or processing presented for export under section 7 of the Act.....	\$1.20 per metric ton
(3) If a thing referred to in subitem (1) is or will be transported in bulk by a vessel for the purposes of export, for an inspection of a lot of that thing	\$250 per day or part of a day
(4) If the customs transaction value of a lot of a thing referred to in subitem (1) or of a shipment of a thing referred to in subitem (2) is less than \$1,600, for the inspection of that lot or shipment	\$5
(5) The maximum amount that is payable under subitem (1) by a person in respect of a thing, on any given day, is the applicable fee set out in that subitem in respect of that thing multiplied by five.	
PHYTOSANITARY CERTIFICATES	
11. (1) For a Canadian Phytosanitary Certificate, a Canadian Phytosanitary Certificate for Re-export or any other document issued in respect of a shipment	
(a) if the customs transaction value of that shipment is not more than \$1,600	\$7
(b) if that value is more than \$1,600.....	\$17
(2) For the re-issuance of a certificate, for an additional certificate or for each copy of a certificate.....	\$7
COLLECTION OF SAMPLES	
12. For any collection of samples carried out under the Act or the Regulations, for purposes other than import	\$5 per sample
INSPECTIONS	
13. For an inspection of a facility conveyance or thing to meet the requirements of the Act and the Regulations, the fee payable by the owner or the person having the possession, care or control of the facility, conveyance or thing is the applicable fee set out in this table or \$86 per hour or part of an hour, whichever is the greater amount.	

TABLEAU 1

Colonne 1	Colonne 2
Article	Prix
CERTIFICAT DE DÉSIGNATION	
1. Certificat de désignation d'un inspecteur désigné en vertu du paragraphe 21(1) de la Loi, pour l'année de la délivrance et chaque année subséquente :	
a) inspecteur de foin.....	130 \$
b) inspecteur autorisé seulement à prélever des échantillons de grain	90 \$
c) tout autre inspecteur	86 \$
PERMIS D'IMPORTATION	
2. (1) Examen d'une demande de permis d'importation présentée aux termes de l'article 30 du Règlement à l'égard d'une chose provenant d'un pays ou d'une partie d'un pays, si aucun permis d'importation n'a jamais été délivré à l'égard d'une telle chose provenant de ce pays ou cette partie de pays :	
a) si la chose ne nécessite pas une analyse du risque phytosanitaire et est importée à des fins de recherche	15 \$
b) si la chose ne nécessite pas une analyse du risque phytosanitaire et est importée à des fins autres que la recherche	35 \$
c) si la chose nécessite une analyse du risque phytosanitaire	250 \$
(2) Dans le cas où une analyse du risque phytosanitaire a déjà été effectuée et un permis d'importation a déjà été délivré à l'égard d'une chose provenant d'un pays ou d'une partie d'un pays, examen de toute autre demande de permis d'importation à l'égard d'une telle chose provenant de ce pays ou cette partie de pays :	
a) si la demande est reçue moins de deux ans après la date de délivrance du permis d'importation	250 \$
b) si la demande est reçue au moins deux ans après la date de délivrance du permis d'importation :	
(i) si la chose est importée à des fins de recherche	15 \$
(ii) si la chose est importée à des fins autres que la recherche.....	35 \$
(3) Dans le cas où un permis d'importation a déjà été délivré mais qu'aucune analyse du risque phytosanitaire n'a été effectuée à l'égard d'une chose provenant d'un pays ou d'une partie d'un pays, examen de toute autre demande de permis d'importation à l'égard d'une telle chose provenant de ce pays ou cette partie de pays :	
a) si la chose ne nécessite toujours pas une analyse du risque phytosanitaire et est importée à des fins de recherche	15 \$
b) si la chose ne nécessite toujours pas une analyse du risque phytosanitaire et est importée à des fins autres que la recherche.....	35 \$
c) si la chose nécessite une analyse du risque phytosanitaire	250 \$
(4) Modification d'un permis, sauf si la demande de modification nécessite un examen additionnel, auquel cas le prix à payer est le prix applicable indiqué aux paragraphes (1), (2) ou (3), selon le cas.....	10 \$
3. Inspection d'une installation visant à vérifier que le propriétaire ou l'exploitant se conforme ou est en mesure de se conformer aux conditions du permis délivré ou à délivrer à l'égard de cette installation.....	80 \$
INSPECTION DES CHOSES PRÉSENTÉES AUX FINS D'IMPORTATION	
4. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4) et pour l'application de la partie II du Règlement, services fournis à l'égard d'une chose présentée aux fins d'importation aux termes de l'article 7 de la Loi :	
a) pour les végétaux aquatiques et les produits biologiques consignés, pour les semences d'arbres fruitiers, d'arbres, d'arbustes et de végétaux de grande production, et pour le grain et les produits du grain	13 \$ le lot

TABLEAU 1 (suite)

Colonne 1	Colonne 2
Article Service, produit, installation, droit ou avantage	Prix
b) pour les choses ayant été préinspectées par un inspecteur dans un pays étranger.....	13 \$ le lot
c) pour les fleurs coupées, la tourbe, le sol, les contenants usagés autres que les contenants à bleuets, les noix, le gazon en plaques, les roches, les herbes, les épices, le foin et la paille, pour le matériel végétal de culture en serre, y compris les végétaux à fleurs et les plants de légumes et les plants herbacés à repiquer, et pour les conteneurs lorsque l'inspection vise à détecter la présence de parasites autres que la spongieuse asiatique.....	18 \$ le lot
d) pour les légumes-racines, pour les pommes de terre cultivées dans la zone continentale des États-Unis, et pour les fruits et légumes frais lorsque le lot compte au plus 250 boîtes ou sacs.....	28 \$ le lot
e) pour les articles ménagers de plein air, y compris les pots à fleurs et les outils et l'équipement de jardin.....	33 \$ le lot
f) pour les bulbes, le matériel de pépinière, les vignes et les arbres fruitiers, pour les végétaux ornementaux et plants de petits fruits cultivés dans la zone continentale des États-Unis, et pour les produits forestiers, y compris les arbres de Noël coupés, le feuillage, les billes de bois, le bois de chauffage, le bois d'œuvre et les produits de l'écorce tels que le paillis.....	38 \$ le lot
g) pour l'équipement agricole et de construction, les véhicules, les pneus et les sacs.....	43 \$ le lot
h) pour les conteneurs lorsque l'inspection vise à détecter la présence de la spongieuse asiatique, et pour les fruits et légumes frais lorsque le lot compte plus de 250 boîtes ou sacs.....	48 \$ le lot
i) pour les contenants à bleuets usagés.....	63 \$ le lot
j) pour les bulbes, le matériel de pépinière, les vignes et les arbres fruitiers, pour les végétaux ornementaux et les plants de petits fruits cultivés à l'extérieur de la zone continentale des États-Unis, et pour les pommes de terre cultivées à l'extérieur de cette zone.....	88 \$ le lot
k) pour le fardage des bateaux.....	53 \$ le lot
(2) Sous réserve du paragraphe (4), dans le cas où une chose visée au paragraphe (1) est présentée aux fins d'importation à une installation désignée aux termes de l'article 19 de la Loi, conformément au paragraphe 40(3) du Règlement, pour les services fournis à son égard.....	13 \$ le lot
(3) Sous réserve du paragraphe (4), dans le cas où la valeur transactionnelle douanière d'un lot d'une chose visée au paragraphe (1) est de moins de 1 600 \$, le prix à payer pour les services fournis à l'égard de ce lot est de 13 \$, à moins qu'il ne soit arrivé au Canada par la poste ou par messagerie et n'ait une valeur transactionnelle douanière d'au plus 100 \$, auquel cas il n'y a aucun prix à payer.	
(4) Le montant maximum à payer par une personne à l'égard d'une chose visée aux paragraphes (1), (2) ou (3) à une date donnée est le prix applicable indiqué à ce paragraphe à l'égard de cette chose, multiplié par cinq.	
INSPECTION DES CHOSES DEVANT CIRCULER AU CANADA	
5. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), inspection d'une chose effectuée pour l'application de la partie III du Règlement :	
a) pour les semences d'arbres fruitiers, d'arbres, d'arbustes et de végétaux de grande production, et pour le grain et les produits du grain.....	15 \$ le lot
b) pour le matériel végétal de culture en serre, y compris les végétaux à fleurs et les plants de légumes et les plants herbacés à repiquer, pour le foin, la paille, le gazon en plaques, le sol, la tourbe et les roches, et pour les articles ménagers de plein air, y compris les pots à fleurs et les outils et l'équipement de jardin.....	30 \$ le lot
c) pour l'équipement agricole et de construction, les véhicules, les pneus et les sacs.....	40 \$ le lot
d) pour les conteneurs, et pour les fruits et légumes frais lorsque le lot compte au plus 250 boîtes ou sacs.....	45 \$ le lot
e) pour les bulbes, les oignons à repiquer, les végétaux ornementaux, les arbres fruitiers, les vignes, les plants de petits fruits, les bleuets et les contenants à bleuets usagés, et pour les produits forestiers, y compris les arbres de Noël coupés, le feuillage, les billes de bois, le bois de chauffage, le bois d'œuvre et les produits de l'écorce tels que le paillis.....	50 \$ le lot
f) pour les fruits et légumes frais lorsque le lot compte plus de 250 boîtes ou sacs.....	60 \$ le lot
(2) Inspection d'un lot d'une chose visée au paragraphe (1), dans le cas où la valeur transactionnelle douanière du lot serait de moins de 1 600 \$.....	5 \$
(3) Le montant maximum à payer par une personne à l'égard d'une chose visée au paragraphe (1), à une date donnée est le prix applicable indiqué à ce paragraphe à l'égard de cette chose, multiplié par cinq.	
CERTIFICAT DE CIRCULATION	
6. Certificat de circulation délivré à l'égard d'un lot :	
a) dans le cas où la valeur transactionnelle douanière du lot est d'au plus 1 600 \$.....	7 \$
b) dans le cas où cette valeur est de plus de 1 600 \$.....	17 \$
PROGRAMMES ANNUELS D'INSPECTION	
7. (1) Sous réserve du paragraphe (2), inspection effectuée dans le cadre d'un programme annuel d'inspection :	
a) serre ou pépinière.....	130 \$ par année
b) scierie de bois dur.....	90 \$ par année
c) scierie de bois résineux participant au Programme de traitement par la chaleur.....	400 \$ par année
d) scierie de bois résineux participant au Programme du bois séché au four ou au Programme d'écorçage du bois et de contrôle des trous de vers.....	300 \$ par année
(2) Dans le cas où une scierie de bois résineux a payé le prix indiqué à l'alinéa (1)c) pour le Programme de traitement par la chaleur, elle n'a pas à payer le prix indiqué à l'alinéa (1)d).	
INSPECTION DES INSTALLATIONS ET DES VÉHICULES	
8. Inspection, autre qu'une inspection visée à l'article 2, des installations et véhicules suivants :	
a) installation d'emballage du grain ou navire en cours de chargement au Canada de grain ou de produits du grain qui seront déchargés dans un autre port canadien ou sur lequel seront chargés ce grain ou ces produits du grain.....	45 \$
b) installation de chargement du grain ou minoterie comptant au plus 30 broyeurs à cylindres.....	100 \$
c) minoterie comptant plus de 30 broyeurs à cylindres.....	180 \$
d) tout type de silo-élévateur.....	260 \$
e) cour d'expédition d'arbres de Noël.....	100 \$
f) navire, si l'inspection vise à détecter la présence de la spongieuse asiatique.....	500 \$
g) installation désignée en vertu de l'article 19 de la Loi, autre qu'une installation visée aux alinéas a) à e).....	60 \$
INSPECTION EN COURS DE VÉGÉTATION	
9. Inspection en cours de végétation effectuée pour l'application de l'article 55 du Règlement :	
a) pour les gazonnières, les exploitations de maïs de semence et les pépinières, autre qu'une pépinière visée à l'alinéa 7(1)a) :	
(i) les deux premiers hectares.....	30 \$
(ii) chaque hectare additionnel.....	10 \$

TABLEAU 1 (suite)

Colonne 1	Colonne 2
Article Service, produit, installation, droit ou avantage	Prix
<i>b</i>) pour les roseraies et les plantations de petits fruits, y compris les vignobles, les plantations d'arbres de Noël et les vergers de pommiers, pour les plantations et les pépinières lorsque l'inspection est effectuée aux fins de la quarantaine post-entrée, et pour les pépinières d'arbres fruitiers et de vigne lorsque l'inspection vise la vérification des exigences relatives aux essais et à la production phytosanitaires :	
(i) les deux premiers hectares	50 \$
(ii) chaque hectare additionnel	22 \$
<i>c</i>) pour les aires de production de bulbes à fleurs :	
(i) les deux premiers hectares	270 \$
(ii) chaque hectare additionnel	90 \$
<i>d</i>) pour les vergers et les pépinières, lorsque l'inspection vise à détecter la présence de l'hyponomeute du pommier :	
(i) le premier hectare	200 \$
(ii) chaque hectare additionnel	160 \$
<i>e</i>) par cent hectares de tourbière	100 \$
<i>f</i>) par trente hectares de pois des champs, de luzerne, de lentilles, de trèfle, de haricots, de grains et d'autres végétaux de grande production	50 \$
<i>g</i>) pour toute serre visée à l'alinéa 7(1 <i>a</i>) servant à la production de matériel floral :	
(i) le premier demi-hectare	50 \$
(ii) chaque demi-hectare additionnel	22 \$
<i>h</i>) pour toute pépinière visée à l'alinéa 7(1 <i>a</i>) servant à la production de matériel de pépinière ou de matériel ornemental	175 \$ par période de quatre heures ou moins, jusqu'à concurrence de 300 \$ par jour
INSPECTION DE CHOSES PRÉSENTÉES POUR EXPORTATION	
10. (1) Sous réserve des paragraphes (3) à (5) et pour l'application de l'article 55 du Règlement, inspection d'une chose présentée aux fins d'exportation aux termes de l'article 7 de la Loi :	
<i>a</i>) pour les semences d'arbres fruitiers, d'arbres, d'arbustes et de végétaux de grande production, et pour le grain et les produits du grain	15 \$ le lot
<i>b</i>) pour le matériel végétal de culture en serre, y compris les végétaux à fleurs et les plants de légumes et les plants herbacés à repiquer, et pour l'équipement agricole et de construction, les véhicules, les pneus, les sacs, le gazon en plaques, le sol, la tourbe, les roches, le tabac, le houblon, le bois d'oeuvre séché au four et les pommes provenant des vergers visés aux alinéas 9 <i>b</i>) ou <i>d</i>)	30 \$ le lot
<i>c</i>) pour les bulbes, les oignons à repiquer, les herbes, les épices, le foin, la paille, les végétaux ornementaux, les arbres fruitiers, les vignes et les plants de petits fruits, pour les fruits et légumes frais lorsque le lot compte au plus 250 boîtes ou sacs, et pour les produits forestiers, y compris les arbres de Noël coupés, le feuillage, les billes de bois, le bois de chauffage, les produits de l'écorce tels que le paillis et le bois d'oeuvre provenant d'installations autres que celles visées au paragraphe 7(1)	50 \$ le lot
<i>d</i>) pour les fruits et légumes frais lorsque le lot compte plus de 250 boîtes ou sacs	80 \$ le lot
(2) Sous réserve du paragraphe (4) et pour l'application de l'article 55 du Règlement, inspection de tubercules de pommes de terre de semence ou de pommes de terre pour la consommation ou la transformation présentées aux fins d'exportation aux termes de l'article 7 de la Loi	1,20 \$ la tonne métrique
(3) Inspection d'un lot d'une chose visée au paragraphe (1) qui est ou sera transportée en vrac par un navire à des fins d'exportation	250 \$ par jour ou fraction de jour
(4) Inspection d'un lot d'une chose visée au paragraphe (1) ou d'une expédition d'une chose visée au paragraphe (2), dans le cas où la valeur transactionnelle douanière du lot ou de l'expédition est de moins de 1 600 \$	5 \$
(5) Le montant maximum à payer par une personne à l'égard d'une chose visée au paragraphe (1), à une date donnée, est le prix applicable indiqué à ce paragraphe à l'égard de cette chose, multiplié par cinq.	
CERTIFICATS PHYTOSANITAIRES	
11. (1) Certificat phytosanitaire canadien, certificat phytosanitaire canadien pour réexportation ou tout autre document délivré à l'égard d'une expédition :	
<i>a</i>) dans le cas où la valeur transactionnelle douanière de l'expédition est d'au plus 1 600 \$	7 \$
<i>b</i>) dans le cas où cette valeur est de plus de 1 600 \$	17 \$
(2) Redélivrance d'un certificat, certificat additionnel ou chaque copie d'un certificat	7 \$
PRÉLÈVEMENT D'ÉCHANTILLONS	
12. Prélèvement d'échantillons effectué aux termes de la Loi ou du Règlement, à des fins autres que l'importation	5 \$ par échantillon
INSPECTION	
13. Le prix à payer, par le propriétaire ou la personne qui a la possession, la responsabilité ou la charge des soins d'une installation, d'un véhicule ou d'une chose, pour l'inspection de l'installation, du véhicule ou de la chose en vue de satisfaire aux exigences de la Loi et du Règlement le plus élevé de 86 \$ l'heure ou fraction de celle-ci ou le prix applicable indiqué au présent tableau pour l'inspection initiale.	

Inspections of Vessels

4. For the purposes of sections 58 to 60 of the Regulations, the fee payable by an owner or a person having the possession, care or control of a vessel, for an inspection set out in column 1 of an item of table 2 to this Part, is the applicable fee set out in column 2 of that item.

Inspection des navires

4. Le prix à payer par le propriétaire ou la personne qui a la possession, la responsabilité ou la charge des soins d'un navire pour une inspection effectuée pour l'application des articles 58 à 60 du Règlement est le montant indiqué à la colonne 2 du tableau 2 de la présente partie, selon le type d'inspection indiqué à la colonne 1.

TABLE 2

FEES FOR INSPECTION OF VESSELS

Item	Column 1 Inspection	Column 2 Fee
1.	For each inspection at anchorage.....	\$400
2.	For each inspection at dockside.....	\$220
3.	For each inspection of deck head beams, if spaces were not accessible for inspection during the previous visit.....	\$175
4.	For each reinspection of a vessel carried out to ensure that a measure required by subsection 58(3), section 59 or subsection 60(2) or (3) of the Regulations has been taken.....	the applicable fee set out in item 1 or 2, as the case may be, plus \$100

5. If a test or laboratory service set out in column 1 of an item of table 3 to this Part is provided by a centre of expertise of the Agency, the fee payable for that test or laboratory service is, for each unit set out in column 2 of that item, the fee set out in column 3 of that item.

TABLEAU 2

INSPECTION DES NAVIRES

Article	Colonne 1 Inspection	Colonne 2 Prix
1.	Inspection d'un navire au mouillage.....	400 \$
2.	Inspection d'un navire à quai	220 \$
3.	Inspection des traverses supérieures du pont, si l'accès pour l'inspection était impossible lors de la visite précédente	175 \$
4.	Réinspection d'un navire visant à vérifier que les mesures exigées en vertu du paragraphe 58(3), de l'article 59 ou des paragraphes 60(2) ou (3) du Règlement ont été prises.....	le prix applicable indiqué aux articles 1 ou 2, selon le cas, plus 100 \$

5. Si une épreuve ou un service de laboratoire visé à la colonne 1 du tableau 3 de la présente partie est fourni par un centre d'expertise de l'Agence, le prix à payer pour cette épreuve ou ce service est, pour chaque unité mentionnée à la colonne 2, le montant indiqué à la colonne 3.

TABLE 3

FEES FOR TESTS AND LABORATORY SERVICES

Item	Column 1 Test or Service	Column 2 Unit	Column 3 Fee
1.	ELISA Test (testing for the first virus)	sample of leaves	\$6.25
2.	ELISA Test (testing for the first virus)	sample of dormant material	\$9.50
3.	ELISA Test (testing for each additional virus)	sample of leaves or dormant material, as the case may be	\$1.75
4.	RT-PCR Test (testing for each virus)	sample	\$19.25
5.	Bioassay Test on grapevines	sample of leaves per indicator plant	\$14.50
6.	Bioassay Test on grapevines	sample of cuttings per indicator plant	\$122
7.	Bioassay Test on fruit trees, other than fruit trees referred to in items 8 and 9	sample of leaves per indicator plant	\$17
8.	Bioassay Test on fruit trees grown in a greenhouse	sample of cuttings per indicator plant	\$20
9.	Bioassay Test on fruit trees grown in the field	sample of cuttings per indicator plant	\$40
10.	Multiple tests on grapevine material, including the handling and maintenance of samples	sample of material	\$1,130
11.	Multiple tests on fruit tree material, including the handling and maintenance of samples	sample of material	\$475
12.	Recording of test results	test	\$36.50
13.	Maintenance of grapevine material	four plants	\$91
14.	Maintenance of fruit tree material	four plants	\$63.75
15.	Repository service	two plants	\$70.75 per year
16.	Distribution of repository samples (grapevines)	cutting	\$2.50
17.	Distribution of repository samples (fruit trees)	bud	\$1
18.	Heat therapy treatment on grapevine material	plant	\$225
19.	Multiple tests and Heat therapy treatment on grapevine material	plant	\$1,500
20.	Heat therapy treatment on fruit tree material	plant	\$118
21.	Multiple tests and Heat therapy treatment on fruit tree material	plant	\$912
22.	Entomology service	specimen	\$28.75
23.	Mycology seed wash	sample	\$36.50
24.	Mycology Agar/blotter test	sample	\$109
25.	Mycology pest detection and identification	sample	\$36.50
26.	Nematode pest detection and identification	sample of soil, peat or other growing media	\$94.75
27.	Nematode pest detection and identification	plant that is rooted in soil, peat or growing media	\$156.50
28.	Nematode pest detection and identification	sample of seeds	\$40
29.	Nematode pest detection and identification	sample of woody material	\$65.50

TABLE 3 — *Continued*FEES FOR TESTS AND LABORATORY SERVICES — *Continued*

Item	Column 1 Test or Service	Column 2 Unit	Column 3 Fee
30.	Nematode pest detection and identification	plant	\$76.50
31.	Nematode pest identification	specimen, including cysts	\$14.50
32.	Bacteriology diagnosis	sample	\$129.25
33.	Bacteriological ELISA test	sample	\$45
34.	Bacteriological identification	sample	\$63.75
35.	Post entry quarantine	sample lot of seed potatoes	\$655.50
36.	Multiple tests and Heat therapy treatment on potatoes	sample	\$1,140

TABLEAU 3

ÉPREUVES ET SERVICES DE LABORATOIRE

Article	Colonne 1 Épreuve ou service	Colonne 2 Unité	Colonne 3 Prix
1.	Épreuve ELISA (détection d'un premier virus)	Échantillon de feuilles	6,25 \$
2.	Épreuve ELISA (détection d'un premier virus)	Échantillon de matières en dormance	9,50 \$
3.	Épreuve ELISA (détection de chaque virus additionnel)	Échantillon de feuilles ou de matières en dormance, selon le cas	1,75 \$
4.	Épreuve RT-PCR (détection de chaque virus)	Échantillon	19,25 \$
5.	Épreuve biologique sur les vignes	Échantillon de feuilles par plante indicatrice	14,50 \$
6.	Épreuve biologique sur les vignes	Échantillon de boutures par plante indicatrice	122 \$
7.	Épreuve biologique sur les arbres fruitiers, autres que ceux visés aux articles 8 et 9	Échantillon de feuilles par plante indicatrice	17 \$
8.	Épreuve biologique sur les arbres fruitiers cultivés en serre	Échantillon de boutures par plante indicatrice	20 \$
9.	Épreuve biologique sur les arbres fruitiers cultivés en champs	Échantillon de boutures par plante indicatrice	40 \$
10.	Série d'épreuves sur le matériel de vigne, y compris la manutention et le maintien des échantillons	Échantillon de matériel	1 130 \$
11.	Série d'épreuves sur le matériel d'arbres fruitiers, y compris la manutention et le maintien des échantillons	Échantillon de matériel	475 \$
12.	Enregistrement des résultats d'épreuve	Épreuve	36,50 \$
13.	Maintien du matériel de vigne	Quatre plants	91 \$
14.	Maintien du matériel d'arbres fruitiers	Quatre plants	63,75 \$
15.	Service de conservatoire	Deux plants	70,75 \$ par an
16.	Distribution d'échantillons de conservatoire (vigne)	Bouture	2,50 \$
17.	Distribution d'échantillons de conservatoire (arbres fruitiers)	Bourgeon	1 \$
18.	Thermothérapie sur le matériel de vigne	Plant	225 \$
19.	Série d'épreuves et thermothérapie sur le matériel de vigne	Plant	1 500 \$
20.	Thermothérapie sur le matériel d'arbres fruitiers	Plant	118 \$
21.	Série d'épreuves et thermothérapie sur le matériel d'arbres fruitiers	Plant	912 \$
22.	Service d'entomologie	Spécimen	28,75 \$
23.	Lavage des semences pour identification de champignons	Échantillon	36,50 \$
24.	Épreuve mycologique sur gélose/papier buvard	Échantillon	109 \$
25.	Détection et identification de champignons	Échantillon	36,50 \$
26.	Détection et identification du nématode	Échantillon de sol, de tourbe ou autre substrat	94,75 \$
27.	Détection et identification du nématode	Végétal enraciné dans le sol, la tourbe ou autre substrat	156,50 \$
28.	Détection et identification du nématode	Échantillon de semence	40 \$
29.	Détection et identification du nématode	Échantillon de matériel ligneux	65,50 \$
30.	Détection et identification du nématode	Plant	76,50 \$
31.	Identification du nématode	Spécimen, y compris les kystes	14,50 \$
32.	Diagnostic bactériologique	Échantillon	129,25 \$
33.	Épreuve bactériologique ELISA	Échantillon	45 \$
34.	Identification bactériologique	Échantillon	63,75 \$
35.	Quarantaine post-entrée	Lot échantillon de pommes de terre de semence	655,50 \$
36.	Série d'épreuves et thermothérapie sur les pommes de terre	Échantillon	1 140 \$

PART 13

PARTIE 13

PROCESSED PRODUCTS FEES

PRIX APPLICABLES AUX PRODUITS TRANSFORMÉS

Interpretation

Définitions et interprétation

1. (1) The definitions in this subsection apply in this Part. “Act” means the *Canada Agricultural Products Act*. (*Loi*) “full inspection service” has the same meaning as in Chapter 1 of the *Establishment Inspection Manual* respecting processed products, published by the Department of Agriculture and Agri-food on October 1, 1991, as amended from time to time. (*service d’inspection complet*) “reduced inspection service” has the same meaning as in Chapter 1 of the *Establishment Inspection Manual* respecting processed products, published by the Department of Agriculture and Agri-food on October 1, 1991, as amended from time to time. (*service d’inspection réduit*) “Regulations” means the *Processed Products Regulations*. (*Règlement*)

(2) Unless otherwise provided in this Part, other words and expressions have the same meaning as in the Act and the Regulations.

1. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie. « Loi » La *Loi sur les produits agricoles au Canada*. (*Act*) « Règlement » Le *Règlement sur les produits transformés*. (*Regulations*) « service d’inspection complet » S’entend au sens du chapitre 1 du *Manuel d’inspection des établissements* relatif aux produits transformés, publié par le ministère de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire le 1^{er} octobre 1991, compte tenu de ses modifications successives. (*full inspection service*) « service d’inspection réduit » S’entend au sens du chapitre 1 du *Manuel d’inspection des établissements* relatif aux produits transformés, publié par le ministère de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire le 1^{er} octobre 1991, compte tenu de ses modifications successives. (*reduced inspection service*)

(2) Sauf disposition contraire de la présente partie, les autres termes s’entendent au sens de la Loi et du Règlement.

Payment

Paiement

2. (1) The fees set out in items 1 to 3 of the table to this Part shall be paid at the time the application for registration, renewal, change or inspection is submitted, except if a person has a charge account with the Agency, in which case they are payable on receipt of an invoice from the Agency.

(2) The fees set out in items 4 and 5 of that table are payable on receipt of an invoice from the Agency.

3. Despite section 2, if required by an inspector, the fees set out in items 2 to 5 shall be paid before the service is provided, or the right or privilege is conferred, if the applicant

(a) has previously failed to pay a fee set out in this Notice or in the *Processed Products Fees Order*; or

(b) does not have a fixed place of residence in Canada.

2. (1) Les prix indiqués aux articles 1 à 3 du tableau de la présente partie sont payables au moment de la présentation de la demande d’agrément, de renouvellement de l’agrément, d’enregistrement, de modification ou d’inspection, selon le cas, sauf si l’intéressé détient un compte auprès de l’Agence, auquel cas ils sont payables sur réception de la facture de celle-ci.

(2) Les prix indiqués aux articles 4 et 5 de ce tableau sont payables sur réception de la facture de l’Agence.

3. Malgré l’article 2, les prix indiqués aux articles 2 à 5 sont payables avant la prestation du service ou l’attribution du droit ou de l’avantage, si l’inspecteur l’exige et que le demandeur :

a) ou bien n’a pas payé un prix figurant dans le présent avis ou dans l’*Arrêté sur les prix applicables aux produits transformés*;

b) ou bien n’a pas de résidence fixe au Canada.

TABLE

Column 1	Column 2
Item	Fee
REGISTRATION OF ESTABLISHMENTS	
1.	
For the registration of an establishment, or the renewal of an existing registration, under Part II of the Regulations	
(a) in the case of an establishment that packs low-acid food products or acidified low-acid food products in hermetically sealed containers and is under	
(i) a full inspection service	\$2,710
(ii) a reduced inspection service	\$625
(b) in any other case and under	
(i) a full inspection service	\$850
(ii) a reduced inspection service	\$300
REGISTRATION OF LABELS	
2.	
(1) For registration of a label pursuant to subsection 44(2) of the Regulations	\$100
(2) To change a label that is already registered	\$45
(3) Subitem (2) does not apply to changes to a registered label that	
(a) are not in respect of the information required by the Regulations;	
(b) are necessary as a result of an amendment to the Regulations.	

TABLE — Continued

Column 1	Column 2
Item	Fee
INSPECTION FOR PURPOSES OF EXPORT	
3. For the inspection of a food product under section 58 the Regulations.....	\$150
IMPORT DECLARATION	
4. For the verification of an import declaration under section 66 of the Regulations.....	\$14 per shipment
COMPLIANCE ASSISTANCE	
5. For services provided by an inspector, upon request of a person, for the purpose of helping that person to meet the requirements of the Act or the Regulations	\$21.75 per quarter hour, the time being rounded to the nearest quarter hour, subject to a minimum fee of \$87

TABEAU

Colonne 1	Colonne 2
Article	Prix
AGRÈMENT DES ÉTABLISSEMENTS	
1. Agrément d'un établissement ou son renouvellement aux termes de la partie II du Règlement :	
a) dans le cas d'un établissement où des produits alimentaires peu acides ou des produits alimentaires peu acides à pH réduit sont emballés dans des contenants hermétiquement scellés et qui reçoit :	
(i) un service d'inspection complet.....	2 710 \$
(ii) un service d'inspection réduit.....	625 \$
b) dans tout autre cas :	
(i) service d'inspection complet.....	850 \$
(ii) service d'inspection réduit	300 \$
ENREGISTREMENT DES ÉTIQUETTES	
2. (1) Enregistrement d'une étiquette en application du paragraphe 44(2) du Règlement	100 \$
(2) Modification d'une étiquette enregistrée	45 \$
(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas aux modifications suivantes :	
a) celles qui ne portent pas sur les renseignements exigés par le Règlement;	
b) celles qui sont nécessaires par suite de la modification du Règlement.	
INSPECTION LIÉE À L'EXPORTATION	
3. Inspection d'un produit alimentaire aux termes de l'article 58 du Règlement	150 \$
DÉCLARATION D'IMPORTATION	
4. Vérification de la déclaration d'importation en application de l'article 66 du Règlement	14 \$ par expédition
ASSISTANCE EN MATIÈRE DE CONFORMITÉ	
5. Services d'un inspecteur fournis à la demande d'une personne en vue d'aider celle-ci à satisfaire aux exigences de la Loi ou du Règlement	21,75 \$ le quart d'heure (le temps étant arrondi à un quart d'heure près), sous réserve d'un prix minimum de 87 \$

PART 14
SEEDS FEES

Interpretation

1. (1) The definitions in this subsection apply in this Part.
 "Act" means the *Seeds Act*. (*Loi*)
 "approved conformity verification body" means an independent body approved by the President of the Agency as competent to administer specific tasks including assessing, recommending for acceptance and subsequent audit of establishments, operators, graders and laboratories that process, import, sample, test, grade or label seeds and which has entered into an agreement with the Agency pursuant to subsection 14(1) of the *Canadian Food Inspection Agency Act* to administer specific tasks. (*organisme agréé de vérification de la conformité*)
 "breeder plot" means a parcel of land recognized as such by the Canadian Seed Growers' Association. (*parcelle du sélectionneur*)

PARTIE 14
PRIX APPLICABLES AUX SEMENCES

Définitions et interprétation

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.
 « année de production semencière » Période débutant le 1^{er} juillet d'une année et se terminant le 30 juin de l'année suivante. (*seed year*)
 « espèces à grosses semences » Espèces énumérées dans la colonne 1 du tableau 2A des Règles internationales, dont le poids maximum du lot de semences indiqué dans la colonne 2 est d'au moins 20 000 kg. (*large seeded crop kinds*)
 « espèces à petites semences » Espèces énumérées dans la colonne 1 du tableau 2A des Règles internationales, dont le poids maximum du lot de semences indiqué dans la colonne 2 est de moins de 20 000 kg. (*small seeded crop kinds*)
 « Loi » La *Loi sur les semences*. (*Act*)

“International Rules” means the *International Rules for Seed Testing*, Seed Science and Technology, Volume 21, Supplement, published by the International Seed Testing Association in 1993, as amended from time to time. (*Règles internationales*)

“large seeded crop kinds” means the species listed in column 1 of Table 2A of the International Rules, for which a maximum seed lot size of 20 000 kg or more has been established in column 2 of that Table. (*espèces à grosses semences*)

“Regulations” means the *Seeds Regulations*. (*Règlement*)

“seed year” means the period beginning on July 1 of a year and ending on June 30 of the following year. (*année de production semencière*)

“select plot” means a parcel of land recognized as such by the Canadian Seed Growers’ Association. (*parcelle Select*)

“small seeded crop kinds” means the species listed in column 1 of Table 2A of the International Rules, for which a maximum seed lot size of less than 20 000 kg has been established in column 2 of that table. (*espèces à petites semences*)

“small shipment” means an imported seed shipment that weighs less than

- (a) 5 kg, in the case of large seeded crop kinds; and
- (b) 500 g, in the case of small seeded crop kinds. (*petit envoi*)

« organisme agréé de vérification de la conformité » Organisme indépendant reconnu par le président de l’Agence comme ayant la compétence nécessaire pour accomplir certaines tâches, comme l’évaluation, la recommandation à des fins d’acceptation et la vérification subséquente des établissements, des exploitants, des classificateurs et des laboratoires qui transforment, importent, échantillonnent, mettent à l’essai, classent ou étiquettent des semences et qui a conclu une entente avec l’Agence en vertu du paragraphe 14(1) de la *Loi sur l’Agence canadienne d’inspection des aliments* en vue d’accomplir certaines tâches. (*approved conformity verification body*)

« parcelle du sélectionneur » Parcelle de terre reconnue comme telle par l’Association canadienne des producteurs de semences. (*breeder plot*)

« parcelle Select » Parcelle de terre reconnue comme telle par l’Association canadienne des producteurs de semences. (*select plot*)

« petit envoi » Envoi de semences importées dont le poids est inférieur à :

- a) 5 kg, dans le cas des espèces à grosses semences;
- b) 500 g, dans le cas des espèces à petites semences. (*small shipment*)

« Règlement » Le *Règlement sur les semences*. (*Regulations*)

« Règles internationales » Le document intitulé *Règles internationales pour les essais de semences* dans Seed Science and Technology, vol. 21, supplément, publié en 1993 par l’Association internationale d’essais de semences, avec ses modifications successives. (*International Rules*)

(2) Unless otherwise provided in this Part, other words and expressions have the same meaning as in the Act and the Regulations.

(2) Sauf disposition contraire de la présente partie, les autres termes s’entendent au sens de la Loi et du Règlement.

Application

Application

- 2. (1) This Part does not apply to seed potatoes.
- (2) Item 4 of Table 1 and items 1, 3 and 4, and subitems 5(a) and (b) of table 2 to this Part do not apply to establishments, operators, graders and laboratories on behalf of which an application is made, or that are recommended, by an approved conformity verification body.

- 2. (1) La présente partie ne s’applique pas aux pommes de terre de semence.
- (2) L’article 4 du tableau 1 et les articles 1, 3 et 4 et les alinéas 5a) et b) du tableau 2 de la présente partie ne s’appliquent pas aux établissements, exploitants, classificateurs et laboratoires pour le compte de qui une demande est faite ou qui sont recommandés par un organisme agréé de vérification de la conformité.

TABLE 1

Column 1	Column 2
Item	Service, Right, Product, Privilege or Use
SEED CROP AND LAND USE INSPECTIONS	
1.	(1) Subject to subitem (2), for seed crop inspection services to determine the eligibility of a crop for pedigreed status.....
	the aggregate of an initial amount of \$100 and \$1.80 per hectare or \$9.60 per hectare, in the case of hybrid corn
	(2) For the inspection of a breeder plot or select plot made to determine the eligibility of a crop for pedigreed status.....
	\$80 per plot
	(3) Subject to subitem (4), for a land use inspection to determine the eligibility of a crop, which will be grown the following year, for pedigreed status.....
	the aggregate of \$100 and \$1.80 per hectare
	(4) If a land use inspection is carried out in the course of a seed crop inspection, the fee payable for the land use inspection the applicable per hectare fee set out in subitem (1).
	(5) If a seed crop is determined on inspection to be ineligible for pedigreed status and if corrective measures are taken in that respect, for a re-inspection of the seed crop to determine its eligibility for pedigreed status.....
	\$15 per quarter hour, the time being rounded to the nearest quarter hour, subject to a minimum fee of \$90

TABLE 1 — Continued

Column 1	Column 2
Item Service, Right, Product, Privilege or Use	Fee
(6) For a seed crop or land use inspection for purposes other than to determine pedigreed status.....	\$15 per quarter hour, the time being rounded to the nearest quarter hour, subject to a minimum fee of \$90
SEED INSPECTIONS	
2. For seed inspection services including sampling, grading, tagging, completion of documents, sample handling or reviewing documents	
(a) if the inspection is carried out for purposes other than certifying seed for export	\$15 per quarter hour, the time being rounded to the nearest quarter hour, subject to a minimum fee of \$90
(b) if the purpose of the inspection is to certify seed for export	\$7.50 per quarter hour, the time being rounded to the nearest quarter hour, subject to a minimum fee of \$45
SEED IMPORTATION	
3. (1) For services provided for the purposes of sections 40 to 42 of the Regulations in respect of each shipment of imported seed	
(a) for a shipment of 1 500 kg or less	\$15
(b) for a shipment of more than 1 500 kg	\$0.01 per kg
(2) Subitem (1) does not apply in respect of	
(a) seed imported by an authorized importer	
(b) small shipments	
QUALITY SURVEILLANCE	
4. (1) Subject to subitems (2) and (3), in the case of an approved conditioner or accredited grader, for quality surveillance, for each seed year	
(a) if the volume of seed of pedigreed status conditioned or graded in the preceding seed year is	\$95
(i) not more than 100 tonnes of seed, or	
(ii) not more than two seed lots	
(b) if the volume of seed of pedigreed status conditioned or graded in the preceding seed year is	\$190
(i) more than 100 but not more than 500 tonnes of seed, or	
(ii) more than two but not more than 10 seed lots	
(c) if the volume of seed of pedigreed status conditioned or graded in the preceding seed year is	\$380
(i) more than 500 but not more than 1 500 tonnes of seed, or	
(ii) more than 10 but not more than 30 seed lots	
(d) if the volume of seed of pedigreed status conditioned or graded in the preceding seed year is	\$760
(i) more than 1 500 but not more than 3 000 tonnes of seed, or	
(ii) more than 30 and not more than 100 seed lots	
(e) if the volume of seed of pedigreed status conditioned or graded in the preceding seed year is	\$1,510
(i) more than 3 000 tonnes of seed, or	
(ii) more than 100 seed lots	
(2) No fee is payable by an accredited grader for quality surveillance in respect of seed of pedigreed status that was conditioned by an approved conditioner	
(3) A person who is subject to two fees under subitem (1) shall pay the greater amount	
REGISTERED ESTABLISHMENT INSPECTIONS	
5. For each inspection carried out for the purposes of subsection 87(2), paragraph 91(a), subsection 99(2) or paragraph 103(a) of the Regulations	\$15 per quarter hour, the time being rounded to the nearest quarter hour, subject to a minimum fee of \$90
SEED TESTS	
6. (1) Unless otherwise specified in this Notice, for any seed tests carried out by the Agency.....	\$15 per quarter hour, the time being rounded to the nearest quarter hour
(2) For post control tests conducted in accordance with the publication <i>Up-to-date Version of the Seed Schemes as of 15 June 1996</i> , published by the Organization for Economic Co-operation and Development, as amended from time to time	
(a) in the case of seed of certified status of a variety that is maintained in Canada	\$15
(b) in all other cases.....	\$60
RELEASE OF SEED	
7. (1) For the evaluation referred to in section 111 of the Regulations	
(a) in the case of a confined release.....	\$400
(b) in the case of an unconfined release.....	\$2,000
(2) For a subsequent evaluation for the purposes of a renewal of authorization referred to in section 111 of the Regulations...	\$100
(3) For quality surveillance, in respect of each site of a confined release.....	\$100 per year

TABLE 1 — *Continued*

Column 1	Column 2	
Item	Service, Right, Product, Privilege or Use	Fee
COMPLIANCE ASSISTANCE		
8.	For services provided, upon request from a person, for the purpose of bringing a product, process or service into compliance with the Regulations.....	\$15 per quarter hour, the time being rounded to the nearest quarter hour, subject to a minimum fee of \$90
MISCELLANEOUS SERVICES		
9.	(1) Subject to subitems (2) and (3), for training provided by the Agency.....	\$15 per quarter hour, the time being rounded to the nearest quarter hour, subject to a minimum fee of \$90
	(2) For training, provided by the Agency, in groups of four to seven individuals.....	\$50 per individual per each half day or portion thereof
	(3) For training, provided by the Agency, in groups of eight or more individuals.....	\$25 per individual per each half day or portion thereof
10.	For the issuance of a certificate of origin.....	\$15

TABLEAU 1

Colonne 1	Colonne 2	
Article	Service, produit, installation, droit ou avantage	Prix
INSPECTION DE RÉCOLTES DE SEMENCES ET INSPECTION CONCERNANT L'UTILISATION DES TERRES		
1.	(1) Sous réserve du paragraphe (2), inspection d'une récolte de semences visant à déterminer l'admissibilité de celle-ci à la qualité Généalogique.....	la somme d'un montant initial de 100 \$ et de 1,80 \$ l'hectare, ou de 9,60 \$ l'hectare dans le cas du maïs hybride
	(2) Inspection d'une parcelle du sélectionneur ou d'une parcelle Select visant à déterminer l'admissibilité d'une récolte à la qualité Généalogique.....	80 \$ par parcelle
	(3) Sous réserve du paragraphe (4), inspection concernant l'utilisation des terres visant à déterminer l'admissibilité de la récolte de l'année suivante à la qualité Généalogique.....	la somme de 100 \$ et de 1,80 \$ l'hectare
	(4) Si l'inspection concernant l'utilisation des terres est effectuée durant l'inspection d'une récolte de semences, le seul prix à payer pour l'inspection concernant l'utilisation des terres est le prix par hectare applicable indiqué au paragraphe (1).	
	(5) S'il est déterminé, à la suite d'une inspection, qu'une récolte de semences n'est pas admissible à la qualité Généalogique et que des mesures correctives sont prises à cet égard, réinspection de la récolte en vue d'en déterminer l'admissibilité à cette qualité.....	15 \$ le quart d'heure (le temps étant arrondi au quart d'heure le plus proche), sous réserve d'un prix minimum de 90 \$
	(6) Inspection d'une récolte de semences ou inspection concernant l'utilisation des terres, effectuée à d'autres fins que la détermination de l'admissibilité d'une récolte à la qualité Généalogique.....	15 \$ le quart d'heure (le temps étant arrondi au quart d'heure le plus proche), sous réserve d'un prix minimum de 90 \$
INSPECTION DE SEMENCES		
2.	Inspection de semences, y compris le prélèvement d'échantillons, le classement, l'étiquetage, l'achèvement de documents, la manutention d'échantillons et l'étude de documents :	
	a) si l'inspection vise d'autres fins que la certification de semences pour leur exportation.....	15 \$ le quart d'heure (le temps étant arrondi au quart d'heure le plus proche), sous réserve d'un prix minimum de 90 \$
	b) si l'inspection vise à certifier des semences pour leur exportation.....	7,50 \$ le quart d'heure (le temps étant arrondi au quart d'heure le plus proche), sous réserve d'un prix minimum de 45 \$
IMPORTATION DE SEMENCES		
3.	(1) Services fournis pour l'application des articles 40 à 42 du Règlement, pour chaque envoi de semences importées :	
	a) envoi de 1 500 kg ou moins.....	15 \$
	b) envoi de plus de 1 500 kg.....	0,01 \$ le kg
	(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas :	
	a) à la semence importée par un importateur autorisé	
	b) aux petits envois	

TABLEAU 1 (suite)

Colonne 1	Colonne 2
Article Service, produit, installation, droit ou avantage	Prix
SURVEILLANCE DE LA QUALITÉ	
4. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), dans le cas d'un conditionneur agréé ou d'un classificateur agréé, pour la surveillance de la qualité pour chaque année de production semencière :	
a) si le volume de semences de qualité Généalogique conditionné ou classé durant l'année de production semencière précédente est :	95 \$
(i) soit d'au plus 100 tonnes métriques de semences	
(ii) soit d'au plus deux lots de semences	
b) si le volume de semences de qualité Généalogique conditionné ou classé durant l'année de production semencière précédente est :	190 \$
(i) soit de plus de 100 et d'au plus 500 tonnes métriques de semences	
(ii) soit de plus de deux et d'au plus 10 lots de semences	
c) si le volume de semences de qualité Généalogique conditionné ou classé durant l'année de production semencière précédente est :	380 \$
(i) soit de plus de 500 et d'au plus 1 500 tonnes métriques de semences	
(ii) soit de plus de 10 et d'au plus 30 lots de semences	
d) si le volume de semences de qualité Généalogique conditionné ou classé durant l'année de production semencière précédente est :	760 \$
(i) soit de plus de 1 500 et d'au plus 3 000 tonnes métriques de semences,	
(ii) soit de plus de 30 et d'au plus 100 lots de semences	
e) si le volume de semences de qualité Généalogique conditionné ou classé durant l'année de production semencière précédente est :	1 510 \$
(i) de plus de 3 000 tonnes métriques de semences	
(ii) de plus de 100 lots de semences	
(2) Le classificateur agréé ne paie aucun prix pour la surveillance de la qualité de la semence de qualité Généalogique conditionnée par un conditionneur agréé.	
(3) La personne qui est assujettie à deux prix aux termes du paragraphe (1) paie le plus élevé des deux.	
INSPECTION DES ÉTABLISSEMENTS AGRÉÉS	
5. Chaque inspection effectuée pour l'application du paragraphe 87(2), de l'alinéa 91a), du paragraphe 99(2) ou de l'alinéa 103a) du Règlement	15 \$ le quart d'heure (le temps étant arrondi au quart d'heure le plus proche), sous réserve d'un prix minimum de 90 \$
ESSAI DE SEMENCES	
6. (1) Sauf disposition contraire du présent avis, essai de semences effectué par l'Agence.....	15 \$ le quart d'heure (le temps étant arrondi au quart d'heure le plus proche)
(2) Réalisation d'essais de post-contrôle conformément au document intitulé <i>Version à jour des systèmes de semences à la date du 15 juin 1996</i> , publié par l'Organisation de coopération et de développement économiques, compte tenu de ses modifications successives :	
a) dans le cas de semences de la qualité Certifiée d'une variété qui est maintenue au Canada.....	15 \$
b) dans tout autre cas.....	60 \$
DISSÉMINATION DE SEMENCES	
7. (1) Évaluation visée à l'article 111 du Règlement :	
a) dissémination en milieu confiné.....	400 \$
b) dissémination en milieu ouvert	2 000 \$
(2) Évaluation subséquente en vue du renouvellement d'une autorisation visée à l'article 111 du Règlement.....	100 \$
(3) Surveillance de la qualité, pour chaque site de dissémination en milieu confiné	100 \$ par année
ASSISTANCE EN MATIÈRE DE CONFORMITÉ	
8. Services fournis à la demande d'une personne en vue d'aider celle-ci à rendre un produit, un traitement ou un service conforme au Règlement.....	15 \$ le quart d'heure (le temps étant arrondi au quart d'heure le plus proche), sous réserve d'un prix minimum de 90 \$
SERVICES DIVERS	
9. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), formation dispensée par l'Agence	15 \$ le quart d'heure (le temps étant arrondi au quart d'heure le plus proche), sous réserve d'un prix minimum de 90 \$.
(2) Formation dispensée par l'Agence à un groupe de quatre à sept personnes	50 \$ par personne par demi-journée ou partie de demi-journée
(3) Formation dispensée par l'Agence à un groupe d'au moins huit personnes	25 \$ par personne par demi-journée ou partie de demi-journée
10. Délivrance d'un certificat d'origine.....	15 \$

3. The fee that is payable for any service, right, privilege or use of a facility described in column 1 of Table 2 is the amount set out in column 2 and is payable on the due date set out in column 3 of the table.

3. Le prix à payer pour tout service, droit ou avantage visé à la colonne 1 du tableau 2 de la présente partie est le montant indiqué à la colonne 2 et est payable au plus tard à la date d'exigibilité indiquée à la colonne 3.

TABLE 2

SERVICE, RIGHT, PRODUCT, PRIVILEGE OR USE

Item	Column 1 Service, Right, Product, Privilege or Use	Column 2 Fee	Column 3 Due Date
1.	Review of application for		
	(a) accredited grader certificate	\$95	day of application
	(b) certificate of registration of an establishment	\$95	day of application
	(c) licence to operate a registered establishment	\$95	day of application
	(d) amendment to an accredited grader certificate, certificate of registration of an establishment or a licence to operate a registered establishment	\$95	day of application
	(e) any combination of paragraphs (a) to (d)	\$95	day of application
2.	Administration of each evaluation for		
	(a) accreditation as a grader	\$95	day of evaluation
	(b) registration of an establishment	\$190	day of evaluation
	(c) licensing as operator of a registered establishment	\$95	day of evaluation
3.	Issuance of		
	(a) accredited grader certificate	\$95	day of issue
	(b) certificate of registration of		
	(i) an approved conditioner	\$380	day of issue
	(ii) a bulk storage facility	\$190	day of issue
	(iii) an authorized importer	\$380	day of issue
	(c) licence to operate a registered establishment	\$95	day of issue
4.	Renewal of		
	(a) accredited grader certificate	\$95	day of renewal
	(b) certificate of registration of		
	(i) an approved conditioner	\$95	day of renewal
	(ii) a bulk storage facility	\$95	day of renewal
	(iii) an authorized importer	\$783	day of renewal
	(c) licence to operate a registered establishment	\$95	day of renewal
5.	For the purposes of the Seed Laboratory Accreditation and Audit Protocol		
	(a) accreditation of a laboratory	\$1,100	day of accreditation
	(b) annual renewal of an accreditation referred to in paragraph (a)	\$625	December 31
	(c) administration of an accredited seed analyst examination	\$385	day of examination
6.	Review of an application for		
	(a) registration of a variety, other than a variety referred to in paragraph 68(2)(a) of the Regulations	\$875	day of application
	(b) registration of a variety referred to in paragraph 68(2)(a) of the Regulations	\$200	day of application
	(c) reinstatement of a suspended or cancelled variety registration	\$200	day of application
	(d) amending a variety name	\$200	day of application
	(e) annual renewal of the registration of a variety referred to in paragraph 68(2)(a) of the Regulations	\$100	day of application

TABLEAU 2

SERVICE, PRODUIT, INSTALLATION, DROIT OU AVANTAGE

Article	Colonne 1 Service, produit, installation, droit ou avantage	Colonne 2 Prix	Colonne 3 Date d'exigibilité
1.	Étude d'une demande :		
	a) de certificat de classificateur agréé	95 \$	date de la demande
	b) de certificat d'agrément d'un établissement	95 \$	date de la demande
	c) de permis d'exploitant d'un établissement agréé	95 \$	date de la demande
	d) de modification d'un certificat de classificateur agréé, d'un certificat d'agrément d'un établissement ou d'un permis d'exploitant d'un établissement agréé	95 \$	date de la demande
	e) de toute combinaison des éléments visés aux alinéas a) à d)	95 \$	date de la demande
2.	Chaque évaluation visant :		
	a) l'agrément à titre de classificateur	95 \$	date de l'évaluation
	b) l'agrément d'un établissement	190 \$	date de l'évaluation
	c) la délivrance d'un permis d'exploitant d'un établissement agréé	95 \$	date de l'évaluation
3.	Délivrance du :		
	a) certificat de classificateur agréé	95 \$	date de la délivrance
	b) certificat d'agrément :		
	(i) de conditionneur agréé	380 \$	date de la délivrance
	(ii) d'installation d'entreposage en vrac	190 \$	date de la délivrance

TABLEAU 2 (suite)

SERVICE, PRODUIT, INSTALLATION, DROIT OU AVANTAGE (suite)

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Article Service, produit, installation, droit ou avantage	Prix	Date d'exigibilité
(iii) d'importateur autorisé	380 \$	date de la délivrance
c) permis d'exploitant d'un établissement agréé	95 \$	date de la délivrance
4. Renouvellement du :		
a) certificat de classificateur agréé	95 \$	date du renouvellement
b) certificat d'agrément :		
(i) de conditionneur agréé	95 \$	date du renouvellement
(ii) d'installation d'entreposage en vrac	95 \$	date du renouvellement
(iii) d'importateur autorisé	783 \$	date du renouvellement
c) permis d'exploitant d'un établissement agréé	95 \$	date du renouvellement
5. Pour l'application du Protocole d'accréditation et de vérification des laboratoires de semences :		
a) agrément d'un laboratoire	1 100 \$	date de l'agrément
b) renouvellement annuel de l'agrément visé à l'alinéa a)	625 \$	31 décembre
c) administration de l'examen d'agrément d'analyste de semences	385 \$	date de l'examen
6. Étude d'une demande :		
a) d'enregistrement d'une variété, autre qu'une variété visée à l'alinéa 68(2)a) du Règlement	875 \$	date de la demande
b) d'enregistrement d'une variété visée à l'alinéa 68(2)a) du Règlement	200 \$	date de la demande
c) de rétablissement d'un enregistrement de variété suspendu ou annulé	200 \$	date de la demande
d) de changement d'un nom de variété	200 \$	date de la demande
e) de renouvellement de l'enregistrement d'une variété visée à l'alinéa 68(2)a) du Règlement	100 \$	date de la demande

PART 15

PARTIE 15

SEED POTATOES FEES

PRIX APPLICABLES AUX POMMES DE TERRE DE SEMENCE

Interpretation

Définitions et interprétation

1. (1) The definitions in this subsection apply in this Part. "Act" means the *Seeds Act*. (Loi)
"Regulations" means the *Seeds Regulations*. (Règlement)

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.
« Loi » La *Loi sur les semences*. (Act)
« Règlement » Le *Règlement sur les semences*. (Regulations)

(2) Unless otherwise provided in this Part, other words and expressions have the same meaning as in the Act and the Regulations.

(2) Sauf disposition contraire de la présente partie, les autres termes s'entendent au sens de la Loi et du Règlement.

TABLE

Column 1	Column 2
Item Services, Right, Product, Privilege or Use	Fee
1. For consideration of an application for a crop inspection submitted under section 49 of the Regulations.....	\$50
2. For an inspector to inspect a crop for the purpose of determining whether a crop certificate may be issued under section 52 of the Regulations	
(a) for the first hectare or part thereof	\$20
(b) for each full hectare beyond the first.....	\$20

TABLEAU

Colonne 1	Colonne 2
Article Service, produit, installation, droit ou avantage	Prix
1. Étude d'une demande d'inspection de culture présentée aux termes de l'article 49 du Règlement	50 \$
2. Inspection d'une culture effectuée par un inspecteur en vue de déterminer si un certificat de culture peut être délivré en vertu de l'article 52 du Règlement :	
a) pour chaque hectare du champ de pommes de terre ou partie de celui-ci	20 \$
b) pour chaque hectare complet en sus du premier.....	20 \$

Supplement
Canada Gazette, Part I
May 13, 2000



Supplément
Gazette du Canada, Partie I
Le 13 mai 2000

COPYRIGHT BOARD

**COMMISSION DU DROIT
D'AUTEUR**

**Statement of Proposed Royalties to be
Collected by SOCAN for the Public Performance
or the Communication to the Public by
Telecommunication, in Canada, of Musical
or Dramatico-Musical Works
for the Year 2001**

**Projet de tarif des redevances à percevoir
par la SOCAN pour l'exécution en public
ou la communication au public par
télécommunication, au Canada, d'œuvres
musicales ou dramatico-musicales
pour l'année 2001**

COPYRIGHT BOARD

FILE: Public Performance of Musical Works 2001

Statement of Proposed Royalties to Be Collected for the Public Performance or the Communication to the Public by Telecommunication, in Canada, of Musical or Dramatico-Musical Works

In accordance with subsection 67.1(5) of the *Copyright Act*, the Copyright Board hereby publishes the statement of royalties filed by the Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada (SOCAN) on March 31, 2000, with respect to royalties that it proposes to collect, effective on January 1, 2001, for the public performance or the communication to the public by telecommunication, in Canada, of musical or dramatico-musical works.

In accordance with the provisions of the same subsection, the Board hereby gives notice that all prospective users or their representative who wish to object to the statement may file written objections with the Board, at the address indicated below, within 60 days of the publication hereof, that is no later than July 12, 2000.

Ottawa, May 13, 2000

CLAUDE MAJEAU
Secretary General
56 Sparks Street, Suite 800
Ottawa, Ontario
K1A 0C9
(613) 952-8621 (Telephone)
(613) 952-8630 (Facsimile)
cb-cda@smtp.gc.ca (Electronic Mail)

COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR

DOSSIER : Exécution publique d'œuvres musicales 2001

Projet de tarif des redevances à percevoir pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication, au Canada, d'œuvres musicales ou dramatico-musicales

Conformément au paragraphe 67.1(5) de la *Loi sur le droit d'auteur*, la Commission du droit d'auteur publie le projet de tarif que la Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique (SOCAN) a déposé auprès d'elle le 31 mars 2000, relativement aux redevances qu'elle propose de percevoir à compter du 1^{er} janvier 2001, pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication, au Canada, d'œuvres musicales ou dramatico-musicales.

Conformément aux dispositions du même paragraphe, la Commission donne avis, par les présentes, que tout utilisateur éventuel intéressé, ou son représentant, désirant s'opposer audit projet de tarif doit déposer son opposition auprès de la Commission, par écrit, à l'adresse apparaissant ci-dessous, dans les 60 jours de la présente publication, soit au plus tard le 12 juillet 2000.

Ottawa, le 13 mai 2000

Le secrétaire général
CLAUDE MAJEAU
56, rue Sparks, Bureau 800
Ottawa (Ontario)
K1A 0C9
(613) 952-8621 (téléphone)
(613) 952-8630 (télécopieur)
cb-cda@smtp.gc.ca (courrier électronique)

TARIFF OF ROYALTIES WHICH MAY BE
COLLECTED BY THE SOCIETY OF COMPOSERS,
AUTHORS AND MUSIC PUBLISHERS OF
CANADA (SOCAN)

in compensation for the right to perform in public or to communicate to the public by telecommunication, in Canada, musical or dramatico-musical works forming part of its repertoire.

GENERAL PROVISIONS

All amounts payable under these tariffs are exclusive of any federal, provincial or other governmental taxes or levies of any kind.

As used in these tariffs, the terms "licence" and "licence to perform" mean a licence to perform in public or to communicate to the public by telecommunication or to authorize the performance in public or the communication to the public by telecommunication, as the context may require.

Except where otherwise specified, fees payable for any licence granted by SOCAN shall be due and payable upon grant of the licence, and any amount not paid by the due date shall bear interest calculated monthly on the last day of each month, at the Bank Rate effective on that day (as published by the Bank of Canada), plus one per cent.

Each licence shall subsist according to the terms set out therein. SOCAN shall have the right at any time to terminate a licence for breach of terms or conditions upon 30 days notice in writing.

Tariff No. 1

RADIO

A. Commercial Radio

For a monthly licence to perform, at any time and as often as desired in 2001, for private or domestic use, any or all of the works in SOCAN's repertoire by a commercial radio station, the fee payable shall be a percentage of the station's gross income for the second month before the month for which the licence is issued.

For a station that

- (a) has broadcast works in SOCAN's repertoire for less than 20 per cent of its total broadcast time in the second month before the month for which the licence is issued, and
- (b) keeps and makes available to SOCAN complete recordings of its last 90 broadcast days the percentage shall be 1.4 per cent.

For any other station, the percentage shall be 3.2 per cent.

For the purpose of establishing the rate applicable to a station, no account shall be taken of production music (i.e. music used in interstitial programming such as commercials, public service announcements and jingles).

"Gross income" means the gross amount paid by any person for the use of one or more broadcasting services or facilities provided by the station's operator, excluding the following:

- (a) income accruing from investments, rents or any other business unrelated to the station's broadcasting activities. However, income accruing from any allied or subsidiary business that is a

TARIF DES REDEVANCES QUE LA SOCIÉTÉ
CANADIENNE DES AUTEURS, COMPOSITEURS
ET ÉDITEURS DE MUSIQUE (SOCAN) PEUT PERCEVOIR

en compensation pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication, au Canada, des œuvres musicales ou dramatico-musicales faisant partie de son répertoire.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Les montants exigibles indiqués dans les présents tarifs ne comprennent ni les taxes fédérales, provinciales ou autres, ni les prélèvements d'autre genre qui pourraient s'appliquer.

Dans les présents tarifs, « licence » et « licence permettant l'exécution » signifient, selon le contexte, une licence d'exécution en public ou de communication au public par télécommunication ou une licence permettant d'autoriser une tierce partie à exécuter en public ou à communiquer au public par télécommunication.

Sauf indication contraire, les droits relatifs à toute licence octroyée par la SOCAN sont dus et payables dès l'octroi de la licence, et toute somme non payée à son échéance porte intérêt calculé mensuellement le dernier jour de chaque mois au taux d'escompte en vigueur ce jour-là (tel qu'il est publié par la Banque du Canada) plus un pour cent.

Chaque licence reste valable en fonction des conditions qui y sont énoncées. La SOCAN peut, en tout temps, mettre fin à toute licence sur préavis écrit de 30 jours pour violation des modalités de la licence.

Tarif n° 1

RADIO

A. Radio commerciale

Pour une licence mensuelle permettant l'exécution en tout temps et aussi souvent que désiré en 2001, à des fins privées ou domestiques, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN sur les ondes d'une station de radio commerciale, la redevance payable sera un pourcentage des revenus bruts de la station pour le mois antérieur au mois qui précède celui pour lequel la licence est émise.

Le pourcentage applicable à la station qui

- a) a diffusé des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN durant moins de 20 pour cent de son temps d'antenne total au cours du mois antérieur au mois qui précède celui pour lequel la licence est émise, et qui
- b) conserve et met à la disposition de la SOCAN l'enregistrement complet de ses 90 derniers jours de diffusion est de 1,4 pour cent.

Le pourcentage applicable à toute autre station est de 3,2 pour cent.

Dans l'établissement du taux applicable à une station, il n'est pas tenu compte de la musique de production, incorporée notamment aux messages publicitaires, aux messages d'intérêt public et aux ritournelles.

« Revenus bruts » s'entend des sommes brutes payées pour l'utilisation d'une ou de plusieurs des installations ou services de diffusion offerts par l'exploitant de la station, à l'exclusion des sommes suivantes :

- a) les revenus provenant d'investissements, de loyers ou d'autres sources non reliées aux activités de diffusion. Il est

necessary adjunct to the station's broadcasting services and facilities or which results in their being used shall be included in the "gross income".

(b) amounts received for the production of a program that is commissioned by someone other than the licensee and which becomes the property of that person.

(c) the recovery of any amount paid to obtain the exclusive national or provincial broadcast rights to a sporting event, if the licensee can establish that the station was also paid normal fees for station time and facilities. SOCAN may require the production of the contract granting these rights together with the billing or correspondence relating to the use of these rights by other parties.

(d) amounts received by an originating station acting on behalf of a group of stations, which do not constitute a permanent network and which broadcast a single event, simultaneously or on a delayed basis, that the originating station subsequently pays out to the other stations participating in the broadcast. These amounts paid to each participating station are part of that station's "gross income".

No later than the day before the first day of the month for which the licence is issued, the licensee shall pay the fee, and report the station's gross income for the second month before the month for which the licence is issued.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff 1.A does not apply to the use of music covered under Tariff 22.

B. *Non-Commercial Radio other than the Canadian Broadcasting Corporation*

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 2001, for private or domestic use, any or all of the works in SOCAN's repertoire by a non-commercial AM or FM radio station other than a station of the Canadian Broadcasting Corporation, the fee payable shall be 1.9 per cent of the station's gross operating costs in 2001.

No later than January 31, 2001, the licensee shall pay the estimated fee owing for 2001. The payment shall be accompanied by a report of the station's actual gross operating costs in 2000. The fee shall be subject to adjustment when the actual gross operating costs in 2001 have been determined and reported to SOCAN.

If broadcasting takes place for less than the entire year, an application must be made for a licence by the end of the first month of broadcasting on the form to be supplied by SOCAN and together with the application form the station shall forward its remittance for the estimated fee payable.

For the purpose of this tariff item, "non-commercial AM or FM radio station" shall include any station which is non-profit or not-for-profit, whether or not any part of its operating expenses is funded by advertising revenues.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours,

entendu que les revenus provenant d'activités indirectement reliées ou associées aux activités de diffusion, qui en sont le complément nécessaire ou ayant comme conséquence l'utilisation des services et installations de diffusion, font partie des « revenus bruts ».

b) les sommes versées pour la réalisation d'une émission pour le compte d'une personne autre que le titulaire de la licence et qui en devient le propriétaire.

c) les sommes reçues en recouvrement du coût d'acquisition de droits exclusifs, nationaux ou provinciaux, de diffusion de manifestations sportives, dans la mesure où le titulaire de la licence établit que la station a aussi perçu des revenus normaux pour l'utilisation du temps d'antenne et des installations de la station. La SOCAN aura le droit d'exiger la production du contrat d'acquisition de ces droits, ainsi que des factures ou autres documents se rattachant à l'usage de ces droits par des tiers.

d) les sommes reçues par une station source agissant pour le compte d'un groupe de stations qui ne constituent pas un réseau permanent et qui diffusent, simultanément ou en différé, un événement particulier, que la station source remet ensuite aux autres stations participant à la diffusion. Les sommes ainsi remises à chaque station participante font partie des « revenus bruts » de cette station participante.

Au plus tard le jour avant le premier du mois pour lequel la licence est émise, le titulaire de la licence versera la redevance exigible, accompagnée d'un rapport établissant les revenus bruts de la station pour le mois antérieur au mois qui précède celui pour lequel la licence est émise.

La SOCAN aura le droit de vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

L'usage de musique expressément assujéti au tarif 22 n'est pas assujéti au présent tarif.

B. *Radio non commerciale autre que la Société Radio-Canada*

Pour une licence permettant l'exécution en tout temps et aussi souvent que désiré en 2001, à des fins privées ou domestiques, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, par une station non commerciale de radiodiffusion MA ou MF autre qu'une station de la Société Radio-Canada, le droit exigible est de 1,9 pour cent des coûts bruts d'exploitation de la station en 2001.

Au plus tard le 31 janvier 2001, le titulaire de la licence verse la redevance qu'il estime devoir payer pour la licence en 2001. Le paiement est accompagné d'un rapport des coûts bruts réels d'exploitation de la station en 2000. La redevance est sujette à un rajustement lorsque les coûts bruts réels d'exploitation en 2001 ont été établis et qu'il en a été fait rapport à la SOCAN.

Si la période de radiodiffusion est moindre que l'année entière, une demande de licence doit être présentée à la fin du premier mois de radiodiffusion, sur le formulaire fourni par la SOCAN, et la station fait parvenir sa demande accompagnée de sa remise pour le droit estimatif payable.

Aux fins du présent tarif, « station non commerciale de radio MA ou MF » comprend toute station sans but lucratif ou exploitée sans but lucratif, qu'une partie de ses coûts d'exploitation provienne ou non de revenus publicitaires.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un

to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff 1.B does not apply to the use of music covered under Tariff 22.

Tariff No. 2

TELEVISION

A. Commercial Stations

[NOTE: Proposed Tariff 2.A has been modified to confirm that the tariff requires commercial stations to report and pay royalties on all amounts paid for the advertising aired with the programming on such stations, irrespective of whether the payments for advertising are made to the station owner/operator directly, or to a parent company or any other entity, unless such amounts form part of the base for calculation of the SOCAN royalty payable by such other entity under another tariff (such as Tariff 2.E).]

For a monthly licence to perform, at any time and as often as desired in 2001, for private or domestic use, any or all of the works in SOCAN's repertoire by a television station, the fee payable shall be 2.1 per cent of the station's gross revenue for the second month before the month for which the licence issued.

"Gross revenue" means the gross amount paid by any person for the use of one or more broadcasting services or facilities provided by the station's operator, whether such amounts are paid to the station owner or operator or to other persons, excluding the following:

- (a) any such amounts received by a person other than the operator or owner of the station which form part of the base for calculation of the SOCAN royalty payable by such other person under another tariff.
- (b) income accruing from investments, rents or any other business unrelated to the station's broadcasting activities. However, income accruing from any allied or subsidiary business that is a necessary adjunct to the station's broadcasting services and facilities or which results in their being used shall be included in the "gross income".
- (c) amounts received for the production of a program that is commissioned by someone other than the licensee and which becomes the property of that person.
- (d) the recovery of any amount paid to obtain the exclusive national or provincial broadcast rights to a sporting event, if the licensee can establish that the station was also paid normal fees for station time and facilities. SOCAN may require the production of the contract granting these rights together with the billing or correspondence relating to the use of these rights by other parties.
- (e) amounts received by an originating station acting on behalf of a group of stations, which do not constitute a permanent network and which broadcast a single event, simultaneously or on a delayed basis, that the originating station pays out to the other stations participating in the broadcast. These amounts paid to each participating station are part of that station's "gross income".

préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

L'usage de musique expressément assujéti au tarif 22 n'est pas assujéti au présent tarif.

Tarif n° 2

TÉLÉVISION

A. Stations commerciales

[AVIS : Cette version modifiée du tarif 2.A a pour but de confirmer l'obligation des stations commerciales de rendre compte et d'effectuer le paiement des redevances exigibles à partir de toutes les sommes payées pour les annonces publicitaires faisant partie de la programmation diffusée par ces stations, peu importe si ces montants sont remis directement au propriétaire/exploitant de la station, à une société affiliée ou à toute autre entité, à moins que les montants en question fassent partie de la base de calcul de la redevance payable à la SOCAN par telle entité en vertu d'un autre tarif (par exemple, le tarif 2.E).]

Pour une licence mensuelle permettant l'exécution en tout temps et aussi souvent que désiré en 2001, à des fins privées ou domestiques, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN sur les ondes d'une station de télévision commerciale, la redevance payable sera de 2,1 pour cent des revenus bruts de la station pour le mois antérieur au mois qui précède le mois pour lequel la licence est émise.

« Revenus bruts » s'entend des sommes brutes payées pour l'utilisation d'une ou de plusieurs des installations ou services de diffusion offerts par l'exploitant de la station, peu importe si ces montants sont payés au propriétaire ou à l'exploitant de la station ou à toute autre personne, à l'exclusion des sommes suivantes :

- a) tout montant reçu par une personne autre que le propriétaire ou l'exploitant de la station, qui fait partie de la base de calcul de la redevance payable à la SOCAN par telle personne en vertu d'un autre tarif.
- b) les revenus provenant d'investissements, de loyers ou d'autres sources non reliées aux activités de diffusion. Il est entendu que les revenus provenant d'activités indirectement reliées ou associées aux activités de diffusion, qui en sont le complément nécessaire, ou ayant comme conséquence l'utilisation des services et installations de diffusion, font partie des « revenus bruts ».
- c) les sommes versées pour la réalisation d'une émission pour le compte d'une personne autre que le titulaire de la licence et qui en devient le propriétaire.
- d) les sommes reçues en recouvrement du coût d'acquisition de droits exclusifs, nationaux ou provinciaux, de diffusion de manifestations sportives, dans la mesure où le titulaire de la licence établit que la station a aussi perçu des revenus normaux pour l'utilisation du temps d'antenne et des installations de la station. La SOCAN aura le droit d'exiger la production du contrat d'acquisition de ces droits, ainsi que des factures ou autres documents se rattachant à l'usage de ces droits par des tiers.
- e) les sommes reçues par une station source agissant pour le compte d'un groupe de stations qui ne constituent pas un réseau permanent et qui diffusent, simultanément ou en différé, un événement particulier, que la station source remet aux autres stations participant à la diffusion. Les sommes ainsi remises à chaque station participante font partie des « revenus bruts » de cette station participante.

No later than the day before the first day of the month for which the licence is issued, the licensee shall pay the fee, and report the station's gross income for the second month before the month for which the licence is issued.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Television stations owned and operated by the Canadian Broadcasting Corporation or licensed under a different tariff are not subject to this tariff.

Tariff 2.A does not apply to the use of music covered under Tariff 22.

B. Ontario Educational Communications Authority

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 2001, for private or domestic use, any or all of the works in SOCAN's repertoire by a station operated by the Ontario Educational Communications Authority, the annual fee shall be \$300,080 payable in equal quarterly instalments on January 1, April 1, July 1 and October 1 of 2001.

Tariff 2.B does not apply to the use of music covered under Tariff 22.

C. Société de télédiffusion du Québec

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 2001, for private or domestic use, any or all of the works in SOCAN's repertoire by a station operated by the Société de télédiffusion du Québec, the annual fee shall be \$160,000 payable in equal quarterly instalments on January 1, April 1, July 1 and October 1 of 2001.

Tariff 2.C does not apply to the use of music covered under Tariff 22.

E. CTV Television Network Ltd.

For a monthly licence to CTV Television Network Ltd. to communicate to the public by telecommunication, at any time and as often as desired in 2001, for private or domestic use only, any or all of the works in SOCAN's repertoire in all over-the-air broadcasts of network programs by means of the television network undertaking operated by CTV, the fee payable shall be equal to 2.1 per cent of the net amount paid (as defined herein) for the second month before the month for which the licence is issued.

"Net amount paid" means the gross amount paid by all persons or entities contracting for, or making use of any or all of the services or facilities provided by CTV less those amounts remitted to and forming part of the gross amounts paid to television stations within the meaning of tariff No. 2.A.

No later than the day before the first day of the month for which the licence is issued, the licensee shall pay the fee, and report the net amount paid for the second month before the month for which the licence is issued.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records on reasonable notice and during normal business

Au plus tard le jour avant le premier du mois pour lequel la licence est émise, le titulaire de la licence versera la redevance exigible, accompagnée d'un rapport établissant les revenus bruts de la station pour le mois antérieur au mois qui précède celui pour lequel la licence est émise.

La SOCAN aura le droit de vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Les stations de télévision qui appartiennent en propre à la Société Radio-Canada, de même que celles qui sont expressément assujetties à un autre tarif, ne sont pas assujetties au présent tarif.

L'usage de musique expressément assujetti au tarif 22 n'est pas assujetti au présent tarif.

B. Office de la télécommunication éducative de l'Ontario

Pour une licence permettant l'exécution en tout temps et aussi souvent que désiré en 2001, à des fins privées ou domestiques, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN sur les ondes d'une station exploitée par l'Office de la télécommunication éducative de l'Ontario, la redevance annuelle est de 300 080 \$, payable en versements trimestriels égaux le 1^{er} janvier, le 1^{er} avril, le 1^{er} juillet et le 1^{er} octobre 2001.

L'usage de musique expressément assujetti au tarif 22 n'est pas assujetti au présent tarif.

C. Société de télédiffusion du Québec

Pour une licence permettant l'exécution en tout temps et aussi souvent que désiré en 2001, à des fins privées ou domestiques, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN sur les ondes d'une station exploitée par la Société de télédiffusion du Québec, la redevance annuelle est de 160 000 \$, payable en versements trimestriels égaux le 1^{er} janvier, le 1^{er} avril, le 1^{er} juillet et le 1^{er} octobre 2001.

L'usage de musique expressément assujetti au tarif 22 n'est pas assujetti au présent tarif.

E. CTV Television Network Ltd.

Pour une licence mensuelle à CTV Television Network Ltd. permettant la communication au public par télécommunication en tout temps et aussi souvent que désiré en 2001, à des fins privées ou domestiques seulement, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN dans toutes les émissions du réseau sur les ondes de l'entreprise de réseau de télévision exploité par CTV Television Network Ltd., la redevance payable sera de 2,1 pour cent du montant net payé (défini ci-après) pour le mois antérieur au mois qui précède le mois pour lequel la licence est émise.

Le « montant net payé » correspond à la différence entre le montant brut payé par toute personne ou personne morale faisant usage de l'un ou de la totalité des services ou installations de CTV en vertu d'un contrat et la partie de ce montant qui a été versée à des stations de télévision et est incluse dans le montant brut payé à de telles stations aux termes du tarif n° 2.A.

Au plus tard le jour avant le premier du mois pour lequel la licence est émise, le titulaire de la licence versera la redevance exigible, accompagnée d'un rapport établissant le montant net payé pour le mois antérieur au mois qui précède celui pour lequel la licence est émise.

La SOCAN aura le droit de vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières,

hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff 2.E does not apply to the use of music covered under Tariff 17 or Tariff 22.

Tariff No. 3

CABARETS, CAFES, CLUBS, COCKTAIL BARS, DINING ROOMS, LOUNGES, RESTAURANTS, ROADHOUSES, TAVERNS AND SIMILAR ESTABLISHMENTS

A. Live Music

For a licence to perform, by means of performers in person, at any time and as often as desired in 2001, any or all of the works in SOCAN's repertoire, in cabarets, cafes, clubs, cocktail bars, dining rooms, lounges, restaurants, roadhouses, taverns and similar establishments, the fee payable by the establishment shall be 3 per cent of the compensation for entertainment in 2001, with a minimum licence fee of \$80 per year.

“Compensation for entertainment” means the total amounts paid by the licensee to, plus any other compensation received by musicians, singers and all other performers, for entertainment of which live music forms part. It does not include expenditures for stage props, lighting equipment, set design and costumes, or expenditures for renovation, expansion of facilities or furniture and equipment.

No later than January 31, 2001, the licensee shall pay to SOCAN the estimated fee owing for 2001. If any music was performed as part of entertainment in 2000, the payment is based on the compensation paid for entertainment during that year, and accompanied by a report of the actual compensation paid for entertainment during that year. If no music was performed as part of entertainment in 2000, the licensee shall file a report estimating the expected compensation for entertainment during 2001 and pay according to that report.

No later than January 31, 2002, the licensee shall file with SOCAN a report of the actual compensation paid for entertainment during 2001 and an adjustment of the licence fee shall be made accordingly. Any additional monies owed shall then be paid to SOCAN; if the fee due is less than the amount paid, SOCAN shall credit the licensee with the amount of the overpayment.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

The licensee may request that the examination be made by an independent auditor chosen by the licensee from a list of at least three auditors furnished by SOCAN. In such a case, only the auditor so appointed need be allowed access to the licensee's records. If the audit discloses that the licence fee owed to SOCAN has been understated by more than 10 per cent, the licensee shall pay the auditor's fees.

B. Recorded Music Accompanying Live Entertainment

For a licence to perform, by means of recorded music, at any time and as often as desired in 2001, any or all of the works in

moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

L'usage de musique expressément assujetti au tarif 17 ou 22 n'est pas assujetti au présent tarif.

Tarif n° 3

CABARETS, CAFÉS, CLUBS, BARS À COCKTAIL, SALLES À MANGER, FOYERS, RESTAURANTS, AUBERGES, TAVERNES ET ÉTABLISSEMENTS DU MÊME GENRE

A. Exécution en personne

Pour une licence permettant l'exécution, par des exécutants en personne, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2001, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, dans un cabaret, un café, un club, un bar à cocktail, une salle à manger, un foyer, un restaurant, une auberge, une taverne ou un établissement du même genre, la redevance payable par l'établissement est de 3 pour cent de la compensation pour divertissement en 2001, sujet à une redevance minimale de 80 \$ par année.

« Compensation pour divertissement » s'entend des sommes totales payées par le titulaire de la licence aux musiciens, chanteurs ou exécutants, plus toute autre compensation reçue par eux, pour le divertissement dont la musique exécutée en personne fait partie. Ce montant n'inclut pas les sommes payées pour les accessoires de théâtre, le matériel d'éclairage, les décors, les costumes, la rénovation ou l'expansion des installations, l'ameublement ou le matériel.

Au plus tard le 31 janvier 2001, le titulaire de la licence verse à la SOCAN la redevance qu'il estime devoir payer pour la licence en 2001, établie de la façon suivante. Si de la musique a été exécutée en 2000 dans le cadre des activités de divertissement, la redevance est établie à partir de la compensation pour divertissement réellement versée en 2000; un rapport établissant le montant de cette compensation accompagne le paiement. Si aucune œuvre musicale n'a été exécutée en 2000, le titulaire de la licence fournit un rapport estimant la compensation pour divertissement prévue pour 2001, et verse la redevance correspondante.

Au plus tard le 31 janvier 2002, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un rapport établissant la compensation pour divertissement réellement versée en 2001 et le coût de la licence est ajusté en conséquence. Le paiement de toute somme due accompagne le rapport; si le coût de la licence est inférieur au montant déjà payé, la SOCAN porte le supplément au crédit du titulaire de la licence.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Le titulaire de la licence peut exiger que la vérification soit effectuée par un vérificateur indépendant choisi à même une liste d'au moins trois noms soumis par la SOCAN. Dans ce cas, le titulaire n'est tenu de donner accès à ses registres qu'au vérificateur ainsi choisi. Si la vérification révèle que la redevance à verser a été sous-estimée de plus de 10 pour cent, le titulaire de la licence défraie les honoraires du vérificateur.

B. Musique enregistrée accompagnant un spectacle

Pour une licence permettant l'exécution, au moyen de musique enregistrée, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2001, de

SOCAN's repertoire, as an integral part of live entertainment in cabarets, cafes, clubs, cocktail bars, dining rooms, lounges, restaurants, roadhouses, taverns and similar establishments, the fee payable by the establishment shall be 2 per cent of the compensation for entertainment in 2001, with a minimum licence fee of \$60 per year.

"Compensation for entertainment" means the total amounts paid by the licensee to, plus any other compensation received by all performers, for entertainment of which recorded music forms an integral part. It does not include expenditures for stage props, lighting equipment, set design and costumes, or expenditures for renovation, expansion of facilities or furniture and equipment.

No later than January 31, 2001, the licensee shall pay to SOCAN the estimated fee owing for 2001. If any music was performed as part of entertainment in 2000, the payment is based on the compensation paid for entertainment during that year, and accompanied by a report of the actual compensation paid for entertainment during that year. If no music was performed as part of entertainment in 2000, the licensee shall file a report estimating the expected compensation for entertainment during 2001 and pay according to that report.

No later than January 31, 2002, the licensee shall file with SOCAN a report of the actual compensation paid for entertainment during 2001 and an adjustment of the licence fee shall be made accordingly. Any additional monies owed shall then be paid to SOCAN; if the fee due is less than the amount paid, SOCAN shall credit the licensee with the amount of the overpayment.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

The licensee may request that the examination be made by an independent auditor chosen by the licensee from a list of at least three auditors furnished by SOCAN. In such a case, only the auditor so appointed need be allowed access to the licensee's records. If the audit discloses that the licence fee owed to SOCAN has been understated by more than 10 per cent, the licensee shall pay the auditor's fees.

Tariff 3.B does not apply to the use of music covered under Tariff 3.C

C. Adult Entertainment Clubs

For a licence to perform, by means of recorded music, at any time and as often as desired in 2001, any or all of the works in SOCAN's repertoire, in an adult entertainment club, the fee payable by the establishment shall be 4.2¢ per day, multiplied by the capacity (seating and standing) authorized under the establishment's liquor licence or any other document issued by a competent authority for this type of establishment.

"Day" means any period between 6:00 a.m. on one day and 6:00 a.m. the following day during which the establishment operates as an adult entertainment club.

No later than January 31, 2001, the licensee shall file a report estimating the amount of royalties and send to SOCAN the report and the estimated fee.

l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, comme partie intégrante du divertissement par des exécutants en personne dans un cabaret, un café, un club, un bar à cocktail, une salle à manger, un foyer, un restaurant, une auberge, une taverne ou un établissement du même genre, la redevance payable par l'établissement est de 2 pour cent de la compensation pour divertissement en 2001, sujet à une redevance minimale de 60 \$ par année.

« Compensation pour divertissement » s'entend des sommes totales payées par le titulaire de la licence aux exécutants, plus toute autre compensation reçue par eux, pour le divertissement dont la musique enregistrée fait partie intégrante. Ce montant n'inclut pas les sommes payées pour les accessoires de théâtre, le matériel d'éclairage, les décors, les costumes, la rénovation ou l'expansion des installations, l'ameublement ou le matériel.

Au plus tard le 31 janvier 2001, le titulaire de la licence verse à la SOCAN la redevance qu'il estime devoir payer pour la licence en 2001, établie de la façon suivante. Si de la musique a été exécutée en 2000 dans le cadre des activités de divertissement, la redevance est établie à partir de la compensation pour divertissement réellement versée en 2000; un rapport établissant le montant de cette compensation accompagne le paiement. Si aucune œuvre musicale n'a été exécutée en 2000, le titulaire de la licence fournit un rapport estimant la compensation pour divertissement prévue pour 2001, et verse la redevance correspondante.

Au plus tard le 31 janvier 2002, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un rapport établissant la compensation pour divertissement réellement versée en 2001 et le coût de la licence est ajusté en conséquence. Le paiement de toute somme due accompagne le rapport; si le coût de la licence est inférieur au montant déjà payé, la SOCAN porte le supplément au crédit du titulaire de la licence.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Le titulaire de la licence peut exiger que la vérification soit effectuée par un vérificateur indépendant choisi à même une liste d'au moins trois noms soumis par la SOCAN. Dans ce cas, le titulaire n'est tenu de donner accès à ses registres qu'au vérificateur ainsi choisi. Si la vérification révèle que la redevance à verser a été sous-estimée de plus de 10 pour cent, le titulaire de la licence défraie les honoraires du vérificateur.

L'usage de musique expressément assujéti au tarif 3.C n'est pas assujéti au présent tarif.

C. Clubs de divertissement pour adultes

Pour une licence permettant l'exécution, au moyen de musique enregistrée, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2001, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, dans un club de divertissement pour adultes, la redevance exigible est de 4,2 ¢ par jour, multiplié par le nombre de places (debout et assises) autorisées selon le permis d'alcool ou tout autre document émis par les autorités compétentes pour ce genre d'établissement.

« Jour » s'entend d'une période débutant à 6 h du matin une journée et se terminant à 6 h du matin le lendemain, durant laquelle l'établissement est exploité à titre de club de divertissement pour adultes.

Au plus tard le 31 janvier 2001, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un rapport estimant le montant de la redevance exigible et fait parvenir avec ce rapport la redevance correspondante.

No later than January 31, 2002, the licensee shall file with SOCAN a report indicating the capacity of the establishment, as well as the number of days it operated as an adult entertainment club during 2001, and an adjustment of the licence fee shall be made accordingly. Any additional monies owed shall then be paid to SOCAN; if the fee due is less than the amount paid, SOCAN shall credit the licensee with the amount of the overpayment.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

The licensee may request that the examination be made by an independent auditor chosen by the licensee from a list of at least three auditors furnished by SOCAN. In such a case, only the auditor so appointed need be allowed access to the licensee's records. If the audit discloses that the licence fee owed to SOCAN has been understated by more than 10 per cent, the licensee shall pay the auditor's fees.

Tariff No. 4

LIVE PERFORMANCES AT THEATRES OR
OTHER PLACES OF ENTERTAINMENT

A. Popular Music Concerts

[NOTE: Tariff 4.A, as proposed by SOCAN for the years 1998, 1999, 2000, 2001 and 2002, was published by the Copyright Board in the Supplement to the *Canada Gazette* dated October 18, 1997.]

B. Classical Music Concerts

1. Per concert licence

[NOTE: Tariff 4.B.1, as proposed by SOCAN for the years 1998, 1999, 2000, 2001 and 2002, was published by the Copyright Board in the Supplement to the *Canada Gazette* dated October 18, 1997.]

2. Annual licence for orchestras

[NOTE: Tariff 4.B.2, as proposed by SOCAN for the years 1998 to 2002, was certified by the Copyright Board and published in the Supplement to the *Canada Gazette*, Part I, dated July 31, 1999.]

3. Annual licence for presenting organizations

[NOTE: Tariff 4.B.3, as proposed by SOCAN for the years 1998, 1999, 2000, 2001 and 2002, was published by the Copyright Board in the Supplement to the *Canada Gazette* dated October 18, 1997.]

Tariff No. 5

EXHIBITIONS AND FAIRS

A. For a licence to perform, at any time and as often as desired, any or all of the works in SOCAN's repertoire at an exhibition or fair held in 2001, the fee is calculated as follows:

- (a) Where the total attendance (excluding exhibitors and staff) for the duration of the exhibition or fair does not exceed 75,000 persons:

Au plus tard le 31 janvier 2002, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un rapport indiquant le nombre de places autorisées de l'établissement ainsi que le nombre de jours en 2001 durant lesquels il a été exploité à titre de club de divertissement pour adultes, et le coût de la licence est ajusté en conséquence. Le paiement de toute somme due accompagne le rapport; si le coût de la licence est inférieur au montant déjà payé, la SOCAN porte le supplément au crédit du titulaire de la licence.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Le titulaire de la licence peut exiger que la vérification soit effectuée par un vérificateur indépendant choisi à même une liste d'au moins trois noms soumis par la SOCAN. Dans ce cas, le titulaire n'est tenu de donner accès à ses registres qu'au vérificateur ainsi choisi. Si la vérification révèle que la redevance à verser a été sous-estimée de plus de 10 pour cent, le titulaire de la licence défraie les honoraires du vérificateur.

Tarif n° 4

EXÉCUTIONS PAR DES INTERPRÈTES EN
PERSONNE DANS DES SALLES DE CONCERT
OU D'AUTRES LIEUX DE DIVERTISSEMENT

A. Concerts de musique populaire

[AVIS : Le tarif 4.A, tel qu'il est proposé par la SOCAN pour les années 1998, 1999, 2000, 2001 et 2002, a été publié par la Commission du droit d'auteur dans le Supplément de la *Gazette du Canada* en date du 18 octobre 1997.]

B. Concerts de musique classique

1. Licence pour concerts individuels

[AVIS : Le tarif 4.B.1, tel qu'il est proposé par la SOCAN pour les années 1998, 1999, 2000, 2001 et 2002, a été publié par la Commission du droit d'auteur dans le Supplément de la *Gazette du Canada* en date du 18 octobre 1997.]

2. Licence annuelle pour orchestres

[AVIS : Le tarif 4.B.2 proposé par la SOCAN pour les années 1998 à 2002 a été homologué par la Commission du droit d'auteur et publié dans le Supplément de la *Gazette du Canada*, Partie I, en date du 31 juillet 1999.]

3. Licence annuelle pour les diffuseurs

[AVIS : Le tarif 4.B.3, tel qu'il est proposé par la SOCAN pour les années 1998, 1999, 2000, 2001 et 2002, a été publié par la Commission du droit d'auteur dans le Supplément de la *Gazette du Canada* en date du 18 octobre 1997.]

Tarif n° 5

EXPOSITIONS ET FOIRES

A. Pour une licence permettant l'exécution de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, en tout temps et aussi souvent que désiré, lors d'une exposition ou d'une foire tenue en 2001, la redevance payable s'établit comme suit :

- a) si l'assistance totale (excluant les exposants et le personnel) pour la durée de l'exposition ou de la foire ne dépasse pas 75 000 personnes :

Total Attendance	Fee Payable per Day
Up to 25,000 persons	\$12.25
25,001 to 50,000 persons	\$24.65
50,001 to 75,000 persons	\$61.50

(b) Where the total attendance (excluding exhibitors and staff) for the duration of the exhibition or fair exceeds 75,000 persons:

Total Attendance	Fee Payable per Person
For the first 100,000 persons	1.02 ¢
For the next 100,000 persons	0.45 ¢
For the next 300,000 persons	0.33 ¢
All additional persons	0.25 ¢

In the case of an exhibition or fair that is scheduled yearly, the fee shall be paid on the actual attendance figures in the preceding year, on or before January 31 of the current year. The licensee shall submit with the licence fee the figures for actual attendance for the previous year and the duration, in days, of the exhibition or fair.

In all other cases, the licensee shall, within 30 days of an exhibition's or fair's closing, report its attendance and duration and submit the fee based on those figures.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

A licence issued under Tariff No. 5.A does not authorize performances of music at concerts for which an additional admission charge is made; for such concerts Tariff No. 5.B applies.

B. (Where an additional admission charge is made for attendance at musical concerts)

[NOTE: Tariff 5.B, as proposed by SOCAN for the years 1998, 1999, 2000, 2001 and 2002, was published by the Copyright Board in the Supplement to the *Canada Gazette* dated October 18, 1997.]

Tariff No. 6

MOTION PICTURE THEATRES

[NOTE: Tariff 6, as proposed by SOCAN for the years 1999 to 2003, was certified by the Copyright Board and published in the Supplement to the *Canada Gazette*, Part I, dated July 31, 1999. However, the royalties to be paid to SOCAN by motion picture theatres for that period are the subject of an agreement between SOCAN and the Motion Picture Theatre Associations of Canada.]

Tariff No. 7

SKATING RINKS

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 2001, any or all of the works in SOCAN's repertoire, by means of performers in person or by means of recorded music, in connection with roller or ice skating, the fee is as follows:

Assistance totale	Redevance quotidienne
Jusqu'à 25 000 personnes	12,25 \$
De 25 001 à 50 000 personnes	24,65 \$
De 50 001 à 75 000 personnes	61,50 \$

b) si l'assistance totale (excluant les exposants et le personnel) pour la durée de l'exposition ou de la foire dépasse 75 000 personnes :

Assistance totale	Redevance par personne
Pour les 100 000 premières personnes	1.02 ¢
Pour les 100 000 personnes suivantes	0.45 ¢
Pour les 300 000 personnes suivantes	0.33 ¢
Pour les personnes additionnelles	0.25 ¢

Dans le cas d'une exposition ou d'une foire tenue chaque année, la redevance payable s'établit à partir de l'assistance réelle au cours de l'année précédente et est acquittée au plus tard le 31 janvier de l'année courante. Avec son paiement, le titulaire de la licence soumet les chiffres d'assistance réelle pour l'année précédente et le nombre de jours de durée de l'exposition ou de la foire.

Dans tous les autres cas, le titulaire de la licence, dans les 30 jours de la fermeture de l'exposition ou de la foire, fait rapport de l'assistance et de la durée et acquitte la redevance payable sur la base de ces données.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Une licence délivrée en vertu du tarif n° 5.A n'autorise pas l'exécution d'œuvres musicales lors de concerts pour lesquels un prix additionnel d'entrée est exigé; ces concerts sont assujettis au tarif n° 5.B.

B. (Lorsqu'un prix d'entrée supplémentaire est perçu pour l'accès à un concert)

[AVIS : Le tarif 5.B, tel qu'il est proposé par la SOCAN pour les années 1998, 1999, 2000, 2001 et 2002, a été publié par la Commission du droit d'auteur dans le Supplément de la *Gazette du Canada* en date du 18 octobre 1997.]

Tarif n° 6

CINÉMAS

[AVIS : Le tarif n° 6 proposé par la SOCAN pour les années 1999 à 2003 a été homologué par la Commission du droit d'auteur et publié dans le Supplément de la *Gazette du Canada*, Partie I, le 31 juillet 1999. Cependant, la redevance payable à la SOCAN par tout établissement présentant des films pendant cette période fait l'objet d'une entente intervenue entre la SOCAN et les Associations des propriétaires de cinémas du Canada.]

Tarif n° 7

PATINOIRES

Pour une licence permettant l'exécution, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2001, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, par des exécutants en personne ou par le biais de musique enregistrée, dans le cadre

- (a) Where an admission fee is charged: 1.2 per cent of the gross receipts from admissions exclusive of sales and amusement taxes, subject to a minimum annual fee of \$99.75.
- (b) Where no admission fee is charged: an annual fee of \$99.75.

The licensee shall estimate the fee payable for 2001 based on the total gross receipts from admissions exclusive of sales and amusement taxes for 2000 and shall pay such estimated fee to SOCAN on or before January 31, 2001. Payment of the fee shall be accompanied by a report of the gross receipts for 2000.

If the gross receipts reported for 2000 were not based on the entire year, payment of this fee shall be accompanied by a report estimating the gross receipts from admissions for the entire year 2001.

On or before January 31, 2002, a report shall be made of the actual gross receipts from admissions during the calendar year 2001, an adjustment of the licence fee payable to SOCAN shall be made, and any additional fees due on the basis of the actual gross receipts from admission charges shall be paid to SOCAN. If the fee due is less than the amount paid, SOCAN shall credit the licensee with the amount of the overpayment.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff No. 8

RECEPTIONS, CONVENTIONS, ASSEMBLIES
AND FASHION SHOWS

For an annual licence to perform, at any time and as often as desired in the year 2001, any or all of the works in SOCAN's repertoire, at receptions, conventions, assemblies and fashion shows, where the performances have not been contracted for by a licensee of SOCAN, the operator of the premises shall pay for each event at such reception, convention or assembly or for each day on which such fashion show is held, as follows:

Without Dancing.....	\$28.75
With Dancing.....	\$57.55

No later than 30 days after the end of each quarter, the operator of the premises shall file with SOCAN a report for that quarter of the actual number of events with and without dancing and of the number of days on which a fashion show is held, together with payment of the licence fee.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

d'activités reliées au patin à roulettes ou à glace, la redevance exigible est la suivante :

- a) Où l'on perçoit un prix d'entrée : 1,2 pour cent des recettes brutes d'entrée à l'exclusion des taxes de vente et d'amusement, la redevance annuelle minimale étant de 99,75 \$.
- b) Où l'on ne perçoit pas de prix d'entrée : une redevance annuelle de 99,75 \$.

Le titulaire de la licence évalue la redevance exigible en 2001 en fonction des recettes brutes totales d'entrée à l'exception des taxes de vente et d'amusement pour l'année 2000 et verse ce montant estimatif à la SOCAN au plus tard le 31 janvier 2001. Le versement de la redevance payable doit être accompagné du relevé des recettes brutes pour l'année 2000.

Si les recettes brutes déclarées pour l'année 2000 ne tiennent compte que d'une partie de l'année, le paiement de cette redevance doit être accompagné d'un rapport contenant le montant estimatif des recettes brutes d'entrée pour la totalité de l'année 2001.

Au plus tard le 31 janvier 2002, un rapport des recettes brutes réelles d'entrée pour l'année civile 2001 est préparé, le montant de la redevance exigible est corrigé et toute redevance additionnelle exigible en vertu du montant réel des recettes brutes d'entrée doit être versée à la SOCAN. Si le coût de la licence est inférieur au montant déjà payé, la SOCAN porte le supplément au crédit du titulaire de la licence.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tarif n° 8

RÉCEPTIONS, CONGRÈS, ASSEMBLÉES
ET PRÉSENTATIONS DE MODE

Pour une licence annuelle permettant l'exécution en tout temps et aussi souvent que désiré en 2001, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, lors de réceptions, congrès, assemblées et présentations de mode, lorsque les exécutions n'ont pas fait l'objet d'un contrat avec un titulaire de licence de la SOCAN, l'exploitant des lieux paiera pour chaque événement lors de réceptions, congrès ou assemblées ou pour chaque jour où se tiendra une telle présentation de mode, comme suit :

Sans danse	28,75 \$
Avec danse.....	57,55 \$

Au plus tard 30 jours suivant la fin de chaque trimestre, l'exploitant des lieux soumettra à la SOCAN un rapport pour ce trimestre indiquant le nombre d'événements avec et sans danse et chaque jour où se tenait une présentation de mode, accompagné du paiement des redevances.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tariff No. 9

SPORTS EVENTS

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 2001, any or all of the works in SOCAN's repertoire, by means of performers in person or by means of recorded music, in connection with baseball, football, hockey, basketball, skating competitions, races, track meets and other sports events, the fee payable per event is calculated based on the number of tickets sold and the following rates, subject to a minimum fee of \$38 per event:

Average Ticket Price	Amateur Sports	Professional Sports (other than Major League)	Major League Sports
\$10.00 and under	0.50¢	0.60¢	1.50¢
\$10.01 to \$20.00	0.60¢	0.70¢	1.60¢
\$20.01 to \$30.00	0.70¢	0.80¢	1.70¢
\$30.01 to \$40.00	0.80¢	0.90¢	1.80¢
over \$40.00	0.90¢	1.00¢	1.90¢

“Average Ticket Price” means the average ticket price of all tickets sold for the event, including season tickets, net of all applicable taxes and applicable local capital reserve charges.

“Major League Sports” includes, but is not limited to, Major League Baseball (MLB), National Hockey League (NHL), National Basketball Association (NBA), Canadian Football League (CFL) and World Wrestling Federation (WWF).

Where no admission fee is charged the minimum fee shall apply.

A licence to which Tariff No. 9 applies does not authorize performances of music at opening and closing events for which an additional admission charge is made; for such events, Tariff No. 4 shall apply.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff No. 10

PARKS, PARADES, STREETS AND OTHER PUBLIC AREAS

A. *Strolling Musicians and Buskers; Recorded Music*

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 2001, any or all of the works in SOCAN's repertoire, by strolling musicians or buskers, or by means of recorded music, in parks, streets, or other public areas, the fee is as follows:

\$31.13 for each day on which music is performed, subject to a maximum fee of \$213.19 in any three-month period.

Tarif n° 9

ÉVÉNEMENTS SPORTIFS

Pour une licence permettant l'exécution, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2001, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, par des exécutants en personne ou au moyen de musique enregistrée, à l'occasion de parties de base-ball, football, hockey, basket-ball, compétitions de patinage, courses, rencontres d'athlétisme et autres événements sportifs, la redevance payable par événement se calcule en fonction du nombre de billets vendus et des taux suivants, sous réserve d'une redevance minimale de 38,00 \$ par événement :

Prix d'entrée moyen	Sports amateurs	Sports professionnels (autres que des ligues majeures)	Sports des ligues majeures
10,00 \$ ou moins	0,50 ¢	0,60 ¢	1,50 ¢
10,01 \$ à 20,00 \$	0,60 ¢	0,70 ¢	1,60 ¢
20,01 \$ à 30,00 \$	0,70 ¢	0,80 ¢	1,70 ¢
30,01 \$ à 40,00	0,80 ¢	0,90 ¢	1,80 ¢
plus de 40,00 \$	0,90 ¢	1,00 ¢	1,90 ¢

« Prix d'entrée moyen » signifie le prix d'entrée moyen calculé à partir de tous les billets vendus pour l'événement, y compris les billets de saison, net de toute taxe applicable et de tous frais relatifs à la réserve de capitaux locale, lorsque applicables.

« Sports des ligues majeures » comprend, entre autres, les ligues majeures du base-ball (MLB), la ligue nationale de hockey (LNH), l'association nationale de basket-ball (NBA); la ligue canadienne de football (LCF) et la fédération mondiale de lutte (WWF).

Lorsque l'entrée est gratuite, la redevance minimale s'applique.

Une licence à laquelle le tarif n° 9 s'applique n'autorise pas l'exécution d'œuvres musicales lors d'événements d'ouverture ou de clôture pour lesquels un prix d'entrée supplémentaire est perçu; le tarif n° 4 s'applique à ces événements.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tarif n° 10

PARCS, PARADES, RUES ET AUTRES ENDROITS PUBLICS

A. *Musiciens ambulants et musiciens des rues; musique enregistrée*

Pour une licence permettant l'exécution, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2001, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, par des musiciens ambulants ou des musiciens des rues, ou au moyen de musique enregistrée, dans des parcs, rues ou autres endroits publics, la redevance est comme suit :

31,13 \$ par jour où l'on exécute de la musique, jusqu'à concurrence de 213,19 \$ pour toute période de trois mois.

For concert performances in parks, streets or other public areas, Tariff No. 4 shall apply.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

B. *Marching Bands; Floats with Music*

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 2001, any or all of the works in SOCAN's repertoire, by marching bands or floats with music participating in parades, the fee is as follows:

\$8.40 for each marching band or float with music participating in the parade, with a minimum fee of \$31.13 per day.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff No. 11

CIRCUSES, ICE SHOWS, FIREWORKS DISPLAYS,
SOUND AND LIGHT SHOWS AND SIMILAR
EVENTS; COMEDY SHOWS AND MAGIC SHOWS

A. *Circuses, Ice Shows, Fireworks Displays, Sound and Light Shows and Similar Events*

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 2001, any or all of the works in SOCAN's repertoire, by means of performers in person or by means of recorded music at circuses, ice shows, fireworks displays, sound and light shows and similar events, the fee payable per event is as follows:

1.6 per cent of gross receipts from ticket sales, exclusive of sales and amusement taxes, with a minimum fee of \$59.15.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

B. *Comedy Shows and Magic Shows*

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 2001, any or all of the works in SOCAN's repertoire, by means of performers in person or by means of recorded music in conjunction with events where the primary focus is on comedians or magicians and the use of music is incidental, the fee payable per event is \$35. However, where the comedy act or magic show is primarily a musical act, Tariff 4.A applies.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours,

Pour les concerts donnés dans des parcs, rues ou autres endroits publics, le tarif n° 4 s'applique.

La SOCAN aura le droit de vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

B. *Fanfares; chars allégoriques avec musique*

Pour une licence permettant l'exécution, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2001, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, par des fanfares ou chars allégoriques avec musique prenant part à des parades, la redevance est comme suit :

8,40 \$ par fanfare ou char allégorique avec musique prenant part à la parade, sous réserve d'un minimum de 31,13 \$ par jour.

La SOCAN aura le droit de vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tarif n° 11

CIRQUES, SPECTACLES SUR GLACE, FEUX D'ARTIFICE,
SPECTACLES SON ET LUMIÈRE ET ÉVÈNEMENTS
SIMILAIRES; SPECTACLES D'HUMORISTES ET
SPECTACLES DE MAGICIENS

A. *Cirques, spectacles sur glace, feux d'artifice, spectacles son et lumière et événements similaires*

Pour une licence permettant l'exécution en tout temps et aussi souvent que désiré en 2001, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, par des exécutants en personne ou au moyen de musique enregistrée, dans les cirques, les spectacles sur glace, les feux d'artifice, les spectacles son et lumière et autres événements similaires, la redevance exigible pour chaque représentation est la suivante :

1,6 pour cent des recettes brutes d'entrée, à l'exclusion des taxes de vente et d'amusement, sous réserve d'une redevance minimale de 59,15 \$.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

B. *Spectacles d'humoristes et spectacles de magiciens*

Pour une licence permettant l'exécution en tout temps et aussi souvent que désiré en 2001, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, par des exécutants en personne ou au moyen de musique enregistrée simultanément avec des événements où la participation d'humoristes ou de magiciens constitue l'attrait principal de l'événement et l'utilisation de la musique n'est qu'accessoire à l'événement, la redevance exigible est de 35 \$ par événement. Cependant, si la présentation de l'humoriste ou du magicien constitue principalement un spectacle musical, le tarif n° 4.A s'applique.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un

to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff No. 12

THEME PARKS, ONTARIO PLACE CORPORATION AND
SIMILAR OPERATIONS; PARAMOUNT CANADA'S
WONDERLAND AND SIMILAR OPERATIONS

*A. Theme Parks, Ontario Place Corporation and Similar
Operations*

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 2001, any or all of the works in SOCAN's repertoire, at theme parks, Ontario Place Corporation and similar operations, the fee payable shall be:

- (a) \$2.30 per 1,000 persons in attendance on days on which music is performed, rounding the number of persons to the nearest 1,000;

PLUS

- (b) 1.5 per cent of "live music entertainment costs."

"Live music entertainment costs" means all direct expenditures of any kind and nature (whether in money or other form) paid by the licensee or on the licensee's behalf for all live entertainment during which live music is performed on the premises. It does not include amounts expended for stage props, lighting equipment, set design and costumes, or expenditures for renovation, expansion of facilities or furniture and equipment.

No later than June 30, 2001, the licensee shall file with SOCAN a statement estimating the attendance and the live music entertainment costs for 2001, together with payment of 50 per cent of the estimated fee. The balance of the estimated fee is to be paid no later than October 1, 2001.

No later than the earliest of 30 days of the close of the season and January 31, 2002, the licensee shall file with SOCAN an audited statement setting out the total attendance and the live music entertainment costs for 2001. SOCAN will then calculate the fee and submit a statement of adjustments.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff No. 12.A does not apply to performances covered under Tariffs No. 4 or No. 5.

*B. Paramount Canada's Wonderland Inc. and Similar
Operations*

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 2001, any or all of the works in SOCAN's repertoire at Paramount Canada's Wonderland and similar operations, the fee payable shall be:

- (a) \$5 per 1,000 persons in attendance on days on which music is performed, rounding the number of persons to the nearest 1,000;

préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tarif n° 12

PARCS THÉMATIQUES, ONTARIO PLACE CORPORATION
ET ÉTABLISSEMENTS DU MÊME GENRE; PARAMOUNT
CANADA'S WONDERLAND ET ÉTABLISSEMENTS DU
MÊME GENRE

*A. Parcs thématiques, Ontario Place Corporation et
établissements du même genre*

Pour une licence permettant l'exécution en tout temps et aussi souvent que désiré en 2001, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, à des parcs thématiques, à Ontario Place Corporation ou à un établissement du même genre, la redevance payable s'établit comme suit :

- a) 2,30 \$ par 1 000 personnes d'assistance pour chaque journée où des œuvres musicales sont exécutées, en arrondissant ce nombre de personnes au millier le plus rapproché;

PLUS

- b) 1,5 pour cent des « coûts d'exécution d'œuvres musicales par des interprètes en personne ».

« Coûts d'exécution d'œuvres musicales par des interprètes en personne » s'entend des dépenses directes de quelque nature que ce soit (en argent ou sous une autre forme) engagées par le titulaire de la licence ou en son nom pour tout divertissement au cours duquel des œuvres musicales sont exécutées sur les lieux par des interprètes en personne. Ce montant n'inclut pas les sommes payées pour les accessoires de théâtre, le matériel d'éclairage, les décors, les costumes, la rénovation, l'expansion des installations, l'ameublement ou le matériel.

Au plus tard le 30 juin 2001, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un rapport estimant l'assistance et les coûts d'exécution d'œuvres musicales par des interprètes en personne en 2001, et verse la moitié de la redevance estimée. Le solde de cette redevance est versé au plus tard le 1^{er} octobre 2001.

Dans les 30 jours suivant la fermeture de la saison ou le 31 janvier 2002, selon la première de ces deux dates, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un état vérifié indiquant l'assistance totale et les coûts d'exécution d'œuvres musicales par des interprètes en personne en 2001. La SOCAN calcule alors la redevance payable et fournit un état rectificatif.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Le tarif n° 12.A ne s'applique pas aux exécutions assujetties aux tarifs n°s 4 ou 5.

*B. Paramount Canada's Wonderland Inc. et établissements du
même genre*

Pour une licence permettant l'exécution en tout temps et aussi souvent que désiré en 2001, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, à Paramount Canada's Wonderland ou à un établissement du même genre, la redevance payable s'établit comme suit :

- a) 5 \$ par 1 000 personnes d'assistance pour chaque journée où des œuvres musicales sont exécutées, en arrondissant ce nombre de personnes au millier le plus rapproché;

PLUS

(b) 1.5 per cent of "live music entertainment costs."

"Live music entertainment costs" means all direct expenditures of any kind and nature (whether in money or other form) paid by the licensee or on the licensee's behalf for all live entertainment during which live music is performed on the premises. It does not include amounts expended for stage props, lighting equipment, set design and costumes, or expenditures for renovation, expansion of facilities or furniture and equipment.

No later than June 30, 2001, the licensee shall file with SOCAN a statement estimating the attendance and the live music entertainment costs for 2001, together with payment of 50 per cent of the estimated fee. The balance of the estimated fee is to be paid no later than October 1, 2001.

No later than the earliest of 30 days of the close of the season and January 31, 2002, the licensee shall file with SOCAN an audited statement setting out the total attendance and the live music entertainment costs for 2001. SOCAN will then calculate the fee and submit a statement of adjustments.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff No. 12.B does not apply to performances covered under Tariffs No. 4 or No. 5.

Tariff No. 13

PUBLIC CONVEYANCES

A. Aircraft

For a licence to perform in an aircraft, by means of recorded music, at any time and as often as desired in 2001, any or all of the works in SOCAN's repertoire, the fee payable for each aircraft shall be:

1.	Take Off and Landing Music	
	Seating Capacity	Fee per Calendar Quarter
	0 to 100.....	\$ 40.50
	101 to 160.....	\$ 51.30
	161 to 250.....	\$ 60.00
	251 or more.....	\$ 82.50
2.	In-flight Music	
	Seating Capacity	Fee per Calendar Quarter
	0 to 100.....	\$162.00
	101 to 160.....	\$205.20
	161 to 250.....	\$240.00
	251 or more.....	\$330.00
3.	Music as Part of Audio Visual Presentations	
	Seating Capacity	Fee per Calendar Quarter
	0 to 100.....	\$202.50
	101 to 160.....	\$256.50
	161 to 250.....	\$300.00
	251 or more.....	\$412.50

PLUS

b) 1,5 pour cent des « coûts d'exécution d'œuvres musicales par des interprètes en personne ».

« Coûts d'exécution d'œuvres musicales par des interprètes en personne » s'entend des dépenses directes de quelque nature que ce soit (en argent ou sous une autre forme) engagées par le titulaire de la licence ou en son nom pour tout divertissement au cours duquel des œuvres musicales sont exécutées sur les lieux par des interprètes en personne. Ce montant n'inclut pas les sommes payées pour les accessoires de théâtre, le matériel d'éclairage, les décors, les costumes, la rénovation, l'expansion des installations, l'ameublement ou le matériel.

Au plus tard le 30 juin 2001, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un rapport estimant l'assistance et les coûts d'exécution d'œuvres musicales par des interprètes en personne en 2001, et verse la moitié de la redevance estimée. Le solde de cette redevance est versé au plus tard le 1^{er} octobre 2001.

Dans les 30 jours suivant la fermeture de la saison ou le 31 janvier 2002, selon la première de ces deux dates, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un état vérifié indiquant l'assistance totale et les coûts d'exécution d'œuvres musicales par des interprètes en personne en 2001. La SOCAN calcule alors la redevance payable et fournit un état rectificatif.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Le tarif n° 12.B ne s'applique pas aux représentations assujetties aux tarifs n°s 4 ou 5.

Tarif n° 13

TRANSPORTS EN COMMUN

A. Avions

Pour une licence permettant l'exécution à bord d'un avion, au moyen de musique enregistrée, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2001, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, la redevance payable pour chaque avion s'établit comme suit :

1.	Musique lors du décollage et de l'atterrissage	
	Nombre de places	Redevance trimestrielle
	0 à 100.....	40,50 \$
	101 à 160.....	51,30 \$
	161 à 250.....	60,00 \$
	251 ou plus.....	82,50 \$
2.	Musique en vol	
	Nombre de places	Redevance trimestrielle
	0 à 100.....	162,00 \$
	101 à 160.....	205,20 \$
	161 à 250.....	240,00 \$
	251 ou plus.....	330,00 \$
3.	Musique faisant partie de présentations audio-visuelles	
	Nombre de places	Redevance trimestrielle
	0 à 100.....	202,50 \$
	101 à 160.....	256,50 \$
	161 à 250.....	300,00 \$
	251 ou plus.....	412,50 \$

The fees under this tariff shall be payable on March 31, June 30, September 30, and December 31.

Where fees are paid under Tariff No. 13.A.2, no fees shall be payable under Tariff No. 13.A.1.

Where fees are paid under Tariff No. 13.A.3, no fees shall be payable under Tariff No. 13.A.1 or Tariff No. 13.A.2.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

B. Passenger Ships

For a licence to perform in a passenger ship, by means of recorded music, at any time and as often as desired in 2001, any or all of the works in SOCAN's repertoire, the fee payable for each passenger ship shall be:

\$1 per person per year based on the passenger capacity of the ship, with a minimum fee of \$60.

For passenger ships operating for less than 12 months in each year, the fee payable shall be reduced by one twelfth for each full month during the year in which no operations occur.

On or before January 31, 2001, the licensee shall report the capacity and pay the applicable fee to SOCAN.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

C. Railroad Trains, Buses and Other Public Conveyances, Excluding Aircraft and Passenger Ships

For a licence to perform in railroad trains, buses and other public conveyances, excluding aircraft and passenger ships, by means of recorded music, at any time and as often as desired in 2001, any or all of the works in SOCAN's repertoire, the fee payable shall be:

\$1 per person per year based on the passenger capacity of the car, bus or other public conveyance, with a minimum fee of \$60.

On or before January 31, 2001, the licensee shall report the capacity and pay the applicable fee to SOCAN.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff No. 14

PERFORMANCE OF AN INDIVIDUAL WORK

For the performance, in 2001, of an individual work or an excerpt therefrom by a performer or contrivance at any single event when that work is the sole work performed from the repertoire of SOCAN, the fee payable shall be as follows:

When the performance of the work does not last more than three minutes:

Les redevances à cet égard sont payables le 31 mars, le 30 juin, le 30 septembre et le 31 décembre.

Aucune redevance n'est payable au titre du tarif n° 13.A.1 si une redevance est payée au titre du tarif n° 13.A.2.

Aucune redevance n'est payable au titre du tarif n° 13.A.1 ou du tarif 13.A.2 si une redevance est payée au titre du tarif n° 13.A.3.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

B. Navires à passagers

Pour une licence permettant l'exécution à bord d'un navire à passagers, au moyen de musique enregistrée, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2001, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, la redevance payable s'établit comme suit :

1 \$ par personne par année en se fondant sur le nombre maximum de passagers permis par navire, sous réserve d'un minimum de 60 \$.

Pour les navires exploités moins de 12 mois par année, la redevance payable est réduite d'un douzième pour chaque mois complet de non-exploitation.

Au plus tard le 31 janvier 2001, le titulaire fournit un rapport du nombre maximum de passagers permis et verse à la SOCAN la redevance exigible.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

C. Trains, autobus et autres moyens de transport en commun à l'exclusion des avions et des navires à passagers

Pour une licence permettant l'exécution à bord de trains, d'autobus et d'autres moyens de transport en commun à l'exclusion des avions et des navires à passagers, au moyen de musique enregistrée, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2001, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, la redevance payable s'établit comme suit :

1 \$ par personne par année en se fondant sur le nombre maximum de passagers permis par voiture, autobus ou autre moyen de transport en commun, sous réserve d'un minimum de 60 \$.

Au plus tard le 31 janvier 2001, le titulaire fournit un rapport du nombre maximum de passagers permis et verse à la SOCAN la redevance exigible.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tarif n° 14

EXÉCUTION D'ŒUVRES PARTICULIÈRES

Pour l'exécution en 2001 d'une œuvre particulière ou d'un extrait de cette dernière par un exécutant ou un appareil à l'occasion d'un événement particulier, lorsqu'il s'agit de la seule œuvre tirée du répertoire de la SOCAN, les redevances payables sont les suivantes :

Lorsque l'exécution de l'œuvre ne dure pas plus de trois minutes :

Potential Audience	Musical Group or Orchestra with or without Vocal Accompaniment	Single Instrument with or without Vocal Accompaniment
500 or less	\$ 5.20	\$ 2.65
501 to 1,000	\$ 6.10	\$ 4.00
1,001 to 5,000	\$ 13.00	\$ 6.50
5,001 to 10,000	\$ 18.15	\$ 9.10
10,001 to 15,000	\$ 23.35	\$11.70
15,001 to 20,000	\$ 28.50	\$14.25
20,001 to 25,000	\$ 33.65	\$16.85
25,001 to 50,000	\$ 38.95	\$17.00
50,001 to 100,000	\$ 44.20	\$22.10
100,001 to 200,000	\$ 57.70	\$25.90
200,001 to 300,000	\$ 64.85	\$32.40
300,001 to 400,000	\$ 77.75	\$38.85
400,001 to 500,000	\$ 90.80	\$45.40
500,001 to 600,000	\$103.75	\$51.80
600,001 to 800,000	\$116.65	\$57.95
800,001 or more	\$129.60	\$64.85

When the performance of a work lasts more than three minutes the above rates are increased as follows:

	Increase (%)
Over 3 and not more than 7 minutes	75
Over 7 and not more than 15 minutes	125
Over 15 and not more than 30 minutes	200
Over 30 and not more than 60 minutes	300
Over 60 and not more than 90 minutes	400
Over 90 and not more than 120 minutes	500

If more than one work from SOCAN's repertoire is performed during any particular event, the fees shall be calculated under other applicable tariffs.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff No. 15

BACKGROUND MUSIC NOT COVERED BY TARIFF NO. 16

A. Background Music

For a licence to perform, by means of recorded music not covered by Tariff No. 16, at any time and as often as desired in 2001, any or all of the works in SOCAN's repertoire, the annual fee shall be \$1.18 per square metre (10.96¢ per square foot), payable no later than January 31, 2001.

If no music is performed in January of the first year of operation, the fee shall be pro-rated on a monthly basis, calculated from the month in which music was first performed, and shall be paid within 30 days of the date on which music was first performed.

Seasonal establishments operating less than six months per year pay half the above rate.

Auditoire prévu	Ensemble musical ou orchestre avec ou sans accompagnement vocal	Instrument unique avec ou sans accompagnement vocal
500 ou moins	5,20 \$	2,65 \$
501 à 1 000	6,10 \$	4,00 \$
1 001 à 5 000	13,00 \$	6,50 \$
5 001 à 10 000	18,15 \$	9,10 \$
10 001 à 15 000	23,35 \$	11,70 \$
15 001 à 20 000	28,50 \$	14,25 \$
20 001 à 25 000	33,65 \$	16,85 \$
25 001 à 50 000	38,95 \$	17,00 \$
50 001 à 100 000	44,20 \$	22,10 \$
100 001 à 200 000	57,70 \$	25,90 \$
200 001 à 300 000	64,85 \$	32,40 \$
300 001 à 400 000	77,75 \$	38,85 \$
400 001 à 500 000	90,80 \$	45,40 \$
500 001 à 600 000	103,75 \$	51,80 \$
600 001 à 800 000	116,65 \$	57,95 \$
800 001 ou plus	129,60 \$	64,85 \$

Pour l'exécution d'une œuvre durant plus de trois minutes, les taux précités sont majorés comme suit :

	Augmentation %
Plus de 3 minutes et pas plus de 7	75
Plus de 7 minutes et pas plus de 15	125
Plus de 15 minutes et pas plus de 30	200
Plus de 30 minutes et pas plus de 60	300
Plus de 60 minutes et pas plus de 90	400
Plus de 90 minutes et pas plus de 120	500

Si plus d'une œuvre tirée du répertoire de la SOCAN est exécutée à l'occasion d'un événement particulier, les redevances sont calculées conformément aux autres tarifs pertinents.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tarif n° 15

MUSIQUE DE FOND NON RÉGIE PAR LE TARIF N° 16

A. Musique de fond

Pour une licence permettant l'exécution, au moyen de musique enregistrée non assujettie au tarif n° 16, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2001, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, la redevance annuelle est de 1,18 \$ le mètre carré (10,96 cents le pied carré), payable avant le 31 janvier 2001.

Si aucune musique n'est exécutée durant le mois de janvier de la première année d'exploitation, la redevance payable est établie au prorata du nombre de mois, calculée à compter du premier mois de l'année durant lequel de la musique est exécutée, et est versée dans les 30 jours de la date à laquelle de la musique a été exécutée pour la première fois.

Les établissements saisonniers exploités moins de six mois par année paient la moitié du taux mentionné ci-dessus.

In all cases, a minimum fee of \$90.38 shall apply. The payment shall be accompanied by a report showing the area of the establishment.

This tariff does not cover the use of music expressly covered in other tariffs.

Pursuant to subsection 69(2) of the *Copyright Act*, no royalties are collectable from the owner or user of a radio receiving set in respect of public performances effected by means of that radio receiving set in any place other than a theatre that is ordinarily and regularly used for entertainments to which an admission charge is made.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

B. Telephone Music on Hold

For a licence to communicate to the public by telecommunication over a telephone on hold, at any time and as often as desired in 2001, any or all of the works in SOCAN's repertoire, the fee shall be:

\$90.38 for one trunk line, plus \$2 for each additional trunk line.

For the purposes of this tariff, "trunk line" means a telephone line linking the licensee's telephone switching equipment to the public telephone system and over which music is provided to a caller while on hold.

No later than January 31, 2001, the licensee shall pay the applicable fee to SOCAN and report the number of trunk lines.

Where fees are paid under Tariff No. 16, no fees shall be payable under Tariff No. 15.B.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff No. 16

BACKGROUND MUSIC SUPPLIERS

This tariff shall apply to licences for the performance in public or the communication to the public by telecommunication, at any time and as often as desired in 2001, of any or all of the works in SOCAN's repertoire, in connection with the supply of a background music service.

This tariff applies only if the music supplier undertakes to remit to SOCAN the licence fees set out in this tariff, together with all the information requested under the terms of this tariff.

Royalties paid pursuant to this tariff clear not only the right for the public performance effected by the service's subscriber, but also, where applicable, the right for the communication to the public by telecommunication effected by the service when it transmits a signal to its subscribers.

This tariff does not cover the use of music expressly covered in other tariffs.

The fee is established according to whether the subscriber to the music service occupies industrial premises or other premises.

Dans tous les cas, la redevance minimale est de 90,38 \$. Le paiement est accompagné d'un rapport indiquant la superficie de l'établissement.

Le présent tarif ne couvre pas l'utilisation de musique expressément assujettie à tout autre tarif.

Le paragraphe 69(2) de la *Loi sur le droit d'auteur* prévoit qu'à l'égard des exécutions publiques effectuées au moyen d'un appareil radiophonique récepteur, en tout endroit autre qu'un théâtre servant ordinairement et régulièrement de lieu d'amusement où est exigé un prix d'entrée, aucune redevance n'est exigible du propriétaire ou usager de l'appareil radiophonique récepteur.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

B. Attente musicale au téléphone

Pour une licence permettant la communication au public par télécommunication aux fins d'attente musicale au téléphone, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2001, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, la redevance payable s'établit comme suit :

90,38 \$ pour une ligne principale de standard, plus 2 \$ pour chaque ligne principale de standard additionnelle.

Aux fins du présent tarif, « ligne principale de standard » signifie une ligne téléphonique reliant l'équipement de commutation téléphonique du titulaire de la licence au système téléphonique public et sur laquelle de la musique est fournie à une personne en attente.

Au plus tard le 31 janvier 2001, le titulaire verse la redevance applicable, accompagnée d'un rapport indiquant le nombre de lignes principales de standard.

Aucune redevance n'est payable au titre du tarif n° 15.B si une redevance est payée au titre du tarif n° 16.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tarif n° 16

FOURNISSEURS DE MUSIQUE DE FOND

Le présent tarif vise les licences pour l'exécution publique ou la communication au public par télécommunication, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2001, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, lors de la fourniture d'un service de musique de fond.

Le présent tarif s'applique uniquement si le fournisseur du service s'engage à remettre à la SOCAN les redevances établies dans le présent tarif, ainsi que les renseignements qu'il prévoit.

Les redevances versées en vertu du présent tarif libèrent les droits non seulement pour l'exécution publique à laquelle se livre l'abonné du service, mais aussi, le cas échéant, pour la communication au public par télécommunication à laquelle le service se livre en transmettant un signal aux abonnés du service.

Le présent tarif ne couvre pas l'utilisation de musique expressément assujettie à tout autre tarif.

La redevance est établie selon que l'abonné au service de musique occupe un local industriel ou un local autre.

A. Industrial Premises

For the purposes of this tariff, "industrial premises" includes all premises used in the manufacturing, assembly or production of goods of any kind, as well as offices and other business premises to which the general public is not routinely admitted.

The fee for industrial premises shall be 4.75 per cent of the total amount paid by the subscriber for background music, including telephone music on hold, subject to a minimum annual fee of \$48 for each premises, net of any amount paid for equipment provided to the subscriber.

B. Other Premises

The fee for other premises shall be 7.5 per cent of the amount paid by the subscriber for background music, including telephone music on hold, net of any amount paid for equipment provided to the subscriber.

A minimum annual fee of \$48 is payable for each separate tenancy. The annual minimum fee for premises with no more than five permanent employees and for which the charge for the music service does not exceed \$10 per month is reduced to \$20.

Provisions Applicable to All Premises Covered in This Tariff

In any multiple tenancy building, each separate tenancy to which the music service is supplied, pursuant to a contract between the supplier and that tenancy, shall be subject to the minimum rate as set out above.

The fees shall be paid each month. Within 10 days of the end of a month, the supplier shall send the payment for that month, together with a report for that month.

A supplier who pays fees and files all reports by the due date shall be entitled to the following reductions in the minimum fee payable for each premises:

Number of Premises	Applicable Minimum Fee
3 to 10	\$45.60
11 to 50	\$43.20
51 to 100	\$40.80
101 to 200	\$38.40
201 to 500	\$36.00
501 to 1,000	\$33.60

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff No. 17

**TRANSMISSION OF PAY, SPECIALTY AND
OTHER SERVICES BY BROADCASTING
DISTRIBUTION UNDERTAKINGS**

A. Television**Definitions**

1. In this tariff,
"licensed area" has the meaning attributed to it in section 2 of the *Definition of "Small Cable Transmission System"*

A. Locaux industriels

Aux fins du présent tarif, « local industriel » s'entend de tout établissement utilisé pour la fabrication, l'assemblage ou la production de marchandises de toutes sortes, ainsi que des bureaux et autres locaux commerciaux auxquels le public n'est pas généralement admis.

La redevance payable à l'égard d'un local industriel est de 4,75 pour cent de la somme versée par l'abonné au fournisseur pour le service de musique de fond, incluant la musique en attente sur les lignes téléphoniques, sous réserve d'une redevance minimale de 48 \$ par année par local, à l'exclusion de toute somme payée par l'abonné pour de l'équipement fourni.

B. Autres locaux

La redevance payable à l'égard d'un local autre qu'industriel est de 7,5 pour cent de la somme versée par l'abonné au fournisseur pour le service de musique de fond, incluant la musique en attente sur les lignes téléphoniques, à l'exclusion de toute somme payée par l'abonné pour de l'équipement fourni.

Une redevance minimale de 48 \$ par année est payable pour chaque local distinct. La redevance minimale pour un établissement ne comptant pas plus de cinq employés permanents et dont l'abonnement ne coûte pas plus de 10 \$ par mois est réduite à 20 \$ par année.

Dispositions applicables à tous les locaux assujettis au présent tarif

Dans un immeuble à locataires multiples, chacun des locaux auxquels le service de musique est fourni en vertu d'un contrat entre le fournisseur de musique et un locataire est assujéti à la redevance minimale établie ci-dessus.

La redevance est payable mensuellement. Dans les 10 jours de la fin du mois, le fournisseur de musique effectue son paiement, accompagné d'un rapport pour ce mois.

Le fournisseur de musique qui verse les redevances et soumet les rapports appropriés dans le délai prescrit a droit à une réduction de la redevance minimale pour chaque local, établie comme suit :

Nombre de locaux	Redevance minimale applicable
3 à 10	45,60 \$
11 à 50	43,20 \$
51 à 100	40,80 \$
101 à 200	38,40 \$
201 à 500	36,00 \$
501 à 1 000	33,60 \$

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tarif n° 17

**TRANSMISSION DE SERVICES PAR ENTREPRISES DE
DISTRIBUTION DE RADIODIFFUSION, Y COMPRIS
LES SERVICES DE TÉLÉVISION PAYANTE
ET LES SERVICES SPÉCIALISÉS**

A. Télévision**Définitions**

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent tarif.
« année » Année civile. (*year*)

Regulations, SOR/94-755, (Canada Gazette, Part II, Vol. 128, page 4096), which reads:

‘licensed area’ means the area within which a licensee is authorized, under its licence, to provide services; (*zone de desserte*)

“LPTV” means a Low Power Television Station or a Very Low Power Television Station (as defined in Sections E and G of Part IV of the *Broadcast Procedures and Rules* of Industry Canada effective April 1990); (*TVFP*)

“MDS” means a multichannel multipoint distribution system and includes all transmitters which transmit to subscribers of that system at least one signal either directly or indirectly derived from a common headend or some other common facility; (*système SDM*)

“premises” has the meaning attributed to it in section 2 of the *Definition of “Small Cable Transmission System” Regulations, SOR/94-755, (Canada Gazette, Part II, Vol. 128, page 4096)* which reads:

“‘premises’ means

(a) a dwelling, including a single-unit residence or a single unit within a multiple-unit residence; or

(b) a room in a commercial or institutional building. (*local*)”

“signal” means a television signal, other than a signal within the meaning of subsection 31(1) of the Act retransmitted in accordance with subsection 31(2) of the Act. “Signal” includes the signals of Canadian pay and specialty services, non-Canadian specialty services, community channels, and other programming and non-programming services; (*signal*)

“small transmission system” means

(A) a small cable transmission system as defined in sections 3 and 4 of the *Definition of “Small Cable Transmission System” Regulations*, which reads:

3. (1) Subject to subsections (2) to (4) and section 4, for the purpose of subsection 67.2(1.1) [now 68.1(4)] of the *Copyright Act*, ‘small cable transmission system’ means a cable transmission system that transmits a signal, with or without a fee, to not more than 2,000 premises in the same licensed area.

(2) For the purpose of subsection (1), where a cable transmission system is included in the same unit as one or more other cable transmission systems, the number of premises to which the cable transmission system transmits a signal is deemed to be equal to the total number of premises to which all cable transmission systems included in that unit transmit a signal.

(3) For the purpose of subsection (2), a cable transmission system is included in the same unit as one or more other cable transmission systems where

(a) they are owned or directly or indirectly controlled by the same person or group of persons; and

(b) their licensed areas are each less than 5 km distant, at some point, from at least one other among them, and those licensed areas would constitute a series of contiguous licensed areas, in a linear or non-linear configuration, were it not for the distance.

(4) Subsection (2) does not apply to a cable transmission system that was included in a unit on December 31, 1993.

4. The definition set out in subsection 3(1) does not include a cable transmission system that is a master antenna system located within the licensed area of another cable transmission system that transmits a signal, with or without a fee, to more than 2,000 premises in that licensed area.; and

« local » a le sens que lui attribue l’article 2 du *Règlement sur la définition de petit système de transmission par fil*, DORS/94-755, (*Gazette du Canada*, Partie II, vol. 128, page 4096) qui se lit comme suit :

‘local’ Selon le cas :

a) une habitation, notamment une maison unifamiliale ou un logement d’un immeuble à logements multiples;

b) une pièce d’un immeuble commercial ou d’un établissement. (*premises*)

« petit système de transmission »

(A) Petit système de transmission par fil tel que défini aux articles 3 et 4 du *Règlement sur la définition de petit système de transmission par fil*, qui se lit comme suit :

3. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4) et de l’article 4, pour l’application du paragraphe 67.2(1.1) [maintenant 68.1(4)] de la *Loi sur le droit d’auteur*, ‘petit système de transmission par fil’ s’entend d’un système de transmission par câble qui transmet un signal, à titre gratuit ou non, à au plus 2 000 locaux situés dans la même zone de desserte.

(2) Pour l’application du paragraphe (1), dans le cas d’un système de transmission par câble qui, avec un ou plusieurs autres systèmes de transmission par câble, fait partie d’une unité, le nombre de locaux auxquels ce système transmet un signal est réputé correspondre au nombre total de locaux auxquels tous les systèmes de transmission par câble de cette unité transmettent un signal.

(3) Pour l’application du paragraphe (2), font partie d’une même unité les systèmes de transmission par câble qui répondent aux critères suivants :

a) ils sont la propriété ou sous le contrôle direct ou indirect de la même personne ou du même groupe de personnes;

b) leurs zones de desserte respectives sont, à un point quelconque, à moins de 5 km d’au moins une d’entre elles et, si ce n’était cette distance, celles-ci constitueraient une suite — linéaire ou non — de zones de dessertes contiguës.

(4) Le paragraphe (2) ne s’applique pas aux systèmes de transmission par câble qui faisaient partie d’une unité au 31 décembre 1993.

4. Est exclu de la définition figurant au paragraphe 3(1) le système de transmission par câble qui est un système à antenne collective situé dans la zone de desserte d’un autre système de transmission par câble qui transmet un signal, à titre gratuit ou non, à plus de 2 000 locaux situés dans cette zone de desserte;

(B) Système terrestre dont l’activité est comparable à celle d’un système de transmission par fil, et qui constituerait un petit système tel que défini au paragraphe (A) s’il transmettait des signaux par câble plutôt qu’en utilisant les ondes hertziennes. (*small transmission system*)

« transmetteur » désigne entre autres la personne qui exploite un système de transmission par fil (y compris un système à antenne collective), un TVFP, un SDM ou un système de distribution par satellite de radiodiffusion directe (système SRD). (*transmitter*)

« signal » Signal de télévision, autre qu’un signal visé au paragraphe 31(1) de la Loi et retransmis conformément aux dispositions du paragraphe 31(2) de la Loi. « Signal » inclut le signal d’un service spécialisé canadien, d’un service canadien de télévision payante, d’un service spécialisé non canadien, d’un canal communautaire et d’autres services de programmation et hors programmation. (*signal*)

(B) any system which performs a function comparable to that of a cable transmission system, which uses Hertzian waves to transmit the signals and which otherwise meets the definition set out in paragraph (A); (*petit système de transmission*)

“transmitter” includes a person who operates a cable transmission system (including a master antenna system), an LPTV, an MDS or a direct-to-home satellite system (DTH system); (*transmetteur*)

“TVRO” means a Television Receive Only Earth Station designed for the reception of signals transmitted by satellite; (*TVRO*)

“year” means a calendar year. (*année*)

Application

2. This tariff applies to licences for the communication to the public by telecommunication, at any time and as often as desired during 2001, of any or all of the works in SOCAN’s repertoire, in connection with the transmission of a signal.

Small Transmission Systems, Unscrambled LPTVs and Unscrambled MDS

3. (1) The royalty payable by a transmitter for all signals in a small transmission system or in an LPTV whose signals are not scrambled or an MDS whose signals are not scrambled shall be \$10 in 2001, due on the later of January 31, 2001, or the last day of the month after the month in which the system first transmits a signal in 2001.

(2) A system shall be deemed to be a small transmission system in 2001 if

(a) it is a small transmission system on the later of December 31, 2000 or the last day of the month in which it first transmits a signal in 2001; or

(b) the average number of premises, determined in accordance with the *Definition of “Small Cable Transmission System” Regulations*, the system served or was deemed to serve on the last day of each month during 2000 was no more than 2,000.

Other Transmission Systems

4. The monthly royalty payable by a transmitter for the signals of Canadian pay and non-Canadian specialty services in a system other than a system referred to in section 3 shall be 2.1 per cent of the transmitter’s affiliation payments payable to these services during that month.

5. (1) The monthly royalty payable by a transmitter for all other signals in a system other than a system referred to in section 3 shall be payable for each premises or TVRO the transmitter serves on the last day of that month.

(2) The rate of the royalty payable under subsection (1) for a DTH system shall be based on the total number of TVROs it serves on the last day of any given month.

(3) Subject to subsection (4), the rate of the royalty payable by a transmission system other than a DTH system under subsection (1) shall be based on the total number of premises served in the system’s licensed area on the last day of any given month.

« SDM » système de distribution multipoint à canaux en parallèle et comprend tout émetteur qui transmet à des abonnés de ce système au moins un signal, directement ou indirectement, à partir d’une tête de ligne commune ou toute autre installation commune. (*MDS*)

« TVFP » Station de télévision à faible puissance ou station de télévision à très faible puissance (au sens respectivement défini aux articles E et G de la partie IV des *Règles et procédures sur la radiodiffusion* d’Industrie Canada en vigueur à compter d’avril 1990. (*LPTV*)

« TVRO » Station de télévision terrestre uniquement réceptrice qui reçoit des signaux transmis par satellite. (*TVRO*)

« zone de desserte » a le sens que lui attribue l’article 2 du *Règlement sur la définition de petit système de transmission par fil*, DORS/94-755, (*Gazette du Canada*, Partie II, vol. 128, page 4096) qui se lit comme suit :

« zone de desserte » Zone dans laquelle le titulaire d’une licence est autorisé aux termes de celle-ci à fournir des services. (*licensed area*)

Application

2. Le présent tarif vise les licences pour la communication au public par télécommunication, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2001, de l’une ou de la totalité des œuvres faisant partie du repertoire de la SOCAN, lors de la transmission d’un signal.

Petits systèmes de transmission, TVFP transmettant en clair et SDM transmettant en clair

3. (1) Le transmetteur qui exploite un petit système de transmission ou un TVFP transmettant en clair ou un SDM transmettant en clair verse des droits de 10 \$ en 2001 pour la transmission de tous les signaux offerts par ce système. Ces droits sont acquittés le 31 janvier 2001 ou le dernier jour du mois qui suit celui où le système transmet un signal pour la première fois en 2001, selon la dernière de ces deux dates.

(2) Un système est réputé être un petit système de transmission en 2001,

a) s’il est un petit système de transmission le 31 décembre 2000 ou le dernier jour du mois au cours duquel il transmet un signal pour la première fois en 2001, selon la dernière de ces deux dates;

b) si le nombre moyen de locaux, établi conformément au *Règlement sur la définition de petit système de transmission par fil*, qu’il desservait ou était réputé desservir le dernier jour de chaque mois en 2000 ne dépasse pas 2 000.

Autres systèmes de transmission

4. Le transmetteur qui exploite un système autre qu’un système visé à l’article 3 verse, pour les signaux de services canadiens de télévision payante et de services spécialisés non canadiens offerts par ce système, des droits mensuels équivalant à 2,1 pour cent des paiements d’affiliation payables à ces services durant le mois.

5. (1) Le transmetteur qui exploite un système autre qu’un système visé à l’article 3 verse, pour les autres signaux offerts par ce système, des droits pour chaque local ou TVRO qu’il dessert le dernier jour de chaque mois.

(2) Le taux des droits payables en vertu du paragraphe (1) pour un système SRD est fonction du nombre total de TVRO qu’il dessert le dernier jour de chaque mois.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), le taux des droits payables par un système de transmission autre qu’un système SRD en vertu du paragraphe (1) est fonction du nombre total de locaux que dessert le transmetteur dans sa zone de desserte le dernier jour de chaque mois.

(4) The rate of the royalty payable by a cable transmission system (including a master antenna system) located within the licensed area of another cable transmission system that transmits a signal, with or without a fee, to more than 2,000 premises in its licensed area shall be the greater of:

- (a) the rate of the royalty applicable to the number of premises served by it; and
- (b) the rate of the royalty applicable to the other cable transmission system.

Rates

6. (1) Subject to subsection 2, royalties payable under section 5 shall be calculated as follows:

Number of Premises/TVROs	Monthly Rate for Each Premises or TVRO receiving one or more signals
up to 1,500	5.28¢
1,501 - 2,000	6.48¢
2,001 - 2,500	7.68¢
2,501 - 3,000	9.60¢
3,001 - 3,500	10.80¢
3,501 - 4,000	12.12¢
4,001 - 4,500	13.32¢
4,501 - 5,000	14.76¢
5,001 - 5,500	15.96¢
5,501 - 6,000	17.16¢
6,001 and over	18.60¢

(2) Royalties payable by a DTH system that does not originate a community channel service shall be calculated at a rate equal to 97 per cent of the rates otherwise payable under subsection 6(1).

Francophone Markets

7. (1) Royalties payable under section 5 for a cable transmission system located in a Francophone market and in respect of premises receiving scrambled signals from an MDS transmitter located in a Francophone market shall be calculated at a rate equal to 85 per cent of the rate otherwise payable under section 6.

(2) A cable transmission system is deemed to be located in a Francophone market if

- (a) the system is located in the Province of Quebec,
- (b) the system's licensed area encompasses, in whole or in part, the cities, towns or municipalities of
 - (i) Bathurst, Campbellton, Dalhousie, Edmundston, Kedgwick or Shediac, New Brunswick,
 - (ii) Cochrane, Fauquier-Strickland, Hawkesbury, Hearst, Hornepayne, Kapuskasing, Mattice-Val Cote, Opatatika or Smooth Rock Falls, Ontario, or
 - (iii) Gravelbourg, Saskatchewan, or
- (c) the population of French mother tongue represents more than 50 per cent of the total population of all cities, towns or municipalities, encompassed in whole or in part by the system's licensed area, according to the most recent population figures published by Statistics Canada.

(3) An MDS transmitter is deemed to be located in a Francophone market if it is located (i) in the province of Quebec, (ii) in any of the cities, towns or communities described in subsection 2(b), or (iii) in any city, town or municipality in which the population of French mother tongue represents more than 50 per cent of the total population of such cities, towns or municipalities according to the most recent population figures published by Statistics Canada.

(4) Le système de transmission par fil (incluant le système à antenne collective) situé dans la zone de desserte d'un autre système de transmission par fil qui transmet un signal, à titre gratuit ou non, à plus de 2 000 locaux dans cette zone de desserte, est assujéti au plus élevé des taux suivants :

- a) le taux applicable au nombre de locaux qu'il dessert;
- b) le taux applicable à cet autre système de transmission par fil.

Taux

6. (1) Sous réserve du paragraphe 2, les droits à payer en vertu de l'article 5 sont calculés comme suit :

Nombre de locaux ou TVRO	Taux mensuel par local ou TVRO recevant au moins un signal
jusqu'à 1 500	5.28 ¢
1 501 - 2 000	6.48 ¢
2 001 - 2 500	7.68 ¢
2 501 - 3 000	9.60 ¢
3 001 - 3 500	10.80 ¢
3 501 - 4 000	12.12 ¢
4 001 - 4 500	13.32 ¢
4 501 - 5 000	14.76 ¢
5 001 - 5 500	15.96 ¢
5 501 - 6 000	17.16 ¢
6 001 et plus	18.60 ¢

(2) Les droits payables par un système SRD qui ne transmet aucun canal communautaire produit par ce système SRD sont calculés à un taux égal à 97 pour cent des taux autrement applicables en vertu du paragraphe 6(1).

Marchés francophones

7. (1) Les droits à payer en vertu de l'article 5 pour un système de transmission par fil situé dans un marché francophone et à l'égard de locaux qui reçoivent des signaux codés d'un SDM dont le transmetteur est situé dans un marché francophone s'établissent à 85 pour cent du taux par ailleurs établi en vertu de l'article 6.

(2) Un système de transmission par fil est réputé être situé dans un marché francophone :

- a) s'il est situé au Québec;
- b) si sa zone de desserte englobe, en tout ou en partie, l'une des cités, villes ou municipalités suivantes :
 - (i) Bathurst, Campbellton, Dalhousie, Edmundston, Kedgwick ou Shediac (Nouveau-Brunswick),
 - (ii) Cochrane, Fauquier-Strickland, Hawkesbury, Hearst, Hornepayne, Kapuskasing, Mattice-Val Cote, Opatatika ou Smooth Rock Falls (Ontario),
 - (iii) Gravelbourg (Saskatchewan);
- c) si la population dont le français est la langue maternelle compte pour plus de 50 pour cent de la population totale de toutes les cités, villes ou municipalités comprises en tout ou en partie dans sa zone de desserte, selon les plus récentes données démographiques publiées par Statistique Canada.

(3) L'émetteur d'un SDM est réputé être situé dans un marché francophone s'il est situé

- (a) au Québec,
- (b) dans l'une des cités, villes ou municipalités énumérées au paragraphe 2b) ou
- (c) dans toute cité, ville ou municipalité dans laquelle la population dont le français est la langue maternelle compte pour plus de 50 pour cent de la population totale de cette cité, ville ou municipalité, selon les plus récentes données démographiques publiées par Statistique Canada.

Discount for Transmitters Providing No More Than Three Canadian Specialty Services

8. Royalties payable under sections 5 to 7 for a system offering no more than three Canadian specialty services shall be reduced by 50 per cent.

Discount for Certain Non-Residential Premises

9. (1) The royalty payable for the following types of premises shall be reduced as follows:

- (a) rooms in hospitals, nursing homes and other health care facilities: 75 per cent;
- (b) rooms in hotels: 50 per cent;
- (c) rooms in schools and other educational institutions: 75 per cent.

(2) Subsection (1) does not apply to the signals of pay-per-view services.

Due Date for Royalties

10. Royalties, other than royalties payable pursuant to section 3, shall be due on the last day of the month following the month for which the royalties are being paid.

Interest on Late Payments

11. Any amount not received by the due date shall bear interest calculated monthly on the last day of each month, at the Bank Rate effective on that day (as published by the Bank of Canada) plus one per cent.

Reporting Requirements: Small Transmission Systems

12. A transmitter who operates a small transmission system shall provide the following information with its payment:

- (a) the number of premises served in the system on the later of December 31, 2000, or the last day of the month in which the system first transmitted a signal in 2001;
- (b) if the small transmission system qualifies as such by virtue of paragraph 3(2)(b), the number of premises, determined in accordance with the *Definition of "Small Cable Transmission System" Regulations*, the system served or was deemed to serve on the last day of each month during 2000;
- (c) if the small transmission system is a master antenna system and is located within the service area of another cable transmission system, the name of that other system and a statement to the effect that the other system transmits a signal, with or without a fee, to not more than 2,000 premises in its licensed area; and
- (d) if the small transmission system is included in a unit within the meaning of the *Definition of "Small Cable Transmission System" Regulations*,
 - (i) the date the system was included in the unit,
 - (ii) the names of all the systems included in the unit,
 - (iii) the names of the person or group of persons who own or who directly or indirectly control the systems included in the unit, and
 - (iv) the nature of the control exercised by these persons.

Reporting Requirements: Other Systems

13. A transmitter who operates a system other than a system referred to in section 3 shall provide the following information with its payment:

- (a) the number of premises or TVROs served in each system it operates on the last day of the relevant month; and

Rabais pour le transmetteur qui offre au plus trois services spécialisés canadiens

8. Les droits à payer en vertu des articles 5 à 7 pour un système offrant trois services spécialisés canadiens ou moins sont réduits de 50 pour cent.

Rabais pour certains locaux non résidentiels

9. (1) Les droits à payer à l'égard des types de locaux énumérés ci-après sont réduits comme suit :

- a) chambre d'hôpital, de maison de repos ou d'autre établissement de soins de santé : 75 pour cent;
- b) chambre d'hôtel : 50 pour cent;
- c) local situé dans une école ou une autre institution d'enseignement : 75 pour cent.

(2) Les signaux de télévision à la carte ne sont pas assujettis au paragraphe (1).

Date à laquelle les droits sont acquittés

10. Les droits, autres que ceux versés en application de l'article 3, sont acquittés le dernier jour du mois suivant celui à l'égard duquel ils sont versés.

Intérêts sur paiements tardifs

11. Tout montant non payé à son échéance porte intérêt calculé mensuellement le dernier jour de chaque mois, au taux d'escompte en vigueur ce jour-là (tel qu'il est publié par la Banque du Canada), plus un pour cent.

Exigences de rapport : petits systèmes de transmission

12. Le transmetteur qui exploite un petit système de transmission fournit, à l'égard de ce système, les renseignements énumérés ci-après en même temps qu'il verse des droits :

- a) le nombre de locaux desservis le 31 décembre 2000 ou le dernier jour du mois au cours duquel il a transmis un signal pour la première fois en 2001, selon la dernière de ces deux dates;
- b) s'il s'agit d'un petit système de transmission par application de l'alinéa 3(2)b), le nombre de locaux, établi conformément au *Règlement sur la définition de petit système de transmission par fil*, qu'il desservait ou était réputé desservir le dernier jour de chaque mois en 2000;
- c) s'il s'agit d'un système à antenne collective situé dans la zone de desserte d'un autre système de transmission par câble, le nom de ce système, ainsi qu'une déclaration selon laquelle ce système ne transmet pas un signal, à titre gratuit ou non, à plus de 2 000 locaux dans cette zone de desserte;
- d) si le petit système de transmission fait partie d'une unité tel que l'entend le *Règlement sur la définition de petit système de transmission par fil*,
 - (i) la date depuis laquelle le système fait partie de l'unité,
 - (ii) les noms de tous les systèmes faisant partie de l'unité,
 - (iii) les noms des personnes ou du groupe de personnes qui possèdent ou contrôlent directement ou indirectement ces systèmes,
 - (iv) la nature du contrôle exercé par ces personnes.

Exigences de rapport : autres systèmes

13. Le transmetteur qui exploite un système autre qu'un système visé à l'article 3 fournit, à l'égard de ce système, les renseignements énumérés ci-après en même temps qu'il verse des droits :

- a) le nombre de locaux ou de TVRO desservis le dernier jour du mois;

(b) the amount of affiliation payments payable to each service referred to in section 4 during the relevant month.

Audit

14. SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the royalty payable by the licensee.

Tariff 17.A does not apply to the use of music covered under Tariff 22.

B. Radio

For a licence to communicate to the public by telecommunication, in 2001, any or all of the works in SOCAN's repertoire, in connection with the transmission of non-broadcast radio services to its subscribers, the transmitter shall pay a fee per calendar month equal to 10 per cent of the gross amount paid to the transmitter by its subscribers for the non-broadcast radio services, subject to a minimum fee of \$1 per month per subscriber, payable within 30 days of the end of each month.

The transmitter shall, with each payment of fees, report the names of all non-broadcast radio services that the transmitter transmits, the number of residential subscribers to each such service and the gross amount paid by these subscribers, and the number of commercial subscribers and the gross amount paid by these subscribers.

For purposes of this tariff,

“Subscriber” means:

(a) Each single unit residence and each single unit within a multiple unit residence, a room in a hotel, hospital, nursing home or other commercial or institutional building to which one or more signals are transmitted by the licensee, irrespective of whether a charge is made for such service or whether a contract exists with regard to the transmission of such service, but shall not include any of the foregoing receiving a signal without the direct or indirect authority of the transmitter;

(b) Each TVRO to which one or more signals are transmitted by the transmitter, irrespective of whether a charge is made for such service or whether a contract exists with regard to the transmission of such service, but shall not include any TVRO receiving a signal without the direct or indirect authority of the transmitter;

“Non-broadcast radio services” means radio services other than such services carried in signals originally transmitted for free reception by the public by a terrestrial radio station as defined in subsection 28.01(1) of the *Copyright Act*.

“Transmitter” includes a cable television system, a direct-to-home satellite system, a master antenna system, a multipoint distribution system and a low power television transmitter.

“Low power television transmitter” means:

(a) A person operating a Low Power Television Station or a Very Low Power Television Station as defined in sections Z and G, respectively, of Part IV of the *Broadcast Procedures and Rules* of the Department of Communications effective February, 1989, as the same may be amended from time to time; and

(b) A person operating a multichannel multipoint distribution television broadcasting station.

b) le montant des droits d'affiliation payables à chaque service visé à l'article 4 durant ce mois.

Vérification

14. La SOCAN aura le droit de vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

L'usage de musique expressément couvert par le tarif n° 22 n'est pas assujettie au présent tarif.

B. Radio

Pour une licence autorisant la communication au public par télécommunication en 2001, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, dans le cadre de transmission de services de radio autres que de radiodiffusion à ses abonnés, le transmetteur verse, au cours des 30 jours suivant la fin de chaque mois civil, une redevance égale à 10 pour cent du montant brut payé au transmetteur par ses abonnés pour les services de radio autres que de radiodiffusion, sous réserve d'un taux mensuel minimal de 1 \$ par abonné.

Le transmetteur doit, au moment de chaque versement, informer la SOCAN du nom de tous les services de radio autres que de radiodiffusion que le transmetteur transmet, du nombre d'abonnés résidentiels à chaque service et du montant brut payé par ces abonnés, et du nombre d'abonnés commerciaux et du montant brut payé par ces abonnés.

Aux fins du présent tarif, les définitions suivantes s'appliquent :

« Abonnés »

a) Maison unifamiliale isolée, logement d'un immeuble à logements multiples, chambre d'hôtel, d'hôpital ou de maison de repos ou pièce d'un établissement commercial ou de toute autre utilité publique à laquelle un ou des signaux sont transmis par le titulaire, que le service soit ou non fourni contre paiement ou en vertu d'un contrat, sauf lorsque le signal est reçu sans l'autorisation directe ou indirecte du transmetteur;

b) Station terrienne de réception de télévision seulement à laquelle un ou des signaux sont fournis par le transmetteur, que le service soit ou non fourni contre paiement ou en vertu d'un contrat, sauf lorsque ladite station reçoit le signal sans l'autorisation directe ou indirecte du transmetteur.

« Services de radio autres que de radiodiffusion » Services de radio autres que ceux véhiculés par des signaux initialement transmis aux fins de réception sans frais par le grand public par une station de radio terrestre, d'après les définitions énoncées au paragraphe 28.01(1) de la *Loi sur le droit d'auteur*.

« Transmetteur » Comprend tout système de télévision par câble, système de distribution par satellite de radiodiffusion directe, système à antenne collective, système de distribution multipoints et transmetteur de télévision de faible puissance.

« Transmetteur de télévision de faible puissance »

a) Exploitant d'une station de télévision de faible ou de très faible puissance, selon les définitions énoncées dans les sections Z et G de la partie IV des *Règles et procédures sur la radiodiffusion* du ministère des Communications, en vigueur à compter de février 1989, et modifications;

b) Exploitant d'une station de radiodiffusion télévisuelle multipoints multicanaux.

“TVRO” means a Television Receive Only Earth Station for the receipt of signals transmitted by satellite, whether or not such earth station also receives radio signals.

This tariff shall not apply to music services covered by Tariff No. 16.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff 17.B does not apply to the use of music covered under Tariff 22.

« Station terrienne de réception de télévision seulement » Station de réception de signaux transmis par satellite, qu'elle reçoive aussi ou non des signaux radiophoniques.

Le présent tarif ne s'applique pas aux services de musique prévus au tarif n° 16.

La SOCAN aura le droit de vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

L'usage de musique expressément couvert par le tarif n° 22 n'est pas assujéti au présent tarif.

Tariff No. 18

RECORDED MUSIC FOR DANCING

[NOTE: Tariff 18, as proposed by SOCAN for the years 1998, 1999, 2000, 2001 and 2002, was published by the Copyright Board in the Supplement to the *Canada Gazette* dated October 18, 1997.]

Tariff No. 19

FITNESS ACTIVITIES; DANCE INSTRUCTION

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 2001, any or all of the works in SOCAN's repertoire, in conjunction with physical exercises (for example, dancercise, aerobics, body building and similar activities) and dance instruction, the annual fee for each room where the performances take place is the average number of participants per week per room used during the year multiplied by \$2.14, with a minimum annual fee of \$64.

Payment of this fee shall be made on or before January 31, 2001, accompanied by a report of the estimated average number of participants per week per room used during 2001.

On or before January 31, 2002, a report signed by an authorized representative, shall be submitted to SOCAN indicating the actual average number of participants per week per room used during 2001. Any additional fees due on the basis of the report shall be paid to SOCAN. If the fee due is less than the amount paid in advance, the licensee shall be credited with the amount of such overpayment.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff No. 20

KARAOKE BARS AND SIMILAR ESTABLISHMENTS

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 2001, any or all of the works in SOCAN's repertoire, by means of

Tarif n° 18

MUSIQUE ENREGISTRÉE UTILISÉE
À DES FINS DE DANSE

[AVIS : Le tarif 18, tel qu'il est proposé par la SOCAN pour les années 1998, 1999, 2000, 2001 et 2002, a été publié par la Commission du droit d'auteur dans le supplément de la *Gazette du Canada* en date du 18 octobre 1997.]

Tarif n° 19

EXERCICES PHYSIQUES; COURS DE DANSE

Pour une licence permettant l'exécution, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2001, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, simultanément avec des exercices physiques (par exemple : danse exercice, danse aérobie, culturisme et autres activités semblables) et des cours de danse, la redevance annuelle pour chaque salle où l'on fait ces exécutions d'œuvres musicales est basée sur la moyenne de participants par semaine, pour chaque salle utilisée durant l'année multipliée par 2,14 \$, avec une redevance minimale de 64 \$ par année.

Le paiement de la redevance devra être fait au plus tard le 31 janvier 2001 accompagné d'un rapport contenant la moyenne estimative des participants par semaine pour chaque salle utilisée durant l'année 2001.

Au plus tard le 31 janvier 2002, un rapport, signé par un représentant autorisé, devra être soumis à la SOCAN et indiquer la moyenne réelle des participants, par semaine, pour chaque salle utilisée durant 2001. La redevance exigible sera corrigée en fonction du rapport soumis, et toute redevance additionnelle exigible en vertu de ce rapport devra être versée à la SOCAN. Si le coût de la licence est inférieur au montant déjà payé, la SOCAN portera le supplément au crédit du titulaire de la licence.

La SOCAN aura le droit de vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tarif n° 20

BARS KARAOKE ET ÉTABLISSEMENTS DU MÊME GENRE

Pour une licence permettant l'exécution, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2001, de l'une ou de la totalité des œuvres

karaoke machines at karaoke bars and similar establishments, the annual fee shall be as follows:

Establishments operating with karaoke no more than 3 days a week: \$186.00.

Establishments operating with karaoke more than 3 days a week: \$268.00

No later than January 31, 2001, the establishment shall pay the applicable fee to SOCAN and report the number of days it operates with karaoke in a week.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff No. 21

RECREATIONAL FACILITIES OPERATED
BY A MUNICIPALITY, SCHOOL,
COLLEGE OR UNIVERSITY

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 2001, any or all of the works in SOCAN's repertoire, in a recreational facility operated by a municipality, school, college or university, during recreational sporting activities, shows or events, including minor hockey, figure skating, roller skating, ice skating, and youth figure skating carnivals, the annual fee shall be \$150 for the facility, if the gross revenues generated from admission to these events during the year do not exceed \$12,500.

Payment of this fee shall be made on or before January 31, 2001. On or before January 31, 2002, a report shall be submitted to SOCAN confirming that the gross revenues generated from the events covered by this tariff do not exceed \$12,500.

A facility paying under this tariff is not required to pay under Tariff Nos. 7, 9 or 11 for the events covered in this tariff.

This tariff does not cover the use of music expressly covered in Tariffs 4 (Concerts), 8 (Receptions, Conventions, etc.), 11.B (Comedy Shows and Magic Shows) or 19 (Fitness Activities; Dance Instruction).

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff No. 22

TRANSMISSION OF MUSICAL WORKS TO
SUBSCRIBERS VIA A TELECOMMUNICATIONS
SERVICE NOT COVERED UNDER
TARIFF NOS. 16 OR 17

[NOTE TO PROSPECTIVE USERS: Tariff 22 was first proposed and filed by SOCAN for the year 1996, and was again filed in the same tariff structure and formula for 1997, 1998, 1999 and 2000.

faisant partie du répertoire de la SOCAN, au moyen d'appareils karaoké, dans un bar karaoké ou un établissement du même genre, la redevance annuelle est comme suit :

Établissement ouvert avec karaoké 3 jours ou moins par semaine : 186 \$

Établissement ouvert avec karaoké 3 jours ou plus par semaine : 268 \$

Au plus tard le 31 janvier 2001, le titulaire de la licence verse à la SOCAN la redevance applicable, accompagnée d'un rapport spécifiant le nombre de jours d'opération avec karaoké par semaine de l'établissement.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tarif n° 21

INSTALLATIONS RÉCRÉATIVES EXPLOITÉES
PAR UNE MUNICIPALITÉ, UNE ÉCOLE,
UN COLLÈGE OU UNE UNIVERSITÉ

Pour une licence permettant l'exécution, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2001, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, dans une installation récréative exploitée par une municipalité, une école, un collège ou une université, à l'occasion d'activités, de spectacles ou d'événements sportifs, y compris le hockey mineur, le patinage artistique, le patinage sur roulettes, le patinage sur glace et les spectacles-jeunesse sur glace, la redevance annuelle exigible pour l'installation est de 150 \$ si les recettes brutes d'entrée pour ces manifestations pendant l'année n'excèdent pas 12 500 \$.

Le paiement de ces redevances est exigible au plus tard le 31 janvier 2001. Au plus tard le 31 janvier 2002, le titulaire de la licence fournit à la SOCAN un rapport confirmant que les recettes brutes pour les événements couverts par ce tarif n'excèdent pas 12 500 \$.

L'installation qui verse une redevance en vertu du présent tarif n'est pas tenue de verser de redevances en vertu des tarifs n^{os} 7, 9 et 11 à l'égard des manifestations visées dans le présent tarif.

Ce tarif ne couvre pas les exécutions d'œuvres expressément prévues aux tarifs 4 (Concerts), 8 (Réceptions, congrès, etc.), 11.B (Spectacles d'humoristes et spectacles de magiciens) ou 19 (Exercices physiques; cours de danse).

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tarif n° 22

TRANSMISSION D'ŒUVRES MUSICALES À DES
ABONNÉS PAR LE BIAIS D'UN SERVICE DE
TÉLÉCOMMUNICATIONS NON VISÉ PAR
LE TARIF 16 OU LE TARIF 17

[AVIS AUX UTILISATEURS ÉVENTUELS : Le tarif n° 22 a été déposé pour la première fois par la SOCAN en vue de l'année 1996. Un tarif identique, tant au niveau de la structure que de la formule d'application, a été déposé pour les années 1997, 1998, 1999 et 2000.

A hearing took place in 1998 that considered certain legal and jurisdictional issues prior to the determination of the tariff and rate and the Copyright Board released its Decision on October 27, 1999. SOCAN subsequently applied to the Federal Court of Appeal for judicial review of certain aspects of the Copyright Board Decision.

Pending the outcome of the determination by the Courts and of the Board's further consideration of the tariff, SOCAN refiles it with certain modifications for 2001. However, SOCAN recognizes that modifications to the tariff may be necessary as a result of the hearings before the Board.

SOCAN reserves the right to propose changes as may be justified as a consequence of the hearing process.

It is SOCAN's intention that the tariff reflect the value of the music to all users in the communication chain. It remains SOCAN's preference that the fees be paid to SOCAN by the entities that provide end users with access to the telecommunication networks, provided, however, that if some or all access providers are determined not to be liable or otherwise do not pay the approved fees, then the tariff should provide for payment of the fees by other appropriate participants in the communication chain.]

For a licence to communicate to the public by telecommunication, in Canada, musical works forming part of SOCAN's repertoire, by a telecommunications service to subscribers by means of one or more computer(s) or other device that is connected to a telecommunications network where the transmission of those works can be accessed by each subscriber independently of any other person having access to the service, the licensee shall pay a monthly fee calculated as follows:

- (a) in the case of those telecommunications services that do not earn revenue from advertisements on the service, \$0.25 per subscriber.
- (b) in the case of those telecommunications services that earn revenue from advertisements on the service, 10 per cent of gross revenues, with a minimum fee of \$0.25 per subscriber.

"Telecommunications service" includes a service known as a computer on-line service, an electronic bulletin board service (BBS), a Web site, a network server or a service provider or similar operation that provides for or authorizes the digital encoding, random access and/or storage of musical works or portions of musical works in a digitally encoded form for the transmission of those musical works in digital form via a telecommunications network or that provides access to such a telecommunications network to a subscriber's computer or other device that allows the transmission of material to be accessed by each subscriber independently of any other person having access to the service. "Telecommunications service" shall not include a "music supplier" covered under Tariff 16 or a "transmitter" covered under Tariff 17.

"Subscriber" means a person who accesses or is contractually entitled to access the service or content provided by the telecommunication service in a given month.

"Gross revenues" includes the total of all amounts paid by subscribers for the right to access the transmissions of musical works and all amounts paid for the preparation, storage or transmission of advertisements on the service.

Des audiences concernant certaines questions juridiques et de compétence ont été tenues en 1998 avant la détermination du tarif et du taux applicable. La décision de la Commission a été émise le 27 octobre 1999. Subséquemment, la SOCAN déposa une demande de révision judiciaire à la Cour d'appel fédérale concernant certains aspects de la décision de la Commission.

En attendant le résultat des procédures judiciaires et la continuation de l'examen de la Commission, la SOCAN dépose le tarif avec certaines modifications pour l'année 2001. Cependant, la SOCAN reconnaît que certaines modifications au tarif pourraient s'avérer nécessaires en conséquence des procédures devant la Commission.

La SOCAN se réserve le droit de proposer tout changement au tarif qui serait justifié en vertu du processus d'audiences.

L'intention de la SOCAN est d'obtenir l'homologation d'un tarif qui reflète la valeur de la musique à tous les utilisateurs de la chaîne de communication. La préférence de la SOCAN demeure toujours que la redevance soit payable par les entités qui fournissent, aux utilisateurs ultimes, accès aux réseaux de télécommunications, pourvu que, s'il est déterminé que les fournisseurs d'accès, ou certains d'entre eux, n'ont aucune responsabilité, ou que ceux-ci refusent autrement de payer la redevance, alors le tarif devrait prévoir le paiement de celle-ci par d'autres participants compétents de la chaîne de communication.]

Pour une licence permettant la communication au public par télécommunication, au Canada, des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, à des abonnés par le biais d'un service de télécommunications à l'aide d'un ordinateur ou d'un autre appareil raccordé à un réseau de télécommunications, lorsque chaque abonné peut avoir accès à la transmission de ces œuvres de manière indépendante par rapport à toute autre personne ayant accès au service, le titulaire de la licence paie une redevance mensuelle calculée comme suit :

- a) pour les services de télécommunications qui ne touchent aucun revenu provenant de publicité sur le service : 0,25 \$ par abonné;
- b) pour les services de télécommunications qui touchent des revenus provenant de publicité sur le service : 10 pour cent des revenus bruts, sujet à une redevance minimale de 0,25 \$ par abonné.

« Service de télécommunications » s'entend notamment d'un service d'ordinateur interactif, d'un service de babillard électronique (BE), un site Web, d'un serveur de réseau ou d'un fournisseur de service ou d'une installation comparable permettant ou sanctionnant l'encodage numérique, l'accès sélectif et/ou la mémorisation d'œuvres musicales ou de portions d'œuvres musicales numériquement codées en vue de leur transmission, sous une forme numérique, par le biais d'un réseau de télécommunications ou qui permet l'accès à un tel réseau de télécommunications à l'ordinateur d'un abonné ou à un autre appareil permettant à cet abonné d'avoir accès à la transmission de matériel de manière indépendante par rapport à toute autre personne ayant accès au service. L'expression « service de télécommunications » n'englobe cependant pas un « fournisseur de musique » visé par le tarif 16, ni un « transmetteur » visé par le tarif 17.

« Abonné » s'entend de toute personne qui a accès ou qui a droit d'accéder, en vertu d'un contrat, au service ou au contenu fourni par le service de télécommunications dans un mois donné.

« Revenus bruts » s'entend notamment du total de toutes les sommes payées par les abonnés pour avoir droit d'accès aux transmissions d'œuvres musicales ainsi que de tout montant payé pour la préparation, mémorisation ou transmission de publicité sur le service.

“Advertisements on the service” includes any sponsorship announcement, trade-mark, commercial message or advertisement displayed, communicated or accessible during connection to or with the service or to which the subscriber’s attention is directly or indirectly guided by means of a hypertext link or other means.

The fee shall be paid within 10 days of the end of each month together with a report of the number of subscribers and the gross revenues described above for the relevant month.

SOCAN shall have the right to audit the licensee’s books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff No. 23

HOTEL AND MOTEL ROOM SERVICES NOT COVERED BY TARIFF 17.A OR 17.B

[NOTE: In light of suggestions by representatives of the hotel industry that royalties payable pursuant to Tariff No. 23 should be paid by the service providers rather than the hotel establishments, SOCAN has removed the words “by the establishment” in the first paragraph of the proposed tariff, as originally filed for the year 1999, in order to allow full consideration of this issue by the Board.]

For a licence to communicate to the public by telecommunication, at any time and as often as desired in 2001, any or all of the works in SOCAN’s repertoire, as part of hotel and motel room services not covered by Tariff 17.A or 17.B, the fee payable shall be 2.1% of the amount paid by guests for the services, with a minimum fee of \$1 per month per hotel/motel room.

No later than January 31, 2001, the licensee shall pay to SOCAN the estimated fee owing for 2001. The payment shall be based on and accompanied by a report showing the number of hotel/motel rooms in the establishment and an estimate of the amount expected to be paid by guests for the services during 2001.

No later than January 31, 2002, the licensee shall file with SOCAN a report showing the number of hotel/motel rooms in the establishment and the actual amount paid by guests for the services during 2001 and an adjustment of the licence fee shall be made accordingly. Any additional monies owed shall then be paid to SOCAN; if the fee due is less than the amount paid, SOCAN shall credit the licensee with the amount of the overpayment.

SOCAN shall have the right to audit the licensee’s books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

« Publicité sur le service » s’entend notamment de toute annonce de commandite, marque de commerce, message commercial ou publicité affichée, communiquée ou accessible pendant la connexion au ou avec le service ou auquel l’attention de l’abonné est directement ou indirectement dirigée, par le biais d’un lien hypertexte ou par un autre moyen.

La redevance doit être versée dans les 10 jours suivant la fin du mois visé, et ce versement doit être accompagné d’un rapport faisant état du nombre d’abonnés et du montant total des revenus bruts tels que décrits dans ce tarif pour le mois visé.

La SOCAN aura le droit de vérifier les livres et registres du titulaire de la licence pendant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tarif n° 23

SERVICES D’HÔTEL ET DE MOTEL NON RÉGIS PAR LE TARIF N° 17.A OU LE TARIF N° 17.B

[AVIS : Les représentants de l’industrie hôtelière suggèrent que les redevances exigibles en vertu du tarif n° 23 soient payables par les fournisseurs de services plutôt que les hôtels. Afin de permettre à la Commission du droit d’auteur d’entreprendre une étude complète de cette question, la SOCAN soumet le tarif 23 sans les mots « par l’établissement » qui figuraient dans le premier paragraphe de la version originale du tarif, tel qu’il a été déposé pour l’année 1999.]

Pour une licence permettant la communication au public par télécommunication, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2001, de l’une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, comme partie des services d’hôtel et de motel non régis par le tarif 17.A ou le tarif 17.B, la redevance payable sera de 2,1 pour cent des sommes versées par les clients pour les services, sujet à une redevance minimale de 1 \$ par mois pour chaque chambre d’hôtel/motel.

Au plus tard le 31 janvier 2001, le titulaire de la licence verse à la SOCAN la redevance qu’il estime devoir payer pour la licence en 2001. Cette somme est basée sur un rapport fourni par le titulaire de la licence, établissant le nombre de chambres d’hôtel/motel dans l’établissement et estimant les sommes versées, telles que prévues pour 2001.

Au plus tard le 31 janvier 2002, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un rapport établissant le nombre de chambres d’hôtel/motel dans l’établissement et les sommes réellement versées par les clients pour les services en 2001 et le coût de la licence est ajusté en conséquence. Le paiement de toute somme due accompagne le rapport; si le coût de la licence est inférieur au montant déjà payé, la SOCAN porte le supplément au crédit du titulaire de la licence.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Supplement
Canada Gazette, Part I
May 13, 2000



Supplément
Gazette du Canada, Partie I
Le 13 mai 2000

COPYRIGHT BOARD

**COMMISSION DU DROIT
D'AUTEUR**

**Statement of Proposed Royalties to be
Collected by CBRA for the Fixation and
Reproduction of Works and
Communication Signals, in Canada,
by Non-Commercial Media Monitors
for the Years 2001 and 2002**

**Projet de tarif des redevances à percevoir
par l'ADRC pour la fixation et la
reproduction d'œuvres et de signaux
de communication, au Canada, par les
moniteurs médiatiques non commerciaux
pour les années 2001 et 2002**

COPYRIGHT BOARD

FILE: Media Monitoring 2001–2002

Statement of Proposed Royalties to Be Collected for the Fixation and Reproduction of Works and Communication Signals, in Canada, by Non-Commercial Media Monitors

In accordance with sections 70.14 and 67.1(5) of the *Copyright Act*, the Copyright Board hereby publishes the statement of royalties filed by the Canadian Broadcasters Rights Agency (CBRA) on March 31, 2000, with respect to royalties that it proposes to collect, effective on January 1, 2001, for the fixation and reproduction of works and communication signals, in Canada, by non-commercial media monitors.

In accordance with the provisions of the same sections, the Board hereby gives notice that all prospective users or their representatives who wish to object to the statement may file written objections with the Board, at the address indicated below, within 60 days of the publication hereof, that is no later than July 12, 2000.

Ottawa, May 13, 2000

CLAUDE MAJEAU
Secretary General
 56 Sparks Street, Suite 800
 Ottawa, Ontario
 K1A 0C9
 (613) 952-8621 (Telephone)
 (613) 952-8630 (Facsimile)
 cb-cda@smtp.gc.ca (Electronic mail)

COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR

DOSSIER : Moniteurs médiatiques 2001-2002

Projet de tarif des redevances à percevoir pour la fixation et la reproduction d'œuvres et de signaux de communication, au Canada, par les moniteurs médiatiques non commerciaux

Conformément aux articles 70.14 et 67.1(5) de la *Loi sur le droit d'auteur*, la Commission du droit d'auteur publie le projet de tarif que l'Agence des Droits des Radiodiffuseurs Canadiens (ADRC) a déposé auprès d'elle le 31 mars 2000, relativement aux redevances qu'elle propose de percevoir à compter du 1^{er} janvier 2001, pour la fixation et la reproduction d'œuvres et de signaux de communication, au Canada, par les moniteurs médiatiques non commerciaux.

Conformément aux dispositions des mêmes articles, la Commission donne avis, par les présentes, que tout utilisateur éventuel intéressé, ou son représentant, désirant s'opposer audit projet de tarif doit déposer son opposition auprès de la Commission, par écrit, à l'adresse apparaissant ci-dessous, dans les 60 jours de la présente publication, soit au plus tard le 12 juillet 2000.

Ottawa, le 13 mai 2000

Le secrétaire général
 CLAUDE MAJEAU
 56, rue Sparks, Bureau 800
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0C9
 (613) 952-8621 (téléphone)
 (613) 952-8630 (télécopieur)
 cb-cda@smtp.gc.ca (courrier électronique)

STATEMENT OF PROPOSED ROYALTIES TO BE COLLECTED FOR THE FIXATION AND REPRODUCTION OF WORKS AND COMMUNICATION SIGNALS, IN CANADA, BY NON-COMMERCIAL MEDIA MONITORS DURING 2001 AND 2002

CANADIAN BROADCASTERS RIGHTS AGENCY INC.
AGENCE DES DROITS DES RADIODIFFUSEURS
CANADIENS INC.

Canadian Broadcasters Rights Agency Inc. — Agence des Droits des Radiodiffuseurs Canadiens Inc. (the CBRA) is a company incorporated under the *Canada Business Corporations Act*. The CBRA is a collective society within section 70.1 of the *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42 (as amended).

The CBRA submits this tariff, which is intended to apply to the fixation and reproduction of certain works and signals by non-commercial media monitors during the period commencing on January 1, 2001, and ending on December 31, 2002.

Short Title

1. This tariff may be cited as the *Non-Commercial Media Monitoring Tariff 2001–2002*.

Definitions

2. In this tariff,

“broadcaster” has the meaning attributed to it in section 2 of the *Copyright Act*, which reads:

“ ‘broadcaster’ means a body that, in the course of operating a broadcasting undertaking, broadcasts a communication signal in accordance with the law of the country in which the broadcasting undertaking is carried on, but excludes a body whose primary activity in relation to communication signals is their retransmission”

and for the purposes of this tariff, also includes any programming undertaking and network as defined by section 2 of the *Broadcasting Act*;

“CBRA broadcaster” means a broadcaster that has authorized the CBRA to act on its behalf with respect to the collection of royalties from non-commercial media monitors for the fixation and/or reproduction of works and communication signals, and the agents, successors, licensees and assigns of such broadcasters;

“CBRA communication signal” means a communication signal broadcast by a CBRA Broadcaster;

“CBRA work” means a work in which the copyright is owned or controlled by a CBRA Broadcaster, whether or not such work is carried on a CBRA communication signal;

“communication signal” has the meaning attributed to it in section 2 of the *Copyright Act*, which reads:

“ ‘communication signal’ means radio waves transmitted through space without any artificial guide, for reception by the public”;

“gross monitoring costs” means all gross amounts incurred or paid by any non-commercial media monitor in connection with the fixation and/or reproduction of CBRA works and/or CBRA communication signals and all other researching, monitoring or other associated activities conducted by the non-commercial media monitor in connection with such works or communications signals;

PROJET DE TARIF DES REDEVANCES À PERCEVOIR POUR LA FIXATION ET LA REPRODUCTION D'ŒUVRES ET DE SIGNAUX DE COMMUNICATION, AU CANADA, PAR LES MONITEURS MÉDIATIQUES NON COMMERCIAUX AU COURS DES ANNÉES 2001 ET 2002

AGENCE DES DROITS DES RADIODIFFUSEURS
CANADIENS INC.
CANADIAN BROADCASTERS RIGHTS AGENCY INC.

L'Agence des Droits des Radiodiffuseurs Canadiens Inc. — Canadian Broadcasters Rights Agency Inc. (l'ADRC) est une compagnie incorporée sous la *Loi des corporations d'entreprises du Canada*. L'ADRC est une société collective selon la *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. 1985, ch. C-42 (telle qu'elle a été amendée), article 70.1.

L'ADRC soumet ce tarif dans l'intention de l'appliquer à la fixation et à la reproduction de certaines œuvres et de signaux par les moniteurs médiatiques non commerciaux au cours de la période débutant le 1^{er} janvier 2001 et se terminant le 31 décembre 2002.

Titre abrégé

1. *Tarif des moniteurs médiatiques non commerciaux 2001–2002*.

Définitions

2. Dans ce tarif,

« coûts de surveillance bruts » s'entend de toutes sommes brutes encourues ou payées par tout moniteur médiatique non commercial en rapport avec la fixation et/ou de la reproduction d'une œuvre de l'ADRC et/ou des signaux de communication de l'ADRC et de toute recherche, surveillance ou autres activités associées dirigées par le moniteur médiatique non commercial en connection avec de tels œuvres ou signaux de communication;

« moniteur médiatique non commercial » signifie :

a) Sa Majesté du chef du Canada représentée par tous « ministères » tels qu'ils sont définis par la *Loi sur la gestion des finances publiques*, S.R.C. 1985, ch. F-11 (telle qu'elle a été amendée) [incluant, sans limitation, tout secteur de l'administration publique fédérale nommée dans l'annexe I de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et toutes sociétés nommées dans l'annexe II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*] et tous « fonctionnaires publics » et « sociétés d'État mères » telles qu'elles sont définies dans la *Loi sur la gestion des finances publiques*;

b) Sa Majesté du chef de chaque province et territoire du Canada telle qu'elle est représentée par tous départements, ministères ou secteurs de l'administration publique, fonctionnaires publics et sociétés dont lesquelles la majorité d'actions sont tenues par la Couronne;

c) tout personnel et tous employés d'un membre du Sénat, d'un membre élu de la Chambre des communes du Canada, d'un parti représenté à la Chambre des communes du Canada, d'un membre élu d'une législature provinciale ou territoriale, ou de chaque parti représenté dans une législature provinciale ou territoriale;

d) tous partis politiques enregistrés et toutes organisations politiques, incluant les bureaux de circonscriptions électorales, si telle personne, entité ou organisation, ou une personne, entité ou organisation agissant sous son autorité, fixe une partie ou l'ensemble d'un signal ou des signaux de communication, qui reproduit les fixations d'une partie ou de l'ensemble du signal ou

“non-commercial media monitor” means:

(a) Her Majesty in right of Canada as represented by all “departments” as defined in the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-10 (as amended) [including, without limitation, all branches or divisions of the public service of Canada named in Schedule I of the *Financial Administration Act* and all corporations named in Schedule II of the *Financial Administration Act*] and all “public officers” and “parent Crown corporations” as defined in the *Financial Administration Act*;

(b) Her Majesty in right of each of the provinces and territories of Canada as represented by all departments, ministries, branches or divisions of the public services, public officers and corporations a majority of whose shares are held by the Crown;

(c) all staff and employees of any member of the Senate, any elected member of the House of Commons of Canada, any party represented in the House of Commons of Canada, any elected member of any provincial or territorial legislature, or any party represented in any provincial or territorial legislature; and

(d) all registered political parties and political organizations, including constituency offices,

if any such person, entity or organization, or any person, entity or organization acting under their authority, fixes all or part of a communication signal or signals, reproduces fixations of all or part of a communication signal or signals and/or reproduces all or part of a work or works carried on a communication signal in any form including, without limitation, audio, audiovisual, electronic or transcript form, for any purpose other than for the purposes of sale, rental or other forms of commercial exploitation.

“transcript” means a fixation, reproduction or transcription, in print form, of all or a portion of any works;

“works” means works in which copyright subsists, of any length or kind, or any combination thereof, including, without limitation, all artistic, dramatic, literary, musical works, and all compilations.

Application

3. The licence issued under this tariff permits a non-commercial media monitor to do any of the following acts, on a non-exclusive basis:

(a) to reproduce CBRA works, provided that no more than five (5) minutes of any single CBRA work is reproduced;

(b) to fix excerpts of CBRA communication signals and/or to reproduce such fixations, provided that no more than a total of one (1) hour of excerpts from any consecutive twenty-four (24) hour segment of any single communication signal is fixed or reproduced; and

(c) to use such reproductions and fixations only for the private, internal, non-commercial purposes of the non-commercial media monitor.

des signaux de communication et/ou qui reproduit une partie ou l'ensemble des œuvres diffusées sur un signal de communication quel que soit sa forme incluant, sans limitation, sous forme d'audio, audiovisuelle, électronique et transcrite, pour tout objectif autre que pour la vente, la location ou d'autres moyens d'exploitation commerciale.

« œuvres » signifie des œuvres pour lesquelles le droit d'auteur subsiste, quelle qu'en soit la sorte ou la longueur, ou la combinaison de ces variantes, et comprenant, sans restriction, toutes les œuvres artistiques, dramatiques, littéraires, musicales, et toutes les compilations.

« œuvre de l'ADRC » signifie une œuvre dont le droit d'auteur appartient ou est contrôlé par un radiodiffuseur de l'ADRC, qu'elle soit ou non poursuivie sur un signal de communication de l'ADRC;

« radiodiffuseur » a le sens qui lui est attribué dans l'article 2 de la *Loi sur le droit d'auteur*, qui se lit comme suit :

« “radiodiffuseur” organisme qui, dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise de radiodiffusion, émet un signal de communication en conformité avec les lois du pays où il exploite cette entreprise; est exclu de la présente définition l'organisme dont l'activité principale, liée au signal de communication, est la retransmission de celui-ci. »

et, pour les besoins du présent tarif, comprend également toute entreprise de programmation et réseau telle que définie par l'article 2 de la *Loi sur la radiodiffusion*.

« radiodiffuseur de l'ADRC » signifie un radiodiffuseur qu'autorise l'ADRC à agir en son nom en ce qui a trait à la perception des redevances des moniteurs médiatiques non commerciales pour la fixation et/ou la reproduction d'œuvres et de signaux de communication, ainsi que les agents, les successeurs, les titulaires de licence et les ayants droit de ces radiodiffuseurs;

« signal de communication » a la signification qui lui est attribuée dans l'article 2 de la *Loi sur le droit d'auteur*, qui se lit comme suit :

« “signal de communication” ondes radioélectriques diffusées dans l'espace sans guide artificiel, aux fins de réception par le public. »

« signal de communication de l'ADRC » signifie un signal de communication diffusé par un radiodiffuseur de l'ADRC;

« transcription » signifie une fixation, une reproduction ou une transcription imprimée d'un extrait ou de la totalité d'une œuvre.

Application

3. La licence émise aux termes de ce tarif permet à un moniteur médiatique non commercial tous les actes suivants sur une base non exclusive :

a) reproduire des œuvres de l'ADRC, à condition qu'un maximum de cinq (5) minutes de chacune des œuvres de l'ADRC ne soient reproduites;

b) fixer des extraits des signaux de communication de l'ADRC et/ou reproduire de telles fixations, à condition qu'un maximum d'une (1) heure d'extraits de tout segment de vingt-quatre (24) heures consécutives de tout signal de communication soit fixé ou reproduit;

c) utiliser telles reproductions et fixations pour des objectifs uniquement privés, internes, non commerciaux du moniteur médiatique non commercial.

ROYALTIES

CBRA Works

4. For a monthly licence to reproduce CBRA works in accordance with section 3, the royalty payable to the CBRA shall be twenty-five per cent (25%) of the non-commercial media monitor's gross monitoring costs for the second month before the month in which the licence is issued.

CBRA Communication Signals

5. For a monthly licence to fix and/or to reproduce the fixation of CBRA communication signals in accordance with section 3, the royalty payable to the CBRA shall be twenty-five per cent (25%) of the non-commercial media monitor's gross monitoring costs for the second month before the month in which the licence is issued.

Payment of Royalties

6. The royalties shall be payable on the first day of the month for which the licence is issued. All royalties payable under this tariff are exclusive of any federal, provincial or other governmental taxes or levies of any kind.

ADMINISTRATIVE PROVISIONS

Reporting

7. (1) Every non-commercial media monitor shall provide CBRA with the following information:

- (a) the name of the non-commercial media monitor;
- (b) the address of the non-commercial media monitor;
- (c) for each CBRA communication signal monitored by the non-commercial media monitor:
 - (i) the name or call letters,
 - (ii) the frequency band,
 - (iii) any network affiliation, and
 - (iv) if the communication signal is a repeater, the call letters of the mother communication signal;
- (d) for each fixation or reproduction of fixations of communication signals and/or reproductions of CBRA works,
 - (i) the name or call letters of each CBRA communication signal fixed and/or reproduced;
 - (ii) the date, time and duration of the excerpts of each CBRA communication signal fixed or reproduced;
 - (iii) the title of each CBRA work reproduced; and
 - (iv) the duration of the portion of each CBRA work reproduced;
- (e) the gross monitoring costs of the non-commercial media monitor; and
- (f) such other information as the CBRA may reasonably require.

(2) The information required under subsection 7(1) shall be supplied for each month that a licence is issued pursuant to this tariff.

(3) The information required under subsection 7(1) shall be provided on the form that is to be provided by the CBRA.

(4) A non-commercial media monitor who discovers an error in any information provided to CBRA shall promptly provide the correct information.

REDEVANCES

Œuvres de l'ADRC

4. Pour une licence mensuelle qui permet de reproduire des œuvres de l'ADRC conformément à l'article 3, les redevances payables à l'ADRC doivent être égales à vingt-cinq pour cent (25 %) des coûts de surveillance bruts du moniteur médiatique non commercial du second mois précédant le mois au cours duquel la licence est émise.

Signaux de communication de l'ADRC

5. Pour une licence mensuelle qui permet de fixer et/ou de reproduire la fixation de signaux de communication de l'ADRC conformément à l'article 3, les redevances payables à l'ADRC doivent être égales à vingt-cinq pour cent (25 %) des coûts de surveillance bruts du moniteur médiatique non commercial du second mois avant le mois au cours duquel la licence est émise.

Paiement des redevances

6. Les redevances seront payables le premier jour du mois pour lequel la licence est émise. Aucune des redevances payables en vertu du tarif ne comprend les taxes fédérales, provinciales ou autres ou d'autres impôts.

DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

Rapport

7. (1) Chaque moniteur médiatique non commercial doit fournir les renseignements suivants à l'ADRC :

- a) le nom du moniteur médiatique non commercial;
- b) l'adresse du moniteur médiatique non commercial;
- c) pour chaque signal de communication de l'ADRC surveillé par le moniteur médiatique non commercial :
 - (i) le nom ou les lettres d'appel,
 - (ii) la fréquence de bande,
 - (iii) toute affiliation à un réseau,
 - (iv) si le signal de communication est une répétition, la lettre d'appel du signal de communication mère;
- d) pour chaque fixation ou reproduction de fixations de signaux de communication et/ou de reproductions d'œuvres de l'ADRC,
 - (i) le nom ou la lettre d'appel de chaque signal de communication de l'ADRC fixé et/ou reproduit,
 - (ii) la date, l'heure et la durée des extraits de chaque signal de communication fixé ou reproduit,
 - (iii) le titre de chaque œuvre de l'ADRC reproduite,
 - (iv) la durée de l'extrait de chaque œuvre de l'ADRC reproduite;
- e) les coûts de surveillance bruts du moniteur médiatique non commercial;
- f) tout autre renseignement que l'ADRC pourrait exiger dans la mesure du raisonnable.

(2) Les renseignements requis dans le paragraphe 7(1) doivent être fournis pour chaque mois au cours duquel une licence est émise conformément à ce tarif.

(3) Les renseignements requis dans le paragraphe 7(1) doivent être fournis sur le formulaire produit par l'ADRC.

(4) Un moniteur médiatique non commercial qui découvre une erreur dans les renseignements fournis par l'ADRC doit faire parvenir les renseignements corrigés dans les meilleurs délais.

(5) A non-commercial media monitor shall keep and preserve all accounts and records from which CBRA can readily ascertain the amounts payable and the information required under this tariff in accordance with generally accepted accounting principles and for a period of six (6) years of the end of the year to which they relate.

(6) During such period, CBRA may at any time audit such accounts and records itself or through a designated representative, on reasonable notice and during normal business hours. If any audit discloses that royalties due to CBRA were understated in any month by more than five per cent (5%), the non-commercial media monitor shall pay the reasonable costs of the audit of the system within thirty (30) days of the demand for payment being made.

Adjustments

8. (1) Subject to subsection 8(2), adjustments in the amount of royalties owed by a non-commercial media monitor (including excess payments), as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the non-commercial media monitor's next royalty payment is due.

(2) A non-commercial media monitor may deduct any amount owed to it from its next royalty payments until no money remains owed to it.

Interest on Late Payment

9. (1) Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received.

(2) Any amount found to be owing, through an audit or otherwise, shall bear interest from the date it was due until the date the amount is received.

(3) Interest shall be calculated daily, at the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada) plus one per cent (1%). Interest shall compound monthly.

Addresses for notices

10. (1) Anything that a non-commercial media monitor sends to CBRA shall be sent to 155 Queen Street, Suite 1204, Ottawa, Ontario K1P 6L1 or to any other of which the non-commercial media monitor has been notified in writing.

(2) Anything that CBRA sends to a non-commercial media monitor shall be sent to the address provided to the non-commercial media monitor in accordance with subsection 7(1) or, where no such address has been provided, to any other address where the non-commercial media monitor can be reached.

Delivery of Notices and Payments

11. (1) A notice may be delivered by hand, by postage paid mail, or by telecopier.

(2) A notice or payment mailed in Canada shall be presumed to have been received three (3) business days after the day it was mailed.

(3) A notice sent by telecopier shall be presumed to have been received the day it is transmitted.

(5) Un moniteur médiatique non commercial doit conserver tous les comptes et les enregistrements à partir desquels l'ADRC peut déterminer les montants payables et les renseignements requis en vertu de ce tarif conformément aux principes comptables généralement acceptés et ce, pour une période de six (6) ans à partir de la fin de l'année à laquelle ils se rapportent.

(6) Au cours de cette période, l'ADRC peut procéder en tout temps à la vérification desdits comptes et enregistrements, par ses propres moyens ou par l'intermédiaire d'un représentant désigné, pendant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable. Si une vérification révèle que les redevances versées à l'ADRC ont été sous-estimées à un quelconque mois de plus de cinq pour cent (5 %), le moniteur médiatique non commercial défraiera les coûts raisonnables de vérification dans les trente (30) jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

Ajustements

8. (1) En vertu du paragraphe 8(2), des ajustements du montant des redevances payables par le moniteur médiatique non commercial (y compris les trop-perçus), qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur ou autrement, s'effectue à la date à laquelle le moniteur médiatique non commercial doit acquitter le prochain versement des redevances.

(2) Un moniteur médiatique non commercial peut déduire tout montant lui étant dû de ses prochains versements de redevances jusqu'à ce qu'aucun montant ne lui soit dû.

Intérêts sur paiements tardifs

9. (1) Tout montant produit des intérêts à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté et ce, jusqu'à la date où il est reçu.

(2) Le montant dont l'exigibilité ressort d'une vérification ou autrement, produit des intérêts à compter de la date à laquelle il aurait par ailleurs dû être acquitté et ce, jusqu'à la date où il est reçu.

(3) Le montant des intérêts est calculé chaque jour, à un taux de un pour cent (1 %) au-dessus du taux d'escompte de la Banque du Canada en vigueur le dernier jour du mois précédent, tel qu'il est publié par la Banque du Canada. L'intérêt composera mensuellement.

Adresses pour les avis

10. (1) Toute communication que le moniteur médiatique non commercial envoie à l'ADRC devra être expédiée au 155, rue Queen, Bureau 1204, Ottawa (Ontario) K1P 6L1 ou à toute autre adresse dont le moniteur médiatique non commercial a été avisé par écrit.

(2) Toute communication qu'envoie l'ADRC au moniteur médiatique non commercial devra être expédiée à l'adresse fournie au moniteur médiatique non commercial conformément au paragraphe 7(1) ou à toute autre adresse où le moniteur médiatique non commercial peut être joint, lorsque aucune adresse n'a été fournie.

Livraison des avis de paiements

11. (1) Un avis peut être livré par messenger, par courrier affranchi ou par télécopieur.

(2) L'avis ou le paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu trois (3) jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(3) L'avis envoyé par télécopieur est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.

12. (1) Any person that CBRA designates to receive a payment or notice shall have an address in Canada.

(2) CBRA shall notify a non-commercial media monitor at least 60 days in advance of such a designation or of any change therein.

12. (1) Toute personne désignée par l'ADRC pour recevoir un paiement ou un avis devra avoir une adresse au Canada.

(2) L'ADRC avisera le moniteur médiatique non commercial au moins 60 jours à l'avance d'une telle désignation ou de tout changement dans ladite désignation.

Supplement
Canada Gazette, Part I
May 13, 2000



Supplément
Gazette du Canada, Partie I
Le 13 mai 2000

COPYRIGHT BOARD

**COMMISSION DU DROIT
D'AUTEUR**

**Statement of Proposed Royalties to be
Collected by SODRAC for the Reproduction,
in Canada, of Musical Works in the
Exploitation of an Electronic Network
for the Years 2001 and 2002**

**Projet de tarif des redevances à percevoir
par la SODRAC pour la reproduction,
au Canada, d'œuvres musicales dans
l'exploitation d'un réseau informatique
pour les années 2001 et 2002**

COPYRIGHT BOARD

FILE: Reproduction of Musical Works 2001 and 2002

Statement of Proposed Royalties to Be Collected for the Reproduction, in Canada, of Musical Works in the Exploitation of an Electronic Network

In accordance with sections 70.14 and 67.1(5) of the *Copyright Act*, the Copyright Board hereby publishes the statement of royalties filed by the *Société du droit de reproduction des auteurs, compositeurs et éditeurs au Canada* (SODRAC) on March 23, 2000, with respect to royalties that it proposes to collect, effective on January 1, 2001, for the reproduction, in Canada, of musical works in the exploitation of an electronic network.

In accordance with the provisions of the same sections, the Board hereby gives notice that prospective users or their representative who wish to object to the statement may file written objections with the Board, at the address indicated below, within 60 days of the publication hereof, that is no later than July 12, 2000.

Ottawa, May 13, 2000

CLAUDE MAJEAU
Secretary General
 56 Sparks Street, Suite 800
 Ottawa, Ontario
 K1A 0C9
 (613) 952-8621 (Telephone)
 (613) 952-8630 (Facsimile)
 cb-cda@smtp.gc.ca (Electronic Mail)

COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR

DOSSIER : Reproduction d'œuvres musicales 2001 et 2002

Projet de tarif des redevances à percevoir pour la reproduction, au Canada, d'œuvres musicales dans l'exploitation d'un réseau informatique

Conformément aux articles 70.14 et 67.1(5) de la *Loi sur le droit d'auteur*, la Commission du droit d'auteur publie les projets de tarifs que la Société du droit de reproduction des auteurs, compositeurs et éditeurs au Canada (SODRAC) a déposé auprès d'elle le 23 mars 2000, relativement aux redevances qu'elle propose de percevoir, à compter du 1^{er} janvier 2001, pour la reproduction, au Canada, d'œuvres musicales dans l'exploitation d'un réseau informatique.

Conformément aux dispositions des mêmes articles, la Commission donne avis, par les présentes, que tout utilisateur éventuel intéressé, ou son représentant, désirant s'opposer à ce projet de tarif doit déposer son opposition auprès de la Commission, par écrit, à l'adresse apparaissant ci-dessous, dans les 60 jours de la présente publication, soit au plus tard le 12 juillet 2000.

Ottawa, le 13 mai 2000

Le secrétaire général
 CLAUDE MAJEAU
 56, rue Sparks, Bureau 800
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0C9
 (613) 952-8621 (téléphone)
 (613) 952-8630 (télécopieur)
 cb-cda@smtp.gc.ca (courrier électronique)

SOCIÉTÉ DU DROIT DE REPRODUCTION
DES AUTEURS, COMPOSITEURS ET ÉDITEURS
AU CANADA (SODRAC) INC.

Tariff No. 1

REPRODUCING OF MUSICAL WORKS
IN A NETWORK EXPLOITATION

For a license relating to the class of use “network exploitation” during calendar years 2001 and 2002, authorizing reproducing, in whole or in part, of musical works of SODRAC’s repertoire, by the network manager and its customers, the manager pays as a monthly royalty the highest of:

- 0.65% of its gross revenues
- or
- 10¢ per month per customer.

This license does not exempt from the obligation to obtain a specific authorization for commercial advertisements or for producing sound, audiovisual or multimedia recordings incorporating works of SODRAC’s repertoire.

In this tariff :

“Reproducing” means routing, memorizing, storing, hosting, caching, logging, mirroring, encoding, digitalizing, uploading, downloading, browsing and any other digital recording of a work.

“Manager, Network manager” means any person offering to customers access or services in connection with a network.

“Network” means the Internet, an Intranet, an Extranet or any other electronic network on which reproducing of works occurs.

“Customer” means any person for whom a manager provides hosting of a site or to whom a manager offers access or services in connection with a network.

“Gross revenues” means the total amount of income derived by a manager from exploitation of a network, including all revenues derived from customers and advertisement. Income derived from customers for sales of musical works on the network (“on line”) is not computed, the customer being required to obtain a specific license from SODRAC.

“Revenues from advertisement” means revenue derived from sponsorship announcement, trade-mark, commercial message or other advertisement, displayed, communicated or accessible during connection to or with the network or to which the customer’s attention is directly or indirectly guided by means of a hypertext link or other means.

The royalty shall be paid to SODRAC by the network manager within 10 days of the end of each month, together with a report of the number of customers and the gross revenues described above for the relevant month.

Late payment interests at the rate established from time to time in virtue of section 28 of the *Revenue Department Act* (R.S.Q. c. M-31) may be charged.

SODRAC shall have the right to audit the network manager’s books and records, on a reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the royalty payable by the manager.

SOCIÉTÉ DU DROIT DE REPRODUCTION DES
AUTEURS, COMPOSITEURS ET ÉDITEURS AU
CANADA (SODRAC) INC.

Tarif n° 1

REPRODUCTION D’ŒUVRES MUSICALES DANS
L’EXPLOITATION D’UN RÉSEAU

Pour une licence à l’égard de la catégorie d’utilisation « exploitation d’un réseau » pour les années civiles 2001 et 2002, autorisant la reproduction, en totalité ou en partie, des œuvres musicales du répertoire de la SODRAC, par l’exploitant du réseau et ses clients, l’exploitant paie mensuellement à titre de redevance la plus élevée des deux sommes suivantes :

- 0,65 % de ses revenus bruts
- ou
- 10¢ par mois par client.

La présente licence n’exempte pas de l’obligation d’obtenir une autorisation distincte pour les annonces publicitaires ou pour la production d’enregistrements sonores, audiovisuels ou multimédia comprenant des œuvres du répertoire de la SODRAC.

Aux fins du tarif :

« Reproduction » comprend le routage, la mémorisation, le stockage, l’hébergement, l’antémémorisation, la constitution de registres ou de sites miroirs, l’encodage, la numérisation, le téléchargement en aval ou en amont, le furetage et tout autre enregistrement numérique d’une œuvre.

« Exploitant, Exploitant d’un réseau » signifie toute personne qui offre à des clients l’accès ou des services reliés à un réseau.

« Réseau » signifie l’Internet, un Intranet, un Extranet ou tout autre réseau informatique sur lequel des actes de reproduction d’œuvres sont effectués.

« Client » signifie toute personne pour laquelle un exploitant héberge un site ou à laquelle un exploitant offre l’accès ou des services reliés à un réseau.

« Revenus bruts » signifie l’ensemble des revenus de l’exploitant provenant de l’exploitation du réseau, y compris ses revenus provenant de ses clients et de la publicité. Les revenus de l’exploitant provenant de clients pour la vente d’œuvres musicales sur le réseau (« en ligne ») ne sont pas calculés, ce client devant obtenir une licence distincte de la SODRAC.

« Revenus de publicité » signifie les revenus provenant des annonces de commandite, marques de commerce, messages commerciaux ou d’autre publicité, affichée, communiquée ou accessible pendant la connexion au réseau, à laquelle l’attention du client est directement ou indirectement dirigée par le biais d’un lien hypertexte ou autrement.

La redevance doit être versée à la SODRAC par l’exploitant de réseau dans les dix jours suivant la fin de chaque mois. Ce versement doit être accompagné d’un rapport faisant état du nombre de clients et du montant total des revenus bruts tels qu’ils sont décrits dans ce tarif pour le mois visé.

Le taux d’intérêt établi périodiquement suivant l’article 28 de la *Loi sur le ministère du Revenu* (L.R.Q. c. M-31) est exigible lors d’un retard de paiement.

La SODRAC aura le droit de vérifier les livres et registres de l’exploitant du réseau pendant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par l’exploitant et la redevance exigible de ce dernier.

Supplement
Canada Gazette, Part I
May 13, 2000



Supplément
Gazette du Canada, Partie I
Le 13 mai 2000

COPYRIGHT BOARD

**COMMISSION DU DROIT
D'AUTEUR**

**Statement of Proposed Royalties to be
Collected by CMRRA for the Reproduction,
in Canada, of Musical Works by
Commercial Radio Stations
for the Years 2001 to 2005**

**Projet de tarif des redevances à percevoir
par la CMRRA pour la reproduction,
au Canada, d'œuvres musicales par
les stations de radio commerciales
pour les années 2001 à 2005**

COPYRIGHT BOARD

FILE: Reproduction of Musical Works 2001 to 2005

*Statement of Proposed Royalties to Be Collected for the
Reproduction, in Canada, of Musical Works by Commercial
Radio Stations*

In accordance with sections 70.14 and 67.1(5) of the *Copyright Act*, the Copyright Board hereby publishes the statement of royalties filed by the Canadian Musical Reproduction Rights Agency (CMRRA) on March 31, 2000, with respect to royalties that it proposes to collect, effective on January 1, 2001, for the reproduction, in Canada, of musical works by commercial radio stations.

In accordance with the provisions of the same sections, the Board hereby gives notice that prospective users or their representative who wish to object to the statement may file written objections with the Board, at the address indicated below, within 60 days of the publication hereof, that is no later than July 12, 2000.

Ottawa, May 13, 2000

CLAUDE MAJEAU
Secretary General
56 Sparks Street, Suite 800
Ottawa, Ontario
K1A 0C9
(613) 952-8621 (Telephone)
(613) 952-8630 (Facsimile)
cb-cda@smtp.gc.ca (Electronic Mail)

COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR

DOSSIER : Reproduction d'œuvres musicales 2001 à 2005

*Projet de tarif des redevances à percevoir pour la reproduction,
au Canada, d'œuvres musicales par les stations de radio
commerciales*

Conformément aux articles 70.14 et 67.1(5) de la *Loi sur le droit d'auteur*, la Commission du droit d'auteur publie le projet de tarif que la *Canadian Musical Reproduction Rights Agency* (CMRRA) a déposé auprès d'elle le 31 mars 2000, relativement aux redevances qu'elle propose de percevoir, à compter du 1^{er} janvier 2001, pour la reproduction, au Canada, d'œuvres musicales par les stations de radio commerciales.

Conformément aux dispositions des mêmes articles, la Commission donne avis, par les présentes, que tout utilisateur éventuel intéressé, ou son représentant, désirant s'opposer à ce projet de tarif doit déposer son opposition auprès de la Commission, par écrit, à l'adresse apparaissant ci-dessous, dans les 60 jours de la présente publication, soit au plus tard le 12 juillet 2000.

Ottawa, le 13 mai 2000

Le secrétaire général
CLAUDE MAJEAU
56, rue Sparks, Bureau 800
Ottawa (Ontario)
K1A 0C9
(613) 952-8621 (téléphone)
(613) 952-8630 (télécopieur)
cb-cda@smtp.gc.ca (courrier électronique)

CANADIAN MUSICAL REPRODUCTION
RIGHTS AGENCY (CMRRA)

Tariff No. 1

REPRODUCTION OF MUSICAL WORKS BY
COMMERCIAL RADIO STATIONS

For a yearly licence during calendar years 2001 to and including 2005 authorizing the reproduction of works in CMRRA's repertoire by a commercial radio station and the use of copies resulting from such reproductions for radio broadcasting purposes, the following royalties, terms and conditions shall apply:

1. *Definitions*

In this tariff,

“commercial radio station” (“*station de radio commerciale*”) means all A.M. or F.M. radio stations licensed under the *Broadcasting Act* by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, but other than a station owned and operated by a not-for-profit corporation, a campus station, a community station, a native station, an ethnic station or a station owned and operated by the Canadian Broadcasting Corporation.

“French commercial radio station” (“*station de radio commerciale de langue française*”) means a commercial radio station licensed by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission to operate in the French language.

“copy” (“*copie*”) means any format or material form on or under which a musical work in the repertoire is fixed by a radio station by any known or to be discovered process.

“gross income” (“*revenus bruts*”) means the gross amount paid by any person for the use of one or more broadcasting services or facilities provided by the commercial radio station's operator, excluding the following:

(a) income accruing from investments, rents or any other business unrelated to the radio station's broadcasting activities.

However, income accruing from any allied or subsidiary business that is a necessary adjunct to the radio station's broadcasting services and facilities or which results in their being used shall be included in the “gross income”;

(b) amounts received for the production of a program that is commissioned by someone other than the licensee and which becomes the property of that person;

(c) the recovery of any amount paid to obtain the exclusive national or provincial broadcast rights to a sporting event, if the licensee can establish that the radio station was also paid normal fees for station time and facilities. CMRRA may require the production of the contract granting these rights together with the billing or correspondence relating to the use of these rights by other parties;

(d) amounts received by an originating radio station on behalf of a group of radio stations, which do not constitute a permanent network and which broadcast a single event, simultaneously or on a delayed basis, that the originating radio station subsequently pays out to the other radio stations participating in the broadcast. These amounts paid to each participating radio station are part of that radio station's “gross income”;

“musical work” (“*œuvre musicale*”) does not include a performer's performance nor a sound recording.

“network” (“*réseau*”) has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Broadcasting Act* or means any group of two or

CANADIAN MUSICAL REPRODUCTION
RIGHTS AGENCY (CMRRA)

Tarif n° 1

REPRODUCTION D'ŒUVRES MUSICALES PAR
LES STATIONS DE RADIO COMMERCIALES

Les redevances à verser à la CMRRA et les modalités et conditions à respecter pour une licence annuelle durant les années civiles 2001 à 2005 inclusivement, autorisant la reproduction des œuvres du répertoire de la CMRRA par une station de radio commerciale et l'utilisation à des fins de radiodiffusion des copies qui en résultent, sont les suivantes :

1. *Définitions*

Aux fins du présent tarif, les termes suivants se définissent comme suit :

« copie » (« *copy* ») signifie tout format ou support matériel par ou sur lequel une œuvre musicale du répertoire est fixée par une station de radio par tout procédé connu ou à découvrir.

« œuvre musicale » (« *musical work* ») n'inclut pas une prestation de l'artiste-interprète ni un enregistrement sonore.

« répertoire » (« *repertoire* ») signifie le répertoire des œuvres musicales de la CMRRA.

« reproduction » (« *reproduction* ») signifie la fixation par une station de radio commerciale d'une œuvre musicale du répertoire par un procédé analogique, numérique ou par tout autre procédé connu ou à découvrir, sur un support quelconque, y compris la fixation sur le disque dur d'un ordinateur.

« réseau » (« *network* ») s'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la radiodiffusion* ou s'entend de tout groupement de deux ou plusieurs stations de radio qui sont la propriété de la même personne ou du même groupe de personnes et qui ont une pratique de programmation commune ou ont conclu une entente de partage d'émissions, selon le cas.

« revenus bruts » (« *gross income* ») s'entend des sommes brutes payées par toute personne pour l'utilisation d'une ou de plusieurs installations ou services de diffusion offerts par la station de radio commerciale, à l'exclusion des sommes suivantes :

a) les revenus provenant d'investissements, de loyers ou d'autres sources non reliées aux activités de diffusion de la station de radio. Il est entendu que les revenus provenant d'activités reliées ou associées aux activités de diffusion de la station de radio, qui en sont le complément nécessaire, ou ayant comme conséquence l'utilisation des services et installations de diffusion, font partie des « revenus bruts »;

b) les sommes versées pour la réalisation d'une émission pour le compte d'une personne autre que le titulaire de la licence et qui en devient le propriétaire;

c) les sommes reçues en recouvrement du coût d'acquisition de droits exclusifs, nationaux ou provinciaux, de diffusion de manifestations sportives, dans la mesure où le titulaire de la licence établit que la station de radio a aussi perçu des revenus normaux pour l'utilisation du temps d'antenne et des installations de la station de radio. La CMRRA aura le droit d'exiger la production du contrat d'acquisition de ces droits, ainsi que des factures ou autres documents se rattachant à l'usage de ces droits par des tiers;

d) les sommes reçues par une station de radio source agissant pour le compte d'un groupe de stations de radio qui ne constituent pas un réseau permanent et qui diffusent, simultanément ou en différé, un événement particulier, que la station de radio

more programming undertakings that are owned by the same person or group of persons and that have a practice of common programming or an arrangement by which they share programs, as the case may be.

“repertoire” (“*répertoire*”) means the musical works in CMRRA’s repertoire.

“reproduction” (“*reproduction*”) means the fixation by a commercial radio station of a musical work in the repertoire by any analog, digital, known or to be discovered process, in any format or material form, including the fixation on the hard-disk of a computer.

2. Application

2.1 This tariff authorizes only the reproduction made by a commercial radio station of a musical work in the repertoire and the use of a copy resulting from such reproduction for radio broadcasting purposes.

2.2 This tariff authorizes reproductions by a commercial radio station of the musical works in the repertoire, in whole or in part, and their embodiment in a montage, a compilation, a mix or a medley, subject to the moral rights of authors.

2.3 This tariff does not authorize a commercial radio station to reproduce a musical work in the repertoire or use a copy resulting from such reproduction in association with a product, service, cause or institution.

2.4 This tariff does not authorize a commercial radio station to use for purposes other than broadcasting a copy resulting from a reproduction of a work in the repertoire.

3. Royalties

3.1 For a non-exclusive, non-transferable licence to reproduce, at any time and as often as desired during the tariff period, for the purposes of broadcasting, any or all of CMRRA’s repertoire by a commercial radio station, the royalty payable shall be the following percentages of the commercial radio station’s annual gross income:

- on the first \$625,000 in gross income: 0.6%
- on the gross income greater than \$625,000 and less than \$1,250,000: 1.2%
- on gross income of \$1,250,000 or more: 1.8%

3.2 For a commercial radio station that has broadcast musical works in CMRRA’s repertoire for less than 20 per cent of its total broadcast time in the month for which payment has been made, as provided in 4.1 below, and that keeps and makes available to CMRRA complete recordings of its last 90 broadcast days, the royalty payable shall be the following percentages of the commercial radio station’s annual gross income:

- on the first \$625,000 in gross income: 0.26%
- on the gross income greater than \$625,000 and less than \$1,250,000: 0.52%
- on gross income of \$1,250,000 or more: 0.77%

3.3 For a French commercial radio station the royalty payable shall be the following percentages of the station’s annual gross income:

source remet ensuite aux autres stations de radio participant à la diffusion. Les sommes ainsi remises à chaque station de radio participante font partie des « revenus bruts » de cette station de radio participante.

« station de radio commerciale » (« *commercial radio station* ») signifie toute station de radio M.A. ou M.F. titulaire d’une licence octroyée en vertu de la *Loi sur la radiodiffusion* par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, sauf celles opérées par une personne morale à but non lucratif, une station de radio de campus, une station de radio communautaire, une station de radio autochtone, une station de radio à caractère ethnique ou une station de radio opérée par la Société Radio-Canada / *Canadian Broadcasting Corporation*.

« station de radio commerciale de langue française » (« *French commercial radio station* ») signifie une station de radio commerciale titulaire d’une licence de radiodiffusion en langue française octroyée par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes.

2. Application

2.1 Le présent tarif autorise uniquement la reproduction d’une œuvre musicale du répertoire faite par une station de radio commerciale et l’utilisation à des fins de radiodiffusion de la copie qui en résulte.

2.2 Le présent tarif autorise une station de radio commerciale à reproduire, en tout ou en partie, sur un support les œuvres musicales du répertoire et à les incorporer dans un montage, une compilation, un mixage ou un pot-pourri, le tout sous réserve du droit moral des ayants-droit.

2.3 Le présent tarif n’autorise pas une station de radio commerciale à reproduire une œuvre musicale du répertoire ou à utiliser une copie qui en résulte en liaison avec un produit, un service, une cause ou une institution.

2.4 Le présent tarif n’autorise pas une station de radio commerciale à utiliser une copie résultant d’une reproduction d’une œuvre du répertoire à des fins autres que la radiodiffusion.

3. Redevances

3.1 La station de radio commerciale paie à la CMRRA, pour une licence non exclusive et non transmissible lui permettant pendant la période couverte par le présent tarif de faire le nombre de reproductions désirées d’une ou de plusieurs œuvre(s) musicale(s) du répertoire de la CMRRA aux fins de radiodiffuser les œuvres, une redevance établie selon les pourcentages suivants des revenus bruts annuels de la station de radio commerciale :

- sur les premiers 625 000 \$ des revenus bruts : 0,6 %
- sur les revenus bruts de plus de 625 000 \$ mais de moins de 1 250 000 \$: 1,2 %
- sur les revenus bruts de 1 250 000 \$ ou plus : 1,8 %

3.2 La station de radio commerciale qui diffuse les œuvres musicales du répertoire de la CMRRA pendant moins de 20 pour cent de son temps d’antenne total au cours du mois pour lequel un paiement a été fait conformément au paragraphe 4.1 ci-dessus et qui conserve et met à la disposition de la CMRRA des enregistrements complets de ses derniers 90 jours de diffusion, paie les pourcentages suivants de ses revenus bruts annuels :

- sur les premiers 625 000 \$ des revenus bruts : 0,26 %
- sur les revenus bruts de plus de 625 000 \$ mais de moins de 1 250 000 \$: 0,52 %
- sur les revenus bruts de 1 250 000 \$ ou plus : 0,77 %

3.3 Une station de radio commerciale de langue française paie à la CMRRA une redevance établie selon les pourcentages suivants de ses revenus bruts annuels :

on the first \$625,000 in gross income: 0.2%
 on the gross income greater than \$625,000 and less than \$1,250,000: 0.4%
 on gross income of \$1,250,000 or more: 0.6%.

3.4 For a French commercial radio station that has broadcast musical works in CMRRA's repertoire for less than 20 per cent of its total broadcast time in the month for which payment has been made, as provided in 4.1 below, and that keeps and makes available to CMRRA complete recordings of its last 90 broadcast days, the royalty payable shall be the following percentages of the commercial radio station's annual gross income:

on the first \$625,000 in gross income: 0.09%
 on the gross income greater than \$625,000 and less than \$1,250,000: 0.17%
 on gross income of \$1,250,000 or more: 0.26%.

4. Payments

4.1 A commercial radio station shall pay to CMRRA the royalty due for a month on the first day of that month.

4.2 The commercial radio station shall remit monthly to CMRRA, as a down payment, a payment of one twelfth (1/12) of the royalty which the station has paid or would have had to pay in the previous year based on the percentages set out in paragraphs 3.1 and 3.2 or, for a French commercial radio station, set out in paragraphs 3.3 and 3.4, and calculated on the gross income of that previous calendar year.

4.3 No later than 60 days following the end of the calendar year, a commercial radio station shall forward to CMRRA a written certified declaration of that calendar year's actual gross income. If the amount paid by the radio station in said calendar year was less than the amount owing pursuant to said declaration and the terms hereof, the radio station shall tender that amount to CMRRA together with said declaration. If the amount owing pursuant to said declaration and the terms hereof was less than the amount paid by the radio station to CMRRA in said calendar year, CMRRA will return to the radio station a sum equal to the difference between the amount paid by the radio station and the amount owing pursuant to said declaration and the terms hereof.

4.4 Exceptionally for the first year of this tariff's application, the commercial radio station shall forward to CMRRA a written certified declaration of its actual previous year's gross income before March 1 and shall, at the same time, make the prescribed payments for the months of January, February and March.

General Provisions

4.5 In the 15 days following the end of each month, a commercial radio station shall forward to CMRRA information on the musical content of its programming (logs), in a computer format acceptable to CMRRA indicating, for each work broadcast, at least the work title, the name(s) of the author(s) and composer(s), the principal performer, the label and the catalog number of the recording if applicable and the date and time of broadcast.

4.6 A commercial radio station shall keep all accounts and records from which royalties payable and information required under this tariff can easily be ascertained. The station shall keep such accounts and records, including radio logs, for a period of six years.

sur les premiers 625 000 \$ des revenus bruts : 0,2 %
 sur les revenus bruts de plus de 625 000 \$ mais de moins de 1 250 000 \$: 0,4 %
 sur les revenus bruts de 1 250 000 \$ ou plus : 0,6 %

3.4 Une station de radio commerciale de langue française qui diffuse les œuvres musicales du répertoire de la CMRRA pendant moins de 20 pour cent de son temps d'antenne total au cours du mois pour lequel un paiement a été fait conformément au paragraphe 4.1 ci-dessous et qui conserve et met à la disposition de la CMRRA des enregistrements complets de ses 90 derniers jours de diffusion, paie une redevance établie selon les pourcentages suivants de ses revenus bruts annuels :

sur les premiers 625 000 \$ des revenus bruts : 0,09 %
 sur les revenus bruts de plus de 625 000 \$ mais de moins de 1 250 000 \$: 0,17 %
 sur les revenus bruts de 1 250 000 \$ ou plus : 0,26 %

4. Paiements

4.1 La station de radio commerciale paie à la CMRRA les redevances dues pour le mois courant le premier jour de ce mois.

4.2 La station de radio commerciale verse mensuellement à la CMRRA, à titre d'acompte, une somme représentant un douzième (1/12) de la redevance payée ou qui aurait dû être payée par la station au cours de l'année précédente et établie selon les pourcentages prévus aux paragraphes 3.1 et 3.2 ou, pour une station de radio commerciale de langue française, aux paragraphes 3.3 et 3.4, et calculés en fonction de ses revenus bruts pour cette année précédente.

4.3 Au plus tard dans les 60 jours suivant la fin de l'année civile, la station de radio commerciale doit transmettre à la CMRRA une attestation formelle écrite des revenus bruts réels de ladite année civile. La station de radio commerciale joint à cette attestation le paiement représentant la différence entre le montant qui aurait dû être payé en vertu de ladite attestation et en application du présent tarif et le montant effectivement payé par la station de radio à la CMRRA pour ladite année civile, si les paiements effectués n'ont pas été suffisants. Dans le cas contraire où le montant qui aurait dû être payé par la station de radio en vertu de ladite attestation et en application du présent tarif est moindre que le montant effectivement payé par la station de radio à la CMRRA pour ladite année civile, la CMRRA remettra à la station de radio une somme équivalente au montant payé en trop.

4.4 Par exception, lors de la première année de l'application du présent tarif, la station de radio commerciale transmet à la CMRRA une attestation formelle écrite de ses revenus bruts réels de l'année précédente avant le 1^{er} mars et effectuée, au même moment, les paiements requis pour les mois de janvier, février et mars.

Dispositions générales

4.5 La station de radio commerciale doit transmettre à la CMRRA, dans les 15 jours suivant la fin de chaque mois, de l'information sur les contenus musicaux de sa programmation pour ce mois (registres de programmation), sur support informatique satisfaisant la CMRRA, précisant au moins, pour chaque œuvre diffusée, le titre de l'œuvre, le nom de(s) l'auteur(s), et compositeur(s), l'interprète principal, la maison de disque et le numéro du catalogue de l'enregistrement sonore, s'il y a lieu, ainsi que la date et l'heure de sa diffusion.

4.6 La station de radio commerciale tient et conserve tous les livres et registres permettant aisément de déterminer les redevances exigibles et de retrouver les informations nécessaires à l'application du présent tarif. La station de radio doit conserver ses livres et registres, y compris ses contenus musicaux, pendant six ans.

4.7 Accounts, records and logs of a commercial radio station, including the ones kept in accordance with regulations or by-laws, may be audited by CMRRA on reasonable notice and during normal business hours to verify the statements rendered and the royalties payable.

4.8 Should any audit disclose that royalties paid were understated by more than 5 per cent (5%), the commercial radio station shall pay the costs of audit within 30 days of the demand for such payment.

4.9 Royalties bear interest from the due date until the date the amount is received. Interest shall be calculated daily at the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada) plus one per cent (1%). Interest shall not compound.

4.10 Royalties found to be owing through an audit shall bear the same interest from the date they were due until the date they are received.

4.11 All payable royalties are exclusive of any federal, provincial or other governmental taxes or levies, whether direct or indirect.

5. Termination

5.1 Upon 30 days written notice, CMRRA shall have the right at any time to terminate a licence granted to a commercial radio station under this tariff for non-application or breach of any one of the terms or conditions of the licence prescribed in this tariff.

6. Confidentiality

6.1 Subject to paragraphs 6.2 and 6.3, CMRRA shall treat in confidence information received from a commercial radio station pursuant to this tariff, unless the commercial radio station consents in writing to the information being treated otherwise.

6.2 CMRRA may share information referred to in paragraph 6.1

- (i) with the Copyright Board;
- (ii) in connection with proceedings before the Copyright Board, with anyone;
- (iii) to the extent required to effect the distribution of royalties, with its claimants; or
- (iv) if ordered by law or by a court of law.

6.3 Paragraph 6.1 does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the commercial radio station, who is not under an apparent duty of confidentiality to the commercial radio station.

7. Addresses for Notices

7.1 All communications to CMRRA shall be sent to 56 Wellesley St. W, Suite 320, Toronto, Ontario M5S 2S3, or to any other address of which the commercial radio station has been notified in writing.

7.2 All communications from CMRRA to the commercial radio station shall be sent to the address provided by the station to CMRRA in writing.

4.7 Les livres, registres et enregistrements de la station de radio commerciale, y compris ceux tenus conformément à une règle ou à un règlement, pourront être vérifiés par la CMRRA pendant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer chacune des informations transmises et les redevances exigibles.

4.8 Dans le cas où une vérification démontre un écart de 5 pour cent (5 %) ou plus entre les redevances payées et celles exigibles, les frais de vérification seront à la charge entière de la station de radio commerciale, qui les paiera dans les 30 jours suivant une demande en ce sens.

4.9 Toute redevance porte intérêt à compter de la date à laquelle elle aurait dû être acquittée jusqu'à la date où elle est reçue. Le montant des intérêts est calculé chaque jour au taux d'escompte en vigueur le dernier jour du mois précédent (tel qu'il est publié par la Banque du Canada), plus un pour cent (1 %). L'intérêt n'est pas composé.

4.10 La redevance dont l'exigibilité ressort d'une vérification porte intérêt au même taux et ce, à compter de la date à laquelle elle aurait dû être acquittée initialement.

4.11 Toute redevance est payable en sus des taxes directes ou indirectes du gouvernement fédéral, provincial ou d'un autre palier de gouvernement.

5. Résiliation

5.1 La CMRRA peut, en tout temps, mettre fin à une licence accordée à une station de radio commerciale en vertu du présent tarif sur préavis écrit de 30 jours pour violation ou non-application de l'une quelconque des conditions ou modalités de la licence établies au présent tarif.

6. Traitement confidentiel

6.1 Sous réserve des paragraphes 6.2 et 6.3, la CMRRA garde confidentiels les renseignements qu'une station de radio commerciale lui transmet en application du présent tarif, à moins que la station de radio commerciale ne consente par écrit à ce qu'ils soient divulgués.

6.2 La CMRRA peut faire part des renseignements visés au paragraphe 6.1

- (i) à la Commission du droit d'auteur;
- (ii) à toute personne, dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission;
- (iii) à une personne qui lui formule une réclamation, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la répartition;
- (iv) si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

6.3 Le paragraphe 6.1 ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'un tiers non tenu lui-même de garder confidentiels ces renseignements.

7. Adresses pour les avis

7.1 Toute communication destinée à la CMRRA est expédiée au 56, rue Wellesley Ouest, Bureau 320, Toronto (Ontario) M5S 2S3, ou à toute adresse dont la station de radio commerciale aura été avisée par écrit.

7.2 Toute communication de la CMRRA à la station de radio commerciale est expédiée à l'adresse fournie par écrit à la CMRRA par la station de radio commerciale.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9